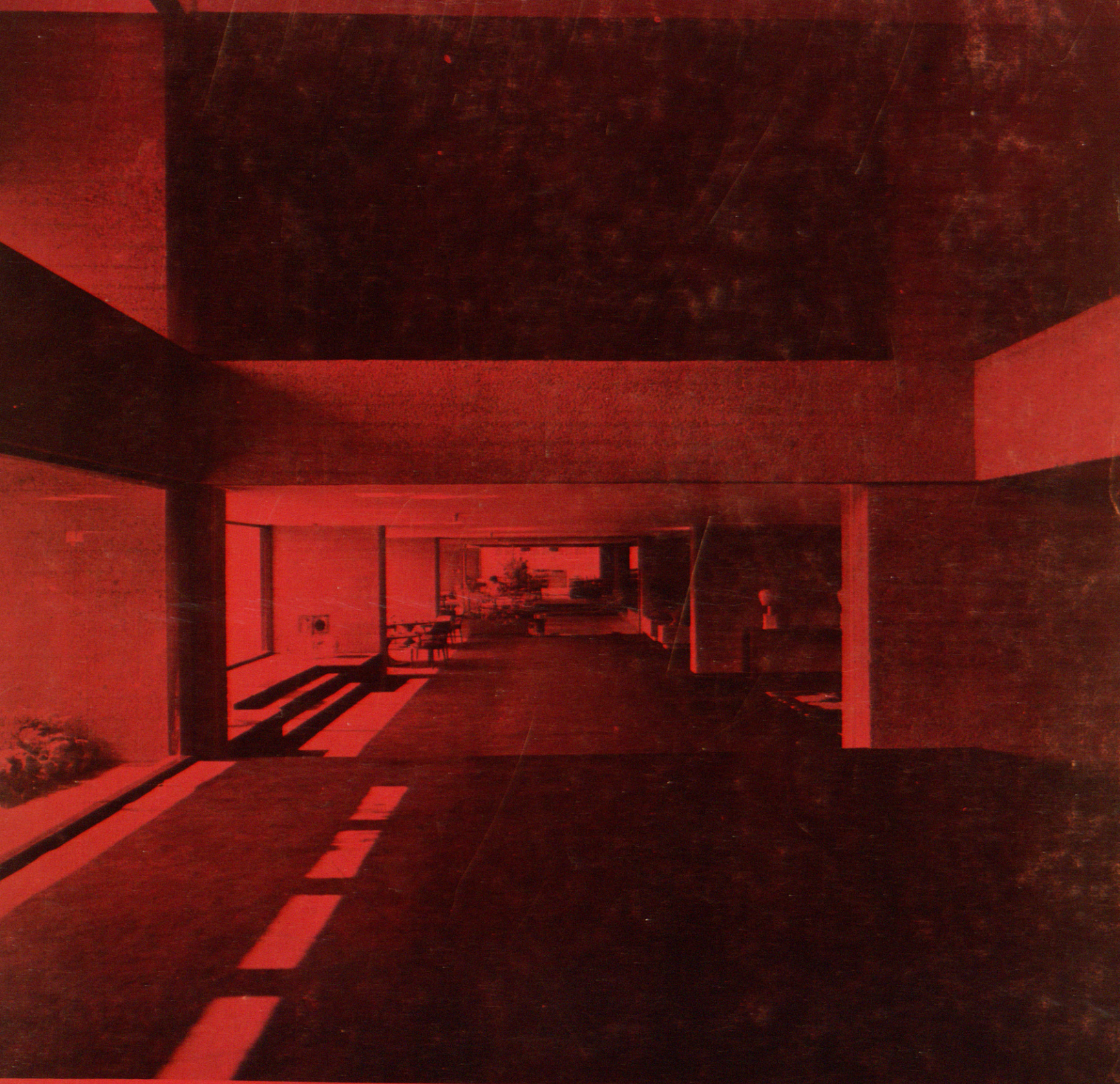




am
MILITARY

PRODUCTOS AISLANTES



en la construcción



Nave industrial en Berriz-Olacueta (Vizcaya), propiedad de D. Melchor Gabilondo. Material empleado: Panel Decorativo Industrial (1.800 m.²). Instalador: C. de Zavala e Hijos, S.A. (Bilbao).

Fibras
Minerales, S.A.

Fábrica en: **AZUQUECA DE HENARES (GUADALAJARA).**

Domicilio en: Madrid:

Jenner, 3, 2.º - Teléfono 410 15 62. **MADRID (4).**

Delegaciones en:

BARCELONA (14) Galileo, 303-305 - Tel. 321 89 08.

BILBAO (11) Darío Regoyos, 1 - Tel. 41 25 86.

SEVILLA Plaza Nueva, 13 - Tel. 22 05 36.

OVIEDO Avda. de Pío XII, 17 - Tel. 23 53 99.

ZARAGOZA Valencia, 51-53 - Tel. 25 80 22.

INSTALADORES-DISTRIBUIDORES EN TODAS LAS PROVINCIAS

AÑO 13
Núm. 150
JUNIO 1971

Director: Carlos de Miguel

Secretario de Redacción: Francisco de Inza

Comité de Redacción: Adolfo G. Amézqueta, Mariano Bayón, Francisco F. Longoria, Francisco Saenz de Oiza y Antonio Viloria.

Delegado de la Comisión de Cultura del COAM: Cándido López

Corresponsal en Canadá: Luis de Miguel

Fotógrafo: Francisco Gómez

Complejo turístico Eurobuilding	Eleuterio Población
Palacio de Congresos y Exposiciones de la Costa del Sol	Rafael de la Hoz Gerardo Olivares
Becas de la Fundación March. Arquitectura y Urbanismo.	
Dos manzanas del Barrio de Salamanca	Juan Enrique de Balbín
El futuro demográfico. Visión crítica	Manuel Ferrer Regales
Coloquio internacional sobre arquitectura y automática	Jorge Sarqui E. García Camarero
Visión diacrónica del problema	Javier Seguí
Insistamos en la Plaza de Colón.	Sesión crítica de Arquitectura
Un intento de aproximación del estructuralismo lingüístico.	Félix Cabrero
Examen —por quienes las proyectaron— de obras construidas	Carmen Castro
El erotismo en el arte español contemporáneo	Juan Ramírez de Lucas
Paseos	Julián Peña
Libros	Ramón Garriga Miro

SUSCRIPCIONES: España: 720 pesetas los doce números del año.

Países de habla española: 720 pesetas. Demás países: 750 pesetas.

Número corriente, 60 pesetas, y atrasado, 65 pesetas.

Domicilio social, Administración y Publicidad:

BARQUILLO, 12 • MADRID • TELEFONO 221 82 00

Dirección y Redacción:

BRETON DE LOS HERREROS, 55 • MADRID • TELEFONO 254 53 72

Imprime: COSOL, S.A. • Divino Redentor, 20 • Madrid, 1970

Depósito legal: M. 617 - 1958

se habla de...

URALITA como de un material clásico de Construcción.

URALITA no es un material, es una marca...

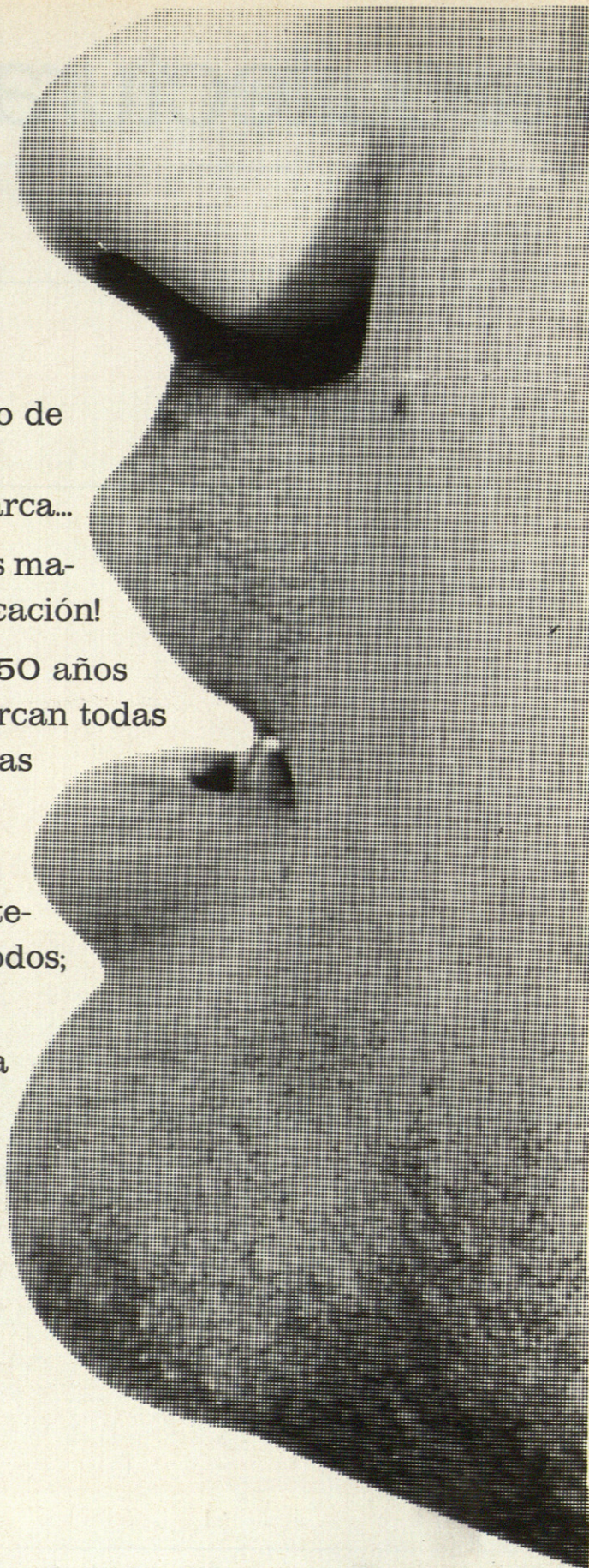
¡Hasta qué punto se han utilizado nuestros materiales para haber llegado a esa identificación!

URALITA realiza desde hace más de 50 años una extensa gama de fabricados que abarcan todas las aplicaciones de la Construcción y Obras Públicas.

URALITA se adelanta a las necesidades del moderno mercado y crea constantemente nuevos materiales, con nuevos métodos; nuevas aplicaciones, con nuevos sistemas.

Nuestro objetivo es mantener la confianza de nuestros clientes, lograda a través del tiempo con nuestra calidad y nuestra garantía.

¡No nos extraña que se hable de URALITA como de un material...!



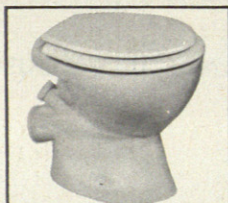
MATERIALES DE AMIANTO-CEMENTO
Y PRODUCTOS DE PLASTICO
PARA LA CONSTRUCCION

URALITA



NAVALLES & Cía. para SANGRÁ S.A.

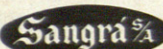
Hay una personal elegancia
en todos los modelos SANGRÁ.
Ese modernísimo diseño...
ese elegante colorido... proporcionan
siempre la máxima acomodación a todos los estilos y decoraciones.
Cuando usted quiera un cuarto de baño diferente, compruebe
la buena colaboración que le brinda el saneamiento SANGRÁ,
en porcelana vitrificada.
Una experiencia de 60 años, corifirma esa garantía SANGRÁ.



SE FABRICAN EN BLANCO Y EN ROSA, VERDE, AZUL Y GRIS

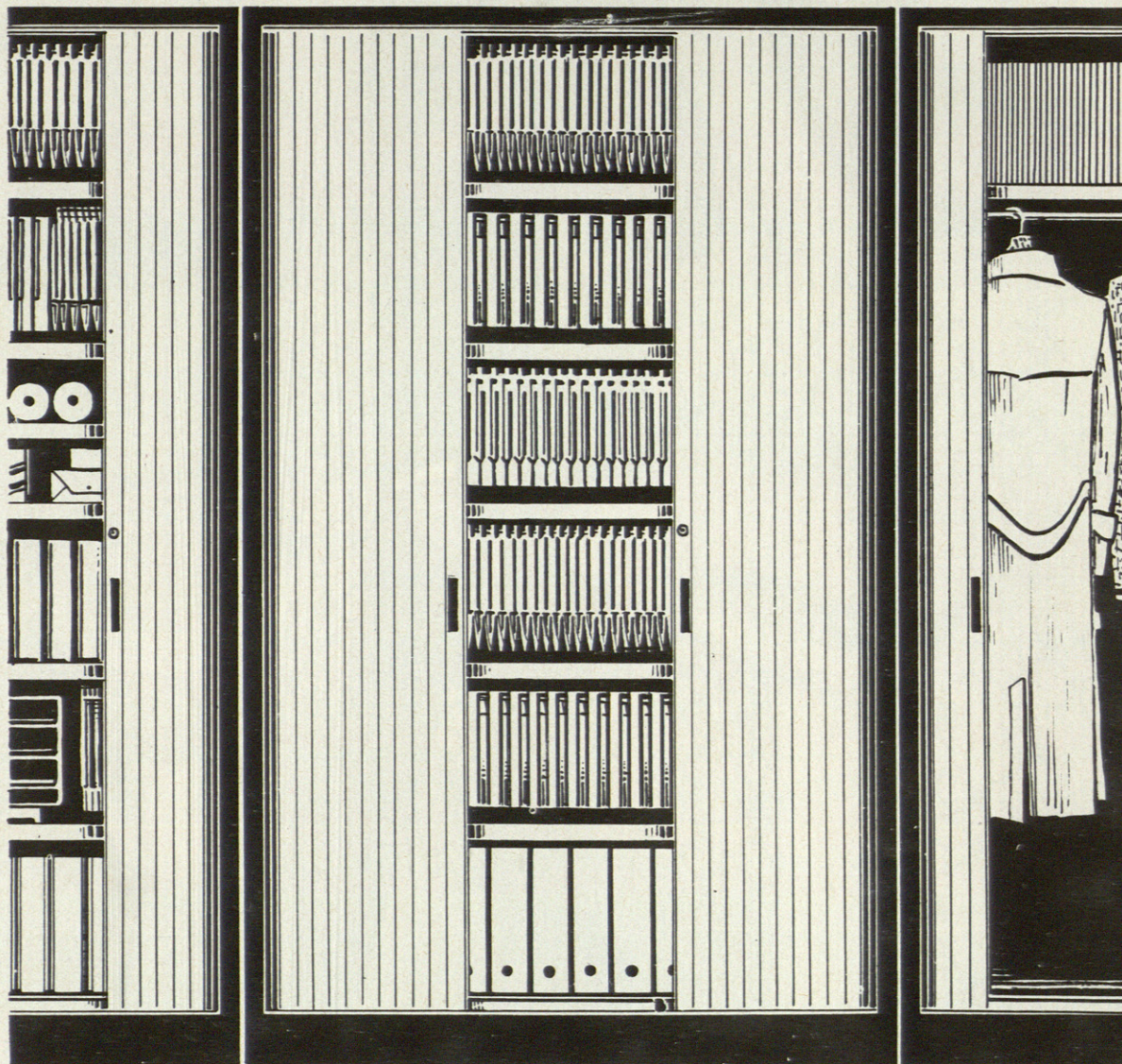


UNA PORCELANA ELEGANTE Sangrá



OFICINAS EN BARCELONA: Avda. de Sarrià, 138-144 • Tels. 203 65 50-54 • BARCELONA-17

ARMARIO **RONEO** MARK



El armario que ahorra espacio en su oficina

Funcional, versátil y decorativo. Puertas correderas silenciosas que se ocultan al abrir. Cierre hermético. Utilización múltiple, adaptable a cada caso particular, como archivador, ropero, cintas IBM, cajas "Transfer", depósitos de material de oficina, etc...

RONEO UNION CERRAJERA, S. A. MONDRAGON (GUIPUZCOA)

SOLICITE INFORMACION, PROYECTOS Y PRESUPUESTOS:

ASIN, S. A.

O'DONNELL, 15 - TEL. 276 96 25 - MADRID-9

CASA GUILLAMET, S. A.

ECUADOR, 43 - TELEFS. 239 20 08 - 250 13 56 - BARCELONA

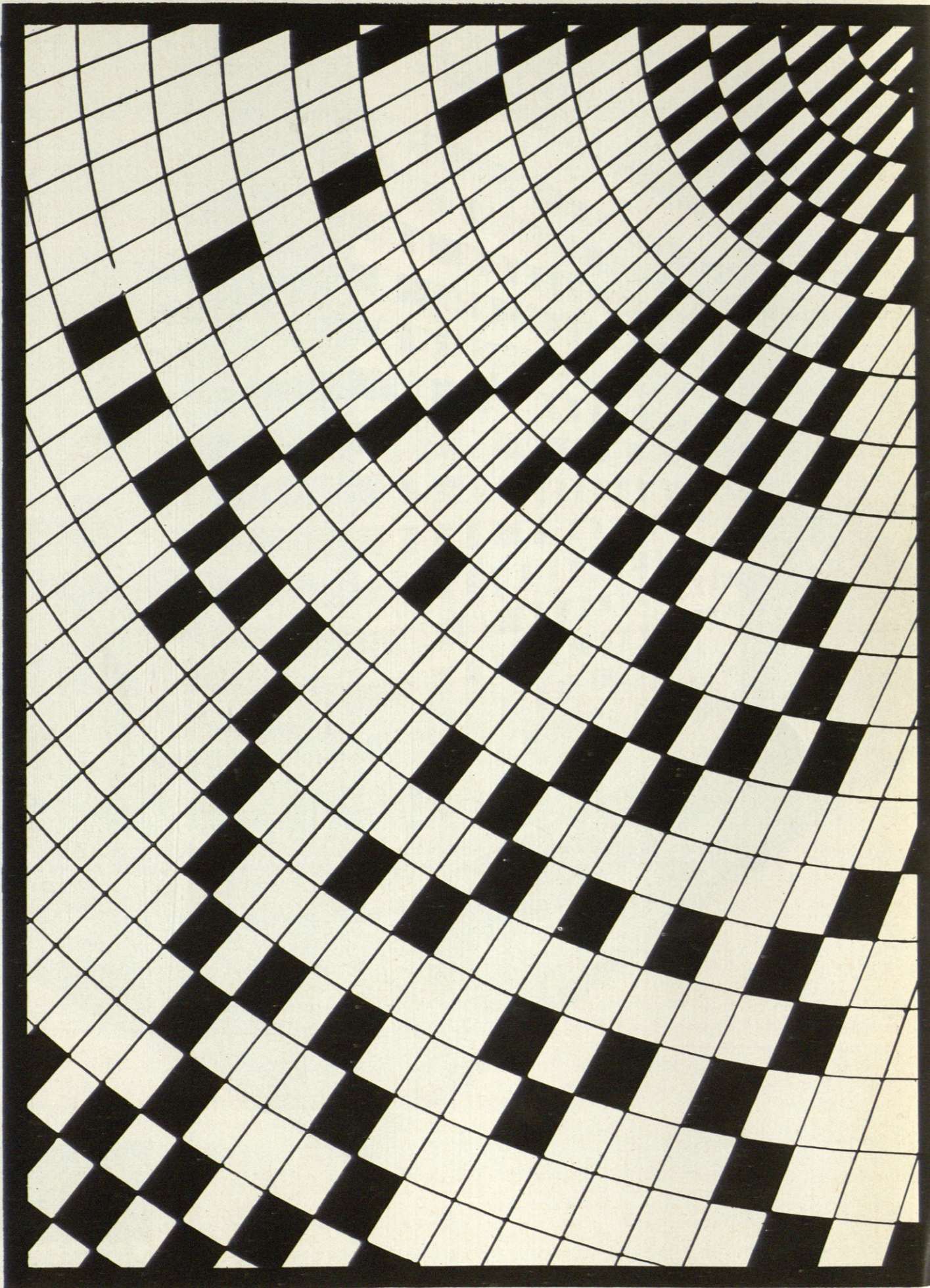


CONSTRUIDO POR:

FERSA

EMPRESA CONSTRUCTORA

ORENSE, 7 (Pral. Modesto Lafuente)
Tel. 234 05 00 y 254 84 64 - MADRID-20



¿Qué ventajas ofrece el Cemento Blanco a los fabricantes de terrazos y mosaicos

La de que sus terrazos y mosaicos
sean mejores.

El Cemento Blanco ayuda y mejora
la fabricación de los terrazos
y mosaicos porque es un producto
resistente y decorativo que, además,
combina con todos los materiales
utilizados en su fabricación, sin alterar
para nada los coloridos.

El Cemento Blanco es un avance
de nuestros tiempos para las obras
de hoy y de mañana.

Los fabricantes de terrazos y mosaicos
inteligentes, cuentan con el
Cemento Blanco.

CEMENTO BLANCO
el material del porvenir



EURINSA

EUROPEA DE INYECCIONES, S.A.

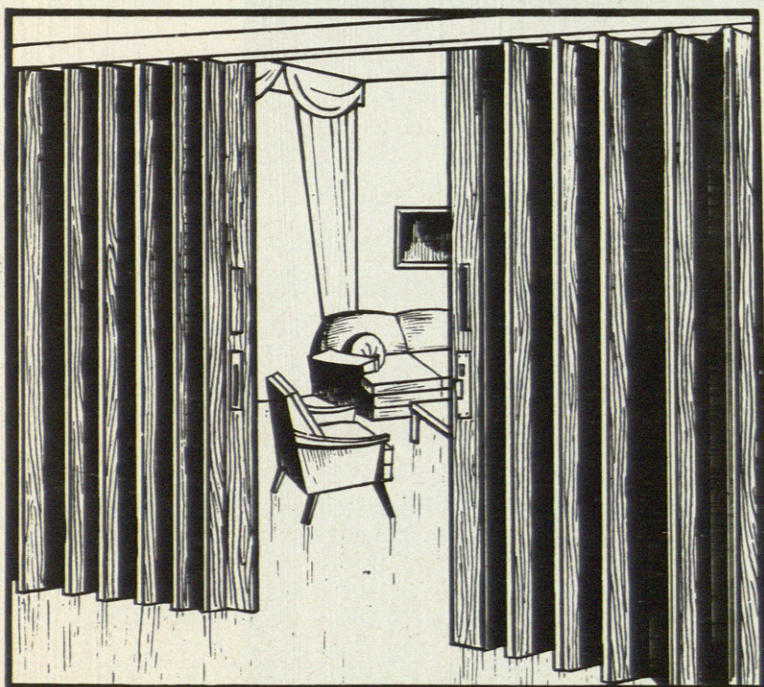
Proyecto y ejecución de toda clase de obras
relacionadas con el subsuelo

- SONDEOS DE RECONOCIMIENTO
- ESTUDIOS GEOLOGICOS
- PILOTES APISONADOS Y PERFORADOS
(sistema Paumelle)
- MUROS PANTALLA
- INYECCIONES DE CEMENTO Y QUIMICAS
- ANCLAJES POSTENSADOS V.S.L.

C/ ORENSE, 33 - 1º A y B - MADRID-20 - T: 2 53 35 00

¡ARQUITECTOS Y CONSTRUCTORAS!

EL MUNDO EVOLUCIONA



IBERFOLD

puertas plegables

AHORRAN ESPACIO

DECORAN EL HOGAR

Fabricadas en madera noble

ibf

IBERFOLD

Avda. de Daroca, 32 - Telf. 256 62 19
MADRID-17



Cuando el aislamiento cumple también una función decorativa

Trabajamos con "guante blanco";
al montar
aislamientos termoacústicos en

- FALSOS TECHOS
- TABIQUES
- SUELOS

Contamos con técnicos propios y
especializados en la dirección de
los trabajos



DIVISION AISLAMIENTOS

**CONSTRUCCIONES
PRADO, S.A.**

BILBAO

Ribera, 17 - Teléfonos 21 94 18 - 21 71 68 - 21 57 96

OVIEDO

Gil de Jaz, 2 - Teléfono 22 31 44

MADRID

Azcena, 2 - Teléfonos 24 58 52 5 - 24 50 73 4

CYS

CIMENTACIONES Y SONDEOS

PAPROSA

PANTALLAS CONTINUAS Y CIMENTACIONES PROFUNDAS

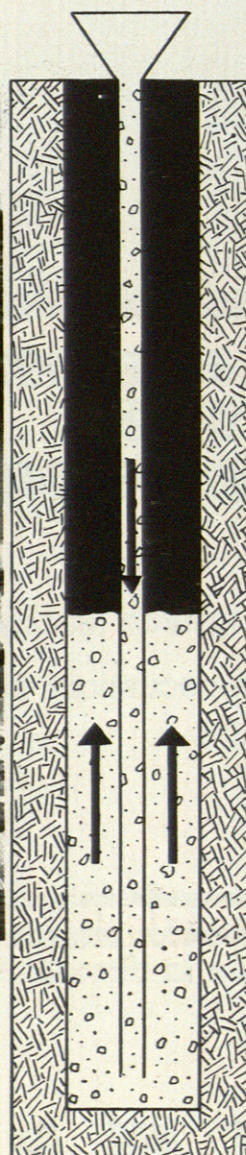
- * SONDEOS DE RECONOCIMIENTO
- * INFORMES GEOLOGICOS
- * INYECCIONES
- * HORMIGON COLCRETE
- * PILOTES IN SITU

- * PILOTES ACAMPANADOS
- * PANTALLAS CONTINUAS
- * ANCLAJES Y BULONAJES
- * ATAGUIAS POR INYECCION
- * VIBROFLOTACION

- * PERFORACION DE POZOS
- * GUNITADO
- * COLCHON DE HORMIGON
- * TUNEL PREFABRICADO



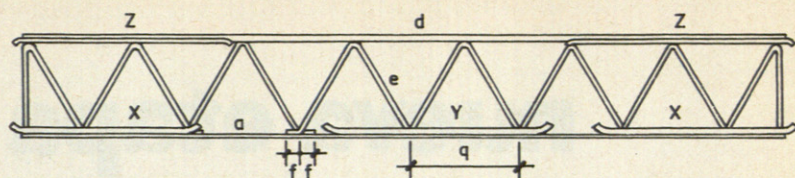
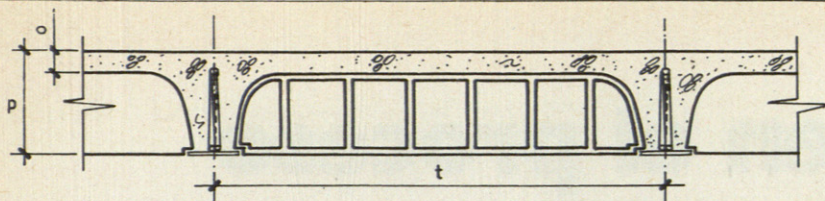
ATAGUIAS POR INYECCION EN EL SALTO DE VELLE (RIO MIÑO), PARA FENOSA



MONTALBAN, 3 - MADRID-14

TELF. 231 83 07/6/5

TELEX 22038 GROUT E



VIGUETAS Y BOVEDILLAS

o: Capa de compresión 4cm.

p: Canto de forjado 18 ÷ 22

t: Entre-eje 77cm.

x: Refuerzo ϕ complementario

Y: Refuerzo ϕ complementario

Z: Refuerzo ϕ complementario

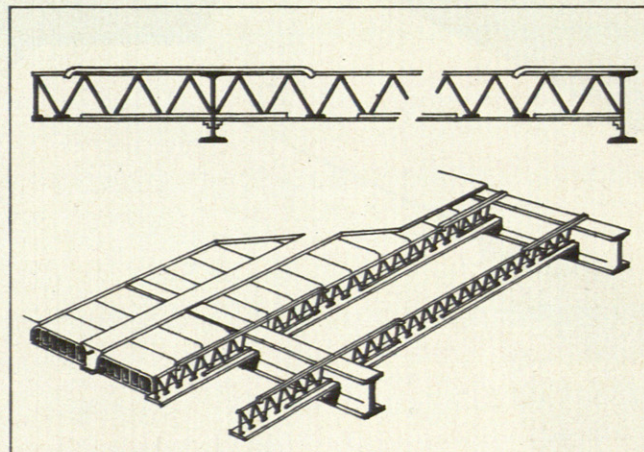
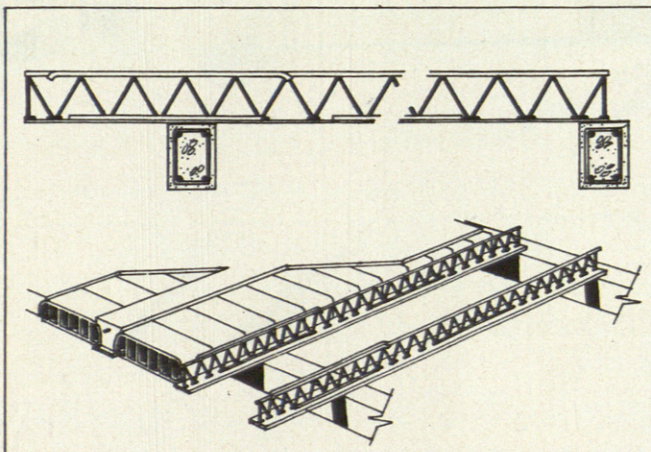
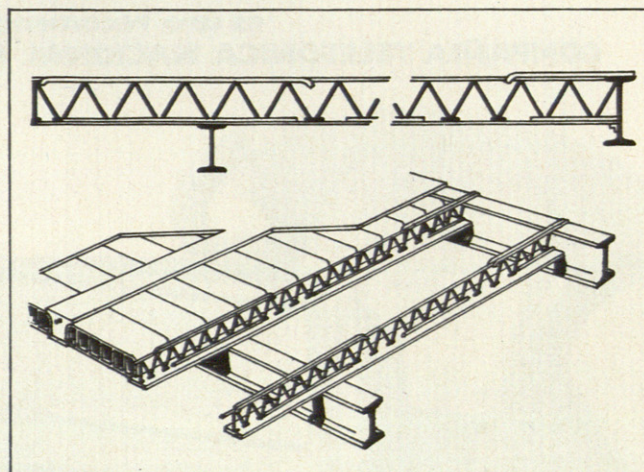
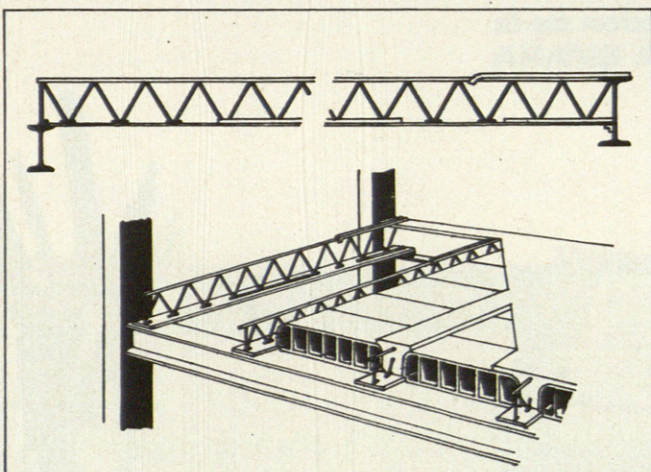
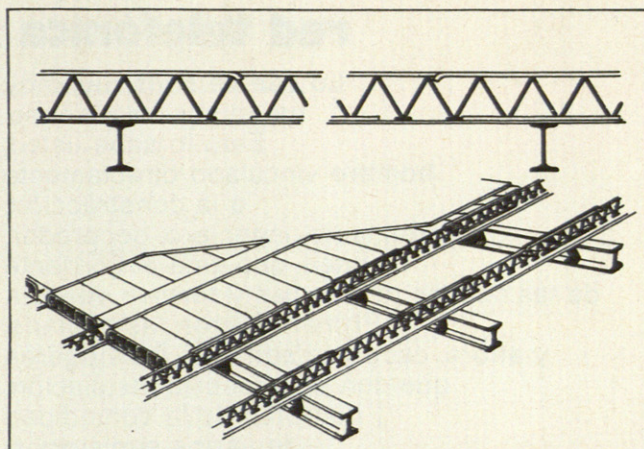
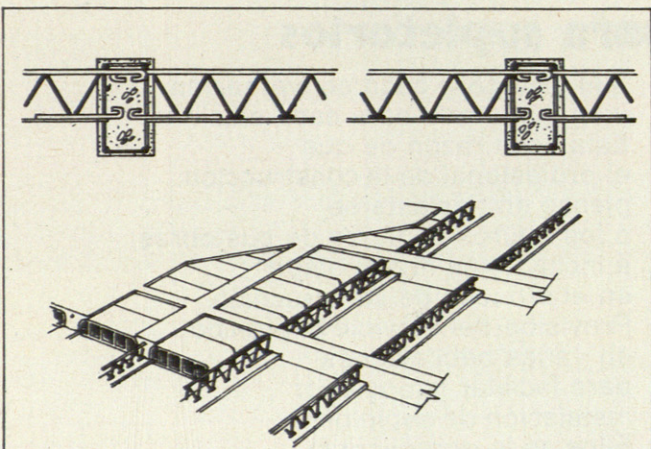
a: Fleje 2x100 ÷ 4x100

d: Tirante superior ϕ .

e: Celosía de armado

f: Patilla. 3 cm.

q: Entre-eje de celosía



TEYFER

ESTUDIOS Y PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

OFICINAS CENTRALES

Patente, modelos y marca, registrados.

Certificado de Uso del Ministerio de la Vivienda n.º 753-68

BARCELONA.- Suministros Ventura S.A.- Ronda General Mitre 195 y 197. Telf. 2.11.07.35

VALENCIA.- D. Vicente Perez Perez.- Gran Vía Fernando el Católico 24. Telf. 2204.37

BILBAO.- D. Adolfo José Velayos.- Alameda de Urquijo 59 - 6.º Telf. 32.84.65

SANTANDER.- D. Fernando Baños Fernandez.- c/ Lealtad n.º 14. 3.º 2 Tef. 22.54.67.

MALAGA.- D. Jose Luis Gea Diaz.- c/ Victoria 72 y 74. Telf. 25.35.86

MAHON.- Suministros Comerciales Pons y Pons.- c/ San Sebastián 69. Telf. 35.30.29

C/ NTRA. SRA. DE LUJAN, n.º 5

TELF. - 2.59.18.76

MADRID (16)

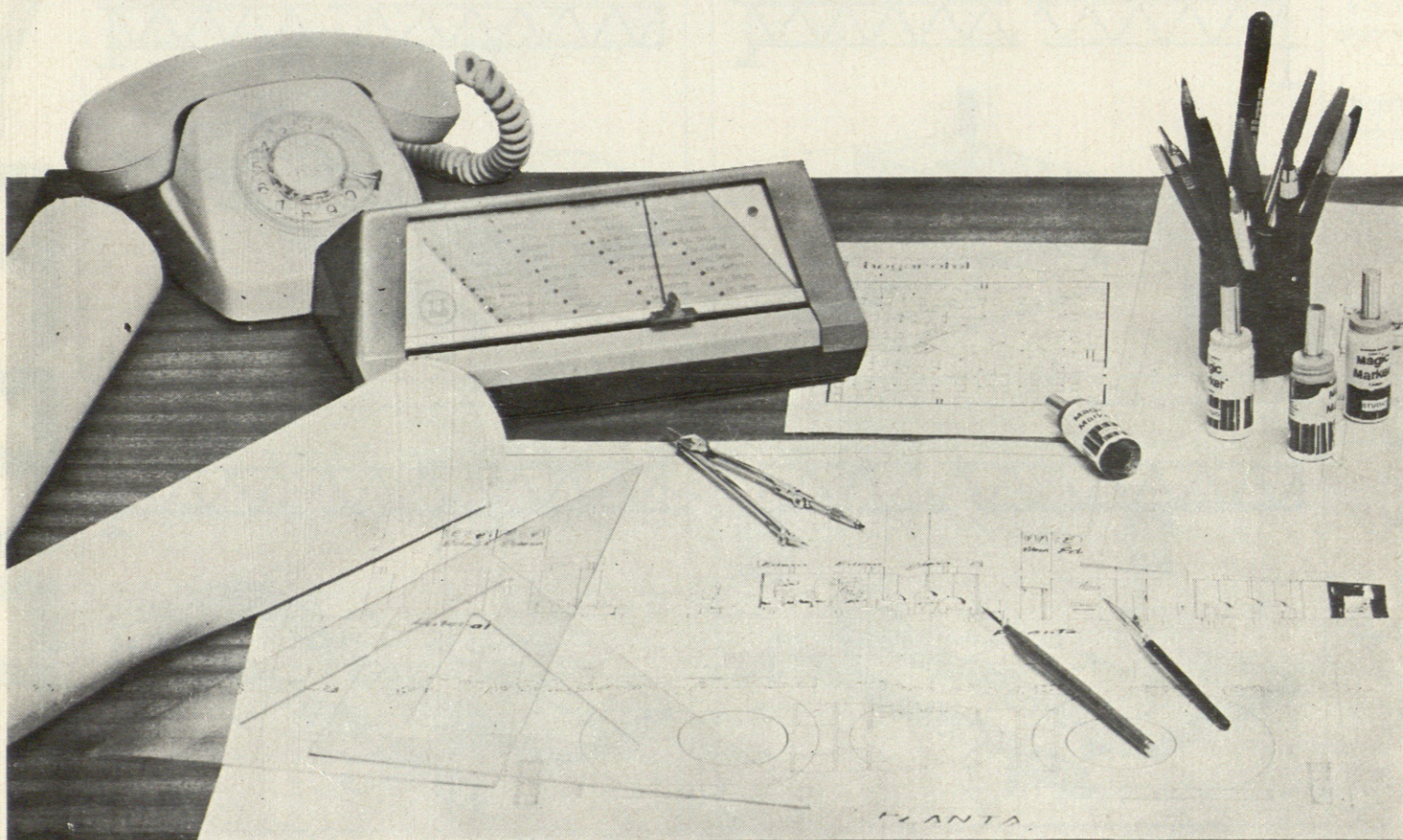
nueva etapa en el proceso de construcción

red telefónica para supletorios

Lo que se construye hoy
ha de ser útil mañana.
Esto lo sabe usted,
hombre vinculado directamente
a la construcción:
arquitecto, ingeniero, decorador.
Usted, que está al corriente
de las nuevas tendencias y formas de vivir.
Primero fueron las oficinas,
y ahora, cada vez son más los hogares
que con una sencilla instalación,
disfrutan de la comodidad
de varios supletorios.

"Un sitio para cada conversación
y un supletorio para cada sitio".
Esta es la razón de que
el profesional de la construcción
piense en adelantarse
a los futuros usuarios de sus obras,
e incluya una nueva etapa
en el proceso de construcción:
Previsión del servicio telefónico
en varias habitaciones,
para facilitar la posterior
instalación de supletorios.
Ellos se lo agradecerán.

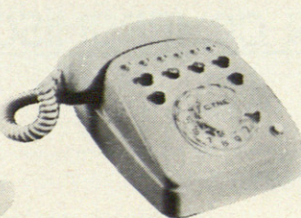
**es una recomendación de la
COMPAÑIA TELEFONICA NACIONAL DE ESPAÑA**



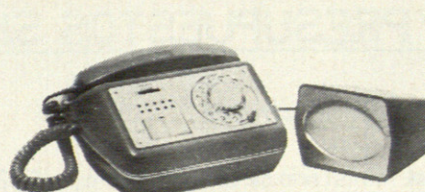
HERALDO CON
SEÑAL LUMINOSA



GONDOLA CON AMPLIFICADOR
DE SONIDO



SATAI 2/6/2



TELEFONO CON ALTAVOZ



HERALDO
MURAL

42

46

50

CALIDAD CONSTANTE
OPTIMA ADHERENCIA
FACIL SOLDADURA
MAXIMA ECONOMIA

aceros
REA

LOS ACEROS
REA
CONSTITUYEN
LA VERDADERA
SOLUCION TECNICA
Y ECONOMICA DEL
HORMIGON ARMADO

fábricas productoras



Altos Hornos de Cataluña
SOCIEDAD ANONIMA

Barcelona (7)
Av. José Antonio, 634, 2.º
T. 232 63 30 (5 líneas)

Madrid (14)
Prado, 4
T. 221 64 05



VICTORIO LUZURIAGA, S. A.
Pasajes (Guipúzcoa)

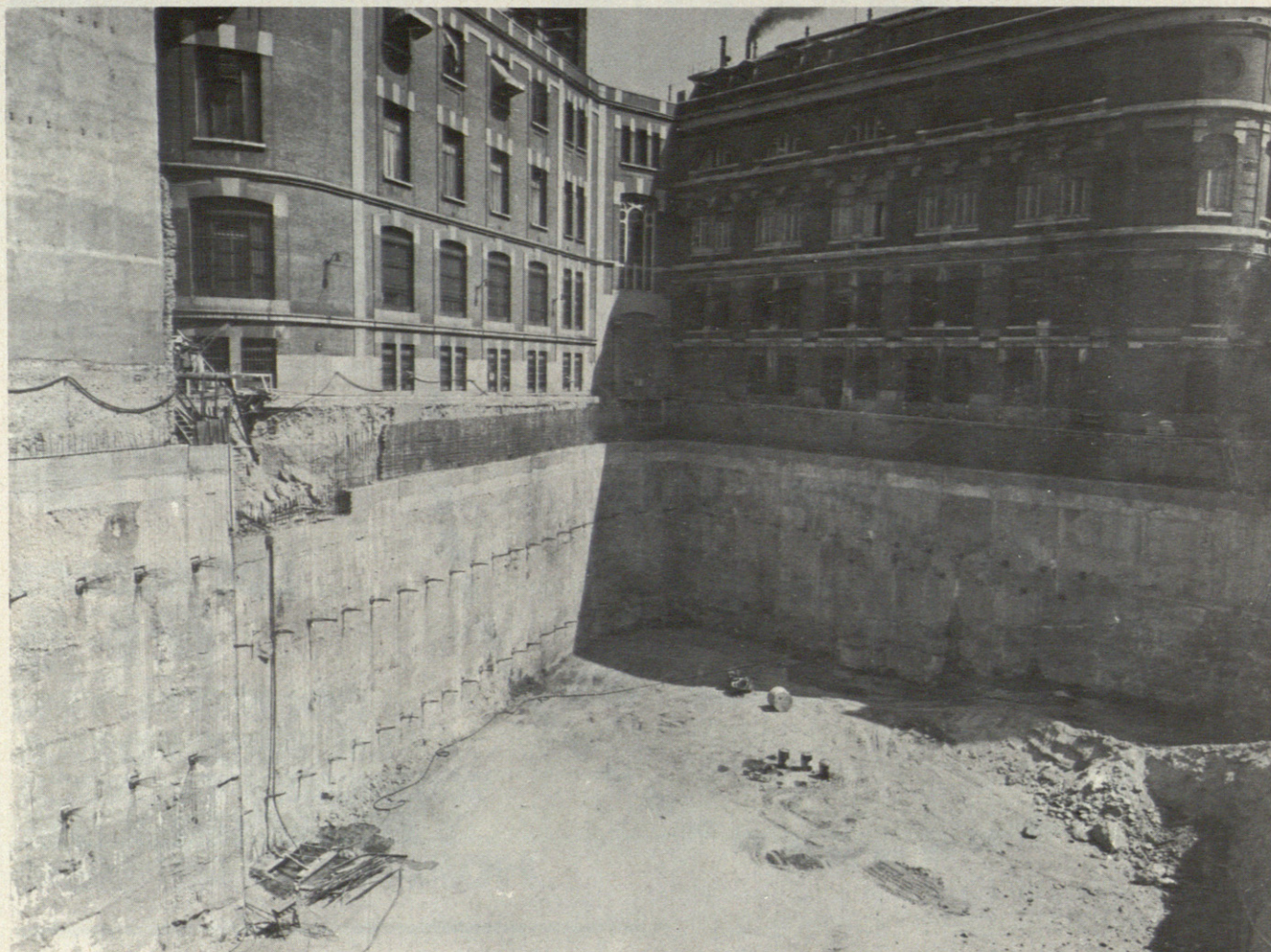
Con Licencia de Altos Hornos de Cataluña, S. A.
INFORMACION COMERCIAL Y TECNICA
PRO-REA S.A.

Barcelona (7) Av. José Antonio, 634, 2.º T. 232 63 30 (5 líneas)
Madrid (14) Prado, 4 T. 221 64 05

CIMENTACIONES ESPECIALES, S.A.

PROCEDIMIENTOS

RODIO



OBRAS DE AMPLIACION DEL EDIFICIO DEL BANCO DE ESPAÑA - MADRID
Pantalla continua

* INYECCIONES

* PILOTES

* PANTALLAS
CONTINUAS

* ANCLAJES

* REVESTIMIENTOS

* HIDROGEOLOGIA

* SONDEOS MINEROS

* SONDEOS
GEOTECNICOS

* LABORATORIO

* ESTUDIOS Y
PROYECTOS

MADRID-16

Avenida del Generalísimo, 20 - Teléfono 262 46 10
Telegramas PROCERODIO - Telex 22604 RODIO e

BARCELONA-11

Villarroel, 200
Teléf. 250 79 83
Telex 52243 - RODIO e

BILBAO-11

Gran Vía, 70
Teléf. 41 21 79

SEVILLA

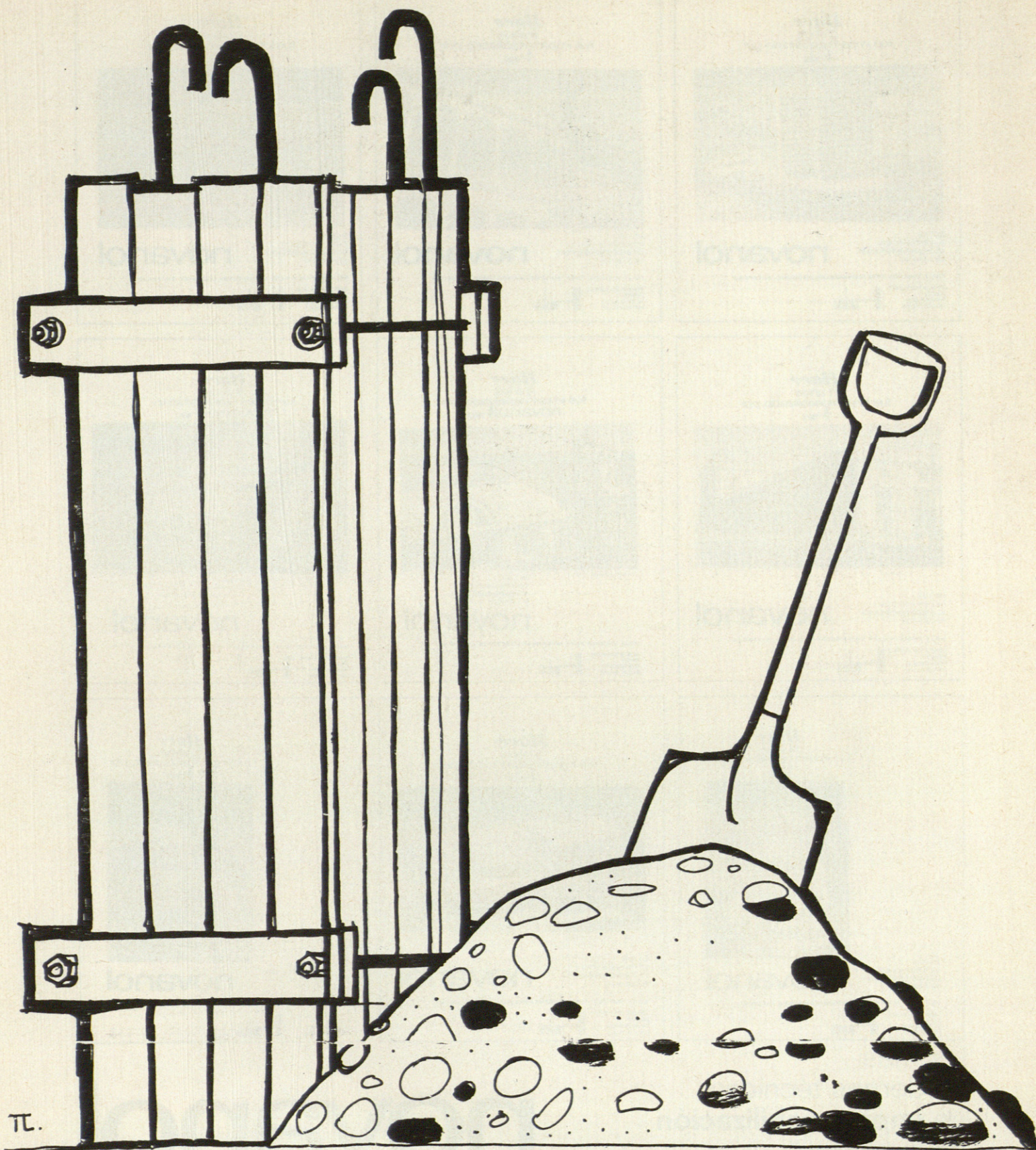
Av. Reina Mercedes, 17, 19
Teléf. 61 19 88
Telex 72154 - RODIO e

VALENCIA-9

Avda. Tirso de Molina, 14
Teléfs. 65 65 15 y 65 64 88

ORENSE

Concejo, 11
Teléf. 21 44 52



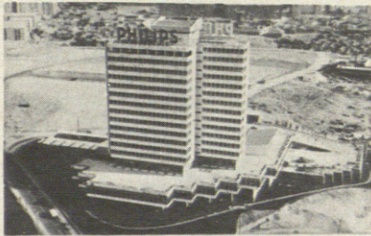
Π.

EMPRESA CONSTRUCTORA

SACONIA

Alcalá, 1 - Teléfs. 2314902 y 2319403 - MADRID-14

Hace
5 años
fué impermeabilizado por
Halesa



las más modernas técnicas de impermeabilización de cubiertas

novanol

HOJA VINILICA PARA IMPERMEABILIZACIONES ESTANCAS

PRODUCTOS PARA MEJORAR EL HORMIGON IMPERMEABILIZANTES MORTEROS CELULARES

Halesa MADRID - NUESTRA SEÑORA DE FATIMA, 6-8-10 TEL. 228 86 04

Hace
8 años
fué impermeabilizado por
Halesa



las más modernas técnicas de impermeabilización de cubiertas

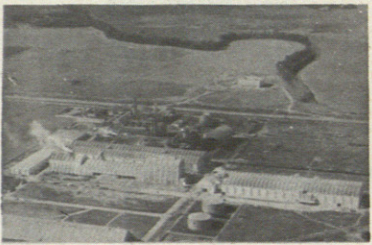
novanol

HOJA VINILICA PARA IMPERMEABILIZACIONES ESTANCAS

PRODUCTOS PARA MEJORAR EL HORMIGON IMPERMEABILIZANTES MORTEROS CELULARES

Halesa MADRID - NUESTRA SEÑORA DE FATIMA, 6-8-10 TEL. 228 86 04

Hace
3 años
fué impermeabilizado por
Halesa



las más modernas técnicas de impermeabilización de cubiertas

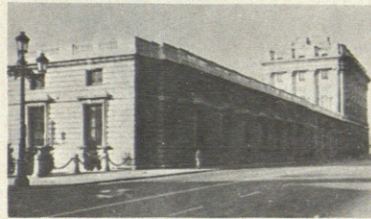
novanol

HOJA VINILICA PARA IMPERMEABILIZACIONES ESTANCAS

PRODUCTOS PARA MEJORAR EL HORMIGON IMPERMEABILIZANTES MORTEROS CELULARES

Halesa MADRID - NUESTRA SEÑORA DE FATIMA, 6-8-10 TEL. 228 86 04

Hace
7 años
fué impermeabilizado por
Halesa



las más modernas técnicas de impermeabilización de cubiertas

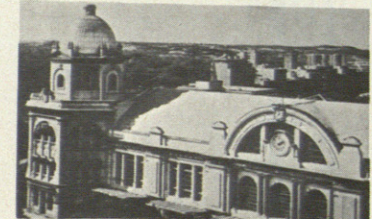
novanol

HOJA VINILICA PARA IMPERMEABILIZACIONES ESTANCAS

PRODUCTOS PARA MEJORAR EL HORMIGON IMPERMEABILIZANTES MORTEROS CELULARES

Halesa MADRID - NUESTRA SEÑORA DE FATIMA, 6-8-10 TEL. 228 86 04

Hace
4 años
fué impermeabilizado con
novanol



las más modernas técnicas de impermeabilización de cubiertas

novanol

HOJA VINILICA PARA IMPERMEABILIZACIONES ESTANCAS

PRODUCTOS PARA MEJORAR EL HORMIGON IMPERMEABILIZANTES MORTEROS CELULARES

Halesa MADRID - NUESTRA SEÑORA DE FATIMA, 6-8-10 TEL. 228 86 04

Hace
4 años
fué impermeabilizado con
novanol



las más modernas técnicas de impermeabilización de cubiertas

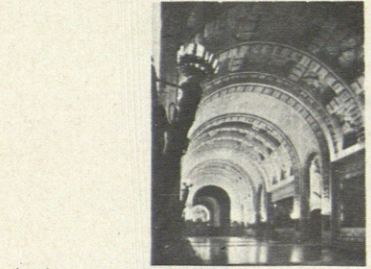
novanol

HOJA VINILICA PARA IMPERMEABILIZACIONES ESTANCAS

PRODUCTOS PARA MEJORAR EL HORMIGON IMPERMEABILIZANTES MORTEROS CELULARES

Halesa MADRID - NUESTRA SEÑORA DE FATIMA, 6-8-10 TEL. 228 86 04

Hace
18 años
fué impermeabilizado por
Halesa



las más modernas técnicas de impermeabilización de cubiertas

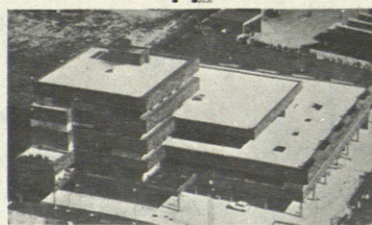
novanol

HOJA VINILICA PARA IMPERMEABILIZACIONES ESTANCAS

PRODUCTOS PARA MEJORAR EL HORMIGON IMPERMEABILIZANTES MORTEROS CELULARES

Halesa MADRID - NUESTRA SEÑORA DE FATIMA, 6-8-10 TEL. 228 86 04

Hace
5 años
fué impermeabilizado por
Halesa



las más modernas técnicas de impermeabilización de cubiertas

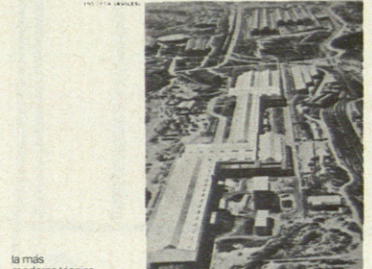
novanol

HOJA VINILICA PARA IMPERMEABILIZACIONES ESTANCAS

PRODUCTOS PARA MEJORAR EL HORMIGON IMPERMEABILIZANTES MORTEROS CELULARES

Halesa MADRID - NUESTRA SEÑORA DE FATIMA, 6-8-10 TEL. 228 86 04

Hace
5 años
fué impermeabilizado por
Halesa



la más moderna técnica de impermeabilización de cubiertas con hojas vinilicas

novanol

HOJA VINILICA PARA IMPERMEABILIZACIONES ESTANCAS

PRODUCTOS PARA MEJORAR EL HORMIGON IMPERMEABILIZANTES MORTEROS CELULARES

Halesa MADRID - NUESTRA SEÑORA DE FATIMA, 6-8-10 TEL. 228 86 04

las más modernas técnicas de impermeabilización de cubiertas

HOJA VINILICA PARA IMPERMEABILIZACIONES ESTANCAS

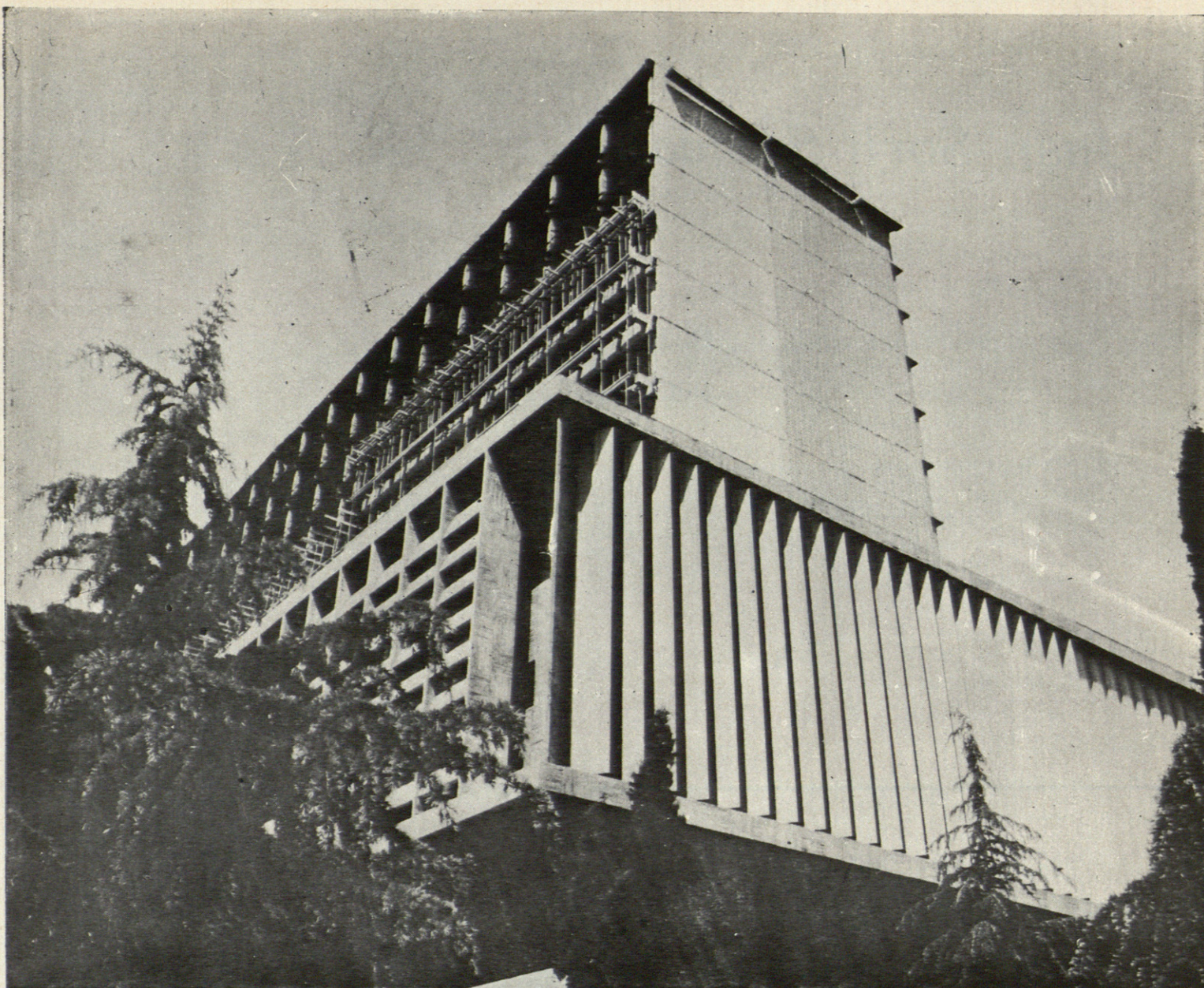
PRODUCTOS PARA MEJORAR EL HORMIGON IMPERMEABILIZANTES MORTEROS CELULARES

Halesa

novanol

FABRICADO POR CEPLASTICA EN EXCLUSIVA PARA HALESA

MADRID - NUESTRA SEÑORA DE FATIMA, 6-8-10 - TELEFONOS 228 86 04 - 203 60 59
BARCELONA - (DELEGACION) COMANDANTE BENITEZ, 33 - TELEFONO 239 15 70
PRODUCTOS MASTER BUILDERS: POZZOLITH - EMBECCO - MASTERPLATE
PRODUCTOS HALESA: NOVANOL MORTERO CELULAR - STATOFIX - PLASTOMASTIC



Muchos creen que RIGAS BLANCO es sólo un material para la construcción se incrementa con el tiempo y total inal-
 terabilidad a la acción de los elementos.

LOS ARQUITECTOS SABEN QUE ES ALGO MAS...

Los adelantos que el SUPER CEMENTO BLANCO RIGAS P-450 ha aportado a la construcción son conside-
 rables. Facilidad de manejo, una enorme resistencia que

Por eso, muchos creen que CEMENTO BLANCO es sólo un material de construcción más.

Los arquitectos saben que no. Y utilizan el SUPER CEMENTO BLANCO RIGAS P-450 porque les permite embellecer fachadas, pilares, vigas, celosías, suelos y terrazos.

Porque el SUPER CEMENTO BLANCO RIGAS P-450 es también decorativo. Y a los arquitectos, seguro que no les importa presumir...



POR EL PROGRESO EN LA CONSTRUCCION

PRODUCCION DE CEMENTO: BLANCO 200.000 T.M., GRIS 1.400.000 T.M.

Juan Sorli Sanjuan

R E V O C O
P I N T U R A

María de Guzmán, 37
233 50 70
Teléfs. 253 15 41

MADRID-3

CONSTRUCCIONES MARTINICORENA, S.A.

OBRAS EN GENERAL

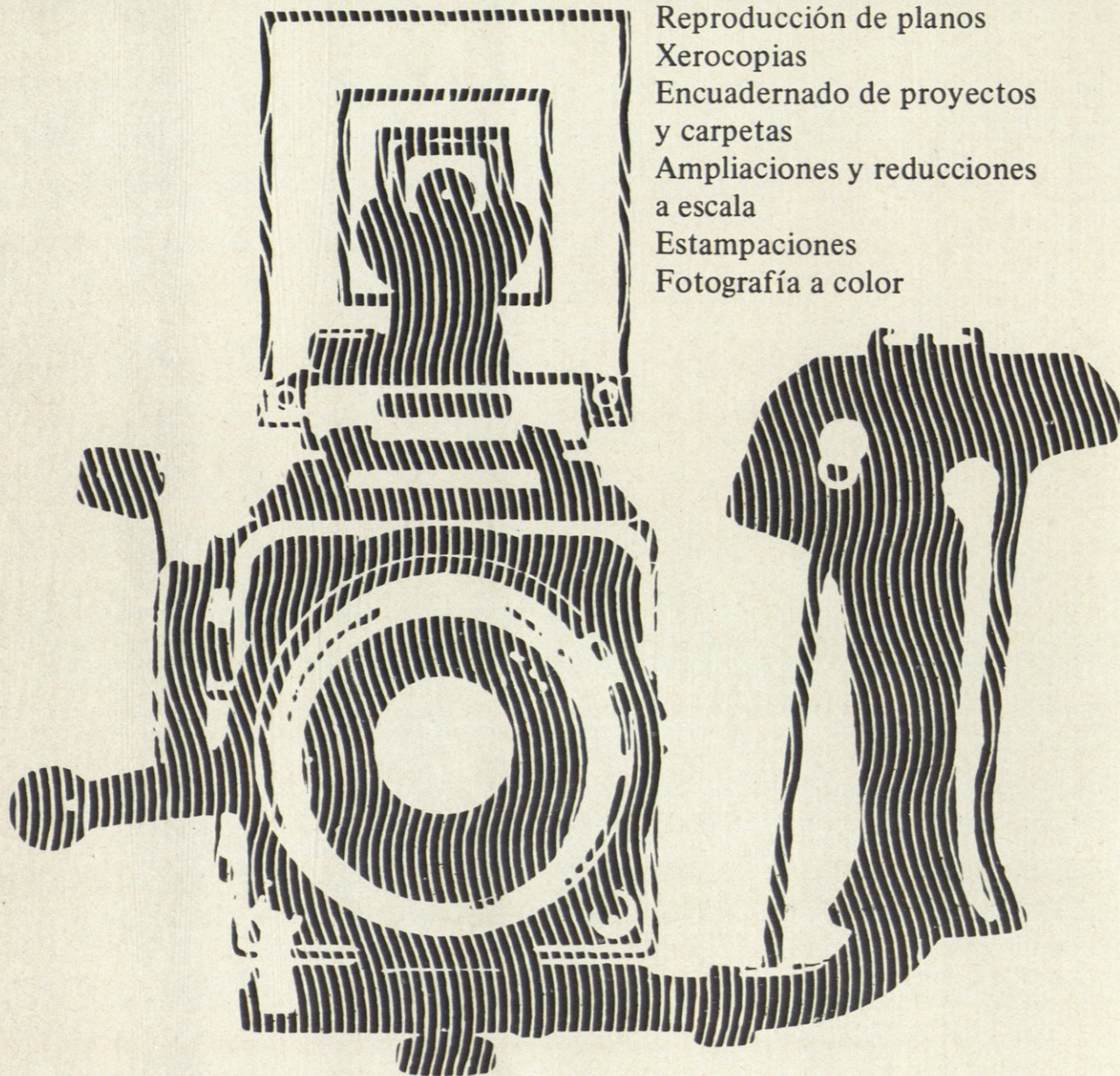
PROYECTOS Y PRESUPUESTOS

ARRIETA, 16

Tel. 22 40 30 PAMPLONA

**DARRO
DARRO
DARRO**

COVACHO



Reproducción de planos
Xerocopias
Encuadernado de proyectos
y carpetas
Ampliaciones y reducciones
a escala
Estampaciones
Fotografía a color

GOYA, 77
Tels. 2757475 2258940

MADRID - 1

ORENSE, 11 - Tels. 2549076 - 2544481 - MADRID - 20



GRADULUX®

de aluminio, ennoblecen el exterior
y proporcionan confort interior:
por su belleza decorativa, duración, por ser
arrollables en mínimo espacio, funcionamiento silencioso,
por sus propiedades térmico-acústicas y
cierre perfecto hasta la total oscuridad.



Son marcas registradas de

Hunter Douglas

Patentadas y con solicitudes pendientes

Tenemos a su disposición

material informativo.

Rellene y recorte este cupón,

dirigiéndolo a:

HUNTER DOUGLAS, S.A.

Apartado de Correos n.º 10

SAN FELIU DE LLOBREGAT (Barcelona)



☐ Deseo recibir información sobre:

☐ Persianas enrollables de aluminio GRADULUX®

☐ Techos de aluminio LUXALON®

☐ Fachadas de aluminio LUXALON®

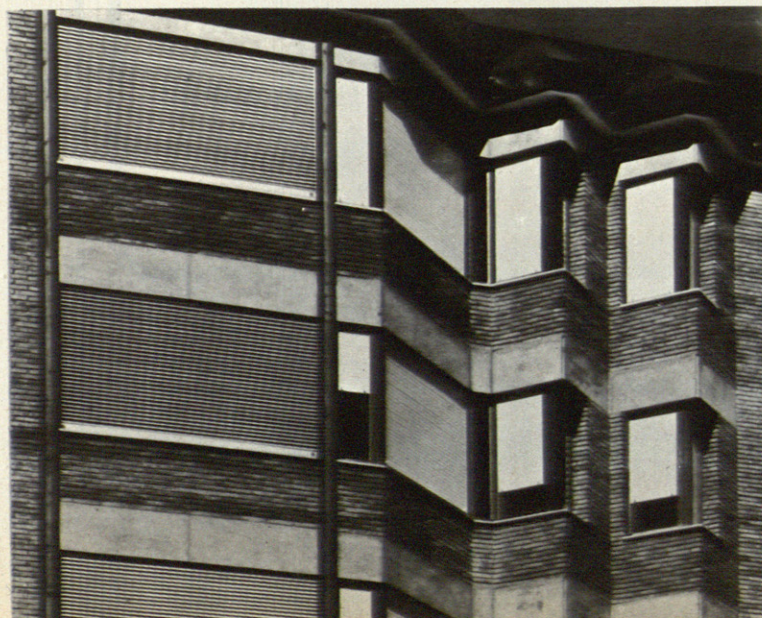
☐ Control solar de aluminio LUXALON®

☐ Visita de un técnico

Rogamos señale el apartado que le interesa.

A

D. _____
Empresa _____
Dirección postal _____
Población/Provincia _____
Fecha _____
Firma _____



NUMACO, S.A.

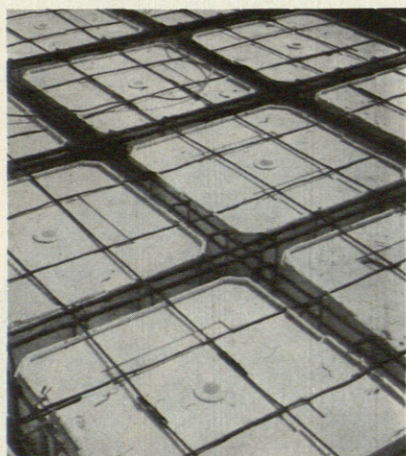
styco

MARCA REGISTRADA



EN AISLAMIENTO DE
CUBIERTAS DE NAVES
INDUSTRIALES, CON O SIN
REVESTIMIENTO DE ALUMINIO GOFRADO

- CALOR
- HUMEDAD
- FRIO
- RUIDOS



Forjados **styco** -Domo
(Patentados)

NUESTROS PRODUCTOS

PINTURAS ANTIOXIDAS

adromarine
ademin
vergalvan
verbazinc

Fasecit

MATERIAL PARA DECORACION
DE INTERIORES

PINTURAS PLASTICAS

DISPERIT **Celfexit**

Neutcolite

Producto neutralizador
del salitre

Sistema patentado, con angulares que permiten una gran sujeción y evitan el pandeo. Colocación muy sencilla y económica por utilizar los mismos ganchos que sujetan las placas de fibro-cemento.

styco en aislamiento total de Barcos, Vagones y Cámaras frigoríficas • Paredes. Techos y Pisos. Decoración. Estudios de cine. Teatros y Televisión • Escaparates etc.

styco EN EL PERFECTO EMBALAJE DE PRODUCTOS DELICADOS se suministran en cualquier modelo, forma, medidas, etc. para el envase de:

- APARATOS FOTOGRAFICOS
- RADIOS
- OBJETOS DE ARTE
- OBJETOS FRAGILES O DELICADOS
- MAQUINARIA DE PRECISION Y QUIMICA

styco

fabricado con "Styropor" de la **BASF** en calidades:

- CORRIENTE • AUTOEXTINGUIBLE

® **makrolon**

Nuevo material químico de **BAYER**, se suministra en planchas transparentes inastillables y prácticamente irrompibles que sustituyen con gran ventaja al cristal e.i:

JOYERIAS

Puertas y ventanas - Cabinas telefónicas - Pantallas protectoras de máquinas - Gimnasios y piscinas cubiertas - Vehículos, etc.

PLACAS ORNAMENTALES PARA:

Puertas de centros industriales - Duchas y baños Clínicas y hospitales, etc.

makrolon

ES LIGERO, FACIL DE TRABAJAR, ECONOMICO (SUPRESION DE EMBALAJES ESPECIALES) SEGURO DE ROTURAS, ETC.



PASEO DE LA HABANA, 54 - MADRID, 16
TELEFONO 259 67 00 (3 líneas)

NUEVOS MATERIALES DE CONSTRUCCION. S.A.

GINCAR S.A.



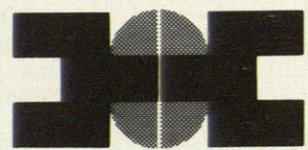
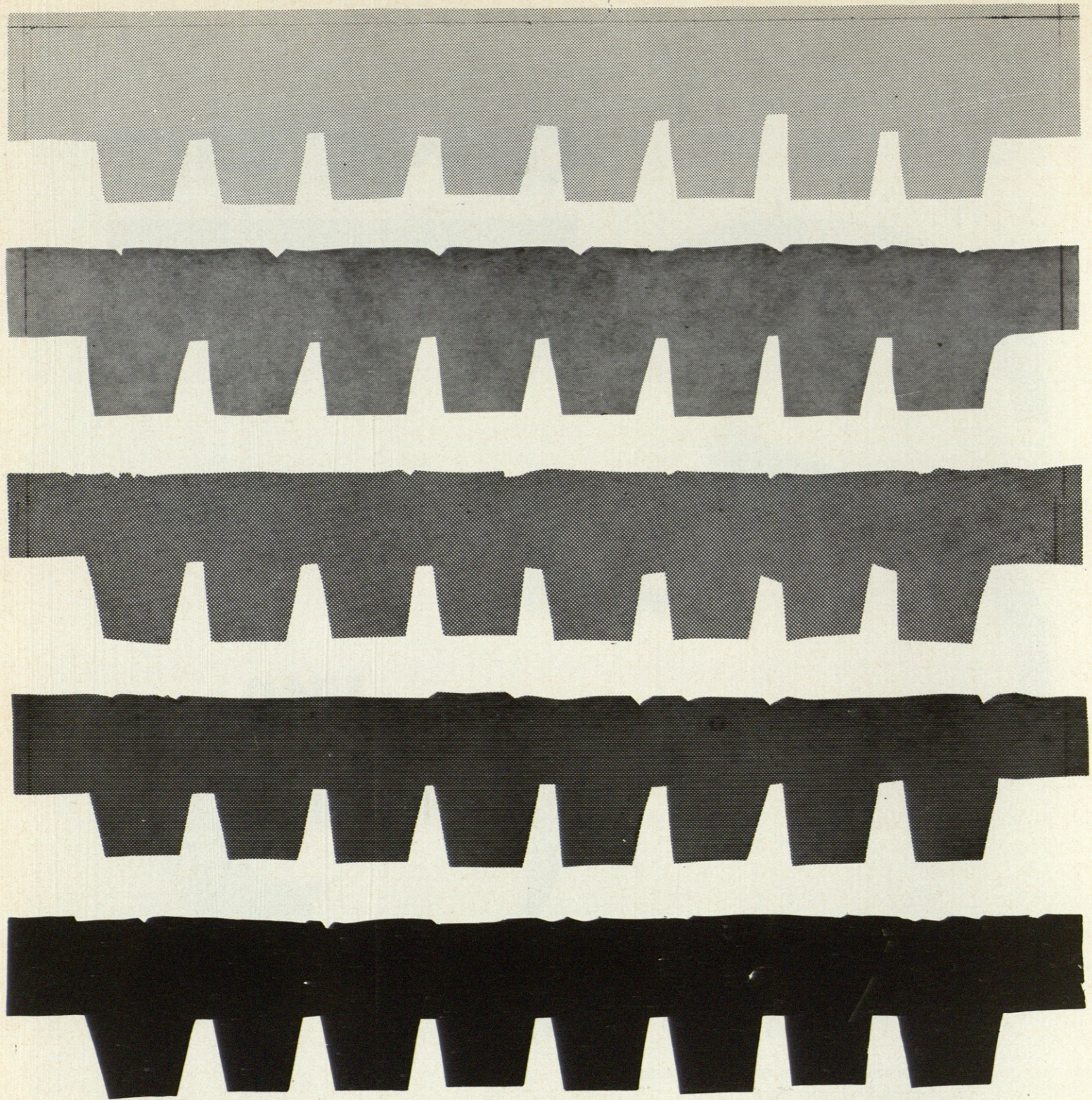
Una joven empresa que ha cumplido 25 AÑOS

El aniversario de una empresa es siempre un acontecimiento importante. Griferías GINCAR a los 25 años de su actuación en el mercado, renueva y fortalece su presente voluntad de servicio y, con ello, su deseo de continuar mereciendo la confianza con la que actualmente le distinguen



25 AÑOS PRESTIGIANDO LA GRIFERIA ESPAÑOLA

PUBLICIDAD FLAQUE CAMPS

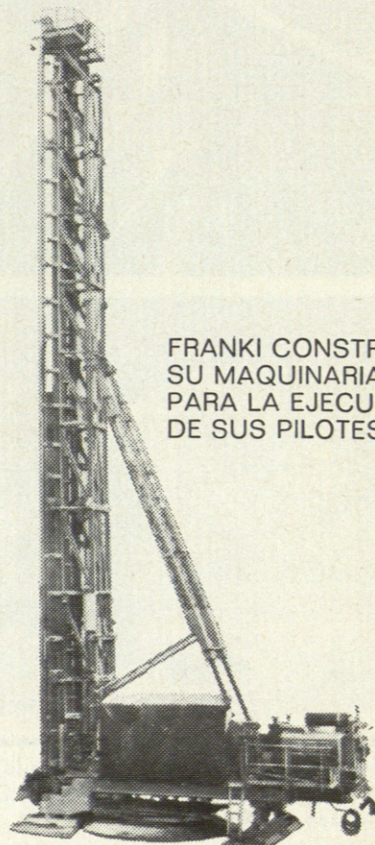


huarte y Cia.^{s.a.}

ECONOMIA

PILOTES FRANKI

Su capacidad de carga se adapta a las construcciones que debe soportar. Permite altas concentraciones de carga reduciendo el volumen de las placas de repartición y las obras conexas. Puede resistir a tracciones elevadas, lo que permite fundaciones económicas para obras sometidas a esfuerzos horizontales o a tracciones. Es ejecutado a la profundidad exactamente necesaria y, a menudo, puede ser hincado a menor profundidad que los pilotes terminados en punta y lisos. Confíe a FRANKI el estudio y ejecución de sus cimentaciones.

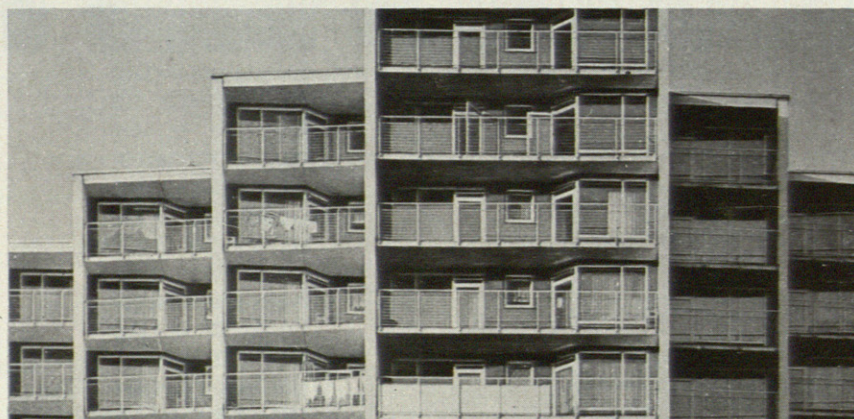
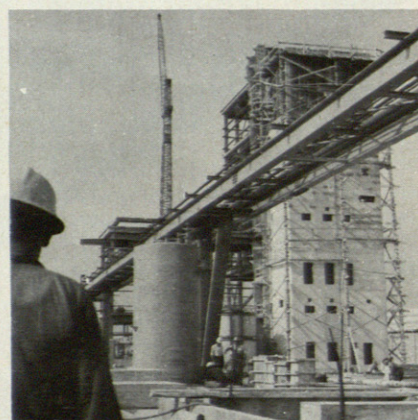
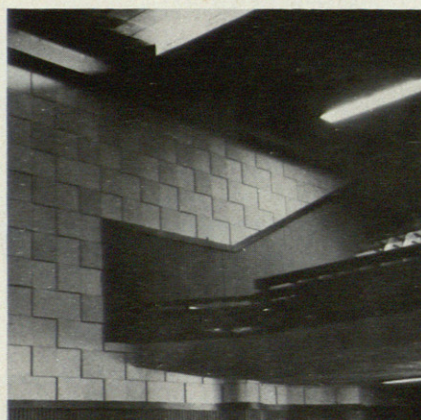


FRANKI CONSTRUYE SU MAQUINARIA ESPECIAL PARA LA EJECUCION DE SUS PILOTES.

PILOTES FRANKI, S. A. - Magallanes, 1 - Tfno. 223 62 40 - MADRID - 15
LA MAYOR ORGANIZACION MUNDIAL PARA EL ESTUDIO Y EJECUCION DE CIMENTACIONES.

Styropor en construcción

aisla del frío y del calor



Las planchas
de espuma rígida de Styropor:

- Aislan contra el frío y el calor
- No pesan apenas
- Son impermeables
- Se manejan fácilmente
- Son resistentes
- Amortiguan los ruidos de impactos
- No se pudren ni forman mohos
- Resisten los ácidos y álcalis

Styropor es el nombre del poliestireno expandible de la BASF, que numerosas firmas españolas transforman en planchas y piezas moldeadas para construcción. Las espumas rígidas de Styropor se suministran al mercado bajo diversas marcas comerciales.

Ruego me envíen más información ☐

Ruego la visita de ustedes ☐

(señale con una cruz lo que le interese)

Nombre

Domicilio

Población

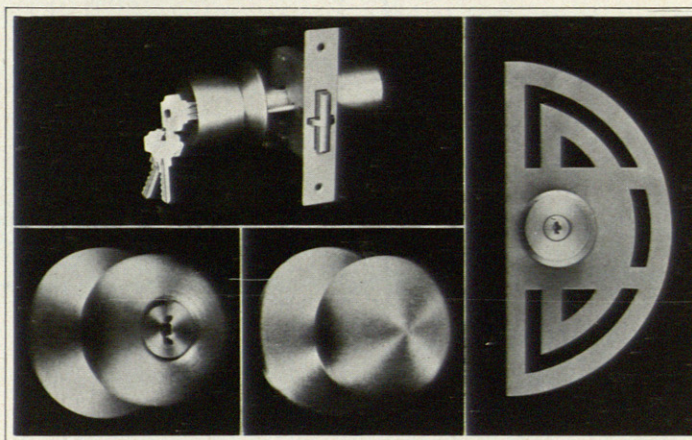
Profesión o cargo CR

BASF Española S.A.
Paseo de Gracia, 99 Barcelona (8)
tel. 215 13 54

[®] **Styropor** **BASF**

TECNO

JARDI
tiene pomos
con cerradura de seguridad
para cualquier problema
de instalación o decoración



SEGURIDAD • COMODIDAD • BELLEZA

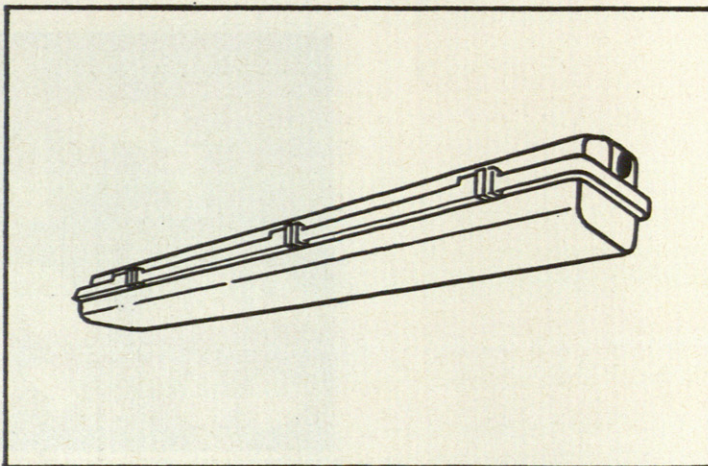
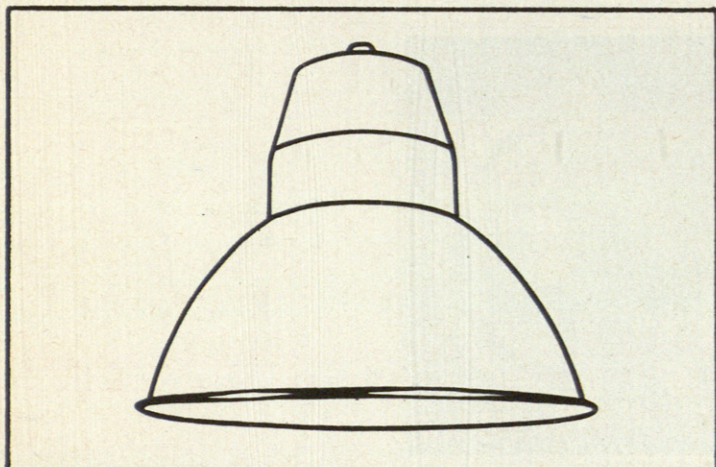
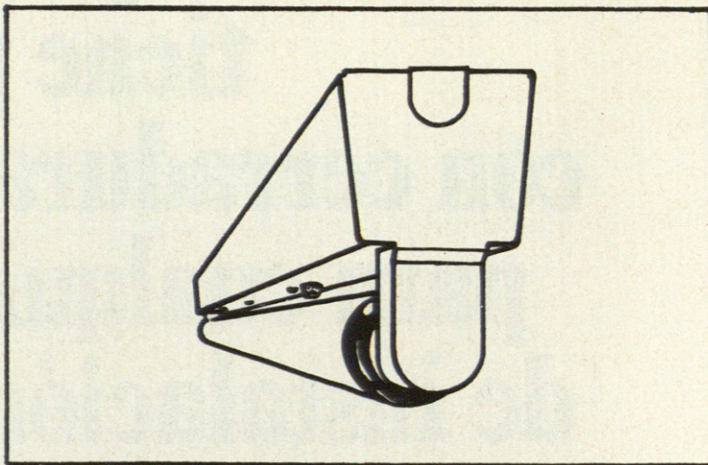
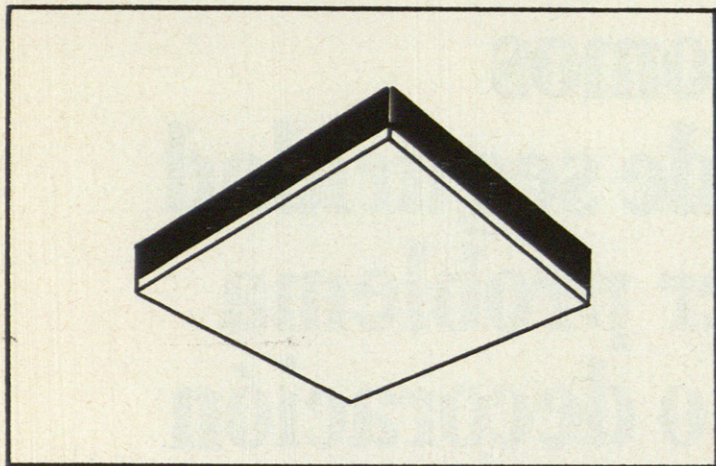


JARDI

PARETS DEL VALLES (BARCELONA)

SECUR

La solución más idónea para cada caso



Regletas de alumbrado para tubos fluorescentes, aparatos de alumbrado con difusor de plástico, aparatos industriales para vapor de mercurio, luminarias herméticas para tubos fluorescentes y toda una gama de luminarias para exterior y proyectores, nos sirven para resolver todos los problemas de iluminación.

Rogamos nos consulten. Con mucho gusto enviaremos material de información más detallado.

Siemens, S. A.
Barquillo, 38 - Madrid-4

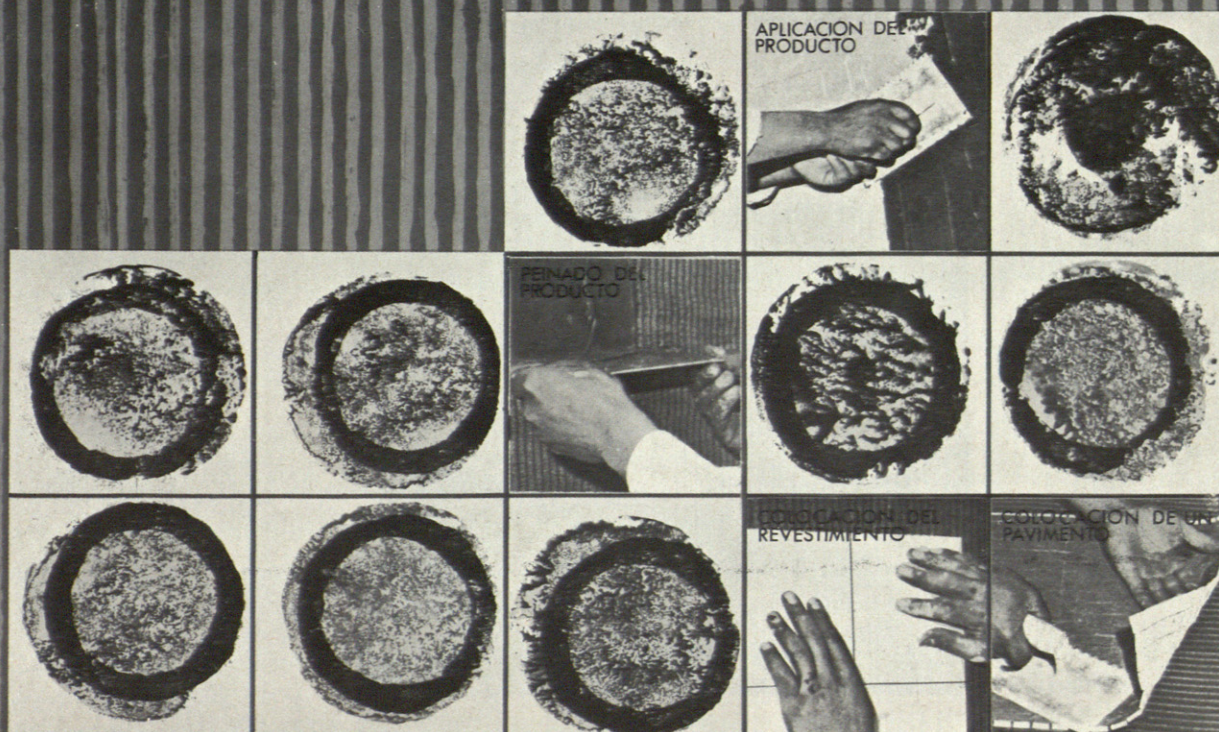
Aparatos de alumbrado interiores, exteriores e industriales de Siemens

STICKFIT[®] Asland

CEMENTO - COLA

AFRITADO POR EL C.S.T.B. EN FRANCIA, Nºs 325 y 335

ASLAND-STICKFIT facilita la aplicación de azulejos, vidriados, piezas de gres, piezas cerámicas, mármol, etc., sin necesidad de tener que humedecer previamente la superficie.

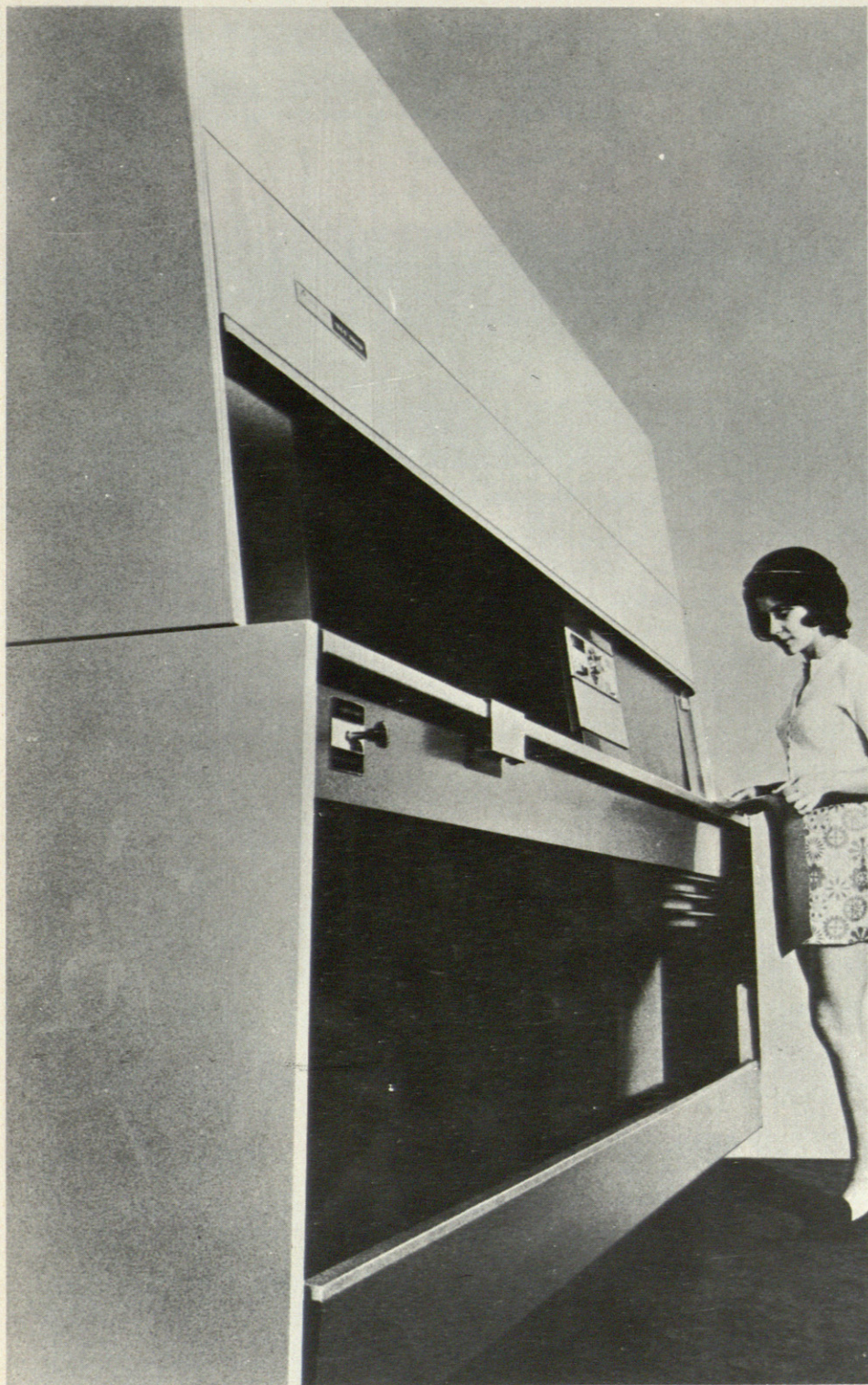


CEMENT MARKETING ESPAÑOLA, S.A.

Aragón, 414 Tels. 226.50.80 - 245.03.26 Barcelona-13

Filial de: **ASLAND**

Supermercado.



Con la Rank Xerox 1860, todo se junta.

Produce planos nuevos por composición, ahorrando tiempo y dinero. Modifica, cambia títulos, regenera planos descoloridos, y mejora el contraste para microfilm.

Hace copias perfectas de cualquier plano, boceto o mapa al mismo tamaño o reducido. Copias hasta de una anchura de 45,7 cm. con una longitud ilimitada, de originales hasta de 91,4 cm. de ancho.

Copias en papel corriente, papel vegetal o clichés de offset, a partir de originales transparentes, opacos e incluso de cartón.

Y usted puede hacerlo todo sin salir de su oficina de proyectos. Con la Rank Xerox 1860.

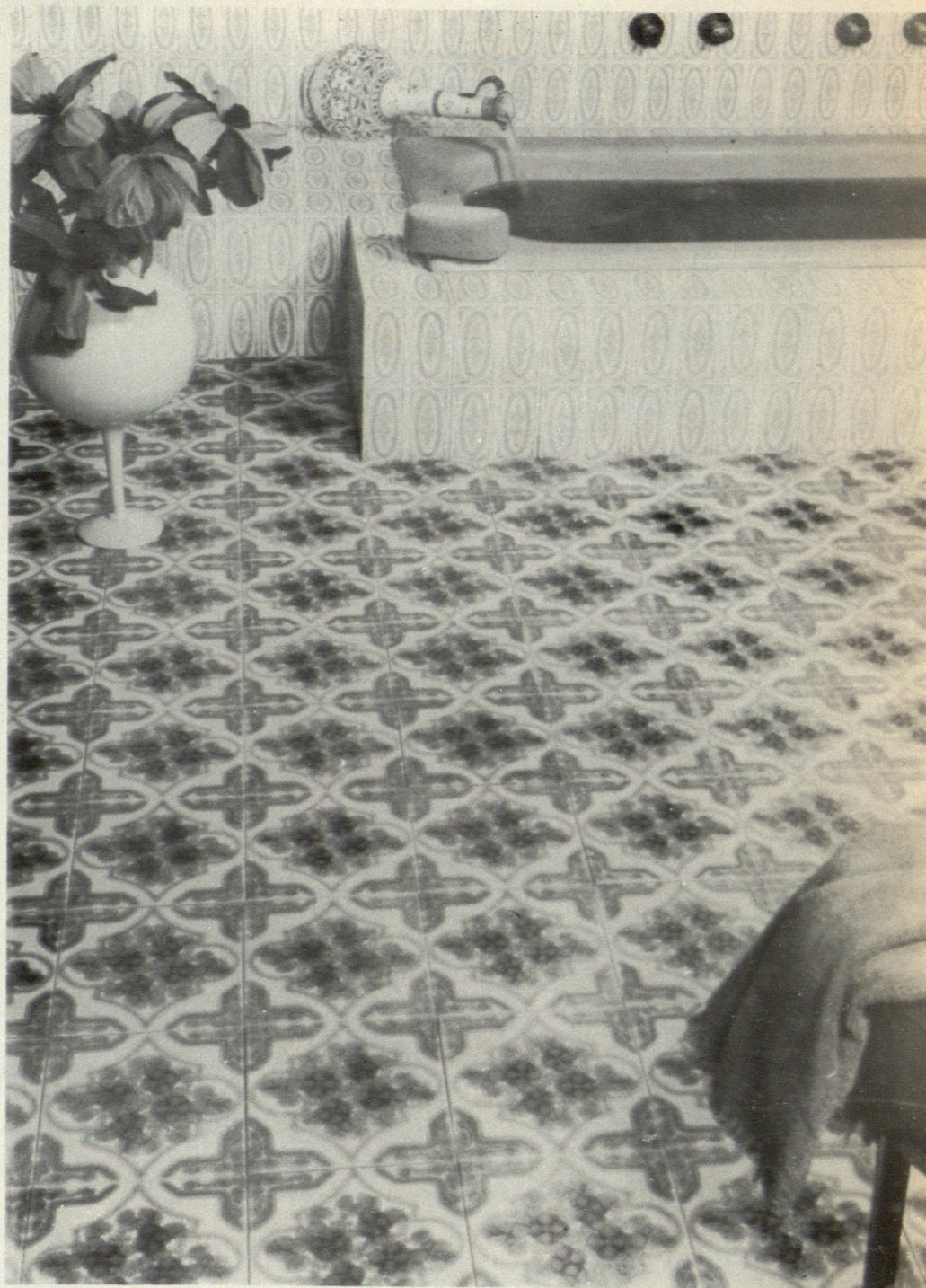
Su propio supermercado de proyectos.

RANK XEROX



**Calidad de las materias primas,
técnica de la cerámica,
capacidad de creación y
sentido del gusto actual
son los factores que
caracterizan la producción de**

CEDOLESA



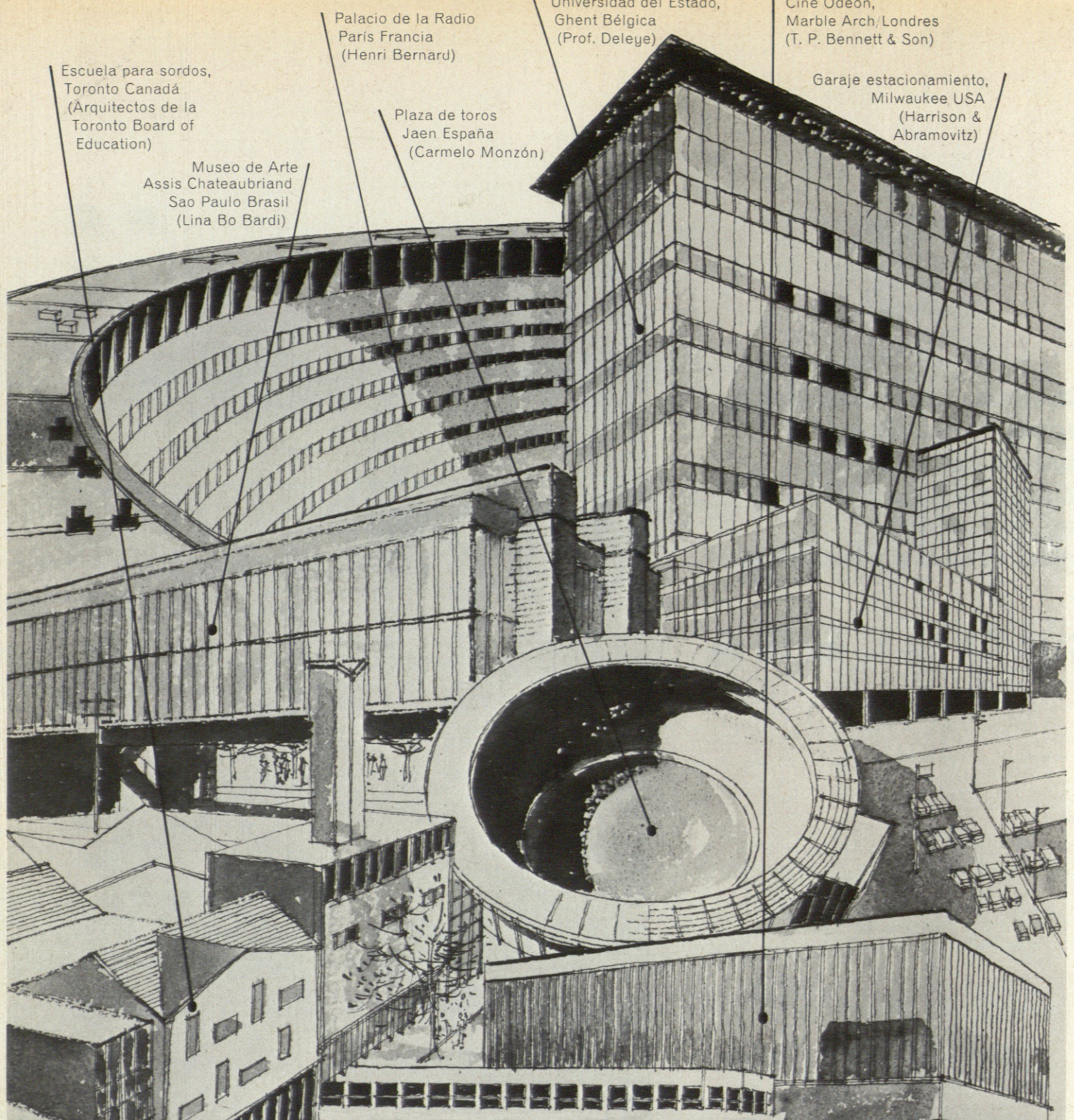
PAVIMENTO CERAMICO MIRASOL FABRICADO POR

CEDOLESA



APARTADO DE CORREOS, 109

VALENCIA (España)



Construya con Neopreno

**Especificado internacionalmente por la seguridad
de su uso en soportes estructurales.**



Para recibir información completa y lista de proveedores, dirijase a:

DESARROLLO QUIMICO INDUSTRIAL, S. A. (DEQUISA)
Dep. Elastómeros - Tuset, 23, 3.º Tel. 217 51 00 - BARCELONA-6

Nombre _____
Cargo _____
Empresa _____
Dirección _____

ANQUITEC - 4/71 - 1058

ASFALTEX

FABRICA LOS FIELTROS ASFALTICOS

RUBEROID



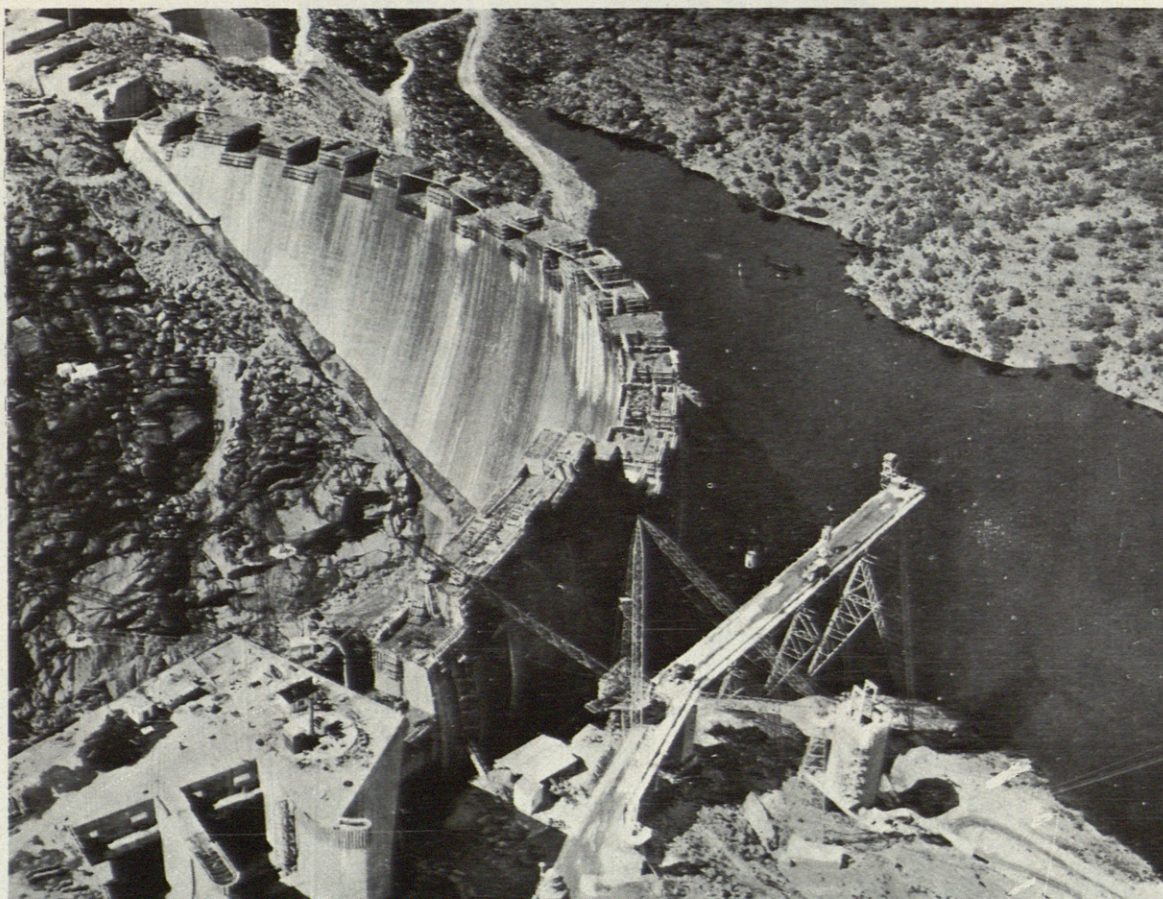
La experiencia RUBEROID
en toda Europa garantiza la
"CALIDAD ASFALTEX"



S.A.

Barcelona: Av. José Antonio, 539 - Tel. 254 86 00 (10 líneas)
Distribuidores y Agentes de Venta en toda España

ASFALTEX



PRESA DE ALMENDRA (Salamanca).

El hormigón de esta obra ha sido
preparado con plastificante

Barraplast



S.A.

Av. José Antonio, 539. Tel. 254 86 00 (10 líneas). Barcelona-11
Distribuidores y Agentes de Venta en toda España

COMPLEJO TURISTICO EUROBUILDING

Arquitecto: Eleuterio Población



SITUACION DEL SOLAR Y CARACTERISTICAS

El Complejo Turístico Eurobuilding, ocupa la denominada Manzana 2, Polígono C del sector de la Avda. del Generalísimo, definida por las calles: Alberto Alcocer, Padre Damián, Lázaro Galdiano y Juan Ramón Jiménez, que la limitan respectivamente por sus fachadas Norte, Este, Sur y Oeste.

La Avda. de Alberto Alcocer ha sido proyectada como integrante del 2º Cinturón de Madrid, y como tramo final de la nueva autopista de comunicación de la ciudad con el Aeropuerto Internacional de Barajas.

Por lo tanto la situación del complejo desde el punto de vista turístico, es privilegiada.

El solar es de forma rectangular de 91,20 X 78,25 mts. de lado, siendo el lado mayor el correspondiente a las fachadas E. y O.

CONDICIONANTES DEL PROYECTO

La Manzana se hallaba afectada por la

Ordenanza 5-E, de tipo cerrado con dos bloques de edificación de 8 plantas y un ático; con patios interiores, situados estos bloques en las alineaciones Norte y Sur de la Manzana, quedaban unidos por una edificación en dos plantas, que cubría el resto de la superficie.

El túnel del enlace ferroviario atraviesa la Manzana oblicuamente, en sentido Norte-Sur, a una profundidad aproximada de 12 m. bajo la rasante de la Avda. de Alberto Alcocer.

Visto el programa a desarrollar así como la necesidad de disponer las edificaciones de manera que se evitara en lo posible la gravitación de esfuerzos importantes sobre el mencionado túnel, se planteó la necesidad de un cambio de Ordenanza.

Por tratarse de manzana completa, se obtuvo la Ordenación especial de volúmenes que tras una serie de tanteos y visto el uso definitivo que se le iba a dar al conjunto condujo a la

SOLUCION DEFINITIVA

Esta solución consiste en la construcción de 2 bloques siguiendo el eje N.S. y apoyándose en

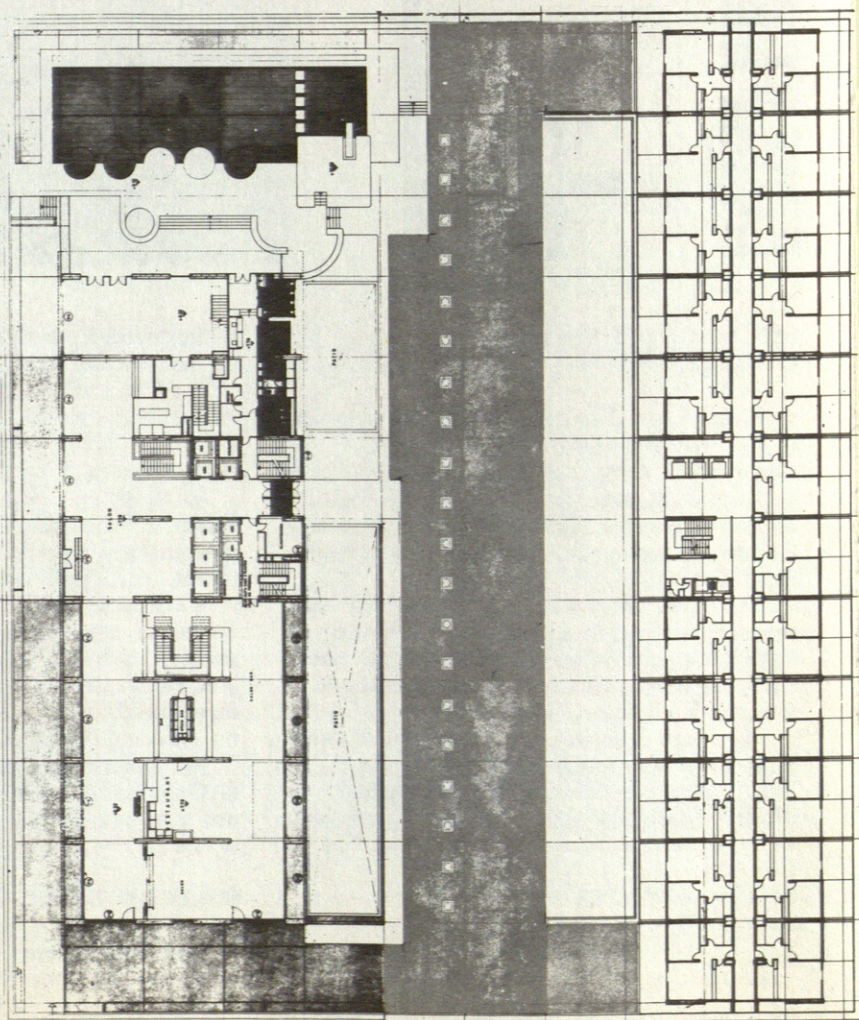
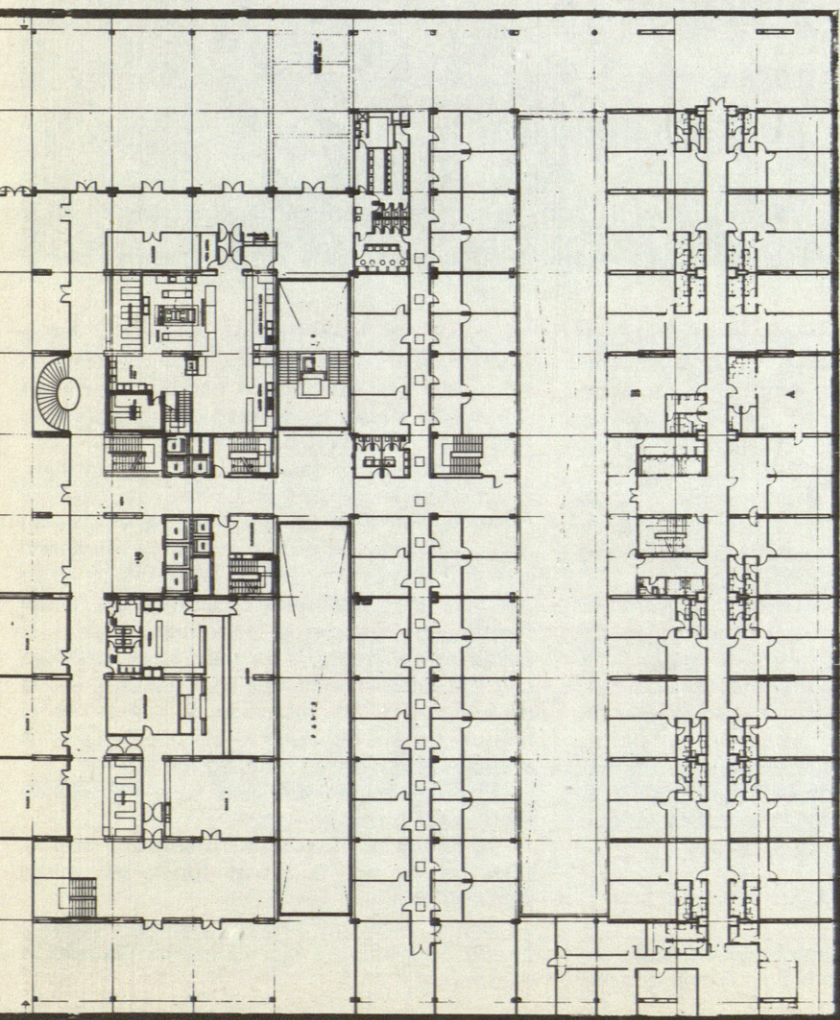
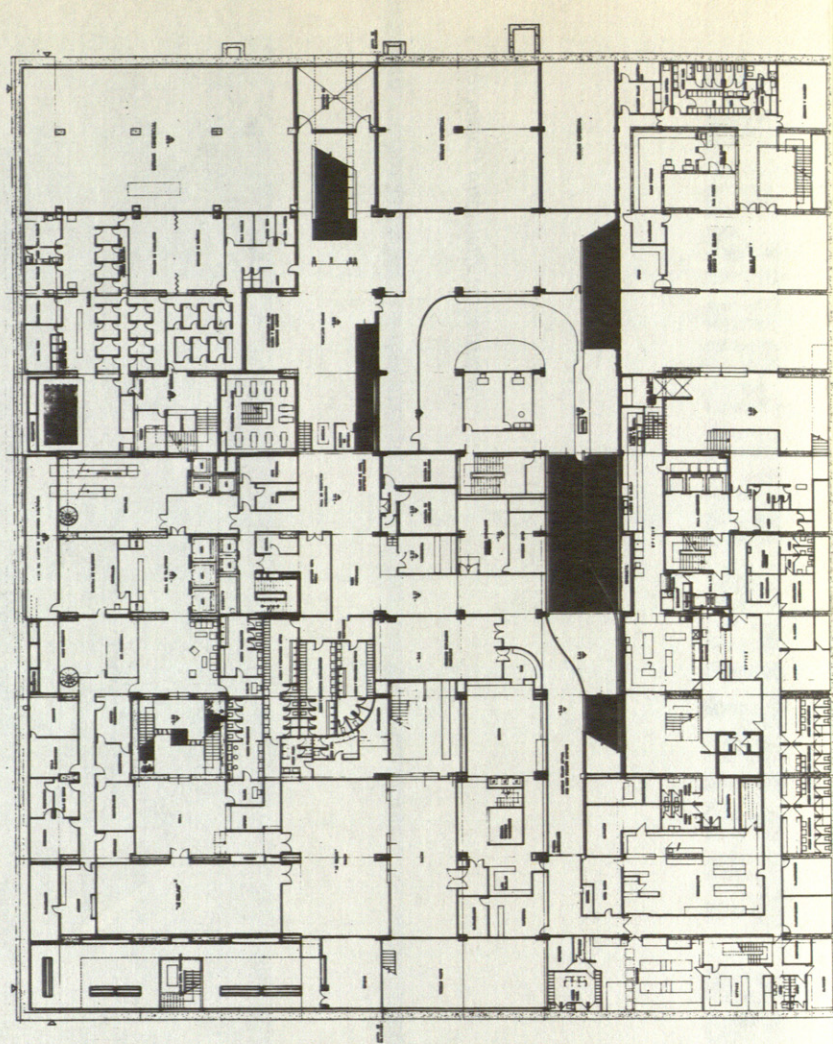
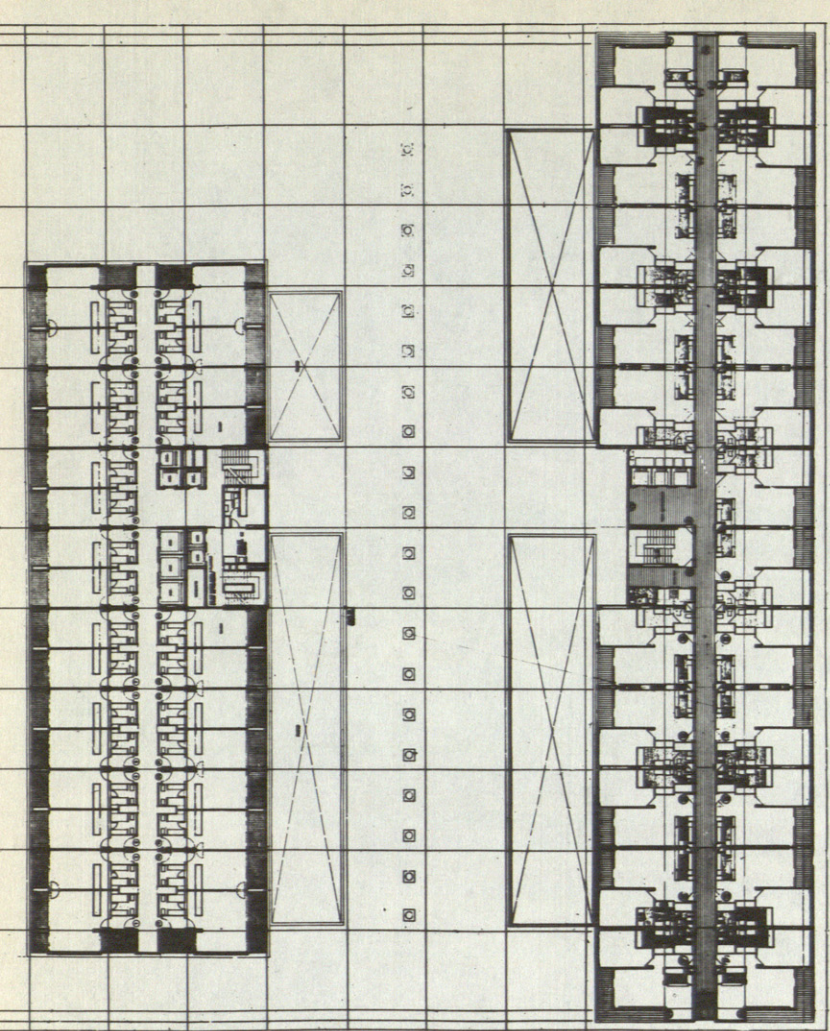
las calles de Juan Ramón Jiménez y Padre Damián, el 1.º de 9 plantas y el 2º una torre de 17 unidas por una planta bandeja ajardinada que ocupa, descontando los patios interiores, la totalidad de la superficie en planta.

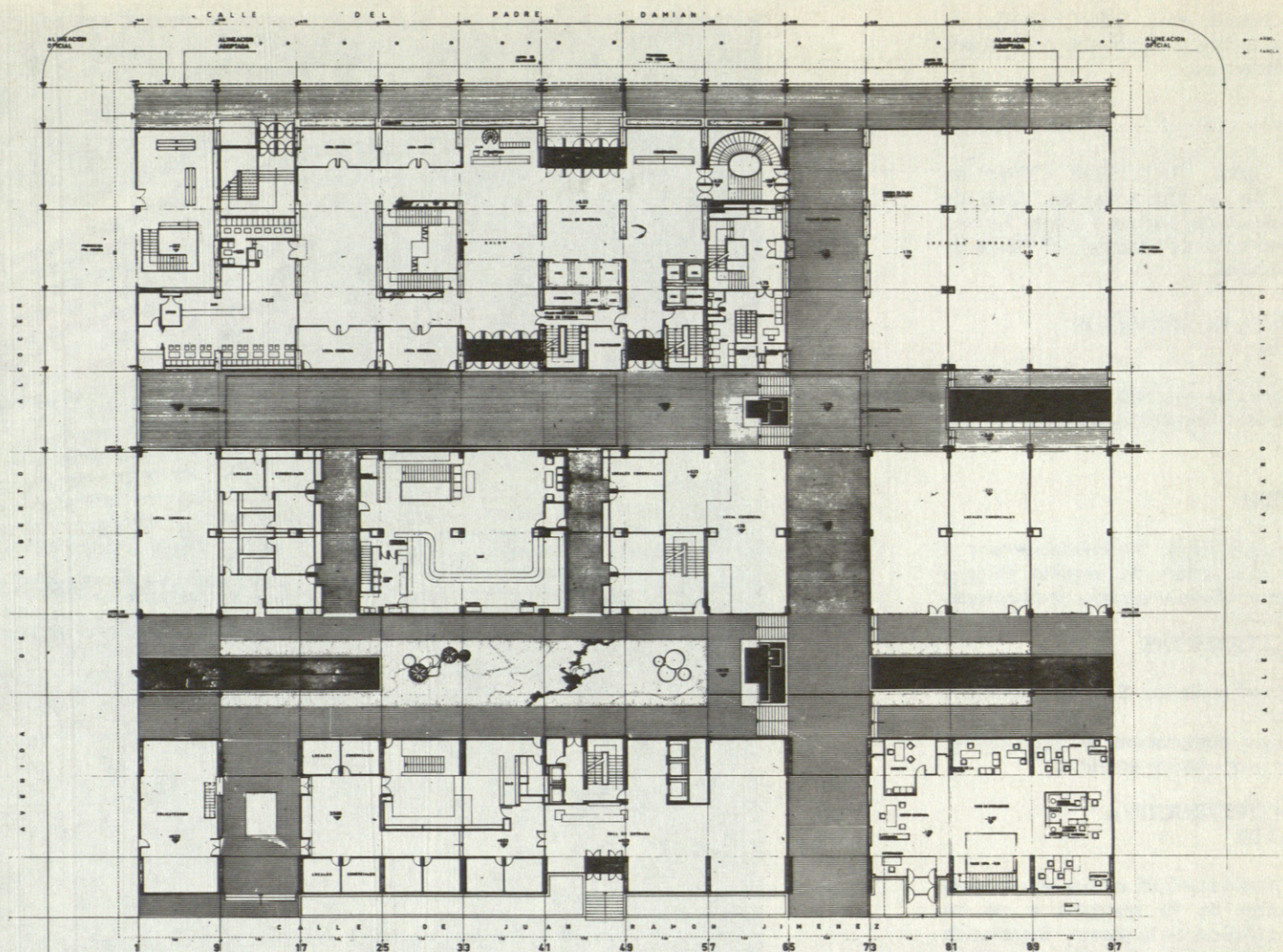
Después de un largo proceso de tanteos, croquisaciones y anteproyectos, se llegó al establecimiento de un programa de utilización doble —residencial y de oficinas— presentando este primer uso residencial, desarrollado en su mayoría en los bloques de altura, una doble faceta, no totalmente diferenciada, pero sí claramente aparente, la de un hotel de superlujo con 150 suites en el bloque bajo y la de un hotel de lujo con 412 habitaciones y 4 suites en el bloque de altura, aunque claro está con los servicios propiamente hoteleros conjuntos.

El programa, en sus líneas generales, ha sido fijado en la forma que sigue:

SOTANO 4º (existente solamente bajo la torre, a fin de evitar el túnel del enlace ferroviario).

Sala de Máquinas (Torre). Area de engrase y lavado de vehículos. Aparcamiento. Cremación de basuras.





SOTANO 3.º

Aparcamiento. Sala de transformadores.

SOTANO 2.º

Aparcamiento. Sala de contadores eléctricos. Lavandería.

SOTANO 1.º

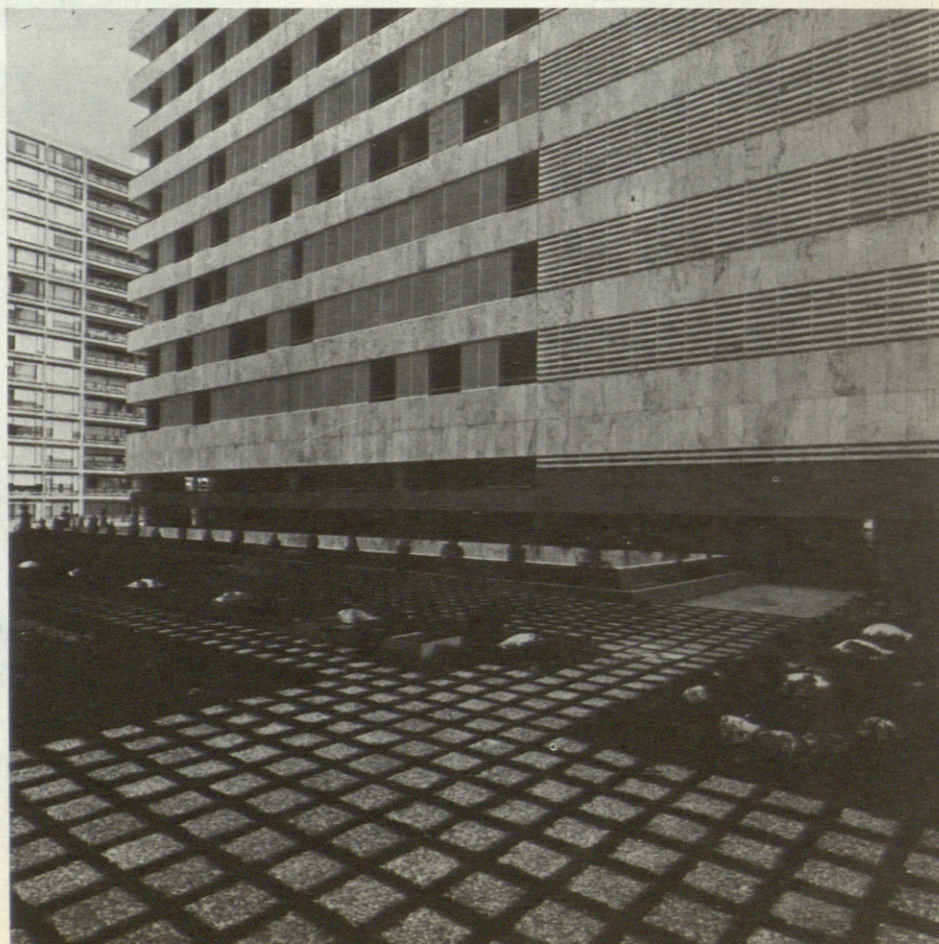
Oficinas, Cocinas, Vestuarios, etc. de la explotación hotelera. Gimnasio y Saunas. Sala de baterías de teléfonos y centralita. Sala de contadores de agua. Parte correspondiente de algunos restaurantes y cafetería.

PLANTA BAJA

Halles de entrada y salones (bloque bajo). Locales comerciales. Entrada a Gimnasio y Sauna. Salón de belleza y peluquería Sras. y Caballeros. Entradas independientes a Salas de reuniones, trabajo y Convenciones. Restaurante. Discoteca. Sala de Fiestas. Cafetería.

PLANTA 1ª

Hall de espera. Oficinas (no dependientes del Complejo). Entrada independiente. Archivos de oficinas. Aseos de oficinas. Salones (juntas,



reuniones, cocktails, etc.). Salón principal de Convenciones. Cocina y oficio de salones. Aseos públicos. Guardarropa.

PLANTA 2ª

Hall de espera. Restaurante. Oficio de Restaurante. Bar y oficio de bar. Club de bridge. Vestuarios de piscina. Piscina. Terraza ajardinada (sobre planta bandeja). 1ª Planta de suites (bloque bajo).

ENTREPLANTA DE SERVICIOS (Bloque Torre)

Conducciones de aire acondicionado, fontanería y otros. Climatizadores planta 2ª. Room-Service.

PLANTAS TIPO

Suites (bloque bajo). 24 habitaciones y 4 habitaciones con salón de esquina (bloque torre). Lencería, oficio y espacio de camareras.

PLANTA DE CUBIERTAS

Torres de enfriamiento. Sala de maquinaria de ascensores.

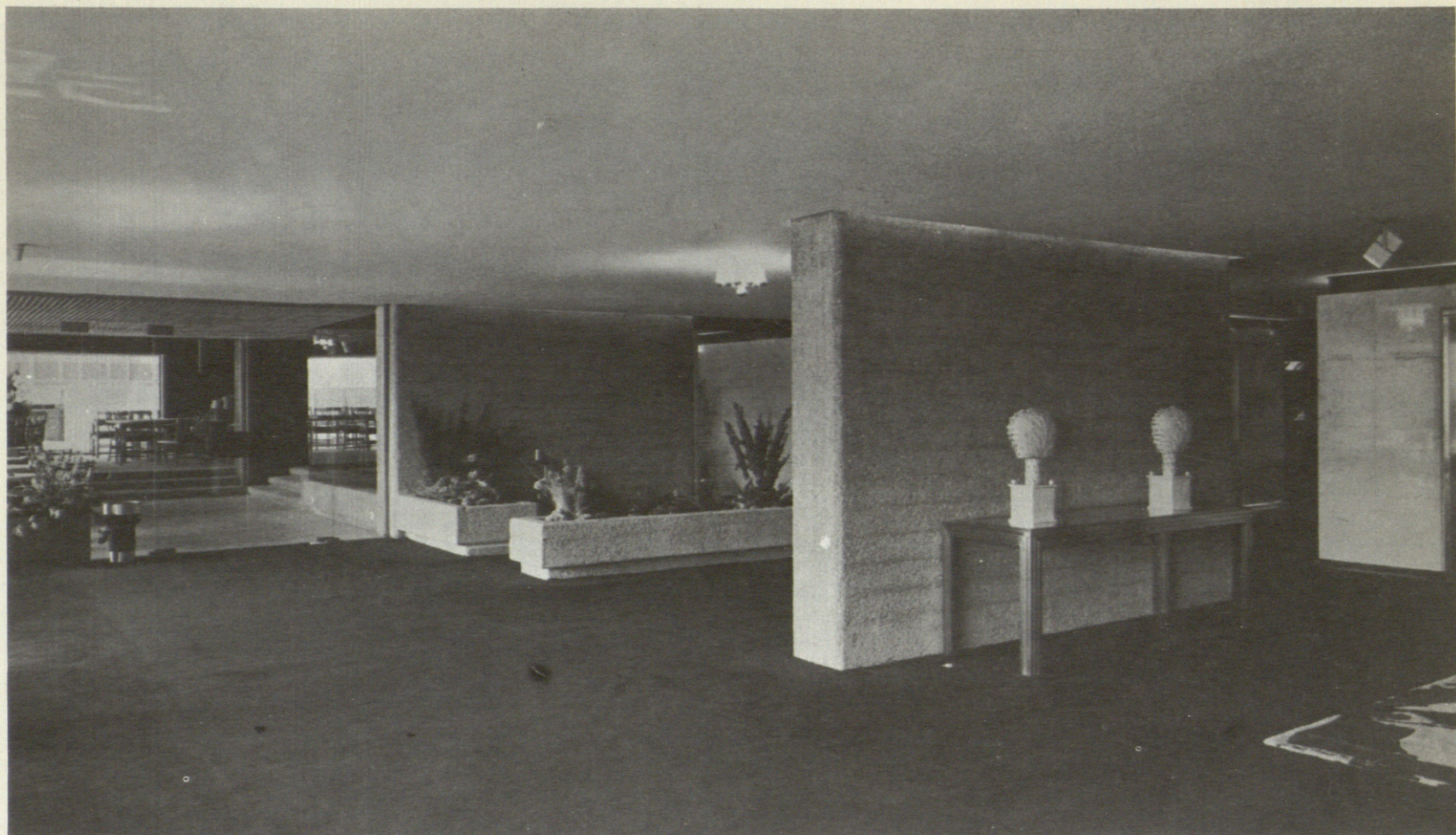
Como puede comprobarse el programa es completísimo y de enorme amplitud.

SOLUCION CONSTRUCTIVA Y MATERIALES

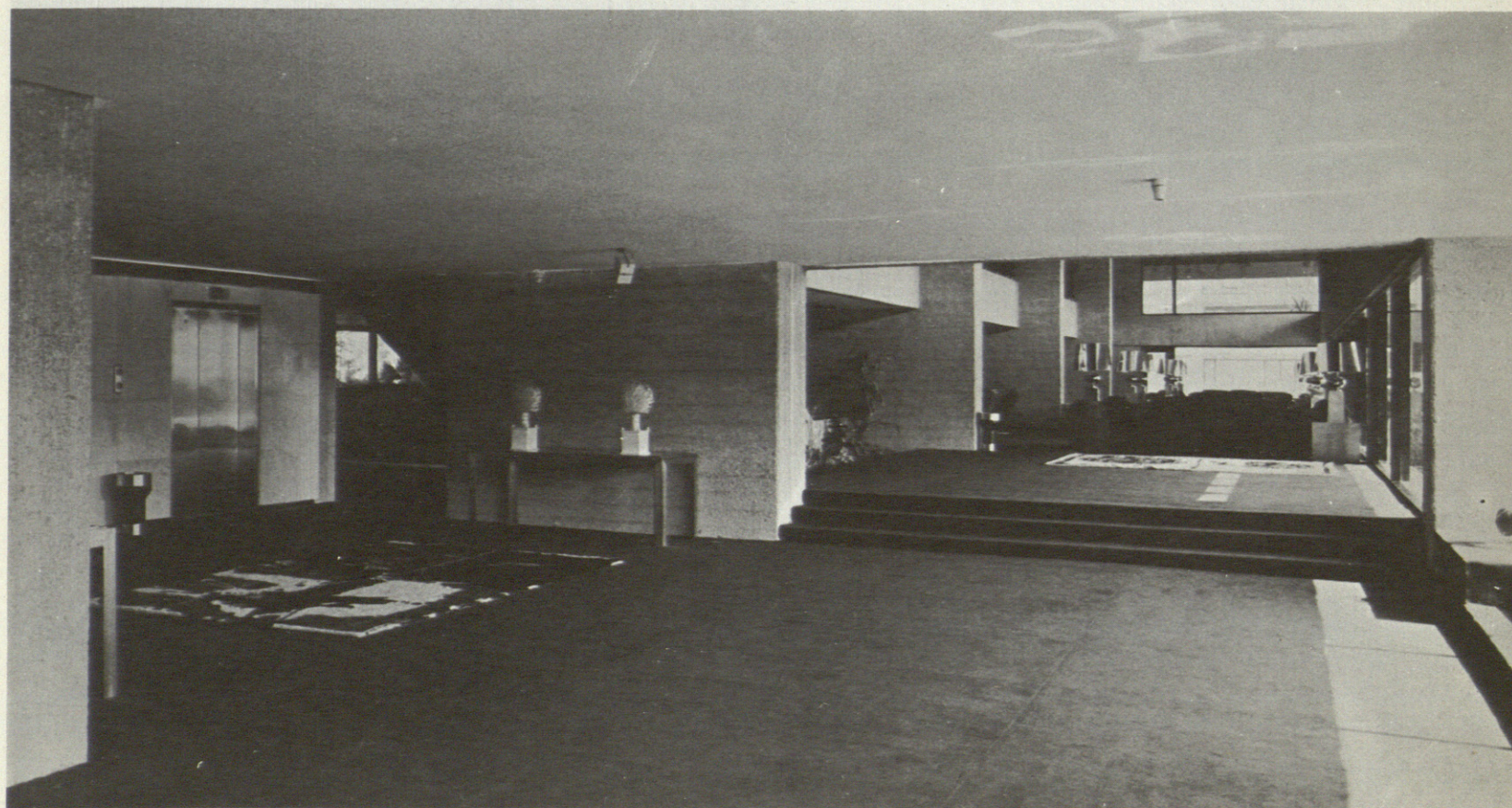
La trama elegida de 0,95 m. fue resultado de las dimensiones de la manzana y de las necesidades prácticas de la planta. Establecida esta trama, se determinó sobre ella una retícula portante de 7,60 X 7,60 m. que presenta las ventajas que a continuación se exponen:

1.º) Cubre óptimamente las necesidades estructurales de los distintos aprovechamientos:

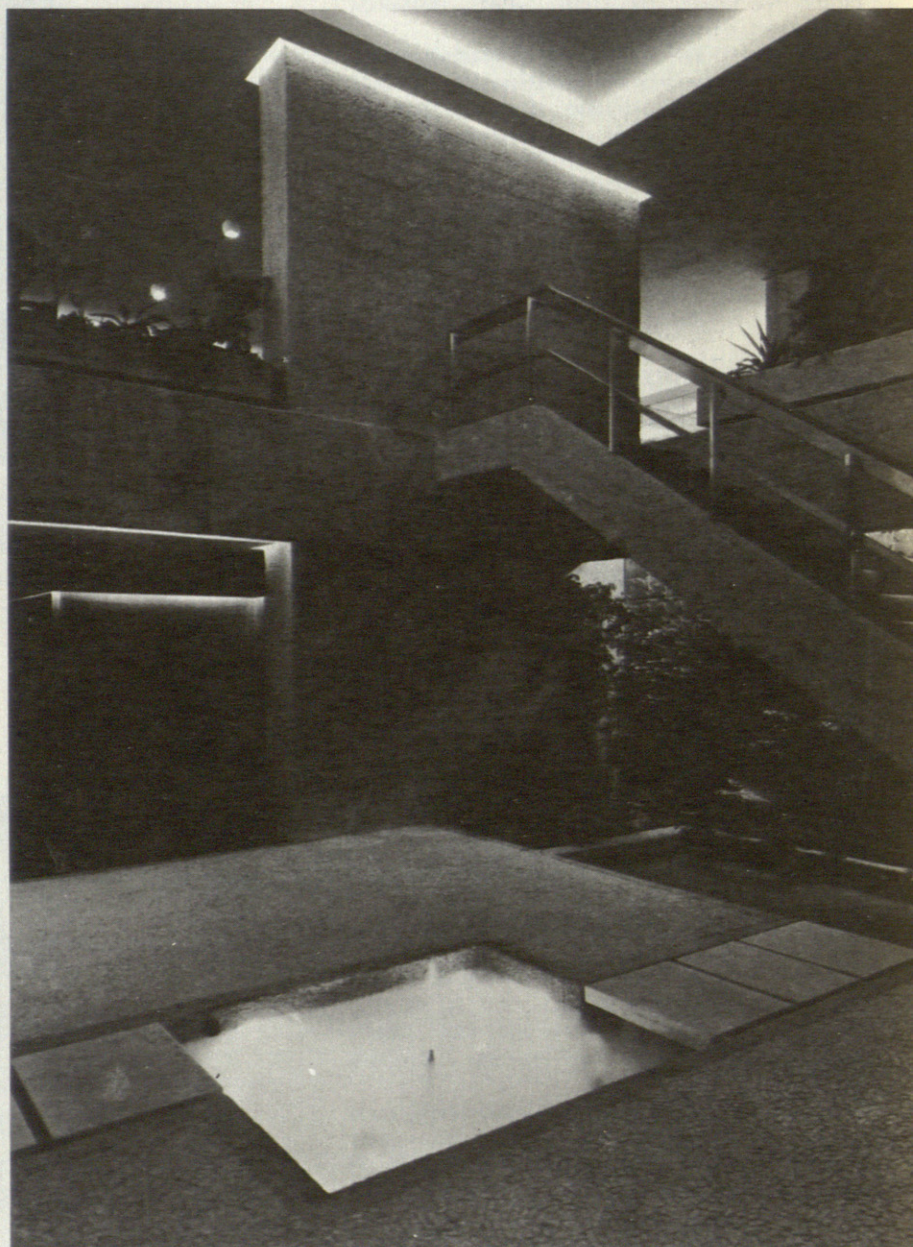
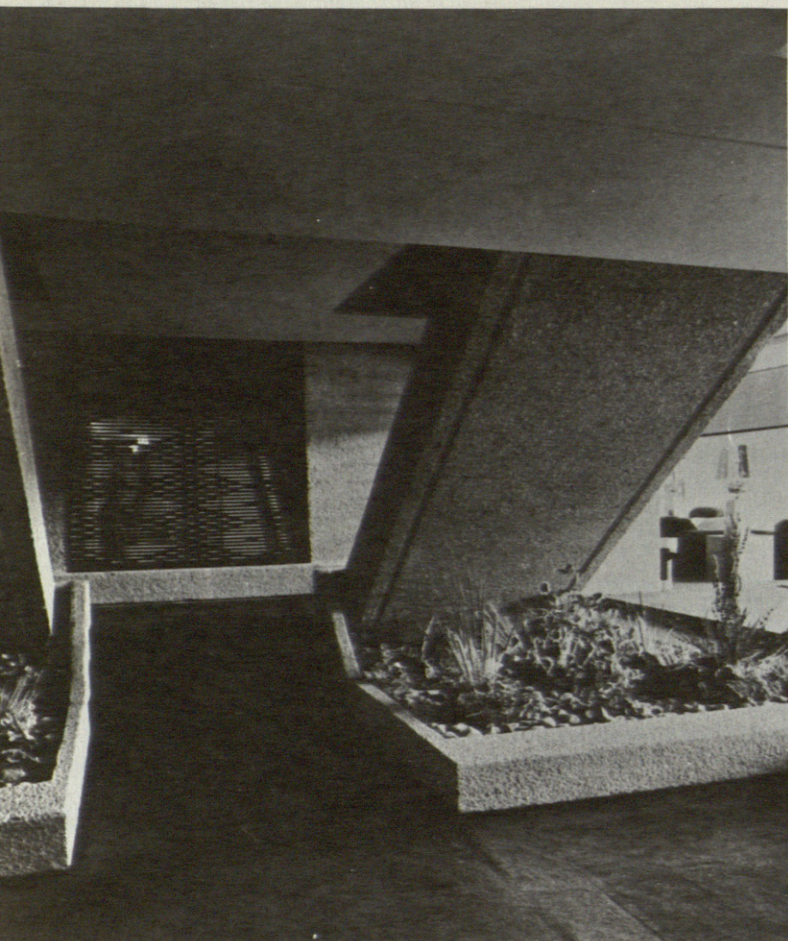




Vista del exterior y aspectos de los salones del hotel







Diferentes soluciones de
escaleras en el edificio

garaje, locales comerciales, oficinas, apartamentos y hotel.

2º) Es divisible por dos y por cuatro dando medidas ideales para los espacios vivideros —3,80— y pasillos de oficinas y hoteles —1,90.

Obligados por los problemas planteados por la centralización de canalizaciones y circulaciones verticales y el de la absorción de los esfuerzos horizontales producidos por el viento, en particular en la torre, llevó, por el más elemental proceso de síntesis racionalística a la proyectación de un solo núcleo por bloque que albergue estas canalizaciones y de las comunicaciones verticales de todo orden: escaleras, ascensores, montacargas, etcétera.

Concebido así el esquema, el procedimiento lógico e inmediato de construcción de este núcleo es el hormigón armado por su posibilidad de moldeo y de absorber grandes esfuerzos bajo forma de pantallas.

Realizados los oportunos estudios comparativos para el resto de la estructura, volvieron a destacarse las grandes ventajas del hormigón armado por su resistencia al fuego, mantenimiento externo, altura de forjados, con facilidad de paso de conductos y, finalmente, precio.



Naturalmente, la puesta en obra y ejecución es más lenta y dificultosa que la de una estructura metálica, desventaja que queda sobradamente compensada por las anteriores razones.

El forjado elegido, por sus características de reserva de resistencia y pequeño espesor para grandes luces, ha sido el de losa armada de estructura reticular, aligerada, coincidiendo la retícula con la modular.

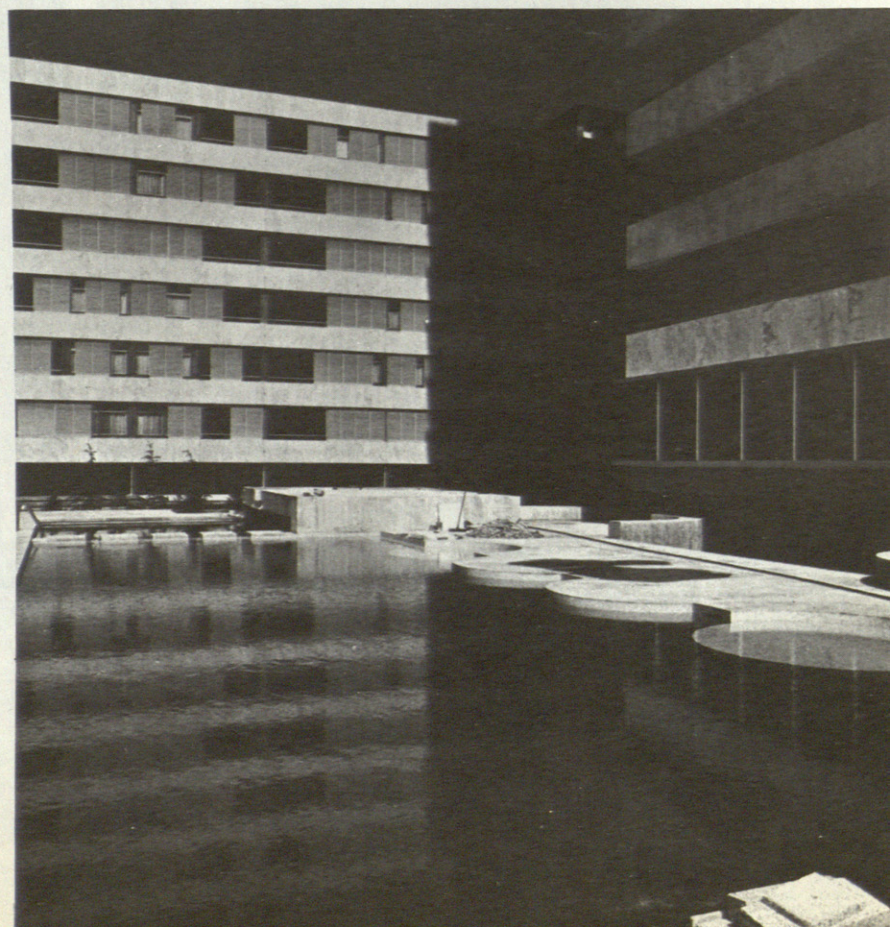
Los problemas de construcción del muro ataguía de contención de tierras para los cuatro sótanos proyectados se ha resuelto mediante el empleo de pantalla continua de hormigón armado, anclada provisionalmente y realizada con anterioridad a la excavación.

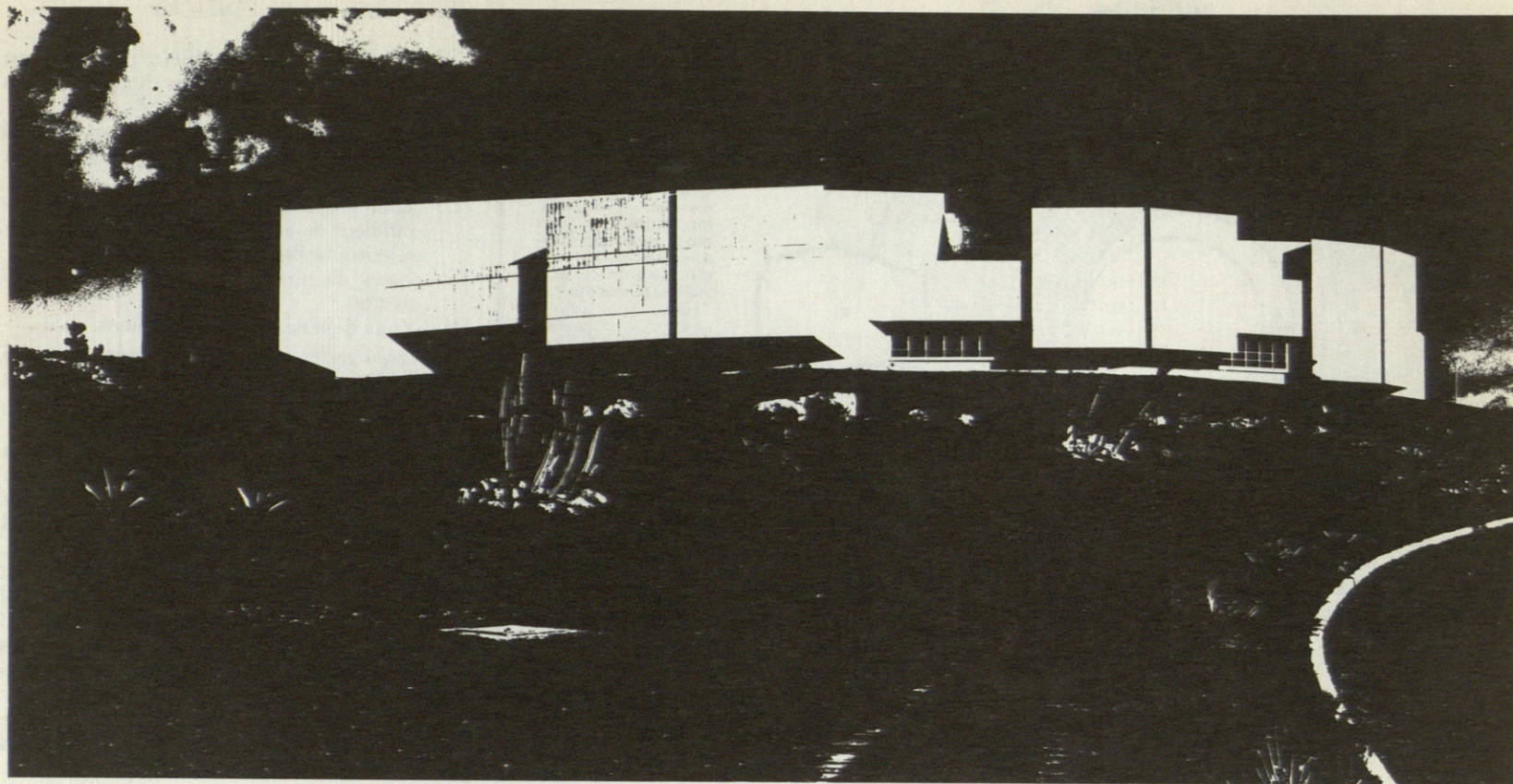
La construcción es de primera calidad, sin lujos superfluos, pero con cuantas instalaciones y detalles constructivos aseguren el máximo confort.

Los materiales empleados (mármol portugués en fachada carpintería exterior y cerrajería de aluminio, etc.) son de la mayor permanencia, calidad e inalterabilidad y mínimo entretenimiento.



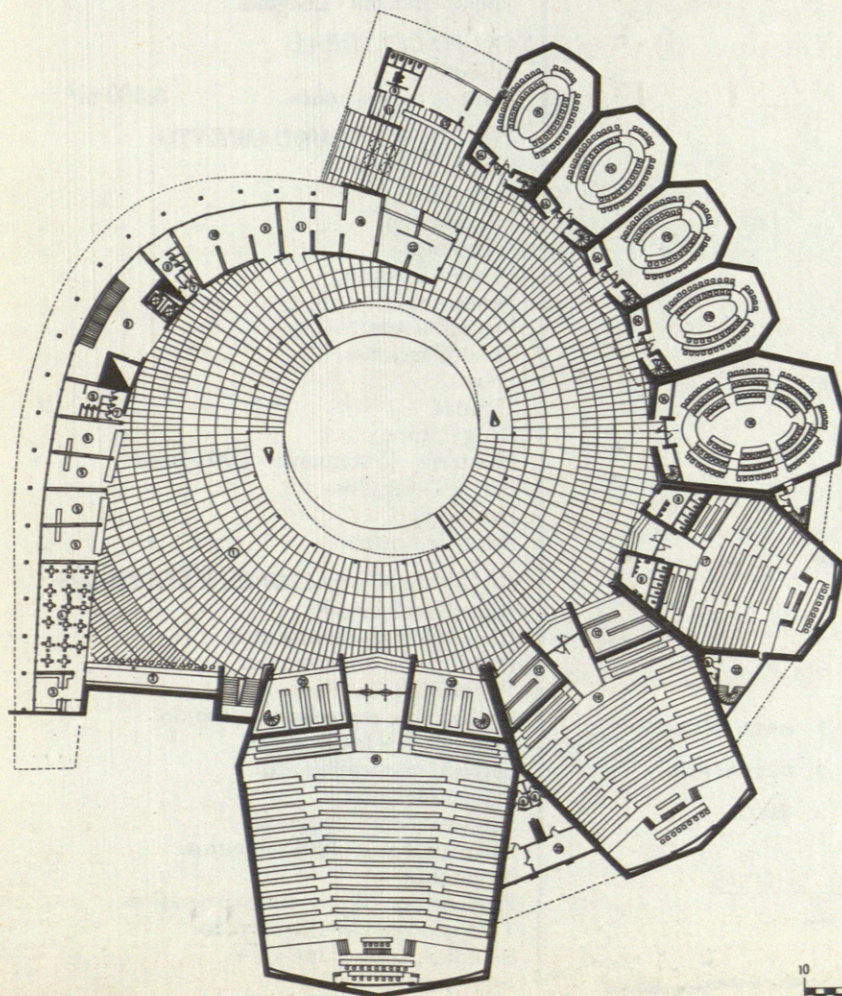
Fotos GO





PALACIO DE CONGRESOS Y EXPOSICIONES DE LA COSTA DEL SOL

Arquitectos: Rafael de la Hoz
Gerardo Olivares



- 1.— Hall delegados.
- 2.— Bar. 3.— Cocina.
- 4.— Mesas delegados.
- 5.— Oficinas de la Cooperativa.
- 6.— Central Telefónica.
- 7.— Cabinas telefónicas.
- 8.— Aseos.
- 9.— Hall ascensores.
- 10.— Sala de juntas.
- 11.— Espera.
- 12.— Guardarropa.
- 13.— Recepción delegados.
- 14.— Cabina proyección.
- 15.— Comisiones.
- 16.— Comisiones III.
- 17.— Comisiones II.
- 18.— Comisiones I.
- 19.— Sesiones plenarias.
- 20.— Reparto documentos.
- 21.— Librería.
- 22.— Vestíbulo.
- 23.— Relax delegados.

EMPLAZAMIENTO

En Torremolinos (Málaga) con acceso desde la carretera general. A 14 kilómetros de Málaga y a cuatro del Aeropuerto Internacional. Sobre una pequeña colina, dominando el núcleo urbano de Torremolinos, ofrece una impresionante vista panorámica de la costa.

PROGRAMA

Cumplimentando las recomendaciones de la UNESCO comprende:

GRUPO ASAMBLEAS

Salón de Sesiones Plenarias	906 plazas.
Sala de Comisiones I	453 plazas.
Sala de Comisiones II	248 plazas.
Sala de Comisiones III	109 plazas.
Cuatro Salas de Comités	57 delegados.
Dos Salas de Reunión	20 delegados.

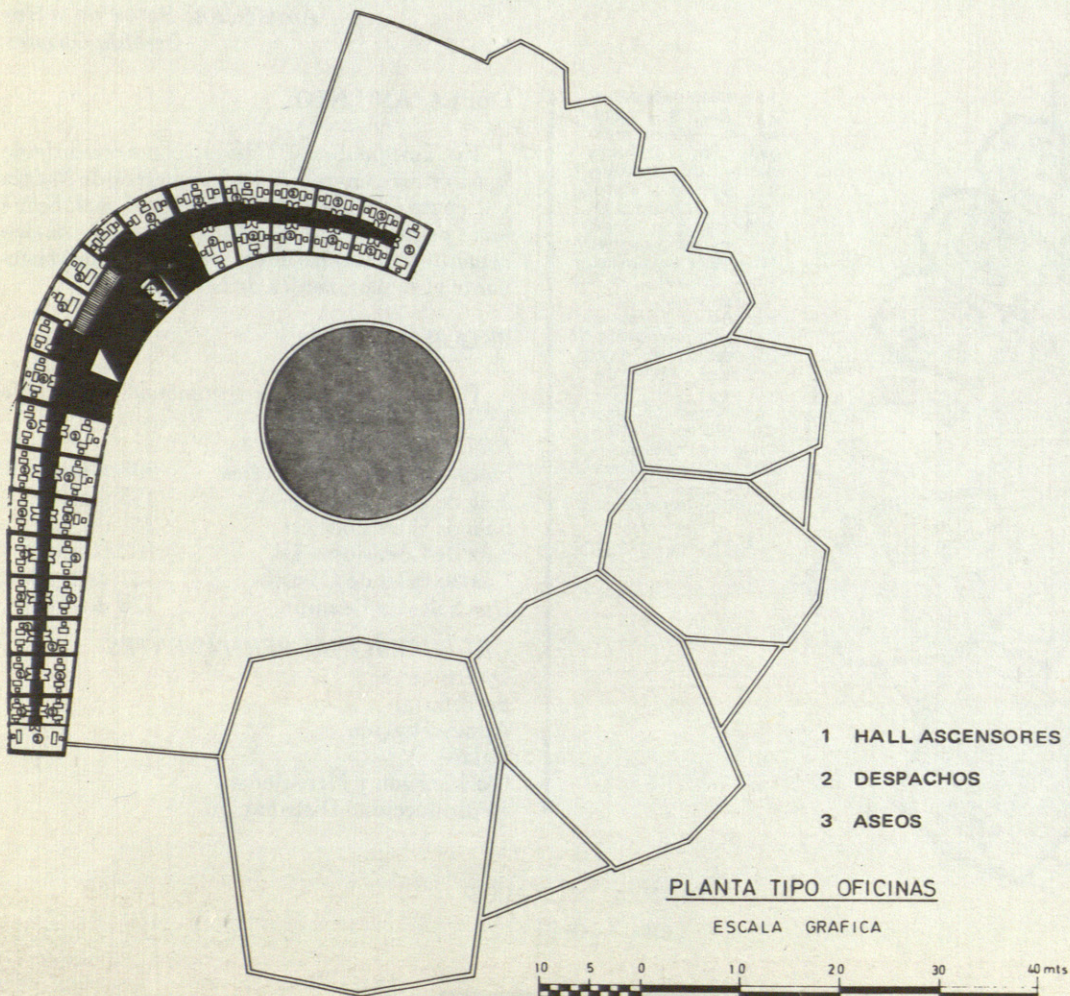
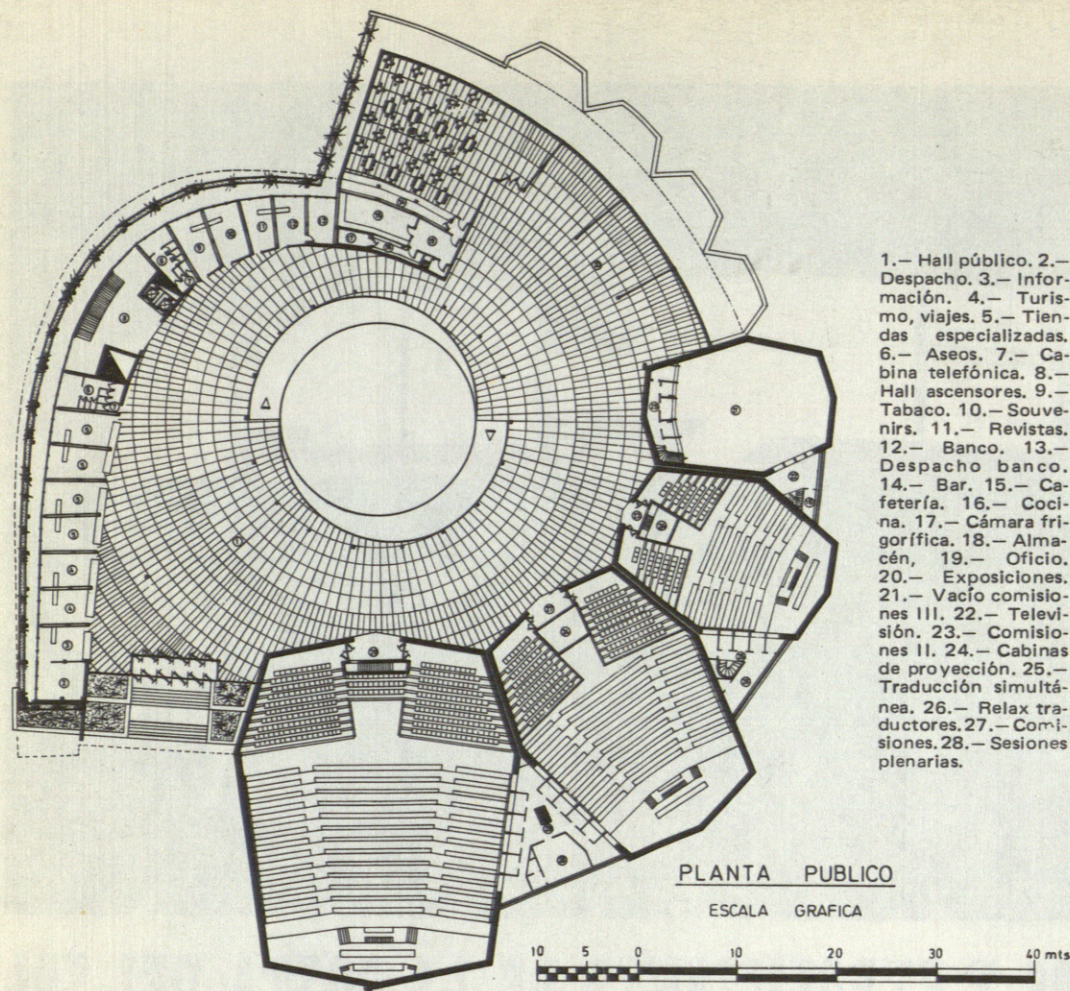
GRUPO OFICINAS PERMANENTES

Dirección.
Secretaría.
Administración.
Enlace.
Clasificación y Mensajeros.
Reproducción - Distribución.

PLANTA DELEGADOS

ESCALA GRAFICA





COMPOSICION DEL EDIFICIO

La organización del edificio parte de una clara diferenciación de las cuatro zonas ambientales.

- I.— Zona de delegados - Con acceso a todos los locales de asambleas y trabajo sin interferencias extrañas.
- II.— Zona de público - Con acceso a los locales públicos de asamblea, grupo de alojamiento, facilidades y exposición.
- III.— Zona de oficinas - En bloque independiente.
- IV.— Zona de servicios e instalaciones.

La topografía del emplazamiento permite situar las zonas de delegados y público en dos plantas superpuestas con acceso directo ambas, desde el exterior.

Abrazando dichas zonas se dispone la gama completa de locales de asamblea, todos en conexión con la planta de delegados y los tres mayores, de carácter público, enlazados con el mismo.

La zona de oficinas se compone de un bloque diferenciado que abraza, cerrando el perímetro, los vestíbulos público y privado.

Dentro de dicho bloque, se disponen en las plantas de público y delegados los despachos que sirven respectivamente a estas zonas.

El resto de oficinas se sitúa en la parte superior de dicho cuerpo, por encima de las plantas anteriores.

GRUPO OFICINAS DEL CONGRESO

Consejo Ejecutivo.
Dirección General.
Servicios Técnicos.
Documentación - Lenguas.

GRUPO CULTURAL

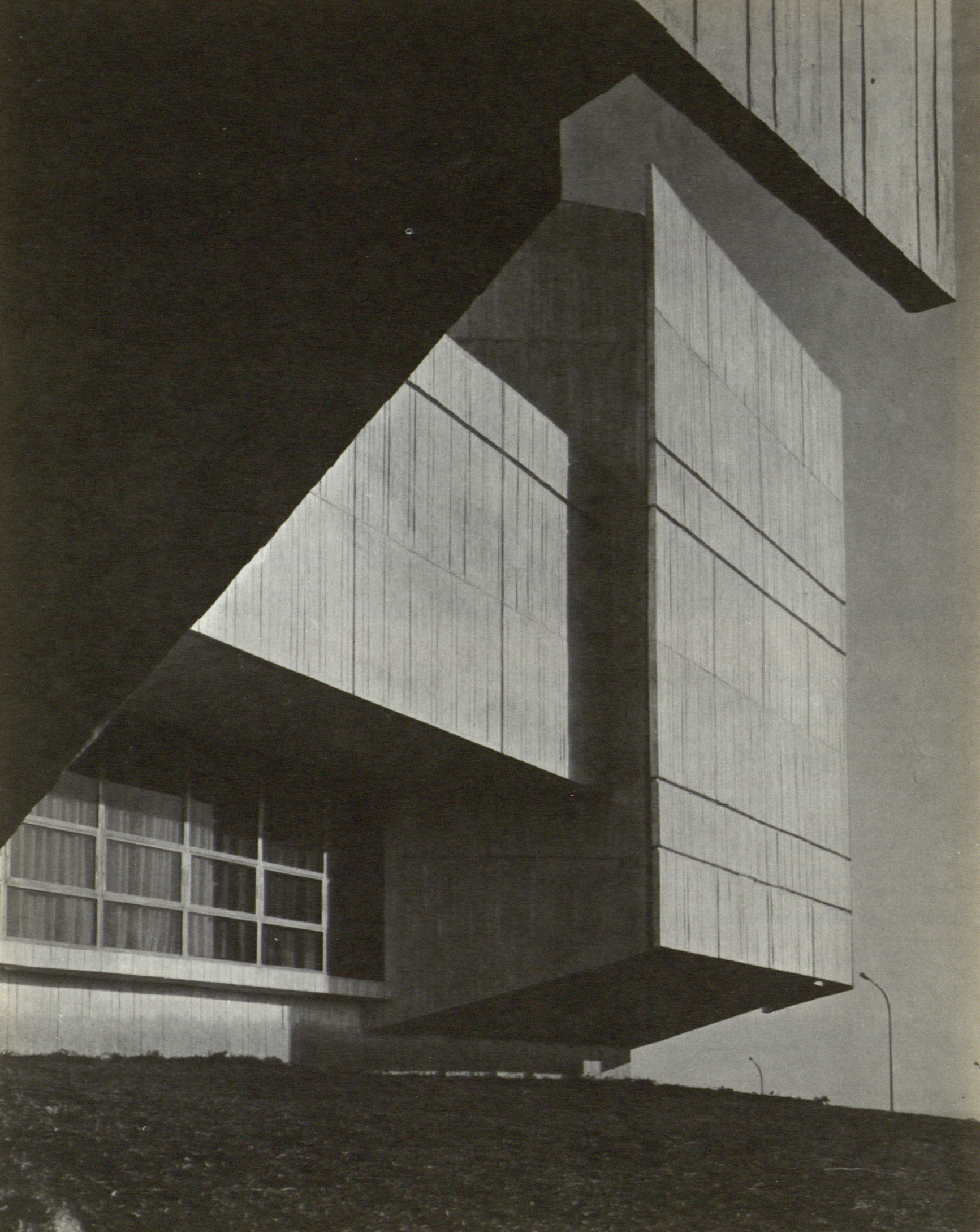
Biblioteca.
Zona de exposiciones. 5.500 m².

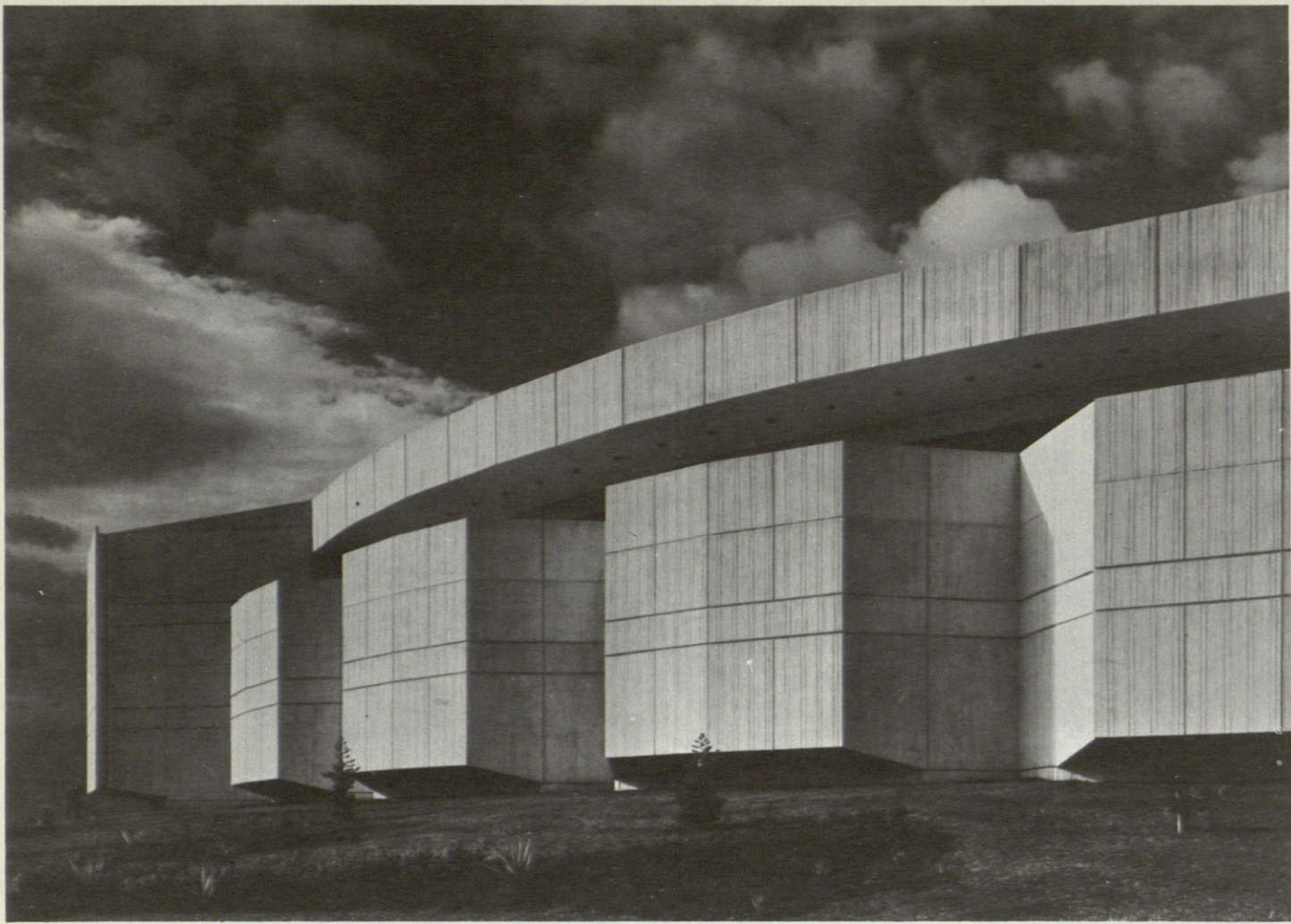
GRUPO DE ACOMODAMIENTO FACILIDADES

Recepción.
Información.
Protocolo.
Oficina Turismo.
Banco.
Líneas Aéreas.
Comunicaciones.
Prensa.
Tiendas.
Drug - Store.
Cafetería - Restaurante - 300 plazas.
Bar de Delegados.
Bar público.
Salón de reposo.

GRUPO INSTALACIONES Y SERVICIOS

Aire acondicionado.
Reproducción documentos.
Distribución documentos.
Traducción simultánea.
Grabación y reproducción sonido.
Laboratorios fotográficos.
Servicio mantenimiento.
Servicio técnico.
Servicio médico urgencia.
Aparcamientos - 620 vehículos.
Megafonía.
Proyecciones fijas y cinematográficas.
Televisión en circuito cerrado.
Estudios Radio, Cine y TV.
Imprenta.





Estudios PANDO. Fotos.

Terraza, cafetería y exposición sobre sala de comisiones

De esta forma se asegura la intercomunicación y flexibilidad internas de las oficinas.

A fin de iluminar el espacio incluido entre los contornos de locales de asamblea y oficinas, se crea un gran patio circular con techo traslúcido en una atmósfera de recogimiento, que sólo se enlaza con el exterior en la zona de público mediante el espacio de exposiciones.

Bordean dicho vestíbulo escalinatas para permitir, opcionalmente, los contactos personales entre los ambientes de público y delegados.

Este espacio permite grandes recepciones de todo tipo.

El grupo de servicios ocupa una planta de sótano con acceso independiente.

COMPOSICION DE LOS AMBIENTES

Salas de asambleas.

Tanto el Salón de Sesiones Plenarias, como las dos principales Salas de Comisiones, es decir, los locales abiertos a delegados y público, se han dispuesto en planta clásica reservando el nivel inferior para los delegados —más numerosos y con mayores necesidades de espacio individual que el público— y enlazado directamente con el hall de delegados.

El público ingresa directamente, desde su vestíbulo, al nivel superior de la sala, si bien puede ser reservado dicho espacio para delegados si es preciso.

El estrado tiene acceso desde las dependen-

cias de la Presidencia del Congreso y ocupa el fondo del local.

Lateralmente se disponen las cabinas de TV. y traducción simultánea.

Toda la disposición interna, tipos de mobiliario, etcétera responden a las recomendaciones del 4th International Congress on Organization (Copenhague Abril 1966).

La capacidad de la Gran Sala permite atender, por sí sola, el 83 por ciento de los congresos que se celebran actualmente en el mundo.

Reuniendo las tres salas con circuito cerrado de TV. se alcanza el 100 por ciento.

Sala de Comisiones y Comités.

Son de planta "mesa redonda" atendiendo la recomendación de la UNESCO.

Están dotadas de servicios de traducción simultánea y proyección.

Estas salas permiten celebrar pequeños congresos con la ambientación adecuada.

Zona de exposiciones.

Muy abierta al vestíbulo público y paso obligado hacia la cafetería se abre un balcón sobre el panorama del jardín y vistas al mar.

Puede ser utilizada como ampliación de la zona reservada a restaurante para cock-tails, lunches, etcétera.

Grupo de oficinas.

Su planta en forma de huso resulta de la inserción central del grupo de circulación vertical y la disminución de las circulaciones horizontales desde dicho centro hacia los extremos.

Modulada para oficinas de una profundidad media de cinco metros permite una gran elasticidad de empleo interno.

Su capacidad es la recomendada para los servicios administrativos de conferencias internacionales.

COMPOSICION DE VOLUMENES

La organización del edificio hace expresarse exteriormente la gama completa de locales de asamblea en una espiral decreciente de volúmenes ciegos que se equilibran con la apertura del salón de exposiciones.

La forma cóncava del sólido superior del cuerpo de oficinas, muy abierto, procura cierto contraste con el volumen cerrado anterior, creando un espacio acogedor.

SISTEMA CONSTRUCTIVO

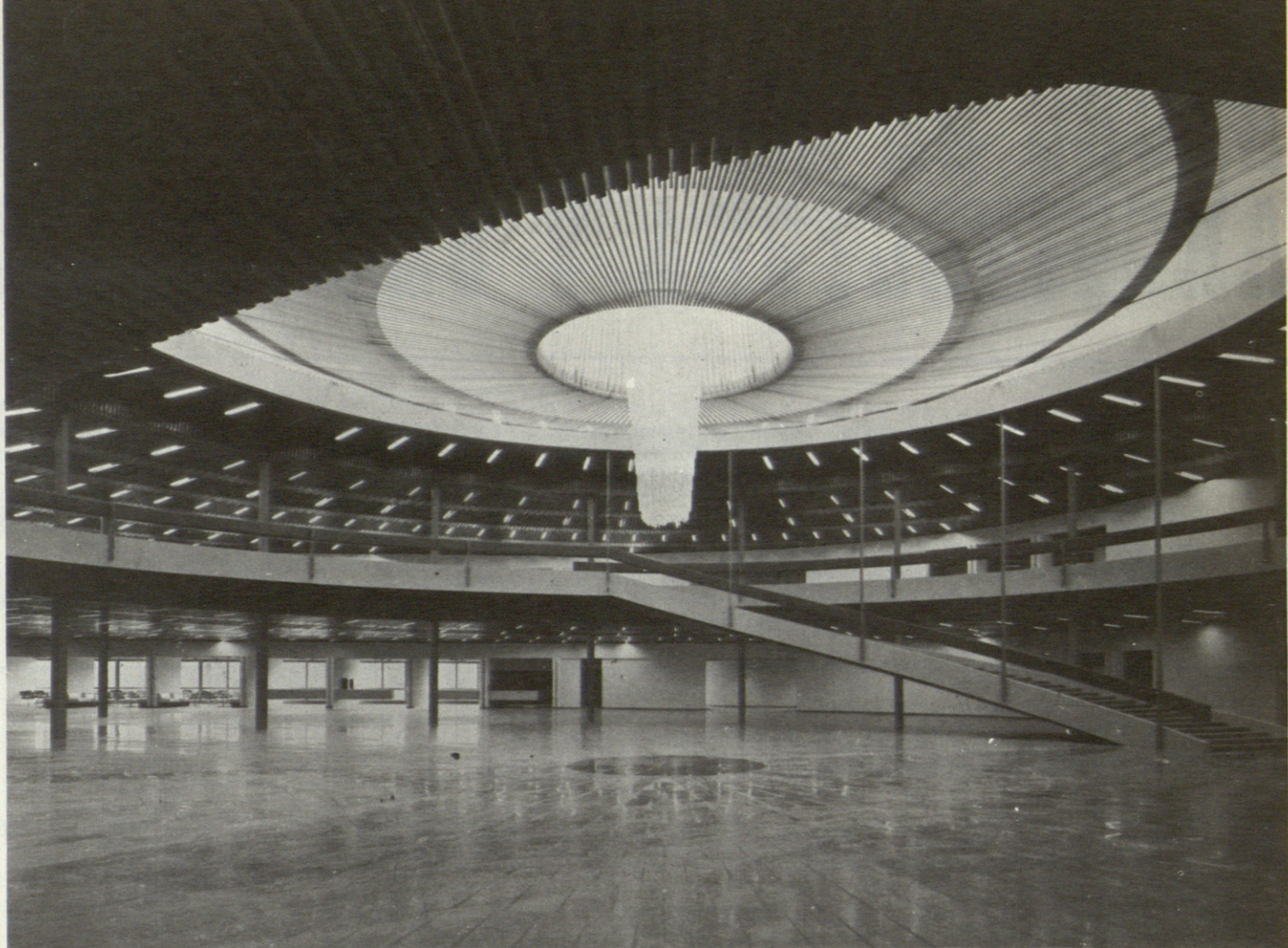
Estructuras cerramiento en láminas de hormigón blanco.

Carpintería de aluminio en bronce mate.

Suelos de mármol violeta o moqueta.

Techos de madera.

Vestíbulo delegados con cúpula traslúcida de tracción en aluminio bronce claro



Vestíbulo público



5. Conclusiones:

- Análisis de los puntos precedentes.
- Defensa de valores paisajísticos, históricos y artísticos.
- Expansión.
- Renovación.
- Clasificación edificios por categorías.
- Localización actividades existentes.

6. Líneas generales del plan:

- Intervención territorial.
- Objetivos.
- Propuesta de comunicaciones territoriales.
- Relación con otras zonas.
- Huesca como nudo de comunicación.
- Reserva Industrial.
- La ciudad y el Centro Histórico. Relación con el

paisaje.

- Nuevas relaciones entre el Centro Histórico y zonas de expansión.
- Saneamiento del Centro Histórico. Programa.
- Organización de actividades urbanas.
- Adecuación de tipos de edificios a determinados usos.

7. Planes Parciales:

- Programa de saneamiento de la zona histórica más importante.
- Norma y Ordenanzas.
- Proyectos.

El plan de trabajo abarcará los siguientes períodos: los cuatro primeros meses se dedicarán a la parte teórica y recogida de datos de las ciudades

objeto del presente estudio. Los dos meses siguientes se dedicarán a la concreción, especialmente al análisis de las ciudades protegidas como Conjuntos Histórico-Artísticos, así como al análisis de los datos recogidos en la ciudad de Huesca. Los seis últimos meses se dedicarán a la fase de realización del Plan Teórico de Protección del caso de Huesca y a la terminación material del trabajo.

MEDIOS

Los medios con que cuento son los siguientes:

- Archivo y Sección de Información de la Comisaría del Patrimonio Artístico Nacional.
- Biblioteca de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura.
- Libros especializados en estos temas adquiridos durante mi estancia en Roma con Beca del Ministerio de Educación y Ciencia.
- Trabajos personales realizados en la Escuela de Arquitectura durante el período de estudiante.
- Trabajos personales realizados durante la estancia en Roma sobre estos temas, que sirven de base a la presente Tesis.
- Trabajos y estudios personales realizados durante el ejercicio de la profesión en relación con la Dirección General de Bellas Artes.

Los medios que serán precisos para la realización del trabajo:

- Adquisición de libros especializados en Urbanismo y Centro Históricos. (Por ejemplo Urbanismo de De Carlo, Bath A Study in Conservation, etcétera).
- Viajar a las ciudades objeto del estudio y permanecer en ellas el tiempo necesario para la recogida de datos.
- Un equipo auxiliar para delineación, escribir a máquina, etcétera.

Arquitecto: Francisco José Abasolo
Madrid

BECA

URBANIZACION COMARCAL: RIBERA DEL JALON

SE conoce bajo esta denominación, la parte de Aragón regada por dicho río, en la que se entiende incluida la superficie total de todos los Municipios a los cuales en mayor o menor proporción de sus tierras riega.

Es característico de ésta y de dominio popular, la calidad de su producción frutícola y en general la fertilidad de su huerta.

La sociedad que la integra, sucesora de antiguos asentamientos, de composición, estructura ocupacional, nivel de vida... semejantes, mantiene dentro de la general aragonesa, una idiosincrasia particular que la distingue ecológicamente.

Creo por lo tanto que se trata de una Comarca Natural, claramente identificable y delimitada ya que en ella concurren todos los factores aplicables a una identificación comarcal:

- a) - El factor geográfico, puesto que se trata de una Cuenca Hidrográfica.
- b) - Ecológico, con una sociedad definida.
- c) - Económico, con una misma fuente y actividad predominante.
- d) - Tecnológicamente, con un grado de desarrollo homogéneo (y no despreciable frente a la media Española).

A todo esto se une el reconocimiento de Zaragoza (por su proximidad y carácter Metropolitano) como Centro de atracción Rector de toda la Comarca, que viene a ser el aglutinante que faltaba: *una misma fuente* de servicios a nivel superior, mercado, complemento de sectores 2.º y 3.º y cuaternario, fuente cultural tecnológica y de información...

Si a la riqueza de sus cultivos con posibilidad de industrialización, a la idiosincrasia de la población: sus mismos intereses y problemas, con cierta experiencia respecto a asociación y cooperación, el nivel de vida, grado de evolución tecnológico..., añadimos como fuente natural de riqueza la existencia en ella de zonas con posibilidades turísticas, deducimos: que la comarca posee las bases necesarias para constituirse por sí sola en un (si se me permite) "Polo de Desarrollo Natural".

Para este desarrollo hace falta un Ordenamiento Físico, que dé conciencia a la sociedad base de su significado, que posibilite su desarrollo Cultural y Tecnológico, que suscite niveles de vida deseables

no marginados frente a los urbanos. Este Ordenamiento físico lo recoge la Ley del Suelo al hablar de *Planeamiento Comarcal*, no definiendo ni su extensión o delimitación, ni sus características.

Mi tesis, intenta ser el primer ensayo de aplicación del Planeamiento a un tipo de Comarca con interés en el contexto español. Dicho ensayo debe *repercutir en una mayor concreción del término en la Ley del Suelo* y abrir el camino a estudios profundos sobre el resto de las Comarcas españolas, que puedan ser recogidos e influidos posteriormente por el tan necesario *Plan Nacional*.

Dicho Planeamiento, en base a la conciencia de su potencialidad natural, sin tener en cuenta las directrices económicas (variables en el tiempo según demandas mundiales), ni las futuras directrices físicas del Plan Nacional, intentará tener la *flexibilidad* suficiente que pueda recoger dichas variaciones. Con este condicionante, se podrán obtener *conclusiones y criterios generalizables* a futuros Planeamientos.

A nivel regional, espero que el presente estudio, llegue a interesar a la Diputación Provincial como ensayo, o al menos le sea de *utilidad* en un futuro *Planeamiento Regional*.

2 - PLAN DE ACTUACION

En resumen, la Tesis tratará de estudiar la Comarca bajo todos sus aspectos actuales económicos, sociológicos, tecnológicos, urbanísticos... y una vez analizados, tras emitir unas hipótesis de Desarrollo dentro del contexto de España y de la Región, hipótesis que potencien al máximo sus tendencias naturales de crecimiento, plantear unas directrices urbanísticas que hagan posible estas hipótesis de desarrollo económico-social.

El guión de trabajo es:

1 - INFORMACION

- 1-1 - Situación y significado de la Comarca dentro de la Región y la Nación.
- 1-2 - Desarrollo histórico de la Comarca.
- 1-3 - Geografía de la Comarca y Climatología.
- 1-4 - Geología de la Comarca

- 1-5 — Información sociológica, estudios de:
 - Población, familia, tradición, asentamientos.
 - Estructura ocupacional, estatus, élites.
 - Nivel cultural, educacional, tecnológico
 - Participación, asociación, cooperativismo
 - Movilidad social.
- 1-6 — Información Económica
 - Sector primario
 - Sector secundario
 - Sector terciario
 - Sector cuaternario, posibilidades turísticas...
 - Reparto de la propiedad
 - Nivel de vida, Renta
- 1-7 — Información Urbanística
 - Estructura viaria, comunicaciones con la región y España
 - Jerarquización de asentamientos, polos comarcales
 - Estructura viaria Comarcal
 - Estructura urbana Municipal, relación trabajo-espacio
 - Servicios, edificios públicos
 - Infraestructuras
 - Tipos de edificación viviendas
- 2 — ANALISIS DE LA INFORMACION
 - 2-1 — Interrelación entre los distintos aspectos de la Información anterior.

- 3 — PROYECCION FUTURA, TENDENCIAS NATURALES, HIPOTESIS
 - 3-1 — A nivel Nación
 - 3-2 — A nivel Región
 - 3-3 — A nivel Comarca
 - 3-4 — A nivel Municipio o fusión de los mismos.
- 4 — SEÑALAMIENTO DE IDEAS BASE EN LA ESTRUCTURACION FISICA
 - 4-1 — Según su desarrollo Ecológico
 - 4-2 — Según su desarrollo Económico
 - 4-3 — Según posibilidades de Administración general y local
- 5 — INSERCIÓN Física en la nación y región
- 6 — PLAN COMARCAL
 - 6-1 — Directrices desarrollo físico.
 - 6-2 — Jerarquización de asentamientos, polos Comarcales.
 - 6-3 — Estructura viaria Comarcal, Transporte colectivo.
 - 6-4 — Relación: trabajo, espacio y tiempo
 - 6-5 — Servicios
 - 6-6 — Infraestructuras
 - 6-7 — Régimen Administrativo Local
- 7 — PROSPECCION DE LOS RESULTADOS

*Arquitecto: Elvira Adieso
Zaragoza*

BECA

ESTUDIO PARA LA FIJACION DE UNAS BASES APLICABLES AL PROYECTO DE LOS ESPACIOS LIBRES DE USO PUBLICO EN EL PLANEAMIENTO GENERAL Y PARCIAL DE ORDENACION URBANA

INTRODUCCION

COMO Arquitecto que ha obtenido su título por el Plan de estudios conocido por "Plan 1957", he de realizar una tesis doctoral, para conseguir el título de Doctor Arquitecto. Es opinión nuestra que el esfuerzo de su confección no debe estar sólo encaminado a la mera obtención del título, sino que se debe aprovechar la oportunidad para realizar un trabajo que tenga una clara utilidad práctica. Por ello dado que la especialidad cursada por mí en el último curso de la carrera fue la de Urbanismo, tomamos en primer lugar la decisión de que la tesis doctoral debería versar sobre alguna materia relacionada con esta ciencia. La elección del tema definitivo ha sido consecuencia de la experiencia adquirida durante los últimos tres años en los cargos desempeñados como funcionario, dentro de las secciones de Planes Generales y Planes Parciales de la Dirección General de Urbanismo del Ministerio de la Vivienda.

A lo largo de este tiempo, he podido comprobar que entre todos los aspectos que comprende el planeamiento, uno de los que presenta más deficiencias en su concreción, es la reserva de espacios libres de uso público, que en general se limita a respetar como mucho la precisión del apartado g) del Artículo 3.º de la Ley del Suelo, de "establecer espacios libres para parques y jardines públicos en cada polígono, en proporción adecuada a las necesidades colectivas y no inferior al 10 por ciento de la superficie".

Las consecuencias claras que he podido observar del examen de numerosos expedientes de Planes Generales y Planes Parciales, es que no existen unos criterios claros de planeamiento de espacios libres, ni en la sistematización de su diseño, ni tampoco en la cuantía de su reserva, pues no hay ninguna reglamentación sobre "la proporción adecuada a las necesidades colectivas".

Partiendo de la conciencia de estos problemas y del especial cariño que como Arquitecto-urbanista le tengo a los espacios libres, el desarrollo de la tesis doctoral que me propongo realizar persigue la siguiente

FINALIDAD

Establecer una propuesta sobre criterios de planeamiento y modulación de los espacios libres de uso público de los planes generales y parciales de ordenación urbana.

PLAN DE ACTUACION

Para el desarrollo del tema elegido, me propongo cumplir un plan de actuación que comprenderá las siguientes fases:

1. Estudio del Concepto de Espacio libre de uso público.
2. Espacios libres de uso doméstico en los planes generales de ordenación urbana.
 - 2.1. Análisis de los espacios libres previstos en los planes generales de ordenación urbana de las cincuenta capitales de provincia españolas.
 - 2.1.1. Estudio de la calidad del planeamiento sobre plano de zonificación.
 - 2.1.2. Cifras generales sobre población y superficies ocupadas.
 - 2.1.2.1. Población prevista.
 - 2.1.2.2. Superficie urbana.
 - 2.1.2.3. Superficie de espacios libres.
 - 2.1.3. Cálculo de módulos previstos
 - 2.1.3.1. Módulo de reserva de espacio libre en (t.p.c.)
 - 2.1.3.2. Módulo de Densidad de espacios libres en m²/hab.
 - 2.2. Resumen estadístico comparativo de los espacios libres previstos en los planes generales de ordenación urbana de las cincuenta capitales de provincia españolas.
 - 2.2.1. Crítica general de la calidad del planeamiento de los espacios libres a escala de Plan General.

- 2.2.2. Gráficos comparativos de los dos módulos estudiados.
- 2.2.3. Cálculo de los valores promedio de los dos módulos analizados.
- 2.2.4. Evolución en el tiempo de ambos módulos.
- 2.3. Análisis de los espacios libres de uso público en el planeamiento general de diversos países.
 - 2.3.1. Estudio de la calidad del planeamiento de los espacios libres en su relación con el conjunto ordenado.
 - 2.3.2. Estudio de los "standars" utilizados para espacios libres de uso público en el planeamiento general.
- 2.4. Comparación entre los módulos medios resultantes para España y los diversos "standards" empleados en el extranjero.
- 2.5. Propuesta en cuanto a los criterios de planeamiento y modulación de los espacios libres de uso público en la redacción de planes generales de Ordenación urbana.
- 3. Espacios libres de uso público en los Planes parciales de Ordenación urbana.
 - 3.1. Análisis de los espacios libres previstos en un muestreo de planes parciales de diversas ciudades españolas.
 - 3.1.1. Estudio de la calidad de planeamiento sobre plano de zonificación.
 - 3.1.2. Cifras generales sobre población y superficies ocupadas.
 - 3.1.2.1. Población prevista.
 - 3.1.2.2. Superficies de espacios libres.
 - 3.1.2.3. Superficie total ordenada.
 - 3.1.3. Cálculo de módulos previstos.
 - 3.1.3.1. Módulo de reserva de espacio libre en (t.p.c.)
 - 3.1.3.2. Módulo de densidad de espacio libre en m²/hab.
 - 3.2. Resumen estadístico comparativo de los espacios libres, previstos en los planes parciales analizados, pertenecientes a ciudades españolas.
 - 3.2.1. Crítica general de la calidad del planeamiento de los espacios libres a escala de plan parcial.
 - 3.2.2. Gráficos comparativos de los módulos estudiados.
 - 3.2.3. Cálculo de los valores promedio de los dos módulos analizados.
 - 3.2.4. Evolución en el tiempo de ambos módulos.
 - 3.3. Análisis de los espacios libres de uso público en el planeamiento parcial de diversos países.
 - 3.3.1. Estudio de la calidad de planeamiento de los espacios libres en su relación con el conjunto ordenado.
 - 3.3.2. Estudio de los "standars" utilizados para espacios libres de uso público en el planeamiento parcial.
 - 3.4. Comparación entre los módulos medios resultantes para España y los diversos "standars" empleados en el extranjero.
 - 3.5. Propuesta en cuanto a criterios de planeamiento y modulación de los espacios libres de uso público en la redacción de planes parciales de Ordenación Urbana.

El gran interés del trabajo, cuya precisión de desarrollo acaba de quedar expuesta, parte de las siguientes cuatro premisas:

1.^a Actualidad

Estamos viviendo un momento en el urbanismo, en que se ha empezado a producir un despertar en la conciencia de la masa hacia sus problemas, y uno de los vehículos más importantes de este movimiento, ha sido sin duda los espacios libres, o más bien su carencia o falta. El origen se encuentra en el ritmo de vida actual y en la influencia en forma de tara que ejerce la ciudad sobre el individuo.

2.^a Nivel actual de la contaminación atmosférica

Fenómeno que, en los dos últimos años, ha comenzado a acaparar el interés del hombre urbano, y el de las personas que rigen el destino de las ciudades, llegando en algunos casos a producir verdadera preocupación ciudadana y nacional, y que puede ser combatido entre otras armas, con una racionalización del planeamiento de los espacios libres y sus zonas verdes.

3.^a Relación del tema con el movimiento mundial de respeto a los espacios libres, a la naturaleza y al paisaje

Movimiento directamente relacionado con la actualidad que ha adquirido el fenómeno urbano y el problema de la polución atmosférica, así como fundamentalmente con el avance especulador sobre las zonas de interés histórico artístico y paisajístico. No olvidemos las fuerzas que existen en juego, ni la explosión demográfica que en previsión de algunos autores puede llevarnos en el próximo siglo a una Ecumenopolis, que habrá devorado espacios libres y paisajes, si éstos no son protegidos mediante un planeamiento adecuado.

4.^a Escasez de tratados urbanísticos sobre el tema

Problema este que alcanza un nivel extremo en nuestra nación, puesto que no existe prácticamente nada de bibliografía relacionada con este aspecto del urbanismo, salvo algunos artículos publicados en revistas especializadas, en número que probablemente puedan contarse con los dedos de una mano.

En gran parte, esta deficiencia ha influido en el hecho de que desfilaran ante mí, en el puesto que ocupó en la Administración Central, espacios libres de numerosos planes de ordenación, proyectados sin el más mínimo criterio, y que como mucho se limitaban a respetar la precisión de ocupar un 10 por ciento de la superficie total ordenada, de Vivienda, para conseguir un reglamento adecuado que desarrolle la Ley del Suelo.

5.^a Utilidad futura en el planeamiento general y parcial en España

Con ser suficientemente justificativos del interés del estudio que me propongo realizar, los cuatro enunciados anteriores, desde un punto de vista práctico, la cota más alta del mismo, se alcanza, en el caso de ser considerado acertado, por las autoridades correspondientes. El presente trabajo, con la directa aplicación al planeamiento futuro de las propuestas que contiene, en la forma en que se considere más acertada. No debe olvidarse a este respecto la pobreza legal que, sobre esta materia, tenemos en España, ni los esfuerzos que en relación con la determinación del conjunto del planeamiento, está haciendo el Ministerio de la Vivienda, para conseguir un reglamento adecuado que desarrolle la Ley del Suelo.

Medios disponibles para la realización del trabajo

En la ejecución de las fases del Plan de Actuación, en que la labor fundamental es la recogida de datos, tengo a mi disposición el Archivo de la Dirección General de Urbanismo, en que se encuentra el planeamiento general y parcial de capitales de provincia y ciudades de más de 50.000 hab. de España; las Bibliotecas del Ministerio de la Vivienda y Colegio de Arquitectos de Madrid y la Biblioteca de la Escuela de Arquitectura por ser profesor adjunto de una de sus Cátedras.

Medios que se precisarán añadir a los anteriores para completar la ejecución del trabajo

Para la obtención de datos, especialmente en lo referente al extranjero, será necesaria la adquisición de algunas publicaciones y la suscripción a algunas revistas, que habían de ser importadas de diversos países.

También habrá de adquirirse algún instrumento de gran precisión en la medición superficial sobre plano para poder calcular los módulos y los "standars".

Finalmente, la elaboración final del trabajo y su presentación exigirá, el funcionamiento durante un par de meses de un equipo colaborador del tipo de un pequeño estudio de Arquitectura y Urbanismo.

Arquitecto: Luis Rodríguez-Avial
Madrid

"PROBLEMATICA DE LA REFORMA EN LA VIVIENDA SOCIAL".

FINALIDAD

La finalidad de este estudio estriba en llegar a conocer las contradicciones que dan origen a la reforma sistemática en las viviendas de tipo social.

Una vez conocidas estas contradicciones arrojarán datos objetivos muy necesarios para poder sustituir los planteamientos intuitivos que se emplean a la hora de realizar el proyecto, por otros basados en la aplicación de estos conocimientos.

INTERES Y UTILIDAD

Es necesaria la creación de conductos que hagan posible la intercomunicación entre los organismos promotores de estas viviendas y los usuarios. Esta dialéctica que promueve otro tipo de viviendas se debe al carácter competitivo en que se desarrollan, dato que desaparece en la promoción de este tipo de vivienda (social). Parece por tanto necesario el estudio en forma de monografías.

Por otra parte los espacios mínimos en que se desarrollan estas viviendas hace necesario un estudio muy documentado para obtener un mejor rendimiento funcional.

A la vista de los presupuestos dedicados a reformas por parte de los usuarios, en estudios ya realizados, y comparándolos con los iniciales de las viviendas, se hace necesaria una mejor distribución de esfuerzos a nivel nacional.

EXPOSICION DEL PROBLEMA

Vamos a comenzar viendo la existencia de un hecho que consiste en la reforma sistemática de una serie de elementos básicos de la configuración de la vivienda llamada "social".

Estas reformas a que nos referimos no son de adaptación a unos cánones estéticos de carácter individual ni a una forma de vida particular de cada usuario, sino que atañen directamente a elementos que estaban previstos como básicos en los conceptos teóricos que dieron origen al proyecto.

Por otra parte este tipo de construcciones no se ha realizado en forma "inacabada" para permitir la participación del usuario con sus condicionantes particulares, sino que se han realizado totalmente acabadas.

Es sorprendente el elevado presupuesto que se ha invertido, por parte del usuario, en "adecuar" a sus necesidades, en estas reformas de la vivienda que se le entrega, reformas que por otra parte se extienden por todo el barrio con las mismas intenciones.

Expondremos ahora datos relativos a este problema, estudiados en los barrios de: San Blas, y poblados A, B, Dirigido y Virgen de Begoña de Fuencarral.

En San Blas el presupuesto empleado en reformas para 10.444 viviendas ha sido en cinco años de 91.965.562 pesetas y para valorar mejor este dato hay que tener en cuenta que la renta media por vivienda es de 8.460 pesetas.

Observando los resultados de los estudios de los barrios más arriba expuestos se puede afirmar que:

- 1.º — Hay una serie de reformas que se realizan masivamente, "reformas tipificadas".
- 2.º — Hay reformas que se repiten en las dos zonas citadas.
- 3.º — En la mayor parte de los cambios se refieren a elementos fundamentales del proyecto.
- 4.º — El usuario considera estas reformas indispensables para poder vivir.

A continuación incluimos datos tomados de los estudios sobre los que nos basamos.

Grupos según los elementos a que afectan:

- distribución
- instalaciones y
- materiales

A nivel analítico las podemos dividir en:

- Reformas que ganan espacio útil, o bien buscan la unifuncionali-

dad. También así reformas referentes a los materiales e instalaciones por considerarlas poco prácticas o porque se hayan destruido.

— Reformas que surgen con objeto de acercarse a modelos de uso creados por una educación concreta, la influencia de la publicidad o la búsqueda de prestigio social.

La realización de las primeras no depende al menos directamente del nivel de renta, como ocurre de forma fundamental con las segundas.

REFORMAS DE DISTRIBUCION

- Separar la cocina y el comedor-estar.

Dadas las dimensiones mínimas de las viviendas y con objeto de ajustarse a las ordenanzas los técnicos optaron por unirlos, influyendo también tendencias extranjeras de la época. El resultado ha sido que el usuario lo ha separado si le ha sido posible,

- Separar el pasillo del comedor-estar.

Esta dependencia está proyectada también como entrada y distribuidor. En muchos casos se ha hecho un pasillo que resuelva estas dos funciones a pesar de entrañar muchas dificultades.

- Ampliar una habitación a costa de otra.

Esta reforma la realizan las familias con un número elevado de miembros para hacer más dormitorios a costa del estar.

- Separar un dormitorio del comedor.

Ocurre en casos como el anterior pero con necesidades más graves.

- Trasladar la cocina a la terraza.

Se realiza en los casos en que no se puede separar la cocina del estar y siempre después de acondicionar (acristalando) la terraza.

- Quitar armarios empotrados.

Con objeto de ganar espacio en habitaciones tan reducidas.

- Acristalar la terraza.

Para unirla al estar y utilizarla como expansión de este lugar.

Sobre este tipo de reformas (distribución) en los estudios del Gran San Blas se obtienen datos del tipo de que en un total de 10.444 viviendas se han realizado en cinco años 14.118 con un presupuesto total de 23.990.251 pesetas. Por ejemplo, separar cocina de comedor lo ha realizado el 80 por ciento de los usuarios, tabicar el tendedero del 81 por ciento, quitar armarios el 60 por ciento etcétera.

En los estudios realizados en los poblados de Fuencarral los porcentajes son similares. Separar la cocina del comedor el 75 por ciento sobre un 64 por ciento que la tenían unida, en el poblado A.

La enumeración de datos relativos a otros tipos de reformas, como son las que afectan a los materiales o las de instalaciones se haría interminable y por otra parte no son significativas para el estudio que se pretende desarrollar, puesto que nos ceñiremos a aquellas que impliquen cambios esenciales en los espacios diseñados por los arquitectos.

PLAN DE ACTUACION

(1) .. Estudio de la evolución formal (distribución) de la vivienda social, a partir de un análisis comparado de las construcciones realizadas y de las reglamentaciones oficiales que les correspondieran en cada momento.

- Estudio de los cambios experimentados en las normas y reglamentaciones.

— Arquetipos y características (dimensiones, número de plantas, conceptos de distribución, etcétera) a partir del estudio de planos de las obras más características por épocas.

- Configuración de un esquema o cuadro donde se puedan comprobar las conexiones.

(2) .. Estudio de las reformas en su valoración cualitativa, para la obtención de su tipificación sólo después de una valoración cuantitativa. Se estudiarán pues solamente aquellas que afecten a los planteamientos y cuando su proliferación sea significativa.

- Toma de datos de los archivos de control de reformas, obteniendo (según los tipos más peculiares de cada fase de promoción) la cantidad y las características de éstas.

— Ordenación de estos datos, para su valoración, según los conceptos teóricos a que afecten.

- Toma de datos directos, en visitas a las viviendas que fuera oportuno para mayor concreción sobre las características a considerar.

— Estudio de las características de las construcciones en que no se hayan reformado elementos básicos del proyecto.

(3).. Estudio de la dialéctica vivienda-reforma en la evolución de las características que conforman la vivienda social.

— Confrontación de las obras realizadas y las reformas que las han afectado, encuadrándolas por épocas y tipos más característicos. Tratando de descubrir las interacciones a que han estado sometidas.

A cada una de estas fases se les dedicará una duración aproximada de cuatro meses.

Para la documentación se utilizarán los archivos del Ministerio de la Vivienda y de la Obra Sindical del Hogar.

Arquitecto Javier Vega Fernández-Regatillo

Tema: APRENDIZAJE DE NUEVAS TECNICAS

BECA



METODOLOGIA PARA EL ESTUDIO Y REVITALIZACION DE CENTROS HISTORICOS

EL tema que me propongo desarrollar en el caso de obtener una de las becas que la Fundación "March" concede en la presente convocatoria, mira a la individualización de una metodología capaz de permitir a todos los especialistas que de una manera u otra se encuentran relacionados con el Urbanismo una, en primer lugar, toma de conciencia de lo que es un problema extremadamente complejo, los Centros e Históricos. Pero al propio tiempo una metodología que también estuviese en grado de consentir a los varios técnicos que de ellos se ocupan el control y la verificación de sus respectivos métodos operativos, tanto en la fase de investigación preliminar como en las sucesivas relativas a las hipótesis de actuación y a las propuestas de intervención.

NECESIDAD DE UNA METODOLOGIA

La historia del Urbanismo carece de sentido si no se estudian las ideas de teóricos muy caracterizados, los utopistas. El desequilibrio que en sus propuestas se advierten entre teoría y práctica, entre proyecto y realización dio lugar a la definición de este nominativo. Hoy en día los intentos de la Urbanística moderna ofrecen un número muy limitado por cierto de ciudades de nuevo cuño en las cuales la idea determinativa de su creación tal vez justa y aceptada en su origen se ha visto comprometida ante la imposibilidad por parte de sus teóricos y proyectistas de abarcar todos los campos que el establecimiento de una ciudad plantea. Y ello no en lo que se refiere a su funcionalidad específica, sino a sus factores ambientales sociológicos, económicos, políticos, religiosos, culturales, etcétera, determinantes de un "carácter", que es condicionado por el ambiente físico que lo rodea pero que también a su vez influye y actúa sobre el medio con absoluta interdependencia.

Brasilia, Chandigar, Togliattigrad son ejemplos de ciudades creadas por motivos únicos que habrán de dejar pasar muchos años antes de que sus poblaciones de aluvión den paso a auténticos ciudadanos de las mismas y años también antes de que sean ciudades auténticas y no monstruos nacidos a la luz en edad adulta sin niñez, sin historia, sin crecimiento y sin experimentación.

Junto a estas ciudades existen otras que constituyen la gran mayoría que están formadas por la superposición y mezcla homogénea de épocas, estilos, gentes y tendencias diversas. Estas son precisamente las ciudades históricas, que son todas las demás con independencia de su antigüedad y de su patrimonio artístico.

La ciudad histórica, que hasta los primeros años del siglo actual había sufrido una evolución lenta ya que los medios de actuación sobre ella eran harto limitados dando como resultado una integración de los estilos, formas de ser y funciones, resulta hoy sometida a efectos de carácter radical e irreversible que alteran no ya su forma de ser o su espíritu, sino su propia función y ponen en peligro su misma existencia, no ya en el aspecto funcional para el que la técnica puede dar aún soluciones válidas, sino como marco de la vida humana.

Es evidente entonces que las ciudades históricas, en su desarrollo vivo, dentro de las condiciones que impone la vida presente, debe ir precedido de un estudio profundo si queremos que sin dejar de ser ellas mismas sean la base y el soporte de los nuevos desarrollos urbanos aún no caracterizados.

SITUACION ACTUAL

La gravedad de los problemas de habitación debido al incremento vegetativo de la población, a los flujos migratorios, a las destrucciones

bélicas, como es simplemente al aumento del confort, han planteado a los urbanistas problemas específicos que en unas ocasiones brillantemente, en otras menos, han sido resueltos. Debiéndose en general los posibles fallos no a un incorrecto planteamiento teórico, sino a la ignorancia de otros factores de incidencia que eran considerados ajenos al problema.

Se plantea entonces hoy, la necesidad de una relación interdisciplinar que ha llevado a los arquitectos en general y a los urbanistas en particular a solicitar la colaboración de otros especialistas. Sociólogos, geólogos, médicos, higienistas, economistas, políticos, etcétera y de todos los que de una manera u otra participan en el proceso urbano, que es sencillamente, toda la población y no sólo la de la ciudad, sino la de la comarca y el territorio.

Como era de esperar, el aumento de la información, consecuencia del aumento de las disciplinas y de los datos, ha tomado con ello un incremento semejante en todo al caos. Los nuevos elementos del proceso de datos constituyen evidentemente la solución adecuada, pero ésta no ha de llegar mientras no se encuentre una forma común interdisciplinar de proceso y manejo de esos datos. Es pues necesario una metodología capaz de simplificar los procesos operativos y de integrar las técnicas propias de cada disciplina y profesión dándolas flexibilidad y coherencia.

En lo que se refiere a los Centros Históricos y a la doble vertiente de conservación y revitalización conjuntamente, el intento metodológico es reciente, los estudios que se llevaron a cabo en el barrio de S. Croce de Florencia, por equipos mixtos de profesionales después de la desastrosa inundación del cuatro de noviembre de 1966, tuvieron como consecuencia evidencial la necesidad de operar conjuntamente en la restauración de los monumentos, los servicios, la red viaria, la infraestructura urbana y la habitación, al mismo tiempo que se obraba socialmente, económicamente e higiénicamente, sobre la población.

El resultado fue un primer apunte de "metodología abierta" capaz de consentir los aportes interdisciplinares y los de los ciudadanos usuarios de la ciudad y del territorio.

El tema de mi beca tendrá por objeto el aprovechamiento mediante su revitalización y uso racional de las agrupaciones urbanas del país a las que un correcto enfoque de su situación y posibilidades, permitiría aún conservando lo que en ellos hay todavía de válido, una puesta al día con las necesidades y problemas de hoy.

Ya queda dicho que casi todas nuestras ciudades tienen siglos cuando no milenios de gestación, pero además, el valor económico y social que este lento proceso de formación ha ido definiendo no puede quedar marginado por un mal planteamiento en cualquiera de los sectores incidentes. Las consecuencias de cualquier alteración desordenada en cualquiera de ellos, dan como consecuencia pérdidas económicas y sociales al producirse el ciclo económico-social de la emigración. El abandono de pueblos aún válidos en su contexto general pero faltos de dignificación material o humana, produce superpoblación en las grandes ciudades receptoras, problemas de trabajo y de vivienda, especulación y dificultades en abastecimientos y servicios y por ende de las secuelas económicas, el desarraigo humano y social de los emigrantes.

Sucede además que en el aspecto monumental España cuenta con Patrimonio Urbanístico de primer orden que puede ser sin dejar a un lado sus valores intrínsecos actualísimos en su expresión y vitalidad.

Arquitecto: Gustavo Teresa
Madrid



1 AMPLIACION DE ESTUDIOS

ESTUDIOS DE ARQUITECTURA EN U.S.A. PARA REALIZAR LA TESIS DOCTORAL SOBRE CLIMATIZACION DE EDIFICIOS

En el mes de julio de este año terminaré los estudios en la E.T.S. de Arquitectura de Madrid. Cursados según el plan de estudios de 1957, para conseguir el Doctorado realizaré la Tesis Doctoral.

Tema de la Tesis: Climatización natural de edificios basada en protecciones solares en fachada a través de paneles múltiples de vidrios coloreados (tipo Parsol), separados entre sí y con circulación de aire interna.

Medios que se precisan: me propongo realizar dicha tesis, y ampliación de estudios en una universidad americana. He solicitado en las de: Chicago (Illinois Institute of Technology), Yale (New Haven, Connecticut) y Washington University (St. Louis, Missouri). De no obtener la beca MARCH, esto sería económicamente imposible.

En el caso probable de no conseguir la admisión en ninguna de las universidades solicitadas, realizaría dicha tesis en Madrid.

*Arquitecto: Alberto Campo Baeza
Madrid*

INTRODUCCION AL ANALISIS DE LA OBRA ARQUITECTONICA

A) INTERES DEL OBJETO DE LA BECA

Podría centrarse en cinco puntos fundamentales:

- 1.º) La docencia en las Escuelas Técnicas de Arquitectura.
- 2.º) La crisis de los métodos de análisis utilizados actualmente.
- 3.º) La gran aportación que ha supuesto hasta el presente, el análisis estructural en todas las disciplinas y que hace sumamente importante estudiar sus aplicaciones y validez dentro del campo estético.
- 4.º) La oportunidad de ser dirigido personalmente por el Catedrático de la asignatura y al mismo tiempo ser ayudante de clases prácticas.
- 5.º) Por último, considerar que este estudio constituiría el trabajo básico de mi tesis doctoral.

B) UTILIDAD POSTERIOR QUE EL TRABAJO PUEDE TENER EN ESPAÑA

Dos campos podrían salir beneficiados de este estudio. El primero de ellos sería la investigación, y el segundo la docencia de la estética y la composición arquitectónica.

Sin embargo, preferiría resumirlo en uno solo, al mismo tiempo que destaco un aspecto

que considero muy importante para España en los momentos actuales: me refiero al análisis y la composición de la "vivienda social" en nuestro país.

*Alumno 5.º: Pablo Díaz
Sevilla*

DISEÑO DE SERIES DE MOBILIARIO:

Elementos de las series:

Silla, mesa, sillón, mesita, sofá, banqueta, puff, estantería, perchero, paraguero, cama, cuna, armario,...

FINALIDAD:

Objetivos:

- 1.— Estética y confort.
- 2.— Economía.

PLAN DE ACTUACION:

Presentación de un proyecto de una serie que conste como mínimo de tres elementos, cada mes.

MEDIOS CON QUE SE CUENTA:

Los normales para la realización de los proyectos, consultas con profesores de la Escuela Superior de Arquitectura de la Universidad de Navarra y colaboración con los talleres necesarios.

JUSTIFICACIONES:

- 1.— Interés del objeto de la Beca.

*Alumno 5.º Angel García Galmadez.
Pamplona*

INVESTIGACION EN LA METODOLOGIA DEL DISEÑO ARQUITECTONICO

Fines. Racionalización de los procesos intuitivos de diseño.

Creación de un Método Científico de diseño arquitectónico.

Utilidad. La enseñanza de diseño arquitectónico en las E.T.S. de Arquitectura, asignaturas de Proyectos.

La elaboración de una base racional para la crítica arquitectónica.

PLAN DE ACTUACION.

Etapas de estudio.

- 0.— Definición del problema. Objeto a diseñar.

- 1.— Etapa informativa. Formas de efectuarla.

- 2.— Análisis y crítica de la información. Enumeración funcional, pautas de diseño.

- 3.— Organigrama secuencial-temporal.— Grados de compatibilidad de las funciones en el tiempo.

- 4.— Análisis funcional.— Físico, psicológico y sociológico.

- 5.— Investigación espacial.— Definición de espacios.

- 6.— Dimensionamiento físico de los espacios. n.º de individuos y n.º y dimensión de útiles.

- 7.— Pautas funcionales. Análisis.

- 8.— Esquema funcional compacto.

- 9.— Pautas estructurales, constructivas, formales, económicas. Determinación de grados de influencia.

- 10.— Definición gráfica = Variación del esquema.

- 11.— Comprobación de la operatividad del modelo diseñado.

SI.

NO. Localización del error. Seguir otra línea de acción a fin de obtener otro modelo comprobable.

*Arquitecto: Manuel González Orús
Madrid*

CONSERVACION Y RENOVACION URBANA EN AREAS DE INTERES HISTORICO-ARTISTICO

Se ha establecido la necesidad del estudio de la Conservación y Renovación Urbana y la resolución de todos los problemas que se plantean, relativos a procesos tales como la sustitución de los viejos inmuebles por otros nuevos; la reestructuración y nuevo emplazamiento de los servicios; la rehabilitación, el derribo y la construcción de inmuebles, además de la legislación y los mecanismos administrativos y financieros, por cuyo medio esa reconstrucción y rehabilitación son llevadas a efecto.

Observada la complejidad de los problemas surgidos, se ha optado, persiguiendo una eficacia en los resultados, limitar el campo de estudio a la "Conservación y renovación urbana en áreas de interés histórico-artístico".

Se han expuesto los antecedentes y realizaciones de distintos países. Se justifica el interés del estudio de la áreas de interés histórico-artístico, bajo los aspectos de Conservación y Renovación Urbana.

Se señala como objetivo, el establecimiento de una estrategia para definir criterios que

indiquen cuándo se debe llevar a cabo un trabajo de Renovación de Areas Urbanas de interés histórico-artístico, significando la utilidad posterior de estos criterios en distintos sectores de la Administración.

*Arquitecto: M.^a Victoria Gutiérrez Gutiérrez
Madrid*

LA RESTAURACION DE MONUMENTOS EN RELACION CON EL ENTORNO, USO POSTERIOR DEL MONUMENTO RESTAURADO

Fases de estudio:

1.º.— Fase informativa

a).— Recopilación de todo tipo de notas bibliográficas.

b).— Estudio directo sobre edificios y conjuntos específicos, localización geográfica y humana de los mismos.

c).— Estudio estadístico.

2.º.— Fase de recopilación y estudio previo

En esta fase se ordenarán todos los datos tomados en la fase 1ª, de tal forma que a su final, se tenga una síntesis completa.

3.º.— Fase de elaboración de los datos y conclusiones

Es aquí donde realmente se desarrollará el trabajo de construcción de la Tesis. Al final de ella, se pretende deducir una normativa, que dé como resultado el introducir un proceso científico en la Restauración como complemento indispensable al sistema actual puramente humanístico y romántico en general.

4.º.— Ejemplo concreto sobre el que plasmar las condiciones

Se pretende hacer un estudio que refrende lo anterior sobre el casco histórico-artístico, de la ciudad de Arévalo, provincia de Avila.

*Arquitecto: Carlos Lavesa Díaz
Madrid*

"ESTUDIO SOBRE COORDINACION MODULAR E INDUSTRIALIZACION DE LA VIVIENDA ESPAÑOLA EN EL DESARROLLO ACTUAL"

Consta de:

1.— Estudio de un curso básico sobre Racionalización y Coordinación Modular (Profesor D. Fernando Aguirre de Yraola).

2.— Estudio de cuatro cursos complementarios del anterior.

—Sociología y Vivienda (Dr. José Fonseca Llanedo).

—Análisis comparativo de la Arquitectura Contemporánea (Dr. Adolfo García Amesqueta).
—Historia de la Arquitectura Española Moderna (Dr. Adolfo García Amesqueta).
—Automática I (Dr. Antonio Arangoa).
—Instalaciones especiales (Dr. Rodríguez Avial).

Estos cursos están programados y realizados en la E.T.S. de Arquitectura de Madrid, y constituyen unos estudios previos al desarrollo de la Tesis Doctoral.

3.— Realización de unos esquemas sobre el citado tema contando con la ayuda de las Instituciones E.X.C.O., I.C.T.cc. Estudios de la **Operation Breakthrough** recogidos en cuatro volúmenes que recopilan todos los procedimientos de Industrialización de la Vivienda en los EE.UU. y con la dirección del trabajo por D. Fernando Aguirre de Yraola (representante en los Congresos Internacionales sobre Industrialización, encargado de publicaciones del I.E.T.cc.). Estos esquemas servirán de base para un desarrollo más amplio que constituirá la Tesis Doctoral.

El interés de la Industrialización de la construcción de la vivienda es de gran importancia pues es la única manera de realizar un número elevado de unidades de vivienda, que cumplan unas condiciones aceptables de calidad y puedan realizarse de forma económica.

En la coyuntura actual española (país en claro desarrollo) todos estos estudios sobre Industrialización de la construcción parecen indispensables para enfrentarse ante las unidades de vivienda previstas por el plan de desarrollo para los próximos años.

*Arquitecto: Alvaro Llano
Madrid*

DIDACTICA DEL URBANISMO EN LA MACRO-UNIVERSIDAD. (ESTUDIO DE CIUDADES QUE CRECEN DESMESURADAMENTE SIN UNA LEGISLACION PARALELA)

2. Finalidad:

Obtención de la tesis doctoral y aportación a la docencia del Urbanismo del ensayo propuesto en la tesis.

3. Plan de actuación:

3.1. Estudio comparativo de dos ciudades. Madrid y Buenos Aires.

3.1.1. Recopilación de datos.

3.1.2. Examen crítico de las ciudades propuestas.

3.2. Estudio del fenómeno de afluencia masiva de estudiantes a la especialidad de Urbanismo.

3.2.1. Datos para el curso 71-72.

3.2.2. Estudio del método actual.

3.3. El nuevo método propuesto.

3.3.1. Exposición del estudio de las dos ciudades.

3.3.2. Encuestas y sondeos comparativos.

3.3.3. Conclusiones.

4. Medios con los que se cuenta:

Cátedra de Urbanística II y III de Madrid.

Escuela de Arquitectura de Madrid.

Cátedra de Urbanística II y III de Sevilla.

Biblioteca de la Dirección General de Urbanismo.

Colaboración con la F.A.U. de Buenos Aires.

*Arquitecto: Antonio Moneo
Madrid*

TESIS DOCTORAL EN ARQUITECTURA. EL PROCESO DE EXPANSION URBANA DE MADRID Y LA CIUDAD LINEAL DE ARTURO SORIA

Interés del trabajo propuesto

Realización de un trabajo de investigación histórica sobre el reciente proceso de expansión urbana de Madrid. Este estudio supone actualizar la importancia de la Ciudad Lineal de Madrid como experiencia fundamental en la Historia del Urbanismo y analizar sus posibilidades reales en relación al futuro desarrollo de Madrid.

Utilidad y aplicaciones

Este trabajo servirá de ayuda para posteriores estudios históricos sobre la génesis y desarrollo de fenómenos urbanísticos en ciudades sometidas a planeamientos parecidos.

Puede ser utilizado de modo directo para el enfoque al Plan General de Madrid, en vigencia, y dar soluciones válidas para la actual Ciudad Lineal de Madrid.

Será también de interés general para todos los interesados en el estudio y aplicación de los esquemas lineales para el desarrollo de núcleos urbanos.

*Arquitecto: Francisco Pavao
Madrid*

TRABAJO DE INVESTIGACION CON M. JEAN PROUVE SOBRE ARQUITECTURA ESTRUCTURALISTA EN ESTRUCTURAS METALICAS

La petición de la beca ha sido motivada por la inquietud propia del fin de carrera, con la visión de la imposibilidad entre la vida de trabajo y la vida de estudio profunda, sobre algún tema, relacionado con arquitectura sobre el que pueda tener un dominio profundo para su aplicación práctica.

Mi propósito es el estudio, a través del trabajo investigación con M. Jean Prouve, que, sin tener el título de arquitecto, ha sido galardonado con Premios Nacionales de Arquitectura en

Francia. Estando considerado como uno de los mejores arquitectos estructuralistas mundiales en estructuras metálicas en combinación con plásticos. Por lo que mi propósito es llegar al conocimiento perfecto de estas técnicas, trabajando bajo su dirección.

Los detalles del tipo de dirección, así como duración de dicha tutela serán tratados, por un amigo mío, colaborador y discípulo de Prouve, al finalizar la carrera de Arquitectura en Chile, a través del cual llevo los contactos.

La utilidad ulterior que pueda tener en España es grande pensando en las 125.000 viviendas, que según el Sr. Fonseca, profesor de Sociología y Vivienda en la Escuela de Arquitectura de Madrid, es necesario construir anualmente. Número que, por los procedimientos de construcción actuales, son imposibles de llevar a cabo.

Por otra parte, necesidad puramente técnica, pues cuando en el extranjero las viviendas prefabricadas están llegando a procedimientos altamente técnicos y en grandes porcentajes, en España son pocas las viviendas que se construyen con estos procedimientos. Así como pocos los profesores en las escuelas de Arquitectura que te hablen de estas técnicas, por falta de conocimiento.

*Alumno 5.º: Rafael Paya Vicens
Madrid*

"EL DEVENIR EN SEVILLA DEL CLASICISMO ARQUITECTONICO. LA ARQUITECTURA MANIERISTA SEVILLANA DEL SIGLO XVII"

La beca se aplicaría al estudio, "El devenir en Sevilla del clasicismo arquitectónico. La Arquitectura manierista sevillana del siglo XVII", que sería presentado como tesis doctoral en la Escuela de Arquitectura de Sevilla.

Se desarrollaría conforme a un plan muy concreto de actuación. Tras una aproximación al tema del manierismo arquitectónico europeo y español, estudiaría el devenir del clasicismo arquitectónico sevillano no olvidando los temas urbanístico y social y desarrollando con detención la arquitectura manierista del XVII con base en arquitectos de importancia (Oviedo, Zamarra, Pineda...) en sus obras básicas, en los jardines de grotescos y la problemática compositiva del código lingüístico.

Contando con medios suficientes y pudiéndose habilitar los que precisare, el trabajo daría una visión analítica de la arquitectura en la ciudad clave del XVI-XVII en España, parcela poco estudiada globalmente con intención metodológica analítica, más útil a niveles de fruto posterior coherente con una actual historiografía arquitectónica española, al tiempo que clarificaría la catalogación de edificios sevillanos de este período.

*Alumno 5.º: Víctor Pérez Escolano
Sevilla*

"RELACIONES ENTRE LOS NIVELES DE DESARROLLO ECONOMICO Y NIVELES DE CALIDAD URBANA"

Se pretende realizar (bajo el título "Relaciones entre los niveles de desarrollo urbano y económico"), un estudio que tiende a establecer una metodología para ese tipo de investigación y aclarar qué tipo de relaciones existen entre niveles previamente objetivizados de desarrollo económico y los niveles de respuesta urbana que en la práctica se alcanzan, fundamentalmente en cuanto a dotación de servicios y sus grados de accesibilidad. A partir de una serie de indicadores complejos de cada uno de los dos sectores, se obtienen unos "índices" que nos van estructurando las relaciones buscadas.

El interés del objeto de la beca estriba en la financiación que una investigación de este tipo encierra para sufragar los diversos gastos de obtención de bibliografía y datos estadísticos, colaboraciones y consultas, desplazamientos, costos del equipo elaborador y realización final del trabajo.

*Arquitecto: Bernardo Pozuelo
Motril*

"ESTUDIO DE LA INTRODUCCION DE CONDICIONANTES SOCIOLOGICOS Y PSICOLOGICOS EN LA PLANIFICACION DEL ESPACIO URBANO". ANALISIS DE LAS DESCRIPCIONES DE CONFLICTOS SOCIALES Y MORBOSIDAD PSICOSOMATICA EN RELACION CON LAS CONDICIONES DE VIDA URBANA

Se propone el estudio de los condicionantes sociológicos y psicológicos definidores de las relaciones entre los comportamientos y el medio físico, para su aportación a la metodología de análisis y planificación del espacio urbano.

Se plantea el desconocimiento culposo de arquitectos y urbanistas de la amplia literatura y teoría elaborada en otros dominios científicos sobre tendencia al conflicto social y morbosidad psicósomática con base en las condiciones de vida urbana.

Se establece un campo de premisas que replican a las especificaciones en vivienda y urbanismo del II Plan de Desarrollo, y a las evaluaciones oficiales sobre su marcha, cuyas limitaciones y errores reconocidos se explican como consecuencia de la insuficiencia de factores tenidos en cuenta en la planificación.

Se plantea el estudio propuesto como particularización de la necesidad apremiante de favorecer una estrecha colaboración entre representantes de los dominios de la ciencia y el diseño.

Se ofrece la sistematización de los estudios a realizar, con criterio selectivo respecto al tema urbano, para su operatividad posterior en la metodología del planeamiento.

*Arquitecto: Damián Quero Castanys
Madrid*

RELACIONES ENTRE ESTRUCTURA SOCIOPOLITICA Y ESTRUCTURA URBANA. ANALISIS DE LOS FACTORES QUE INTERVIENEN

En casos concretos y generales de planeamiento se evidencian continuamente problemas de desconocimiento o falta de profundización en la dimensión socio-política de los acontecimientos urbanos. El análisis y la sistematización de cuantos conocimientos puedan obtenerse sobre las relaciones entre estructura sociopolítica y estructura urbana, habrán de ser herramientas de trabajo para quienes pretenden profundizar en los temas de planeamiento urbano. Comunmente los análisis y la modelística urbana parten del urbanismo considerándolo como un estructura estática sobre la que se puede investigar con cierta facilidad. La dificultad comienza cuando se considera el tema urbano como se presenta en la realidad, como un tema dinámico continuamente cambiante y se intentan investigar los fenómenos dinámicos además de los estáticos. El encaje socio-político es el factor primordial de la dinámica urbana y, por tanto, su sistematización relacionada con la estructura urbana es base para el estudio de dicha dinámica. Aparece como necesario la edificación de un nuevo cuerpo de técnica capaz de ponderar todos los fenómenos y ayudar a la formulación del planeamiento.

*Arquitecto: Mariano Bayon
Madrid*

LA ARQUITECTURA POPULAR ANDALUZA COMO COMUNIDAD URBANA DE PARTICIPACION PARA SU APLICACION EN EL DESARROLLO DE LA TECNICA URBANISTICA ACTUAL

El objeto de esta investigación es el estudio de los pueblos de Andalucía Oriental, ribera mediterránea, desde el punto de vista urbanístico, teniendo en cuenta que reúnen una serie de elementos que tras un acercamiento profundo podrían aportar ideas y soluciones posibles para el desarrollo de la técnica urbanística actual.

Es necesaria una crítica del urbanismo y de las filosofías de la ciudad, pero desde una auténtica investigación rigurosa.

El interés del objeto de la Beca es doble: 1.º) primordialmente el buscar nuevos caminos hacia soluciones urbanísticas que permitan al hombre poder crear, vivir y sentirse identificado con su ambiente; 2.º) es importante hacer dicho estudio porque esta arquitectura está degenerando o desapareciendo por la especulación, el mal entendido avance técnico, el bombardeo constante de mal gusto estético (anuncios, televisión, etc.) y el falso tipismo.

La utilidad ulterior de esta investigación para nuestro país es de gran importancia puesto que sería encontrar técnicas espontáneas de probada eficacia, en la esperanza de poder aplicarlas a la actual realidad arquitectónico-urbanística.

*Arquitecto: Concepción Fernández Montesinos
Madrid*



Entre las fachadas de la Biblioteca y la de Serrano, entre Goya y Jorge Juan, únicamente desentona el edificio de la esquina con esta última calle. Tapando las zonas que rebasan la altura tipo en la calle de Serrano, se comprueba cómo el conjunto está perfectamente resuelto.

DOS MANZANAS DEL BARRIO SALAMANCA

Juan Enrique de BALBÍN

LA manzana de edificación que hace fondo al actual solar de la Casa de la Moneda y futura Plaza de Colón, ha sido bastante traída y llevada a propósito del concurso para la ordenación de esa Plaza. Respecto de su fachada a Serrano, que compone uno de los cuatro frentes de la Plaza se han escuchado opiniones muy diversas. Desde los que la han encontrado estimable (muy pocos) y digna de conservación con algunos retoques, hasta los que se han horrorizado al ver lo que aparecía detrás de la demolida Casa de la Moneda. Entre estos últimos se ha llegado a proponer que ese frente de cinco edificios se "dignificara" superponiéndole una magnífica fachada gótico-renacentista, mezcla del Hostal de los Reyes Católicos de Santiago, la Universidad de Salamanca y el Hostal de San Marcos de León.

Como opinión promedio, de cualquier modo, el dictamen general podría resumirse en que ese frente de edificación desmerece de la futura plaza, por tratarse de casas viejas, con sus fachadas tratadas en revoco de cemento y molduras de yeso, y que además resultan muy bajas en comparación con la de reciente construcción edificada en la esquina de Jorge Juan.

Todo lo cual es inadmisibile en una gran Plaza del moderno gran Madrid.

Nosotros quisiéramos aportar una visión sobre esta manzana y su contigua en la calle de Serrano, que pudiera, quizá, hacer revisar algunas opiniones apresuradas. Indudablemente los dos conjuntos merecerían un estudio más detallado del que nosotros estamos en condiciones de ofrecer, que se reduce a un rápido reportaje periodístico.

Nos referimos, en resumen, a la manzana comprendida entre Serrano, Goya, Claudio Coello y Jorge Juan, que nombraremos en adelante manzana 209, conforme a la numeración que aparece en los planos de la Comisión del Ensanche, y a la que se sitúa entre Serrano, Jorge Juan, Claudio Coello y Villanueva, que nombraremos como manzana 208.

Ambas manzanas fueron trazadas y construidas entre los años 1860 y 1870, siendo, por lo tanto, de las primeras en realizarse siguiendo el Plan de Ensanche de Madrid, realizado por el

ingeniero don Carlos María de Castro, que se aprobó por Real Decreto de Isabel II el 19 de julio de 1860 y promovidas y construidas por el marqués de Salamanca.

Su esquema general corresponde exactamente a uno de los esquemas teóricos recomendados por Castro, en que se creaba un jardín interior y todos los edificios contaban con dos fachadas y dos medianerías. Dicho esquema se aplicó repetidamente en todo el Ensanche, pero sólo se mantiene el jardín interior comunitario en las dos manzanas de las que estamos tratando, lo cual las convierte automáticamente en interesantísimas piezas testimoniales de la originaria concepción del Ensanche de Madrid, que sigue siendo hoy día la más importante planificación urbana de esta ciudad.

Es interesante citar aquí dos artículos del

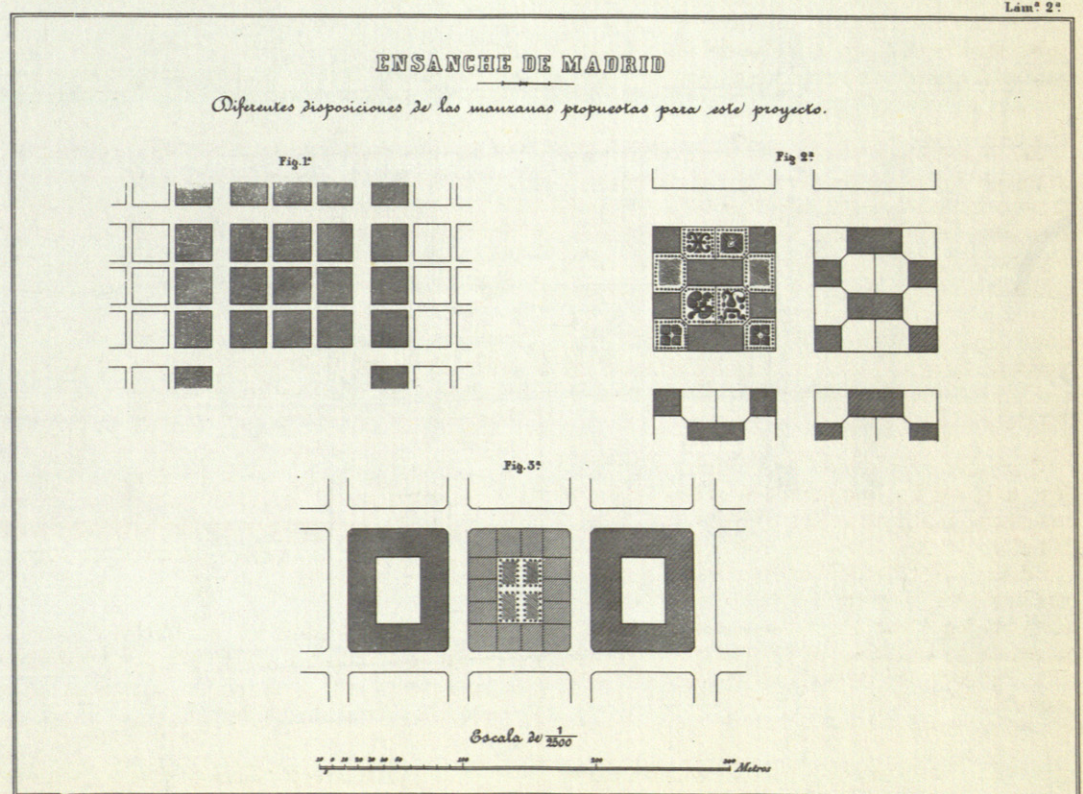
Real Decreto de Aprobación de la Ordenación del Ensanche.

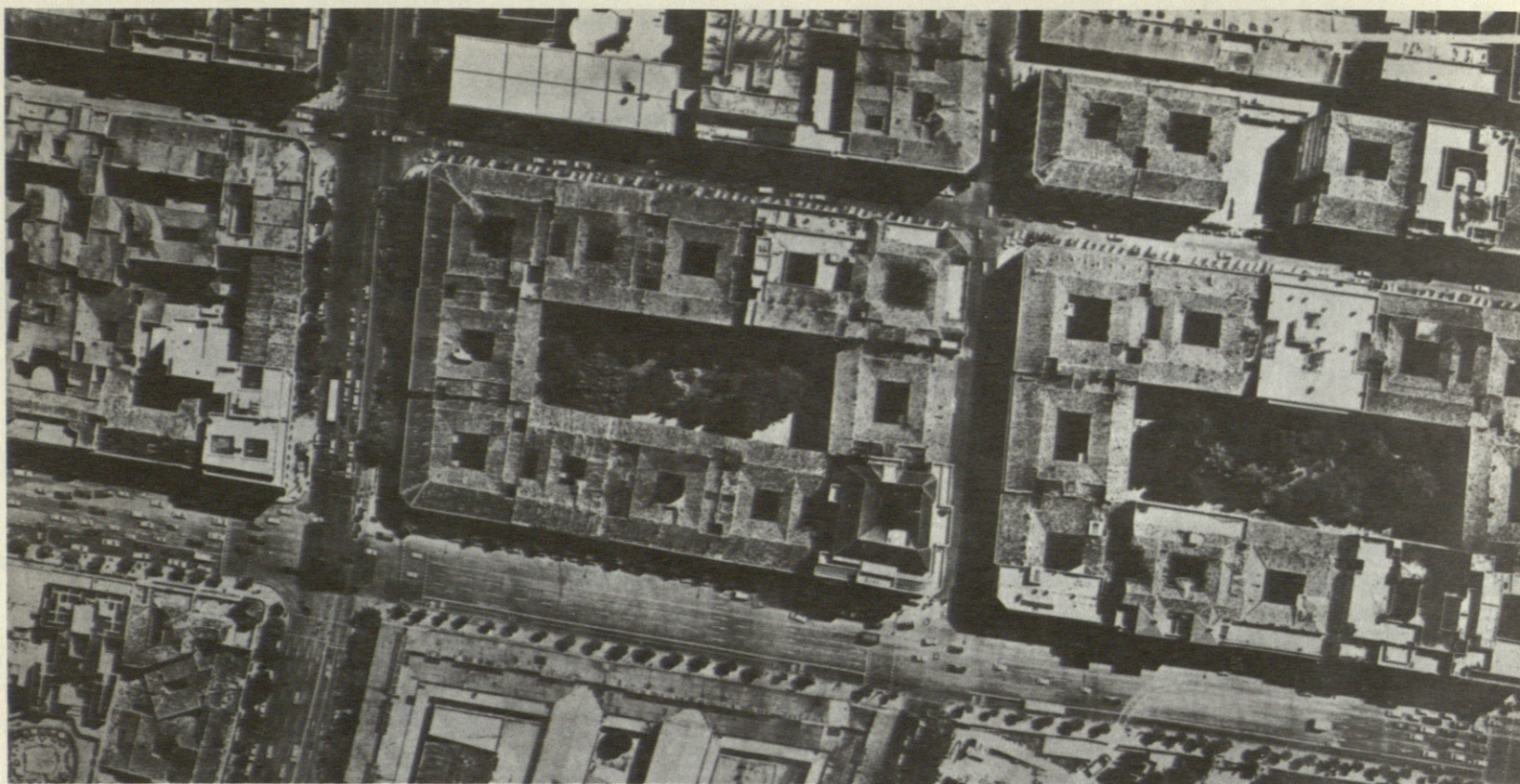
"Artículo 4 — el número de pisos en los edificios particulares no podrá exceder de tres, a saber: bajo, principal y segundo.

Artículo 5 — las manzanas se distribuirán de modo que en cada una de ellas ocupen tanto terreno los jardines privados como los edificios, dando a éstos dos fachadas por lo menos".

Ya que suponen, de cualquier modo, un antecedente de posteriores actuaciones.

En efecto, ninguno de los dos preceptos reales se aplicó exactamente, ya que entre la planta baja y la principal se interpuso el entresuelo dando cuatro plantas de altura; y la superficie destinada a jardín es aproximada-





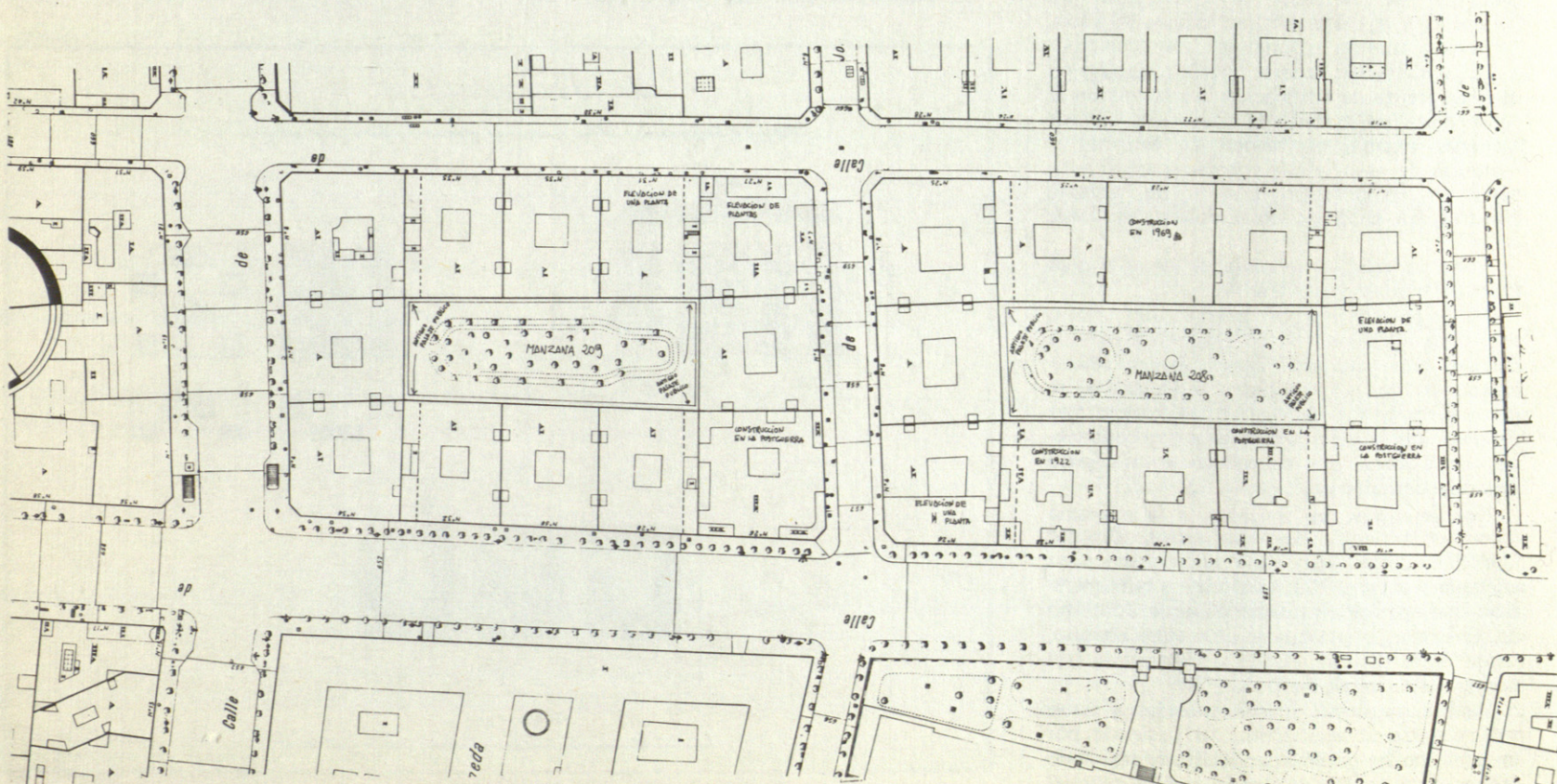
mente la cuarta parte del total de la superficie de la manzana, frente a la mitad, que era la proporción establecida.

De cualquier forma, estas dos manzanas constituyen piezas culturales de primer orden en el patrimonio de la ciudad, y esto en sus dos

vertientes, urbanística y arquitectónica, ya que en este caso el concepto urbanístico está profundamente ligado a la edificación y el poder evocador de ésta es insustituible.

En la manzana 209, de los doce edificios que la forman, diez presentan características que los

Fotografía aérea y plano de Madrid, de las dos manzanas núms. 208 y 209.



sitúan indudablemente entre los años citados, si bien en su mayor parte han sufrido revocos o reformas del peto de coronación poco acertadas (lo cual, de cualquier modo, no deja de ser muy secundario en cuanto a su traza arquitectónica, requiriendo, simplemente, un lavado de cara). El número 7 de Jorge Juan y 27 de Claudio Coello presentan algunas características diferentes, que lo sitúan probablemente 20 ó 30 años más tarde en su traza exterior, presentando mayor altura de plantas que la que es general en la manzana.

Y el número 3 de Jorge Juan y 26 de Serrano, construida alrededor del año 1950, es una muestra de lo que, en un ambiente de mediana sensibilidad, nunca se hubiera hecho. Ni el volumen autorizado por el Ayuntamiento, ni el tratamiento dado al edificio por la propiedad y su arquitecto son admisibles desde ningún punto de vista (si no es el económico). Y constituyen un fenómeno al que, por muy repetido, nos vamos acostumbrando: la degradación de una trama urbana perfectamente consolidada por medio del aumento de volumen y el desprecio por las calidades externas de la edificación ya existente.

No se concibe cómo una Ordenanza Municipal puede permitir la construcción de 7 plantas y ático en una manzana urbana perfectamente terminada y consolidada donde todos los edificios tienen cuatro o cinco plantas (podría ser admisible como remodelación de un barrio de chabolas; pero es una brutalidad inculcable si ese tratamiento se aplica a una zona urbana con su propio carácter, personalidad y valores).

En la manzana 208 existe mayor número de fincas reconstruidas: los números 16 y 18 de Serrano alrededor del año 1950, el 22 en 1922 y el 23 de Claudio Coello en 1969.

Todas ellas repiten en general la misma desproporción volumétrica, y una discordancia de tratamiento con la tónica general que la edificación presentada (una adecuación a ese carácter no exigiría emplear técnicas del siglo pasado en la construcción, sino algo más sencillo y más difícil; planteamiento consciente por parte del arquitecto proyectista de un problema de adecuación, de lo que se puede y lo que no se puede hacer según la vecindad que se tenga, aunque sean "casas viejas").

Analizando con un poco de detenimiento (o de cariño, si se quiere) esas "casas viejas" se recoge inmediatamente su importancia: son ejemplares *arcaicos* de la edificación que constituye, aún hoy día, la mayor parte del Núcleo Central de Madrid (interior a las Rondas, lo que es más Madrid que el resto).

Ese *arcaísmo* en su concepción lo definimos en sus proporciones sólidas, en su seriedad, frente a posteriores mistificaciones. Esa cierta austeridad, que al parecer no puede admitirse en el Madrid de 1971 y que, sin embargo, es característica del paso inmediatamente anterior al clasicismo de cualquier forma (o fórmula) cultural.

Volviendo, en un pequeño inciso, al Concurso de Colón y sus comentarios, ha sido casi unánime la opinión de que la Biblioteca Nacional y la fachada de Serrano de la manzana 209 son elementos irreconciliables. En nuestro criterio esto es absolutamente erróneo, ya que ambas fachadas encajarían perfectamente (existe casi continuidad entre sus cornisas de



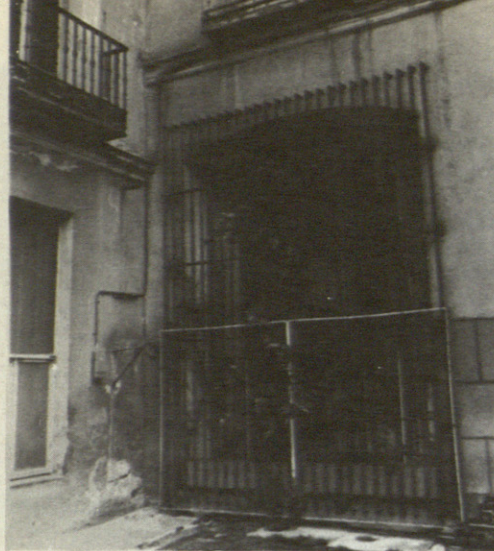
La perspectiva general de los números pares de Serrano tiene una cornisa de coronación dominante prácticamente tirada a cordel. Sobre esta línea sobresalen los edificios construidos de acuerdo con las Ordenanzas (la mayor parte de ellos en solares de esquina y construidos recientemente).

Fachada de la manzana 208 a Jorge Juan, una de las mejor conservadas en su entidad originaria.

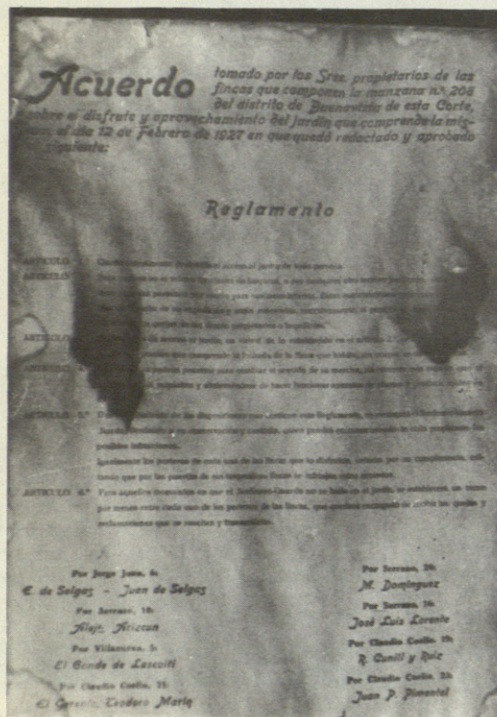


Fachada a Serrano de la manzana 208 —hay una planta añadida en el edificio esquina a Jorge Juan—; los edificios últimos llegando a Villanueva, fuera de escala y tratamiento, no se aprecian claramente en esta vista. El edificio inmediato al de esquina con Jorge Juan desborda el conjunto en cuanto a volumen, pero su tratamiento es aceptable, además de ser un claro exponente de la fecha en que se construyó, 1922.





Acceso al jardín del antiguo pasaje público (hoy local comercial).



Este es el acuerdo colocado en el portal de la casa núm. 6 de la calle de Jorge Juan "tomado por los señores Propietarios de las fincas que componen la manzana núm. 208 del Distrito de Buena Vista de esta Corte, sobre el disfrute y aprovechamiento del jardín que comprende la misma". Se tomó el día 12 de febrero de 1927 y en él destaca el artículo 1.º que dice "Queda enteramente prohibido el acceso al jardín de toda persona". Texto que, en principio, puede causar extrañeza. Tuvimos la fortuna de conocer y tratar íntimamente al principal promotor de esta idea D. Juan de Selgas, persona de muy amplias ideas liberales. Pero que no fueron óbice para que, a la vista del uso que se estaba dando a aquellos jardines con el libre acceso de niños y mayores quienes, literalmente, se estaban cargando la vegetación, se intentara salvar el patrimonio de aquella zona verde, auténticamente verde, en beneficio de todos los usuarios que desde sus ventanas y balcones podían disfrutar de los beneficios de tan espléndidos árboles; en consecuencia decidieron no permitir el acceso al interior más que al jardinero que lo estaba cuidando. Lo que ha constituido, a la vista está el resultado, una sabia medida urbana.

N. R.

coronación) a no ser por el ya mencionado edificio de esquina con Jorge Juan, que es el único elemento que realmente desentona.

El esquema de cada uno de los edificios originales responde a una misma idea: dos fachadas, una a la calle, otra al patio de manzana, y un patio de vecindad en el centro de la parcela y de proporción cuadrada.

El portal, centrado en la fachada, conduce al patio de manzana cruzando antes el patio de parcela. Esta abertura cenital intermedia produce un agradable efecto de claroscuros sucesivos, contemplándose al fondo del pasaje la vegetación del jardín. Este pasaje daba acceso de carruajes, situándose las cuadras en los bajos de los edificios abiertos al patio.

Existe un detalle poco conocido y realmente interesante en el funcionamiento de estos jardines comunitarios: en las cuatro esquinas, y saliendo a las calles de Serrano y Claudio Coello, existían pasajes públicos que los comunicaban con la calle (dotados, al igual que los pasajes de los portales, de un punto intermedio de iluminación tal como se puede advertir en la foto aérea, a través de patios de vecindad).

Hasta el año 1885 los patios funcionaron como plaza ajardinada pública, y como lugar de reunión de los vecinos y sus amistades, constituyendo un magnífico complemento de los espacios viales y públicos exteriores.

Esta idea, de perfecta vigencia en ordenaciones proyectadas hoy día, presenta las entrañables características de un espíritu entre utópico y pionero que debía revestir el hecho de ir a vivir en el Madrid nuevo, con un margen de experimentación en cuanto al entorno urbano. Desgraciadamente las circunstancias sociales no resultaron apropiadas al experimento, cerrándose y tapiándose los pasajes públicos en 1885 (existe un documento fechado en el 20 de junio de ese año acordándose tomar dicha medida), procediéndose posteriormente a prohibir el acceso al patio a los propios vecinos (año 1892 en la manzana 209, 1927 en la 208) circunstancia en la que se mantienen hoy día. El proceso manifiesta claramente una progresiva pérdida de vitalidad en el vecindario (quizá reflejo del mismo fenómeno referido a la clase social que lo constituía, alta burguesía) dispuestos en principio a aceptar los riesgos e incomodidades del contacto abierto con el público callejero y replegándose posteriormente en su jardín exclusivo y después en su piso. Circunstancia lamentable, ya que el jardín es realmente grato para pasear, tanto por el día como por la noche; siendo, sin embargo, en la actualidad, un lugar prohibido ("se prohíbe el acceso a toda persona" reza un acuerdo entre los propietarios colocado en la entrada por Jorge Juan número 6).

Hay que reconocer, de todas formas, que esta ha sido, quizás, una de las razones de su conservación hasta nuestros días, en medio de una serie de circunstancias adversas que han dado al traste con los restantes jardines.

Al igual que cuando hablábamos de los edificios, existe una amenaza principal para los jardines: las Ordenanzas Municipales.

Estas son las verdaderas culpables de la destrucción de todos los restantes jardines: al permitir la construcción de garajes y naves industriales en los patios de manzana, los jardines se condenaron a muerte, destruyendo la equilibrada posibilidad de una compensación,

por zonas verdes interiores, de la escasez de espacio libre en la ciudad (previsto en abundancia por Castro en su Plan, ninguna de sus plazas públicas llegó a realizarse ni existe hoy).

Aún hoy, cuando las Nuevas Ordenanzas en tramitación obligan a utilizar esos patios de manzana como jardines, permanece la amenaza latente sobre los dos a que nos referimos, ya que se autorizan garajes bajo el nivel de rasante, y en caso de hacerlos se destruiría del mismo modo la actual vegetación, que en parte es centenaria. No pudiendo conseguirse de nuevo especies de gran porte situadas sobre el forjado de cubierta de los garajes enterrados.

Frente a este abandono de las disposiciones de la Administración destaca especialmente el comportamiento cívico de algunos de los vecinos de estas manzanas, ya que, debiendo tomarse las decisiones por unanimidad, algunos de los propietarios se han opuesto sistemáticamente a la construcción de garajes, cubriendo, con su personal negativa, el vacío dejado por los Organismos públicos.

Los jardines de estas dos manzanas están bajo el cuidado de un mismo jardinero-guarda, y que a su vez es hijo del anterior jardinero de los mismos jardines.

La calidad extraordinaria de la vegetación que los forma hace más aconsejable recurrir al reportaje gráfico que entrar en una descripción escrita. Conservan un trazado con dibujos en planta y pequeños detalles decorativos; (fontes, etcétera).

El aspecto más importante desde nuestro punto de vista y dejando un poco de lado las peculiaridades botánicas, es el juego edificación-arbolado, la tamización de la luz, el espacio resultante. Hay que tener en cuenta que la anchura de estos patios es equivalente a la de la Calle de Serrano y el doble que la de Claudio Coello.

A tono con todo el esquema original en que la manzana se plantea, las fachadas a patio tienen un tratamiento exterior equivalente al de las fachadas a la calle; y que además, al excluirse las fincas de esquina, que no abren sobre el patio y que son las más castigadas por reformas o edificación nueva, el conjunto resulta aún más uniforme y grato que en las fachadas exteriores. A este efecto contribuye esa ley general que lleva a reservar las piruetas y elementos destacados a las fachadas exteriores, con lo que las fachadas interiores salen ganando en serenidad y equilibrio, en normalidad.

Se comprueba inmediatamente cómo este espacio interior está correctamente dimensionado para las alturas de edificación originales de los edificios. La aplicación de la altura permitida por la Ordenanza a todos ellos destruiría irremediablemente la escala del conjunto, lo cual se puede comprobar en los edificios que ya han adoptado esa altura.

Existen un sinnúmero de anécdotas y pequeños detalles interesantes, que no es lugar para recoger aquí pero que forman el tejido vital de estos elementos urbanos. Si buscamos el *genius loci* del conjunto o incluso su expresión verbal, lo más acertado es recurrir al jardinero, ya que no se puede aclarar exactamente si él forma parte del lugar o si es el lugar el que forma parte de su persona. (Quizás influya en ello el ser la única persona autorizada por los Estatutos para pisar el interior de los patios).



Portal de la manzana 208 a Villanueva.



Aspectos del jardín de la manzana 209.



Entrada al jardín de la manzana 209 por el portal de Jorge Juan n.º 5.

Como notas de interés dignas de mención, en la manzana 208 murió Gustavo Adolfo Becquer en 1870, en el número 25 de Claudio Coello. Y el número 8 de Jorge Juan en la misma manzana fue la primera sede del Instituto Geográfico y Estadístico, bajo la dirección del general Ibáñez de Ibero.

CONCLUSIONES

Muchos elementos interesantes del ser urbano de Madrid se han perdido en medio de la indiferencia o la ignorancia más total de los madrileños. (Cuando no de la morbosa satisfacción de destruir las "casas viejas" quizá





La calle de Claudio Coello, en la actualidad, llena de coches que hacen la vida imposible a aquel vecindario y que da fe de la sabiduría con que fue dictado el acuerdo para salvaguardar los jardines de esas dos manzanas. Fotos del autor.



Arbol centenario en el que se conserva el arranque después de que hubo de cortarlo. Junto a él, el nuevo árbol que lo reemplaza (manzana 209).

porque eso nos haga sentir ilusoriamente jóvenes y progresivos).

Parece que nuestra sensibilidad está adormecida hasta tal punto que sólo nos despiertan de la modorra los edificios a partir de 20 plantas de altura.

Y nuestra intención en este caso es dar un toque de atención sobre uno de tantos elementos que constituyen un patrimonio válido de la ciudad y que está amenazado en desaparecer (disimuladamente, sin hacer ruido) frente a un olvido ciudadano y municipal, y barrido ante unas plusvalías económicas oficialmente impuestas y aceptadas. (Se puede encontrar, seguramente, algún precepto legal que *obligue* a derribar los edificios de este conjunto por *insuficiencia de volumen edificado* en relación con el que está permitido).

En nuestro criterio, tanto interés tiene el garantizar un tráfico fluido, pavimentar calles, suministrar servicios urbanos etcétera, como el defender y mantener unos hitos de referencia interesantes para el reconocimiento de la propia ciudad como ser vivo en evolución.

Para nosotros, lo indicado en este caso sería adoptar una serie de medidas tendentes a la conservación y recuperación de las condiciones originales de estas manzanas, de modo que al mismo tiempo se puedan utilizar correctamente en la actualidad. Exponemos a continuación algunas medidas de las que pueden pensarse, sin intención de ser exhaustivos y ni siquiera ordenados:

—Los edificios originarios deberían conservarse en su volumen y aspecto primitivos. La reparación y conservación de cubiertas y fachadas deben hacerse con criterios adecuados a su auténtica concepción y no del modo zafio o "ingenioso" con que se han realizado estas obras en varios de ellos.

—Deberían desmantelarse los cuerpos o plantas añadidos sobre las construcciones originales y las plantas de edificación en los edificios de construcción posterior que rebasen la altura que es característica de las primeras.

—Las instalaciones de locales comerciales deberían realizarse con una intención consciente de adecuación a la edificación en que se encuentran (evitándose, por ejemplo, las modificaciones estructurales en las fachadas).

—Los jardines interiores deben ser mantenidos en su actual disposición, no ejecutando construcciones en su interior, sean exteriores o subterráneas (el problema de aparcamientos propios de los edificios puede resolverse muy bien a costa de las mil plazas previstas en la futura plaza de Colón).

—Los portales que aún quedan en su disposición original deben mantenerse en esa forma, no destinándose a locales comerciales o cualquier otro uso como hasta ahora viene ocurriendo.

—La verdadera puesta en uso de ambas manzanas sería la reposición de sus condiciones originales, volviéndose a abrir los pasajes

públicos hasta su interior, y permitiendo su acceso libre. Garantizándose el cuidado y conservación de la vegetación en forma conveniente, estas plazas ajardinadas interiores serían en extremo atractivas, complementándose dicha apertura con la instalación de comercios abriendo a los jardines. El juego de galería comercial interior en espacio exclusivo para peatones, con la magnífica vegetación interior, daría dos espacios urbanos muy interesantes en una zona muy apropiada para este tipo de instalaciones.

Esta última parte recoge, simplemente, nuestra personal aproximación al tema en lo que se refiere al posible tratamiento futuro de ambas manzanas. No es nuestro cometido resolverlo, pero no hemos podido resistir la tentación de opinar, en la medida en que plantearse un problema es buscarle solución. Naturalmente, las soluciones apuntadas requerirían la preocupación, atención y estímulo por parte del Ayuntamiento, e incluso las compensaciones económicas adecuadas en las medidas que implican lesiones a particulares en beneficio de un interés general.

Nota: agradecemos de un modo especial los datos suministrados por la familia Selgas y por el jardinero guarda. Teniendo en cuenta, especialmente, que nuestras indagaciones no han sido bien acogidas en la mayoría de los casos.

EL FUTURO DEMOGRAFICO. VISION CRITICA

Manuel Ferrer Regales es Catedrático de Geografía en la Universidad de Navarra y Decano de la Facultad de Filosofía y Letras. Doctorado en dicha disciplina por la Universidad de Madrid, ocupó el cargo de Profesor Adjunto en la Facultad de Filosofía y Letras de Zaragoza desde 1955 a 1958. En diciembre de este año, pasó a ocupar la Cátedra de Geografía en la Universidad de Oviedo, en la que ejerció magisterio hasta octubre de 1962.

Es autor de varios libros y numerosos artículos sobre su especialidad, entre los cuales algunos tratan el tema Crecimiento de población y desarrollo económico. Conoce las técnicas de trabajo demográfico en su calidad de investigador de Geografía regional (Valle del Ebro, región Astur-cántabra y País Vasco).

Por primera vez en la historia de una generación, la nuestra se plantea el problema del crecimiento acelerado de los efectivos humanos. Demógrafos, sociólogos y economistas, científicos de diversas procedencias, políticos, medios de comunicación y, cómo no, el hombre de la calle se preguntan por el futuro de la Humanidad. ¿Hacia dónde vamos? ¿Nos estamos acercando a una catástrofe de dimensiones mundiales por culpa de la llamada explosión demográfica?

BIBLIOGRAFIA Y DIFUSION DEL TEMA

Un estudio desapasionado de los trabajos y artículos de revista produce diversas reacciones. En primer lugar, es impresionante la escalada de publicaciones que tratan este tema. Después viene la comprobación de que existe bastante identidad de criterios. Para aviso del lector hemos copiado al final de este trabajo una relación de obras y artículos, quizá los más significativos, que hasta el momento han sido editados. Pues bien, pocos autores (C. Clark, Sauvy, Cepède, entre otros) difieren de la línea general. Los demás insisten en las mismas ideas: la solución al problema sólo puede encontrarse en un control de natalidad a escala internacional.

En estos últimos años los medios de comunicación han recogido sistemáticamente los argumentos derrotistas, en unos casos. En otros, se han limitado a publicar las proyecciones poblacionales de organismos internacionales como la ONU de cara al año 2000, bien desmenuzadas con las conocidas anécdotas, reales por lo demás, sobre el número de niños que nacen por segundo, y muy discutibles acerca del porcentaje presente y futuro de los hambrientos, etcétera.

A veces las prospectivas no se conforman con un marcaje a 30 años vista, sino que llegan más lejos, para presentar una humanidad apretada codo a codo sobre la superficie terrestre, e incluso un sistema solar colonizado por los hombres, que alcanzaría densidades semejantes a las terrestres en un plazo de medio siglo.

Salvo en los países desarrollados, donde existen cauces científicos para conocer el presente demográfico, en la mayoría de los países subdesarrollados las cifras de población actual, de tasa de crecimiento anual, de tasas de nacimientos y defunciones, se basan por lo común en sondeos y estimaciones, cuya veracidad pongo en duda. Al repasar las cifras que publican unos y otros, es fácil sorprenderse por la falta de paridad.

Bastan dos ejemplos, referidos a América Latina a mediados del año 1968 (en millares):

	Banco Mundial	"Population"	nov.— dic. 1970
Argentina	22.691	23.617	
Bolivia	3.748	4.680	
Chile	8.780	9.351	
Colombia	18.596	19.825	
Costa Rica	1.486	1.640	
Cuba	7.800	8.704	
Ecuador	5.326	5.695	
El Salvador	3.037	3.266	
Guatemala	4.575	4.864	
Honduras	2.363	2.413	
Méjico	44.145	47.267	
Panamá	1.287	1.372	
Perú	12.112	12.772	
Venezuela	8.921	9.686	

Las fuentes utilizadas por "Population" son el "Anuario Demográfico

de las Naciones Unidas y las compilaciones del "Population Index". Las del Banco Mundial son las mismas, pero con las cifras suavizadas; la diferencia en la suma se acerca a los 20 millones de personas.

Una comparación de los índices de natalidad que señala dicha Revista para 1960-65, y los que proporciona el "Calendario Atlante Agostini" para 1964 ofrece contrastes mucho más fuertes. Para no cansar al lector se eligen un menor número de países: Venezuela, 46-48 y 43,4 por ciento; Bolivia, 43-45 y 19,1; Honduras, 47,4 y 45,5; Colombia, 41-44 y 36,7; Perú, 44-45 y 32,0. ¿Es posible que las cifras del quinquenio sean siempre superiores a un año determinado del período?

LAS PROYECCIONES DE POBLACION

Todas las proyecciones cara al futuro realizadas en la década de los años 50, se han quedado cortas en la actualidad. A partir del año 1963, sin embargo, las proyecciones que está publicando la ONU cara al año 2000 van siendo corregidas mediante cifras menores. Según el "N.U. Provisional Report on World Population Prospects", la población de 1963 sería más que doblada en el año 2000; en 1968, se suavizaban los términos al señalar que la población mundial no doblaría hasta el año 2009.

El director de la Revista "Population", Jean Bourgeois-Pichat con la colaboración de otro demógrafo, Si-Ahmed Taleb, publicaron en el número de noviembre-diciembre de dicha Revista un artículo cuyo título es muy significativo: "Un taux d'accroissement nul pour les pays en voie de développement en l'an 2000. Rêve ou réalité?". En el comentario sobre el mismo que hace Suavy, una de las primeras autoridades mundiales en la materia, afirma que existen pocos dominios donde se puedan practicar tales errores como el de la prospectiva demográfica, y más aún, si se olvida un aspecto tan importante como el envejecimiento demográfico, o el rejuvenecimiento, variables en las que fijan su atención dichos autores.

No es la primera vez que se escucha alguna voz sobre un año 2000 reverso de la moneda que las proyecciones tremendistas suelen hacer. En el año 1967 la Academia de Ciencias norteamericana publicaba un artículo donde se recogía la posibilidad de una tasa de crecimiento cero de la población mundial. Ningún equipo de investigación ha calculado las consecuencias de orden económico, social, político, etcétera, que podría tener tal hecho.

Es muy significativo que a fines del año pasado todos los que estudiamos fenómenos demográficos hemos recibido un "A Program in Support of Social Science and Legal Research on Population Policy". De la mano de las Fundaciones Ford y Rockefeller, se fijan entre otras áreas de trabajo, la que sigue: "Zero population growth. Current prospects for zero population growth. Demographic consequences of zero or negative (el subrayado es mío) population growth". Para quienes están al corriente de la diversidad de fuerzas que se mueven detrás de la planificación familiar, este programa es muy expresivo.

DOS EJEMPLOS DE PROSPECTIVA INGLESA

Recientemente una editorial española ha publicado un libro sobre demografía histórica, cuyo autor es uno de los mejores especialistas del mundo, Wrigley. Este autor, tras una primera parte rigurosamente científica y original, se plantea después el problema del desequilibrio entre crecimiento demográfico y desarrollo económico en la actualidad, para terminar con una proyección de la población inglesa hacia el

futuro... que olvida el proceso de envejecimiento y sus consecuencias en las pirámides de edades que sucedan a la actual generación.

Wrigley no es más que un ejemplo muy de nuestra época, del que forman parte dos ingredientes. La obsesión obsesiva (permítaseme la reiteración) sobre el crecimiento de población que afecta a millones de personas, entre ellas a miles de profesionales o científicos que no conocen los métodos de trabajo en demografía y hablan por simples referencias bibliográficas, no tamizadas. Y de otra parte, la mutilación de los supuestos a la hora de hacer la prospección, y la insuficiencia o los errores de los datos manejados, cuando se trata de algunos especialistas. Es triste comprobar que profesionales de gran categoría tratan el tema población sin conocerlo a fondo.

En el caso de especialistas que investigan con mayor rigor científico, y volviendo a Inglaterra, me permito reproducir una frase de D.V. Glass, publicada en "Population Studies Supplement", mayo de 1970: "Uncertainties such as these reflected in the variation from year to year in official population projections for the U.K. by the end of this century, and these projections must be treated with great caution. If such uncertainties exist for a country like Britain, where details information is regularly collected, it is salutary to realise how highly unrealistic are projection for vast areas of the world where only scanty data exist".

EL DINAMISMO DEL CRECIMIENTO DEMOGRAFICO

Por primera vez en la historia también la capacidad de cambio rápido en el crecimiento de la población es un hecho de indudables consecuencias científicas. Hasta la II Guerra Mundial, sólo Francia había pasado, tras dos siglos de restricción familiar de la natalidad, por situaciones de retroceso demográfico o de extrema debilidad en el crecimiento de la población. En Francia, como en el resto de los países evolucionados, la postguerra lleva consigo el "baby boom", con una espectacular recuperación de la natalidad para, a partir de los años 60, asistir al hundimiento de las tasas. En los países de Europa Occidental, el retroceso de la natalidad en los últimos años enlaza con el experimentado ya durante la segunda mitad del siglo XIX, y por lo tanto, aunque con menos énfasis que en Francia, el cambio de expectativas ha sido notable.

Todo el mundo sabe que la pérdida de vitalidad demográfica en el mundo europeo occidental explica la actual presencia de más de 10 millones de inmigrantes en estos países, procedentes del S. de Europa y del N. de África.

En España, nos acercamos velozmente a las pautas de comportamiento demográfico del resto de Europa. Tras varias décadas en que nuestro desarrollo ha sido inferior a nuestro crecimiento demográfico, desde hace cinco años la emigración al exterior se ha suavizado extraordinariamente. Sobre todo, interesa resaltar que ya tenemos entre nosotros unos cuanto miles de portugueses y marroquíes ocupando puestos no cualificados en nuestras grandes ciudades. En el año 2000, si la reducción de la natalidad española continúa a un ritmo semejante al de estas últimas décadas, puede ocurrir que nuestra situación en cuanto a la presencia de mano de obra extranjera sea semejante a la de la Francia actual.

En los países del Este europeo, las políticas familiares emprendidas por los respectivos gobiernos a partir de 1958, dieron un fruto tan rápido que desde 1968 hemos asistido a un cambio radical, estimulando a las familias a tener hijos y poniendo obstáculos legales al aborto que en una década produjo una fuerte erosión demográfica. En Grecia, país ciertamente subdesarrollado, o como se dice ahora, en vías de desarrollo, la tasa de natalidad es ya de un 17 por ciento, parecida a la del resto del mundo avanzado. En Japón, donde la población se ha duplicado y algo más entre 1920 y 1970, el fantasma del deterioro demográfico es ya un hecho, estando a un paso de iniciar una demanda creciente de trabajadores extranjeros, con lo cual se equipará este país a la actual situación europea (a. Nizard, en "Population", nov-dic. 1970).

Se nos dirá que el dinamismo demográfico, es decir, la capacidad de cambio de expectativas del crecimiento de la población en cortos

períodos de tiempo, es una realidad que afecta sólo a una pequeña parte de la población mundial, la europea. En Estados Unidos y Canadá, la población es todavía joven. Y en el Tercer Mundo, con "las dos terceras partes" de los efectivos mundiales, sigue la población multiplicándose de forma dramática.

LAS POLITICAS DEMOGRAFICAS

Las presiones y actuaciones oficiales y privadas para conseguir el retroceso de la fecundidad y, por lo tanto, la tasa de crecimiento anual, son un fenómeno reciente. Lo cual no impide deducir conclusiones a partir de la documentación publicada hasta el momento.

Conviene señalar que, donde las campañas se han iniciado antes, comienzan a advertirse resultados tangibles. En la China comunista (730 millones de habitantes a mediados de 1968) el coeficiente de crecimiento anual ha sido del 1,5 por ciento en el período 1958-64, y del 1,4 por ciento en el período 1963-67. Hay que suponer, dado un país donde el control se lleva a cabo de acuerdo con una praxis totalitaria, que la tasa haya seguido disminuyendo en estos tres últimos años. Téngase en cuenta que las cifras de crecimiento anual que se repiten desde 1965, Congreso de Población de Belgrado, son del dos al 3,5 por ciento en los países subdesarrollados. Por cierto, que al hablar de la China comunista, con un quinto de la población mundial, me parece que no es lícito incluirla hoy en el mundo de los subdesarrollados, con lo que esas dos terceras partes de desheredados a los que se alude reiteradamente, habría que reducirlos.

En la China nacionalista el éxito ha acompañado a la acción gubernamental, habiendo pasado la tasa de natalidad de un 50 por ciento en 1951, a un 34,6 en 1964, un 29,4 en 1966, y un 28,5 en 1967 ("Calendario Atlante Agostini").

En la India (524 millones a mediados de 1968), no estamos lejos de llegar a esos 2,5 millones de labradores esterilizados por año que harían falta para reducir la tasa actual de natalidad en un 50 por ciento y equipararla a la japonesa. En el IV Plan Quinquenal, las cantidades arbitradas en el presupuesto para atenciones del "planning" (306 millones de dólares, equivalentes a 3,50 dólares por matrimonio) sólo son superadas por las destinadas a la agricultura. A fines de 1967 el Gobierno de uno de los Estados ha propuesto la esterilización obligatoria para los matrimonios que tengan tres hijos vivos, iniciativa muy bien vista por otros Estados. Los pasos están dados y la India se está convirtiendo en un gran campo de esterilización.

Permítaseme un inciso. Entre tanto, medidas mucho más decisivas para arrancar al país hacia el desarrollo (abolición de las castas, verdadera reforma agraria, política racional en materia agropecuaria, erradicación de la corrupción a todos los niveles y de la incompetencia administrativa, observancia de las leyes tributarias...), se encuentran postergadas y han quedado sólo en el papel de acuerdo con una legislación inoperante (Gunnar Myrdal, en "Asian Drama").

En África se asiste actualmente a un enorme esfuerzo desplegado por los agentes del "planning" que procuran su introducción en los centros médicos del continente. Quizá la mejor expresión de la campaña africana sea el "Congreso de Planificación Familiar" celebrado en Nairobi en 1968. Muchos médicos africanos fueron convocados con el "slogan" de que África tiene que convertirse en un nuevo Japón o al menos en una nueva India.

CAPITALISTAS Y MARXISTAS ANTE LA "HECATOMBE"

Todavía los organismos internacionales no han recogido las peticiones de ciertos autores que están en la línea del naturalista Vogt, que en 1948 abrió el campo de la bibliografía contraconcepcionista. Para que el lector sepa a qué atenerse, recordaré, p.ex., la idea preconizada no ha mucho (René Dumont, 1965) sobre la necesidad de crear un Tribunal internacional que entienda en el establecimiento de las tasas de crecimiento anual

por naciones (que en algunos países superpoblados deberán ser nulas) y en la aplicación de sanciones individuales o nacionales. Naturalmente, entre las sanciones individuales se incluye la fijación de cargas fiscales a las familias numerosas, además de la de un máximo número de hijos según los países, o la prohibición de tener hijos. Y estas medidas, que podrían constituir el mayor atentado contra la libertad personal cometido en nuestra historia contemporánea (el Estado introducido en el propio lecho conyugal), se piden en nombre de "una verdadera solidaridad humana".

El libro de **Goran Ohli**, publicado por la O.C.D.E. en junio de 1967, es también expresión de esta actitud decidida en pro del control, aunque en él no se alude a la necesidad de emplear medios totalitarios. Son falsos, nos dice este autor, los argumentos esgrimidos por quienes afirman que la Humanidad no tiene recursos suficientes para alimentar una población en crecimiento. La necesidad de la planificación es coyuntural, atañendo sólo a nuestra generación. Ahora es cuando hay que acometer toda clase de medidas, puesto que es el descenso de la mortalidad quien provoca el desequilibrio.

Resulta muy significativa, de otro lado, la postura adoptada en el Congreso de Población celebrado en Sidney en 1967, por el científico soviético **M. Ulanis**. "Al mismo tiempo que una solución económica —crecimiento de la producción, de los rendimientos y de las superficies cultivadas— debía emprenderse la solución demográfica, es decir, la práctica del control de natalidad con el fin de disminuir los índices de nacimientos, especialmente en Asia". La URSS, que tras las campañas de los años cincuenta en contra de la política demográfica de los países capitalistas, había mostrado una actitud neutra en la cuestión, parece situarse en el mismo plano que el mundo capitalista.

Desde el punto de vista estatal, en 1967 dos países latinoamericanos, Chile y Honduras, habían incorporado oficialmente a sus servicios de sanidad la difusión de los métodos contraceptivos. Y en otros países del mismo continente, con el apoyo de Universidades, se realizan ya programas experimentales de planificación familiar. De otro lado, se afirma cada vez más entre líderes políticos y expertos de distinto tipo, un clima contracepcionista que penetra rápidamente en las masas urbanas.

Así pues, las políticas tendentes a romper las estructuras demográficas del Tercer Mundo actúan cada vez con más vigor. Podrá objetarse que estas medidas chocan ante poblaciones no cultivadas o que por otros motivos se resisten a la anticoncepción. El lector puede reflexionar a este propósito, y preguntarse sobre cuánto tiempo tardará en incorporarse a la anticoncepción la parte del Tercer Mundo que mantiene todavía alta fecundidad.

PROCESO DE URBANIZACION Y DETERIORO MORAL

Aparte de las políticas de inversión demográfica, el mundo subdesarrollado está conociendo un proceso de urbanización gigantesco, mucho más acelerado que el experimentado por los países ricos. Pues bien, la ciudad es un instrumento de retroceso de la natalidad. Las causas, estudiadas por los sociólogos, son diversas. La regulación de la natalidad, fíjese que digo regulación y no control, es mucho más fácil en medio urbano que en medio rural. La civilización urbana, aún en las masas ingentes de barrios no asimilados, favorece la composición de familias menos numerosas o de muy pocos hijos. Añadamos la desaparición de la idea de los hijos como portadores de ingresos familiares, el que la educación de los hijos en la ciudad sea más cara, el menor grado de práctica religiosa, la mayor comunicabilidad entre los esposos, la edad más tardía del matrimonio y la mayor extensión del celibato, etc. No entramos ahora en algunas teorías sobre los efectos biológicos de la ciudad en cuanto a un aumento de la esterilidad y un descenso de la fertilidad.

No menos importante es la penetración en las masas cultivadas e incultas de los países pobres del deterioro moral de los países ricos de

Occidente. La libertad sexual es el mejor antídoto del hijo, y el uso de anticonceptivos y otros mecanismos, vinculados estrechamente a aquélla, es aceptado cada vez más por los jóvenes. Tal como se entiende en algunos medios, la educación sexual no es más que un método para evitar, fuera del matrimonio o dentro, el nacimiento del hijo.

Es fácil imaginar, la historia se repite, que en el Tercer Mundo, acabará ocurriendo algo semejante a lo experimentado por la Francia del siglo XVIII y la Europa Occidental del XIX. La restricción de la natalidad se inicia en las capas de la nobleza y la burguesía, y luego, por ósmosis, va pasando a los sectores obreros y campesinos. A sabiendas de que en este terreno resulta peligroso generalizar, la mayoría de los estudios de investigación publicados sobre las relaciones entre natalidad y clase social en los países ricos, señalan que los medios obreros y modestos tienen menos hijos que los sectores medios o acomodados. Puede presumirse que esta situación será trasvasada a los países pobres, dada la presión antinatalista que penetra arrolladoramente en ellos.

CONCLUSIONES

Como ha podido verse a lo largo de estas líneas, la presentación del tema explosión de población que aquí se ha hecho, difiere bastante de la tónica dominante. Lo que no obsta para que haya una minoría de autores que mantienen posiciones opuestas. Esta minoría, me atrevo a pronosticar, irá en aumento progresivamente, a la vez que asistiremos en estos próximos años a unos esfuerzos cada vez más fuertes para reducir la fecundidad de los países pobres.

Mis argumentos no pueden quedar al margen de la gravedad del problema del desequilibrio actual entre el crecimiento de la población y el desarrollo económico. Repito que proceso de urbanización significaba retroceso de la natalidad. Y añadido que el verdadero problema estriba en conseguir que ese crecimiento urbano espectacular al que estamos asistiendo, sea un resultado del progreso económico y social, de cambios políticos, institucionales, de mentalidad. Por desgracia, el egoísmo o la ceguera de los países ricos, o si se quiere, la actual estructuración del mundo, no permite que el problema del crecimiento demográfico se afronte en el plano de la justicia y la generosidad.

Los argumentos políticos, económicos y sociales, sin embargo, no están de moda. Ni tampoco las posibilidades de la tecnología con respecto a la explotación de los recursos naturales. Las tesis de **Clark** ("Starvation or Plenty?") o de **Fuller** son rechazadas como ingenuas o irresponsables. Permitaseme, sin embargo, a este respecto, acabar repitiendo con **Mayer** ("Towards a non-malthusian population policy") que los países desarrollados amenazan mucho más que los subdesarrollados el porvenir del hombre. Esto se debe a una sistemática destrucción del equilibrio de la naturaleza, como demuestran la gravedad de los problemas derivados de la expansión urbana e industrial.

Hay que pensar, empero, que la tecnología sabrá salvar la falta de previsión. No olvidemos que la planificación es una de las grandes conquistas de nuestro tiempo. Planificar significa establecer prioridades. Pero, insisto, en el caso de que continuemos dando prioridad a la detención del crecimiento demográfico, la Humanidad puede encontrarse pronto con el reverso de la moneda, el estancamiento y el marasmo demográficos, lo que podría acarrear consecuencias incalculables.

Manuel Ferrer Regales
Catedrático de Universidad.

—**ASOCIACION DE CIENTIFICOS ALEMANES.**: "La amenaza mundial del hambre". Madrid, Alianza Editorial 1969, 199 páginas.

—**AUSTRUY, Jacques.**: "Le scandale du développement". Paris, Marcel Rivière 1968. Hacemos esta cita por la inclusión al final de esta obra, de una selección bibliográfica sobre la problemática del desarrollo y subdesarrollo que comprende un resumen crítico de cada trabajo, debido a Guy Caire (pp. 328-537).

—**BARON, Enrique.**: "Población y hambre". Madrid, ZIX 1966, 115 páginas.

—**CABEZAS DE G/, Betty.**: "América Latina, una y múltiple". Ensayo teórico y metodológico de tipología social (contiene abundantes cuadros estadísticos no demasiado fiables) t. I., Barcelona, Herder 1968, 377 páginas.

—**CARRASCOSA, María Antonia.**: "Reproducción humana". Pamplona, Gómez 1968, 136 páginas.

—**CASTRO, Josué d.**: "Geografía del hambre". Madrid, Cid (3.^a ed.) 1966, 352 páginas.

—**CASTRO, Josué d.**: "América Latina, ¿por qué la revolución?". Cuadernos para el diálogo. Madrid, nov. de 1968, páginas. 17-19.

—**CASTRO, Josué de.**: "El libro negro del hambre". Buenos Aires, Endeiba 1964.

—**CEPEDE, M., HOUTART, F., y GROND, L.**: "La población mundial y los medios de subsistencia". Barcelona, Nova Terra 1967, 432 páginas.

—**CHANDRASEKAR, S.**: "Asia's Population Problems: With a discussion of population and immigration in Australia". Nueva York, Frederick A. Praeger, 1967. 311 páginas.

—**CLARK, Colin.**: "Crecimiento demográfico y utilización del suelo". Madrid, Alianza Editorial 1968, 469 páginas.

—**CLARK, Colin.**: "Starvation or Plenty". Londres, Secker Warburg 1970, 180 páginas.

—**CLARKE, John.**: "Population Geography". Oxford, London Pergamon Press, 1966, 164 páginas.

—**COALE, Ansley J. y HOOVER, Edgar H.**: "Crecimiento de población y desarrollo económico". México, Limusa-Wiley, 1965, 438 páginas.

—VIII Conferencia Mundial de la Federación Internacional de Planificación de la Familia. Santiago de Chile, abril 1967. Varias comunicaciones.

—Conferencia Mundial de la Población. N.U. Belgrado 1965. Annales de Géographie, sep-oct. 1966, reseña por Pierre George y Michael Rochefort, páginas 553-568.

—**DROGAT, Noel.**: "La lucha contra el hambre". Barcelona, Herder 1964, 252 páginas.

—**DUDLEY STAMP, L.**: "Población mundial y recursos naturales". Barcelona, Oikos-Tau, 1965, 233 páginas.

—**DUMONT, René.**: "Chine surpeuplée. Tiers-Monde affamé". Paris, Ed. du Seuil 1965, 313 páginas.

—"El Nacional". Caracas, 26 de abril de 1964.

—**FARINE, Philippe.**: "Un mundo para todos los hombres (Vencer el hambre por el desarrollo)". Madrid, ZIX 1966, 99 páginas.

—**FERRER REGALES, Manuel.**: "Planificación familiar y ordenación urbana". Pamplona, Nuestro tiempo 159, sept. 1967, páginas 197-212.

—**FERRER REGALES, Manuel.**: "Crecimiento de la población y desarrollo". Madrid, Palabra, dic. 1968.

—**FREEDMAN, R., compilador.**: "La revolución demográfica mundial". México, Uteha 1966, 358 páginas.

—**HEYSEN, Luis.**: "Fundamentos sociológicos del desarrollo regional. La reforma agraria en función del desarrollo integral de los pueblos". Lima 1964, 36 páginas.

—**HUBNER, Gallo.**: "El mito de la explosión demográfica. La autorregulación natural de las poblaciones". Buenos Aires, J. Almendros 1968, 155 páginas.

—**INSTITUTO DE ESTUDIOS DE ADMINISTRACION LOCAL.**: "Problemas de las Areas Metropolitanas. Ponencias presentadas al Congreso sobre problemas metropolitanos, celebrado en Toronto (1967) con ocasión del centenario del Canadá, Madrid 1969, 871 páginas.

—Journal de Genève, 9 de febrero de 1970. "Bresil. Mortalité infantile: un record!".

—**KAHN, H., WIENER, A., MAYR, E., MEAD, M. y otras.**: "Hacia el año 2.000". Madrid, Kairos, 1968, 241 pp.

—**LACOSTE, Yves.**: "Le concept de sous-développement et la Géographie". Annales de Géographie, n.º 418, nov.-dic. 1967, pp. 644-670.

—**LACOSTE, Yves.**: "Les pays sous-développés". París, P.U.F. 1959, 128 pp.

—"La population mondiale aura doublé en l'an 2.000". Courrier de l'Unesco, febr. 1965. Extracto del "Provisional report on World Population Prospect, as assessed in 1963".

—**LEBRET, L.J.**: "Dinámica concreta del Desarrollo". Barcelona, Herder 1969, 559 pp.

—**LEBRET, J. L.**: "Desarrollo - Revolución solidaria". Bilbao, Desclee de Brouwer, 1969, 197 pp.

—Le Figaro, 1 de febr. 1968: "Bilan démographique décevant: la natalité en recul de 4,5 por ciento par rapport à 1964".

—Le Monde, 11 de febr. 1970: "Les Etats-Unis se sentent menacés par l'expansion démographique". "La taux de natalité en France ne cesse de baisser depuis six ans".

—**LUCHAIRE, François.**: "L'aide aux pays sous-développés". París, Que sais-je? 1967, 125 pp.

—**MANLEY, Gordon, BARRY, Gerard y otros.**: "El hombre y su mundo". Geografía. Barcelona, Salvat 1965, 365 pp.

—**MATTELART, Armand.**: "Géopolitique du contrôle des naissances". París, Editions Universitaires 1967, 258 pp.

—**MAYER, Laurance.**: "Fortune", abril de 1967.

—**Mc HALE, John.**: "El futuro de la gente". Buenos Aires, Cuadernos Summa-Nueva Visión, 5 julio 1968.

—**MIGUEL, Amando de y otros.**: "Informe sociológico sobre la situación social de España. 1970". Madrid, Fundación Foessa, 1.634 pp.

—**MOMBEIG, Pierre.**: "Points de vue géographiques sur le sous-développement en Amérique Latine". Annales de Géographie, n.º 418, nov.-dic. 1967, pp. 704-714.

—**MYRDAL, Gunnar.**: "Asian Drama: An inquiry into the Poverty of Nations". Vols. I, II y III. Nueva York, Pantheon 1968, 2.284 pp.

—**MYRDAL, G.**: "Solidaridad o desintegración". Méjico, Fondo de Cultura Económica 1962, 454 pp.

—**OHLIN, Goran.**: "Population control and Economic Development". Development Centre of the Organisation for Economic Cooperation and Development, París 1967, 130 pp.

—**ONU.**: "Rapport sur la situation sociale dans le monde". París, 1957, 221 pp.

—Organización de las N.U. para la agricultura y la alimentación: "El estado mundial de la agricultura y la alimentación, 1968". Roma 1968, 225 pp.

—**PERPIÑA Y GRAU, Román.**: "El economista ante el problema de la población". Madrid, Anales de Economía, en marzo 1966, pp. 47-61.

—**PETERSEN, William.**: "La población. Un análisis actual". Madrid, Tecnos 1968, 578 pp.

—Primera plana, Buenos Aires, año VI, n.º 304, 22 de oct. 1968.

—"Regression de la natalité en Amérique du Nord. Supl. d'Information Géographique", n.º 3, mayo-jun. 1967, pp. 101.

—**REICHER-SGRADI, R.**: "Introduction à l'aide internationale aux pays sous-développés. T.I. Introduction générale". París, Ed. de la Société Générale de Recherches, Analyses et Documentation Internationales, 1966, 176 pp.

—**REISSMAN, Leonard.**: "The Urban process. Cities in industrial societies". New York, London. The Free Press y Collier-MacMillan 1964, 255 pp.

—Reunión de Delos. Discusiones Instituto Tecnológico de Atenas. Documento B3, 19 junio 1963.

—"Population". Revue bimestrielle de l'Institut National d'Etudes Démographiques. París, varios números.

—**RUÍZ GARCIA, Enrique.**: "El Tercer Mundo". Madrid, Alianza Editorial 1967, 281 pp.

—**SAUVY, Alfred.**: Artículos publicados en "Le Monde" (31-8, 1-9 y 2-9 de 1967, 31-8 y 1-9 de 1969). Referencia en "Le Figaro" (1-2-68).

—**SAUVY, A.**: "Malthus et les deux Marx. Le problème de la faim et de la guerre dans le monde". París, Denoël 1963, 353 pp.

—**SUNDARA RAJAN, K.S.**: "La planeación de la familia en la India: acontecimientos recientes". Rev. Finanzas y desarrollo (F.M.I. y Banco Mundial), Washington 1967, vol. IV, n.º 4 dic. 1967, páginas. 288-298.

—**TRINCHET, Henri.**: "Ceux qui ne veulent plus d'enfants". París, "L'Express", 29 oct. 1967.

—United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. Seminar on mass media and national family Planning Programmes. Unesco, París, 23-28 de junio de 1969. Final Report, 12 pp.

—Varios: "Marginalidad en América Latina. Un ensayo de diagnóstico". Barcelona, Herder 1968, 413 pp.

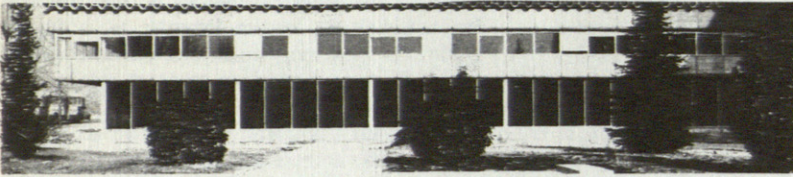
—**VOGT, W.**: "La faim du monde". París, Hachette, 1950, 256 pp.

—**WOYTINSKY, W.S. y E.S.**: "World population and productions". N. York, Twentieth Century Fund 1953, 1.268 pp.

—**WRIGLEY, E. A.**: "Historia y población. Introducción a la demografía histórica". Madrid, Guadarrama 1969, 255 pp.

—**ZAIDAN, George C.**: "El crecimiento demográfico y el desarrollo económico". Rev. Finanzas y Desarrollo (F.M.I. y Banco Mundial). Vol. 6, n.º 1, marzo 1969, pp. 2-9.

COLOQUIO INTERNACIONAL SOBRE ARQUITECTURA Y AUTOMATICA



JORGE SARQUI
E. GARCIA CAMARERO

1. Génesis del Coloquio

Después de dos años de funcionamiento del Seminario sobre *composición automática de espacios arquitectónicos*, vimos la conveniencia de realizar un simposium internacional en el que se contrastaran distintos puntos de vista, que permitiera conocer el estado de la cuestión en este momento, en el que varios grupos españoles habían mostrado su interés de dedicarse al desarrollo de proyectos concretos de automatización arquitectónica.

Para planear este simposium convocamos a una reunión previa a las siguientes personas: R. Aroca, C. Buxadé, A. Fernández Alba, J. Fernández Longoria, A. García Arangoa, E. Larrodera, E. Leira, R. Leoz, T. Llorens, J. Margarit, R. Moneo, Pérez Piñero, Nuno Portas, Solá Morales, M. Trillo Leyva, J. Urgoiti, y a todas las personas que estaban vinculadas con el seminario que se desarrolla en el Centro de Cálculo. La reunión se realizó el día 25 de junio a las 11,30 en dicho Centro; la concurrencia fue abundante; excusaron la asistencia Longoria y Nuno Portas, y otras personas, como Leoz, no pudieron asistir por diversas causas.

La sesión se inició con la lectura de la carta de Nuno Portas, en la que se contenían ideas interesantes para la organización del simposium. La reunión tuvo varias alternativas, pero las cuestiones fundamentales fueron: tema, nivel, plazo, fecha, comité. Las conclusiones fueron confusas, unos proponían temas muy concretos, mientras que otros querían información general más propia para la didáctica. La fecha se estimó conveniente en marzo o abril de 1971. No llegó a formarse un comité, aunque se habló de personas e instituciones.

De esa reunión obtuvimos la experiencia de que, salvo personas concretas, los grupos en España que se dedicaran a estos temas eran inexistentes, lo que impidió mayor concreción en los resultados de esa reunión, hasta el punto que llegamos a pensar en que no había condiciones para celebrar el simposium.

Pero el interés del Centro de Cálculo y los compromisos contraídos con ciertas personas, nos obligó a restringir la organización, sustituyendo la idea inicial de un simposium con gran número de ponencias, por un coloquio en el que los ponentes fueran invitados y que charlaran en ambientes restringidos para aumentar la eficacia tratando de dar con ello el tipo de organización que los anglosajones llaman "workshop".

Con estos antecedentes confeccionamos el programa del coloquio que se celebraría en el Centro de Cálculo de la Universidad de Madrid los días uno y tres de abril de 1971. Programa que fue apoyado por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid y especialmente por su director don Víctor D'Ors y por la Dirección General de Arquitectura del Ministerio de la Vivienda.

2. El Programa

Jueves 1 de abril:

Lugar: Centro de Cálculo de la Universidad de Madrid.
Apertura: José Botella Llusá, Rector de la Universidad de Madrid.
Presentación: Florentino Briones.

1.^a sesión: Presidente: NN. Portas.

- G. N. Broadbent.
Systems Design and architecture.
- J. Margarit y C. Buxadé.
Ambigüedad y automatización en el diseño.
- A. Ward.
Totalitarianism, conscience and architecture.

2.^a sesión: Presidente: M. Gaviria.

- M. Echenique.
Modelos del entorno construido.
- M. Solá Morales.
Simulación automática de procesos urbanos.
- F. Longoria.
Hacia un modelo automatizado de la renovación urbana.
- L. Racionero.
Un método para medir la complejidad de un retículo urbano.

Viernes 2 de abril

3.^a sesión: Presidente: O. Bohigas.

- C. Jones.
Design methods; seeds of human futures.
- J. Moucka.
Better solution of most important problems is preferred to automation.
- N. Portas.
Arquitectura: Forma de comunicación - forma de conocimiento.
- J. Navarro.
Arquitectura informática.

4.^a sesión: Presidente: T. Llorens.

- P. Purcell.
A Computer graphics system for school design.
- B. Auger.
BAID - 1. A computer-aided housing layout design.
- R. Leoz.
Ideas para una estructura de una sistemática del espacio arquitectónico.
- E. García Camarero.
Algoritmización de los procesos de diseño.
- J. Seguí.
Ensayo de un modelo de composición arquitectónica.

Sábado 3 de abril

5.^a sesión: Presidente: G.H. Broadbent.

- L. Banet.
Automatización de presupuestos.
- P.M. Rubio y A. García de Arangoa.
Un sistema para describir unidades de obra y su aplicación a las mediciones.
- Y. Friedman.

Conclusión: Víctor D'Ors, Director de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid.

Clausura: E. Costa Novella, Subdirector General de Centros Universitarios.

3. El Coloquio

Asistieron finalmente al coloquio alrededor de 100 personas, cifra que superó todos los cálculos, dado que se había pensado, como decíamos antes, en un número mucho menor, que permitiera sesiones de trabajo casi exclusivamente coloquiales, (como el mismo título adoptado finalmente así lo indicaba), entre los que, desde hace tiempo, se venían preocupando y ocupando del tema.

La presencia de figuras de renombre internacional como G. Broadbent, Ch. Jones, Y. Friedman y A. Ward, junto a otros de quizá no tanto renombre, pero no menos conocidos y con ponencias de gran interés como N. Portas, M. Echenique, B. Auger y P. Purcell desde el exterior y Margarit, Buxadé, Solá Morales, J. Navarro y otros del país, despertaron el interés de un gran número de estudiantes y profesionales preocupados por el tema del diseño en general y su posible relación con la automática en particular. La presencia de presidentes de mesa para dirigir las sesiones como O. Bohigas, M. Gaviria y T. Llorens contribuyó también a incrementar la expectativa antedicha. Salvados los inconvenientes producidos por el excesivo número de asistentes, que rebasó la capacidad de la sala del centro de cálculo, las sesiones se desarrollaron con gran participación del público, prolongándose, en algunos casos, hasta altas horas de la noche, cuando el interés de los participantes así lo exigía. El acondicionamiento de las salas, tanto del Centro de Cálculo como de la Escuela de Arquitectura, con equipos de traducción simultánea, permitió una gran fluidez en el diálogo, que perfiló desde el comienzo dos tendencias según el enfoque general del problema, que aunque en muchos casos tenían algunos puntos de contacto, podemos definir como la de los metodólogos (o metodólatras en algunos casos) y la de los políticos o escépticos con respecto a los metodólogos y a las soluciones metodológicas.

El esquema adjunto, realizado desde dos vertientes en las columnas, según el enfoque general y en las filas, según las bases de apoyo o de partida, puede parecer exagerado como todos los esquemas, pero como éstos mismos, es útil para aclarar ideas y lineamientos generales de las comunicaciones del coloquio.

El grupo de los metodólogos podríamos dividirlo en tres subgrupos que se entremezclan entre sí, en muchos casos, pero que en otros aparecen clasificando algunas ponencias con toda claridad. Estos subgrupos serían: 1.º) Los Generalistas, es decir, los que atacan el problema desde un punto de vista general sin precisar metodologías a seguir sino simplemente explicando la realidad circundante o intentándola modificar. 2.º) Los Concretos, formado por los que presentaron metodologías bien definidas, ya sea como sistemáticas más o menos acabadas, que pueden seguirse como modelos; o métodos en fase de elaboración en los que se prevé exactamente el campo de aplicación. El tercero estuvo integrado por los que presentaron trabajos particulares, con metodologías muy precisas, ya sea para el diseño arquitectónico por vía automática, o el Cálculo presupuestario mediante mediciones de proyectos automatizados.

El segundo grupo general que habíamos denominado de los políticos, se divide a su vez entre aquellos que adoptan una posición de compromiso político desde el diseño, haciendo a éste partícipe de los cambios que proponen; y aquellos que desde un campo netamente político, anteponen cambios sustanciales en las actuales estructuras socioeconómicas; antes de entrar en cualquier consideración metodológica en torno al diseño sea o no automático el proceso del mismo.

3.1. Las ponencias

Las ponencias presentadas, de las cuales hemos formado el esquema, tienen en G. Broadbent a la figura de mayor prestigio del equipo de los metodólogos, no tanto por más acertado y convincente en su comunicación, como por los años que viene trabajando, desde Portsmouth, en el tema de las metodologías del diseño. Pese a presentar una línea concreta a seguir en un problema de diseño, su esquema básico es generalista en la definición de los niveles o quizás en la ambigüedad

con que los deja a éstos, al faltar definición de la dinámica que comporta la interacción del sistema edificio, ambiental, de actividad y de organización con que Broadbent divide el quehacer del diseñador.

Nuno Portas es quizá quien ha presentado un modelo general en donde la interacción de las partes y el feed-back que ella produce crean una dinámica que se acerca más a la realidad, que la presentada por Broadbent, más aún si consideramos que el portugués incorpora los problemas semiológicos y tipológicos de la corriente italiana de los últimos tiempos de tanto peso en la cultura arquitectónica actual.

Solá Morales y Yona Friedman plantean problemas a nivel general pero desde el punto de vista urbanístico, en un intento, no sólo, de explicar la realidad sino de incidir en ella modificándola, contemplando el primero la influencia que en la modelística en general ejercen los políticos, los científicos y los diseñadores.

Tanto Juan Navarro como Francisco Longoria, situados en el cuadro de los metodólogos generalistas encuentran más acertada ubicación según las bases de partida en que se apoyan los enfoques, dentro de los cibernéticos, aunque Navarro ha precisado más concretamente la importancia de la teoría de la información en estos problemas.

Los que se ubican entre los metodólogos concretos como entre los particulares, no necesitan mayor explicación que la que se desprende de la lectura del cuadro, aunque en el caso de los modelos matemáticos, según las bases de partida aparezcan modelos lingüísticos de diseño, como García Camarero, junto a modelos netamente estadísticos, como M. Echenique, de teoría de conjuntos, como Margarit y Buxadé.

R. Leoz, K. Racionero, Purcell y Auger basan sus análisis en esquemas tridimensionales, donde la Topología y la Geometría encuentran el más profundo desarrollo hacia la aplicación de estas ciencias al campo de la arquitectura; aunque se aprecia aquí la ausencia de cualquier otro tipo de definidores que complementen la visión un tanto parcial de los enfoques presentados.

Lo que quizá fue la nota detonante del coloquio, estuvo representada por dos figuras que tuvieron reconocimiento internacional por sus trabajos sobre las metodologías, especialmente en el Congreso de Portsmouth de 1967; y que con un cambio sorprendente, abogan hoy por la eliminación de las mismas y la entera libertad del consumidor en la tarea de diseñar; tal es el caso de Ch. Jones, conocido por su larga trayectoria como metodólogo. La necesidad de eliminar las totalitarias formas de expresión de la sociedad de consumo tuvo un alto exponente en quien como A. Ward, despertó gran interés en su extensa y documentada charla, interés que no confirmó, como se esperaba, en los debates de los coloquios posteriores. Resultando pesimista aunque sintomática, la posición de quienes quizá por motivos desconocidos pregonan lo que podríamos llamar un retorno imposible a formas de trabajo totalmente superadas o, al menos, en seguro proceso de revisión total.

4. Conclusiones

Si de las ponencias en general tuviéramos que extraer conclusiones con miras a aplicaciones concretas en el campo de la arquitectura, no podríamos, de ninguna manera, ser optimistas en ello. Los casos de aplicación del ordenador son eficientes en cuanto a los objetivos planteados, pero si esto es útil y válido para Banet, Arranz y Rubio con sus detalladas elaboraciones de mediciones y presupuestos por vías automáticas, no lo es cuando Purcell y Auger se introducen en el campo del diseño, al simplificar "in extremis" las variables que condicionan o intervienen en procesos de esta naturaleza.

Aunque si a esta falta de concreciones, e incluso a las posiciones escépticas las observamos con cierta perspectiva diacrónica, veremos en elaboraciones como las de Nuno Portas, que incorporan varios enfoques, un enriquecimiento del planteamiento aunque por el carácter comprensivo de la misma no profundice demasiado en los temas que abarca.

La modelística Urbana está alcanzando niveles que le permiten, como de hecho está ocurriendo, una aplicación directa en la resolución de problemas de su propio campo.

No dudamos que la arquitectura irá incorporando paulatinamente, como ya lo ha hecho con problemas de cálculo de estructuras y presupuestos por vía automática, dominios que permitan una mayor sistematización en el campo del diseño, no sólo en las parcelas antes citadas, sino en los problemas básicos y esenciales del mismo; o, por lo menos, provocará un avance en el conocimiento de las leyes que rigen los procesos fundamentales del diseño.

APROXIMACION ESQUEMATICA DE LAS COMUNICACIONES DEL COLOQUIO

SEGUN EL ENFOQUE GENERAL

SEGUN LAS BASES DE PARTIDA	SEGUN EL ENFOQUE GENERAL									
	METODOLOGOS						COMPROMISO SOCIAL			
	GENERALISTAS		CONCRETOS		PARTICULARES		DISEÑO Y POLITICA		POLITICA	
	EXPLICAN LA REALIDAD	MODIFICAN LA REALIDAD	METODO A SEGUIR	METODO EN ELABORACION	DISEÑOS REALIZADOS	CALCULOS Y MEDICIONES	ENFOQUE BASICO	ENFOQUE COMPLEM.	ENFOQUE BASICO	ENFOQUE COMPLEM.
Apoyo en ciencias del entorno	Broadbent Portas	Broadbent Portas Segui	Broadbent Portas	Portas Segui						
Apoyo en la cultura arquitectónica	Friedman Solá Morales Portas	Solá Morales Portas	Portas	Portas				Solá-Morales		
Apoyo en modelos matemáticos	Friedman Solá Morales	Friedman Solá Morales G ^a Camarero	Echenique Margarit/ Buxadé	Margarit/ Buxadé G ^a Camar.		Arranz Banet Rubio				
Apoyo en la topología y geometría	Racionero	Leoz	Leoz Racionero		Auger Purcell					
Apoyo en la cibernética y teoría informática	Navarro Longoria	Navarro Longoria						Longoria		
Rechazo de todo apoyo científico o cultural							Jones Ward		Estudiantes y Profesionales	Ward

VISION DIACRONICA DEL PROBLEMA

JAVIER SEGUI

ANTEPROYECTO

Los acontecimientos culturales son reconocibles una vez que han traspasado un umbral de conjetura y alcanzan un nivel de conciencia generalizada.

Siempre aparecen enmarcados en clima cognoscitivo propicio, e interconectados con todo el conjunto de parcelas que forman su atmósfera filiativa.

Por la propia naturaleza de su condición, extienden sus antecedentes en la profundidad de la historia y surgen indicadores de su génesis en proporción a la necesidad justificativa de los representantes (y a los mecanismos identificativos de los que se incorporan al acontecimiento.

INTRODUCCION

1.— Suele fijarse la década de los 60 (1) como el comienzo del período activo, en el que se está tratando de entender operativamente la dinámica configurativa del medio artificial (2) al unisono de los avances científicos (3).

Sistemáticamente la atmósfera puede ser representada por el auge interdisciplinar que

fuerza la aparición de ciencias tandem con claros antecedentes fisicalistas; el creciente interés hacia la configuración artificial del medio respaldado por las ciencias sociales y naturales, reforzado por las poderosas vías de la comunicación; la conciencia común del cambio acelerado; la atraktividad de los avances tecnológicos y la cruda crisis revisionista.

El aislamiento del diseño como proceso de acción parcialmente acotable va haciéndose explícito de manera contundente sobre todo a raíz de los movimientos post-revolución industrial (4).

En los años 60 tiene gran eco la aplicación metódica en este sector de técnicas que habían sido eficaces en el campo militar, comercial e industrial (investigación operativa, teoría de juegos, caminos críticos, etc. dentro de la teoría de decisiones; planificación, morfología, combinatoria, simulación, etc. dentro de la resolución de problemas) y aunque algunas de ellas ya se aplicaban a parcelas (sobre todo rutinarias) fácilmente acotables (5).

Los trabajos en que esta aplicación se generaliza al diseño como proceso creativo complejo desde puntos de vista racionales o

axiomáticos polarizan una gran atención dando prueba de su gran atraktividad.

Asimow, Alexander, Archer, Levin, Jones (6), etc... desencadenan un gran esfuerzo de búsqueda cuyo primer paso es la toma de conciencia del proceso de configuración del medio como algo explicitable y vinculable con importantes ramas del conocimiento.

Es importante aquí, distinguir claramente entre los dominios diferenciales pero interconectados en que se desarrollan las inquietudes.

En efecto, el estudio de los procesos creativos y organizativos del medio ya habían sido planteados (CIAM, TEAM 10...) como cierto tipo de implicaciones psico-sociales (organicismo, psicología del espacio...) e incluso la aplicación de procedimientos matemáticos, tanto al planteo como al tratamiento de sectores de problemas bien definidos (Taut, Klein, etc). Lo que es auténticamente nuevo es la asimilación de inquietudes en sistemáticas precisas y la aparición del esfuerzo por incorporar el problema en instrumentos metodológicos conocidos con la consiguiente revitalización de los puntos de vista ya existentes que reaccionan a nivel de los propios procesos

descubiertos y en el sentido de su legalidad epistemológica.

Podríamos decir que en el año 1967, por lo menos en área anglosajona, se habían contrastado ya bastantes campos operativos globales y se habían acotado importantes sectores de aplicación inmediata de técnicas automáticas.

A grandes rasgos, por estas fechas, Alexander había examinado un procedimiento típico dentro del campo de la resolución de problemas, la planificación, introduciendo líneas de planteo axiomático para el diseño (6), Asimow había aplicado, también de modo racional, un sistema morfológico al proceso de diseño. Jones se movía con las tendencias al uso en el terreno de los procesos creativos del medio. Archer había contrapuesto las técnicas de la investigación operativa al proceso general del diseño. Studer intentaba enfocar la organización del medio artificial como sistema integrado y basado en el comportamiento de los participantes y la correspondencia de éste con la organización espacial y tecnológica... etc.

La aplicación aislada de técnicas algorítmicas a sectores operativos en la práctica del diseño había dado como resultado una serie de aplicaciones de optimización de ubicaciones, análisis de condiciones concretas y simulaciones funcionales... (7)

Dentro de la corriente comunicativa y de diálogo entre computadores y usuarios habrían surgido técnicas interactivas de expresión visual, las cuales en combinación con acercamientos puramente de soporte al diseño como los CRAFT, SKECHPAD, COMDAC, etc... (8)

Por estos años ya se empezaban a esbozar estudios de la propia historia de este movimiento, significantes del primer escalón de madurez del mismo, donde las clasificaciones empiezan a ser una guía de las orientaciones y los campos... (Broadbent, Torner) (9)

De entonces a hoy quizá lo más importante ha sido, de un lado, de revisión en aplicaciones concretas de los primeros acercamientos teóricos, lo que ha dado lugar a la subdivisión e incorporación sucesiva de nuevos puntos de vista de enfoque y operatividad, junto con la aparición de otros nuevos esfuerzos de encuadre general particularmente apoyados en la teoría de sistemas y el estructuralismo. Naturalmente no se han abandonado, ni mucho menos, las aplicaciones técnicas informativas de comunicación y proceso, sino que aquí también ha habido desarrollo y diversificación.

La actividad desde 1967 queda reflejada en más de una veintena de importantes congresos internacionales que soportan la literatura básica de este sector de inquietud (10).

Salvo algunos núcleos de actividad como por ejemplo la desarrollada en Ulm, se podría decir que el 67 marca la fecha en que estas áreas de conocimiento se incorporan a la corriente cultural de la Europa continental de una forma significativa, enmarcándose el hecho en una violenta reivindicación estructuralista fácilmente detectable en estas últimas fechas.

Hoy el panorama es complejo, muy diversificado, aunque se intuya bajo denominaciones globales una cierta unificación, más esperada que real. Quizás el único atisbo de esta organización interna sea el hecho de la aparición de clasificaciones temáticas, junto con la creciente inquietud por fundamentar una epistemología referida a la caracterización sincrética o asociativa de las áreas de conocimiento involucradas.

Según Sanoff los tipos básicos de exploración que formaban el núcleo del diseño del entorno con ocasión del EDRA I eran:

—Externalización de los procesos de diseño y construcción de modelos de este proceso.

—Aplicación sucesiva de sistemáticas a los procesos de diseño.

—Estimulación a la resolución de sistemas creativos.

—Desarrollo del conocimiento comportamental y social como relación hombre-entorno.

Las comunicaciones presentadas en la primera conferencia internacional del Grupo de Métodos de Diseño (Cambridge, Massachusetts 1968, editado en 1970) eran agrupadas dentro de la tabla de materias en: Reflexiones en diseño, El Computador como ayuda del diseño, Identificación de problemas de estructura, Modelos de disposición de edificios, Sistemas de evaluación, Aplicaciones de ingeniería de sistemas, Acercamientos a la relación forma-conducta y Teorías generales de Diseño y Metodologías de Planificación.

2.— En paralelo al examen temático del fenómeno aparece un importante factor, quizás demasiado conjetural, pero esencial a la hora de comprender el panorama. Se trata de las actitudes de los sujetos que asumen estos problemas o mejor de las actitudes observadas en el marco socio-cultural donde se funden modos de enfrentamiento, medios y dinámica gratificante.

Es posible que la aventura de plantear científicamente la configuración del medio ambiente humano tenga en común con otras aventuras cognoscitivas el que se accede a ella desde campos ajenos, ligados por analogías sentidas, hecho que provoca un reconocible desajuste de hábitos operativos y conceptuales. Pero también es posible que tenga como peculiaridad el estar contrapuntada por una exigencia sentida de urgentes respuestas configuradoras respaldada dramáticamente en la ansiedad cósmica ante un desequilibrio ecológico, notificado por muchos indicios, en el que se colabora en cada actuación y que sólo sería atajable tras un planteamiento sistemático ultra consciente y revolucionario.

Esta peculiaridad sintomática de una crisis, particularmente sensible en este sector operativo, lleva a rápidos agotamientos y cambios rápidos de postura, basculantes, respaldados por la gratificación social y personal.

Los metodólogos del diseño se mueven entre nuevos y atractivos campos de una multitud de disciplinas conectables con la configuración del medio, debatiéndose entre asperezas de aprendizaje y operativas, sueños normativos, urgencias de supervivencia, exigencias fácticas de las sociedades, y anticipación de gratificación cultural (11)

A mi modo de ver, caracterizaría dentro del continuo de posibles posturas y por predominantes, tres actitudes singularizables, definibles por los objetivos y los compromisos con determinadas áreas sociales.

Parece que el servicio a unos objetivos últimos suficientemente abstractos lleva consigo posturas apocalípticas poco operativas a nivel de lo concreto, brillantes y altamente autosatisfactorias, con compromisos poco nítidos y en cualquier caso teleológicos. Esta actitud se observa en algunos como reacción temporal a posturas más concretas.

En el otro extremo, el servicio a unos

objetivos muy concretos e inmediatos conlleva un compromiso fáctico, sospechoso de tecnocratismo asociado con posturas muy operativas y parciales, muy insatisfactorias a nivel de gratificación personal y cultural.

Entre estos extremos puede delinearse una tercera postura de objetivos intermedios dirigidos a la satisfacción de la demanda cultural predominante. Aquí se observa una actitud ecléctica, por supuesto extendida en un amplio campo de grados y neutral en la medida en que combina objetivos extremos y demanda crítica.

Las posturas se alternan en función de los ritmos vitales y culturales aunque siempre estén encuadradas en una ideología común.

3.— España se incorpora recientemente a los quehaceres metodológicos.

Aparte de las contribuciones a los movimientos post revolución industrial y algunas incursiones fundamentalmente informativas y críticas, los únicos trabajos imputables como antecedentes y caldo de cultivo próximo a los actuales enfoques, podrían ser el acercamiento generativo geométrico de Leoz en lo que tiene de sistemática espacial y el esfuerzo heurístico morfológico de D'ors enmarcado en su teoría estética (12) en la que ya se encuentran indicadores epistemológicos y semiológicos, aunque de un forma poco concisa.

La incorporación se realiza absorbiendo inquietud e información de una manera gradual y personal.

Todavía no puede hablarse de fenómeno general aunque a nivel de escuelas la crisis fuerza a un escepticismo expectativo, cuya única salida positiva es un atención a estos nuevos campos.

Quizás hoy, muchos acercamientos personales han traspasado el ámbito del divertimento, encontrándose núcleos definidos en Barcelona y Madrid, cuyos representantes han sido protagonistas del Coloquio Internacional celebrado en Madrid en Abril.

(1) Broadbent. "Desing Methods in Architecture", Sanoff. EDRA I. (2) Puede entenderse como medio ambiente artificial el conjunto de productos obtenidos por el hombre manipulando la naturaleza, que organizados sistemáticamente forman el marco de pervivencia de los organismos naturales. (3) Sanoff. EDRA I. Publicaciones del Congreso de Rimini. (4) Ver Letabhy, escritos de Hanes Meyer y las propias inquietudes del Bauhaus, el Neoplasticismo y la aparición del funcionalismo. (5) Remitirse al punto anterior. (6) M. Asimow. Introduction to Desing, 1962. C. Jones & Thornley. Conference on Desing Methods, 1962. Alger & Hays. Creative Synthesis in Desing, 1964. C. Alexander. Notes on the Synthesis of Forme, 1964. Levin. Line of Graphs to decide the optimomllayout of buildings, 1964. Archer. Systematic method for designers, 1963. (7) Revistas RIBA. (8) Publicados sucesivamente en congresos (9) Artículos de Broadbent & C. Jones en Desing Methods. (10) Relación de Congresos Internacionales. EUROPA: Ulm 1966 Desing Methods. Weimar 1967 Graphical competence. Portsmouth 1967 Desing Methods in Architecture. Oslo 1968 CIB Symposium. Berlín 1968 The Computer and the University. Brunel 1970 Computer Graphics. Rimini 1970 Metodología della projectacione. Delft 1970 Interactive Computer Graphics. París (IRIA) 1971 Informatique et conception in Architecture. Madrid 1971 Coloquio sobre Arquitectura y Automática. E.U. Aspen 1951-1971 Environment. Harvard 1967 Urban Desing. Yale 1968 Computer Graphics in Architecture. MIT 1968 Methods in Environmental Desing and Planning. Texas 1968 AIA Conference. North Carolina 1969 EDRA I 11) Tienen en común como dice Sanoff, algo que podríamos identificar como una ideología caracterizable por una creencia en que sus necesarios fundamentos pueden ser identificados. (12) Dors, Arquitectura y humanismo 1957.

INSISTAMOS EN LA PLAZA DE COLÓN

El día 15 de abril de este año 1971 se convocó una Sesión sobre la Plaza de Colón, de cuyo concurso ya existía el número de *Arquitectura* del mes de marzo dedicado al mismo para el debido conocimiento de los asistentes. Esta reunión se planteó con la intención de proporcionar al Ayuntamiento unas opiniones que le permitieran actuar con un mayor conocimiento del tema, expresado en las citadas opiniones de los técnicos allí reunidos.

Por una serie de circunstancias la Sesión no cumplió este objetivo y, estimando que el tema tiene interés e importancia para Madrid y habida cuenta que esta Revista es el órgano del Colegio de Arquitectos de Madrid, hemos solicitado opiniones a algunos de los asistentes y que a continuación se publican. Opiniones que se encabezan con la carta que nos envió el arquitecto Fernando Chueca, de reconocida autoridad y prestigio.

Si de algo pueden servir estas notas para la mejor solución de este núcleo de la capital nos daremos por satisfechos rogando al lector disculpe por la insistente machaconería sobre la plaza en cuestión.

NO acudí ayer al coloquio de las Sesiones de Crítica de Arquitectura que tuvisteis en el Ministerio de la Vivienda por considerar que estos problemas tan polémicos son difíciles hoy día de exponer en reuniones muy numerosas, donde las intervenciones de cada cual tienen que ser fatalmente improvisadas y donde es muy difícil llegar con serenidad a un contraste de opiniones realmente eficaz. Las personas que más intervienen suelen hacerlo con ánimo de defender tesis o proyectos personales por encima de todo, aprovechando casi siempre la ocasión para arrimar el ascua a su sardina. Desde hace algún tiempo por desgracia me siento muy poco identificado con los criterios urbanísticos-arquitectónicos, que prevalecen hoy en día en Madrid y que están dando por resultado tantas catástrofes de las que siempre nos dolemos a posteriori pero que jamás preveemos en el momento de acometer las soluciones, porque en ese momento parece que cuanto más audaces y arriesgadas sean éstas, mejor ambiente y aplauso van a encontrar.

Con relación al solar de la Casa de la Moneda tú sabes, como tanta gente, lo que yo luché por defender los famosos jareños. En aquel momento, es cierto, se oyeron también voces prudentes y opiniones en el mismo sentido, pero faltó fuerza y decisión para impedir que se llevara a cabo lo que nunca debió hacerse. Hoy es ya casi clamor general el considerar que la pérdida de los jareños ha sido algo nefasto. Pero ya es tarde. Ahora se abre el segundo acto de este drama y después de un concurso de ideas la solución de lo que va a ocurrir con el solar de la Casa de la Moneda es un problema que se presenta dubitativo e incierto.

Hoy en día con la desaparición de los jareños lo único que podemos conseguir es la valoración de un espacio urbano despejado, grandioso, sereno y de líneas tranquilas y parece ser que vamos precisamente por un camino totalmente opuesto. Ahora que ese espacio vacío, desnudo, enarenado puede tener una cierta grandeza nos vamos a empeñar en complicarlo, torturarlo,

amanerarlo, en una palabra, descomponer lo único interesante que puede dar de sí. Complicados esquemas circulatorios, rampas, lazos, tréboles, soluciones que más tienen que ver con complejos de autopista que con espacios urbanos, pueden dar al traste con esto que decimos.

A los concursos, por razones obvias, acuden los arquitectos más jóvenes y aunque éstos estén llenos de ideas propenden por un impulso muy natural y que tú conoces lo mismo que yo a convertirlos en un ejercicio de lucimiento personal, demostrando todos sus conocimientos y haciendo de sus conocimientos un alarde de lo que consideran estar más al día. Pero la verdad es que en concursos y temas como éste lo que hace falta es serenidad y experiencia, que en general faltan a los jóvenes, a los que sus pocos años les hacen ser acometedores y propensos siempre al experimento, sin pensar en las consecuencias que esta mentalidad experimental puede acarrear. Antiguamente los grandes conjuntos urbanos, fuera en Roma, fuera en París, o en cualquier gran ciudad eran trazados por arquitectos maduros, por gentes equilibradas y que actuaban con un sentido de responsabilidad y experiencia que no pueden tener los juveniles proyectistas de hoy.

La impresión que me dan los proyectos para la Casa de la Moneda es que todos los concursantes han tratado de buscarle tres pies al gato, seguramente por considerar que una solución armoniosa, discreta y tranquila frustraría sus apetencias exhibicionistas, por consiguiente, como ves, mis ideas son muy diferentes de las que hoy parecen prevalecer para este caso concreto que nos ocupa, y eso mismo me retrajo de acudir al coloquio donde mis opiniones hubieran sido algo así como predicar en el desierto o mejor dicho hablar un lenguaje muy distinto del habitual. Para que te des mejor cuenta de mis pensamientos te mando un croquis que a mi entender es mucho más elocuente que todo lo que yo te pudiera decir. Este croquis podrá producir un encogimiento

de hombros o una benévola y conmisericordiosa sonrisa en muchos que lo contemplen pensando al verlo que, como vulgarmente se dice, para ese viaje no hacen falta alforjas. Pero es precisamente lo que yo creo; que estamos desorbitando las cosas y que estamos perdiendo el buen sentido, la naturalidad y la serenidad que antaño prevalecía en estas cuestiones. Tratar de realizar por ejemplo en este lugar un jardín pintoresco, de traza un tanto confusionaria, para eludir el problema de la organización de este espacio urbano, me parece buscar una solución conciliatoria que no va a conducirnos a nada. Querer por una parte servir de marco a la arquitectura clásica de la Biblioteca con su dignidad y majestuosas proporciones y al mismo tiempo a los edificios comerciales de enfrente y a las peculiares torres de Lamela me parece algo así como el intento de servir a dos dueños muy distintos, cosa que nunca ha dado buen resultado y de lo que ha solido sacar partido la literatura ampliamente.

Por eso yo he considerado y consideraba siempre que los edificios de Jareño servían para delimitar perfectamente dos ambientes, el clásico de la biblioteca y el funcional de la acera de enfrente; hoy en día han desaparecido los jareños y esta barrera ha caído, pero no por eso, no nos engañemos, estos espacios se han fundido y siempre quedará el espacio resultante del solar de la Casa de la Moneda más vinculado al ambiente clásico de la Biblioteca, a no ser que lo transformemos tanto que dejemos a la Biblioteca "flotando" en un caos inverosímil.

Por eso mi idea es que este espacio se vincule decididamente al mandato de la Biblioteca, se ordene con la máxima claridad y sencillez, se obtengan los mejores resultados que posibiliten este espacio sin complicarlo y se ordenen de una manera también sencilla pero rigurosa los alzados de las edificaciones de la calle de Serrano entre Goya y Jorge Juan y de la calle de Goya entre la Castellana y Serrano.

Los edificios del frente de Serrano, que estaban pensados para un contexto urbano que ahora se ha destruido, se pueden remodelar con facilidad y sin grandes problemas, se pueden

subir dos o tres pisos manteniendo la estructura, ritmo y tratamiento que hoy tienen, obligando a que la casa que disuena de la esquina de Serrano y Jorge Juan se remodele totalmente cambiando sus fachadas y sus materiales.

Por otro lado habría que remodelar también la acera de la calle de Goya en la que habría que tomar como base para alturas y volúmenes el edificio de Gutiérrez Soto con vistas a ordenarlo todo con tacto y discreción. Así quedaría una plaza semicerrada, fachadas coherentes y equilibradas y abierta por uno de los lados al río circulatorio de la Castellana. En medio de este espacio podría colocarse el monumento a Colón, nada desdeñable y que

rigurosa. Podrían colocarse como satélites de tiene por su forma aspecto de obelisco que le permite ser el centro de una composición este obelisco dos fuentes sencillas de traza noble y monumental que podrían ser elementos destacados para llevar a cabo el tratamiento superficial del pavimento de la plaza.

Estas son mis ideas o muy arcaicas o muy nuevas, porque no sabemos al final lo que va a prevalecer, ni si cansados de tantas piruetas el mundo va a llegar un día a sentar cabeza.

Lo que si te quiero decir es que mi ausencia de este coloquio no es falta de inquietud ni de interés por el problema, que me angustia y me preocupa, sino escepticismo ante la posibilidad de ser oído y comprendido.

FERNANDO CHUECA GOITIA

LOS espacios libres son una cosa y los jardines o parques otra. La Plaza de la Concordia, en París, es un espacio libre y las Tullerías, a su lado, son un jardín.

En Madrid, desgraciadamente, no tenemos espacios libres propiamente dichos. El caso del solar de la antigua fábrica de la Moneda, nos ofrece la oportunidad de lograr el primero. Debiera tratarse con gran cuidado su composición arquitectónica. Nada de edificios ni de grandes masas de árboles que impidan la sensación de amplitud que ahora tiene y la contemplación de los edificios que la rodean, que debieran completarse derribando las casas de la calle de Serrano, comprendidas entre las calles de Goya y Jorge Juan, para sustituirlas por otras nuevas pensadas y construidas como un conjunto monumental.

Estar en plazas amplias, rodeadas de buena arquitectura, sin obstáculos que cierren las perspectivas, produce una sensación de tranquilidad, de bienestar y de gozo espiritual, sólo comparable a la contemplación de los anchos y severos campos de Castilla.

Es obvio advertir que las calles que rodeen el solar no han de ocultarse a la vista del espectador, porque su anchura se añade a la de la plaza.

CESAR CORT

EN efecto, consideramos que en el coloquio de la Sesión Crítica de Arquitectura del 15 de abril dedicado a la Plaza de Colón no se consiguió nada concreto y eficaz con vistas a una mayor información para la redacción del proyecto definitivo.

Todos los que intervenimos tendíamos a hacer, de una forma o de otra, una defensa de nuestras ideas o soluciones, es decir, procedíamos más o menos conscientemente, de una forma muy subjetiva. En estos momentos el problema no es ese; se trata de hacer observaciones o proponer ideas y soluciones, según nuestro leal saber y entender que puedan ayudar a la persona o personas que en su día redacten el proyecto definitivo, de la manera

más objetiva posible, a hacerles meditar serenamente sobre cuál debe ser la ordenación de la Plaza de Colón.

Creemos, en primer lugar, que no debemos discutir sobre denominaciones que, al fin y al cabo, es cuestión secundaria. Se trate de jardín o parque o plaza no debe entretener nuestro discurrir pues nada sumaría al objetivo de ayuda desinteresada que debe animarnos.

También opinamos que no cabe insistir con ideas planíderas acerca de los Jareños. Nosotros pretendíamos, en su momento oportuno defender por lo menos uno, el más bello de los dos y el que menos rompía las posibles perspectivas visuales, y que además podría haber sido útil no sólo como muestra interesante de un próximo pasado arquitectónico finisecular sino también como pequeño archivo-museo, para albergar servicios de la Hispanidad. No se consiguió y no cabe hablar más sobre este particular. Por mucho que lo tengamos que lamentar todos los madrileños es ya un hecho consumado.

En estos momentos se dispone de un gran espacio abierto entre cuatro frentes de fachadas muy heterogéneas arquitectónicamente considerados, El Palacio de Bibliotecas y Museos, calle de Serrano, calle de Goya y Nuevos edificios construidos y en período de construcción en la desembocadura de la calle Génova. Ya la convocatoria del concurso hacía alusión a este grave problema en su apartado 1.2 cuando decía: "...incluso pueden llegar a establecerse determinadas condiciones estéticas para los edificios de las calles adyacentes al espacio que se ha de ordenar y que pueden afectar al ornato del conjunto..."

Sin embargo, esta previsión difícilmente podrá desembocar en una solución que haga posible armonizar los cuatro costados de la plaza, existiendo arquitecturas tan dispares como son la del Palacio de Bibliotecas y Museos y la de los nuevos edificios de la desembocadura de la calle Génova, problema estético, por otra parte, ya planteado con anterioridad y que como tantos otros que actualmente se le plantean al Excmo. Ayuntamiento son debidos a la falta de meditación y carencia dentro del

mismo de un Departamento que velara por una estética urbana ajena a intereses particulares.

Lo que ha pasado aquí desde un punto de vista estético, es análogo a lo ocurrido con la desaparición de las calles en Boulevard. El arbolado de éstas ocultaba las fachadas de sus casas y al desaparecer aquél y dejar al desnudo las edificaciones, el aspecto es desolador. Después los habitantes de la ciudad se van, poco a poco, acostumbrando y tolerándolo.

Sin embargo, convencidos de que esta posición un tanto derrotista no se debe admitir y convencidos además de que, dando tiempo al tiempo como condición inherente al urbanismo, el comentado problema tiene solución, ni muy buena ni mala, debemos proponer que con optimismo y decisión, se vayan imponiendo las normas necesarias para conseguir armonizar las fachadas y volúmenes de la calle Goya y Serrano (entre Goya y Villanueva) y teniendo en cuenta el color y la textura del edificio de Biblioteca y Museos. Se nos ocurre apuntar ahora que ello podría ser motivo de otro nuevo concurso especialmente dedicado a éste tema, al tiempo difícil y bonito por los condicionantes que concurren en él.

La solución de crear jardín con arbolado defendería mucho de las arquitecturas circunstantes, en los casos de que se tratase de nuevas edificaciones, y mientras se corrigen las antiguas, un medio para disimularlas.

Ya insinuamos en el comentado coloquio que una cuestión importante se derivaba de uno de los condicionantes del concurso que era el de disponer un estacionamiento subterráneo para 1.000 coches. Dicho estacionamiento está en contradicción con la posibilidad de conseguir jardín con árboles de gran porte. Por otra parte, y desde el punto de vista urbanístico, se puede asegurar que es una mala solución para el tráfico y congestión existente, todo aquello que sea proporcionar a los habitantes de Madrid que circulan en vehículos particulares un foco más de atracción. Ello está en contradicción con la campaña iniciada por el Ayuntamiento para el mayor uso de los medios públicos de transporte de viajeros. Por idéntico razonamiento se podría desechar cualquier solución de urbanismo subterráneo en dicha zona.

Parece ser que, actualmente, está en la mente de la mayor parte de los interesados la idea de llegar a una solución, que produzca la mayor superficie de jardín posible, con ambiente reposado y de tranquilidad lo más separado que se pueda de toda circulación rodada. Adoptada esta solución la idea de prescindir totalmente o no o abrir en varios puntos la verja de cerramiento del edificio de Bibliotecas y Museos es cuestión que pasa a segundo término, por más que la prensa sensacionalista hable de ello como cosa importante.

La verdad es, y hay que hacerlo notar, que toda la prensa en general ha acusado de una manera lamentable la carencia absoluta de colaboradores que pudieran enjuiciar técnica, estética y urbanísticamente el problema que se planteaba en el concurso de la Plaza de Colón y sus resultados. No han dicho más que puerilidades, cuando no amaneradas opiniones, ajenas al complejo tema de que se trata.

Añadimos ahora las que, a nuestro juicio, deberían ser otras premisas previas al definitivo planteamiento:

No se deben disponer pasos superiores de circulación rodada, que romperían las magníficas perspectivas posibles en la zona, entre otras la del Palacio de Biblioteca y Museos, la del eje de Recoletos-Castellana etcétera.

Son necesarios los pasos inferiores para tratar de solucionar el problema de las circulaciones en especial las posibles intersecciones de las circulaciones rodadas y de peatones. En este aspecto se debe estudiar a fondo la posibilidad de canalizar por paso inferior la dirección Goya-Génova, dadas las impresionantes ventajas de todo tipo que esta solución reportaría. Lo decimos convencidos de la posibilidad material de realizarlo. Esto permitiría duplicar la superficie de parque o jardín, independizándolo de la circulación rodada; la continuidad del tratamiento de la ordenación ornamental del Salón del Prado y Paseo de Recoletos; la disminución de la contaminación atmosférica en la zona de reposo y descanso, la mayor fluidez de la circulación en Serrano y la Castellana etcétera.

Puestos a hablar del tema que estamos tratando, no podemos olvidar lo que a continuación comentamos:

Hay señores que a través del diario "ABC" abogaban, hace poco más o menos un año, por la construcción, en el solar de la Casa de la Moneda, del Nuevo Teatro Nacional de Opera. Sería interesante saber de dónde y con qué intenciones surgió esta proposición basada en una idea tan poderosa que hacía olvidar, incluso a los más veteranos y de criterio más reposado, que ello produciría una congestión de tráfico rodado de tal envergadura que representaría la muerte definitiva de dicha zona y de su entorno. Dejando esto al margen, lo que no acabamos de comprender es que estos señores, a caballo de una, por lo visto falsa, "Responsabilidad, serenidad y experiencia", abogen ahora por un espacio urbano despejado grandioso, sereno y de líneas tranquilas etc... ¿Es que la "serenidad, responsabilidad y experiencia" propias de su edad no son suficiente base para haber podido entrever esta última solución cuando abogaba por la otra? ¿Es que la serenidad y responsabilidad justifican el cambio de opinión en breve plazo, sobre un tema concreto? Todo esto quedaría explicado

suponiendo que la serenidad, sentido de la responsabilidad y experiencia se adquirieran en el plazo de un año. En este caso sería necesario aclarar si esto puede ocurrir a cualquier edad o solamente a la edad de los que critican a las jóvenes generaciones.

Por otra parte el que alguno de estos señores hagan comentarios tales como "La impresión que me dan los proyectos para la Casa de la Moneda es que todos los concursantes han tratado de buscarle tres pies al gato, seguramente por considerar que una solución armoniosa, discreta y tranquila frustraría sus apetencias exhibicionistas", nos hace pensar que no ha visto la exposición de los proyectos o bien que no los ha visto todos, o que no los ha querido ver.

Por último y teniendo en cuenta todo esto no nos extraña nada que tengan esa sensación que dicen de "escepticismo ante la posibilidad de ser oídos y comprendidos".

RAMON ANIBAL ALVAREZ IGNACIO PRIETO REVENGA

 PINIONES para que el Ayuntamiento las pueda considerar al ir a redactar el proyecto definitivo para la manzana que alojó a los Jareños.

La primera reacción es de agradecimiento y de alegría por el hecho de que el Ayuntamiento se pueda interesar por la opinión de los profesionales antes de la toma de decisiones.

La segunda reacción es ya menos optimista, se mezclan, recordando toda la desgraciada historia de la plaza de Colón, diversos sentimientos: escepticismo, lástima y un poco de irritación. Diría: "¡A buenas horas!"

HISTORIA

En todo este asunto, que creo que se remontará a hace unos 10 años, no han cambiado los métodos ni los resultados.

También entonces hubo una sesión de crítica que se organizó en el COAM, como tú recordarás. (También entonces se había consumado otro solar, el de Medinaceli).

—Se nos presentó un "Estado Actual" del Paseo de la Castellana que, demagógicamente fotografiado, era una verdadera lástima. Más adelante se proponía una "Nueva Ordenación" con una "Unidad Urbanística en esta plaza (Colón) que sea realmente el atrio de la nueva ordenación que se plantea en el paseo de la Castellana".

Por casualidad he encontrado unas notas-comentarios tomadas en aquel momento.

Transcribiré algunas cosas:

—“Se plantea un sistemático desprestigio de lo existente para justificar el paso de un Atila montado en bulldozer y con planes de ordenación aprobados por los guerreros de Walhalla. Se maneja el confucionismo en los ejemplos (se equiparan los apartamentos-torre de Gutiérrez Soto con la Embajada Americana) en los conceptos de densidad, en las propias edificaciones (se emplea como modelo el Hotel Sanvy y sólo se habla de un tejado de

fibro cemento que tiene por algún sitio la Casa de la Moneda)”.

—“Se habló de tráfico, no demasiado, y unas veces se adopta el criterio de concentración (para resolverlo mejor) y otras de dispersión (para eliminar el problema). No se consideran los accesos a los enlaces ferroviarios” (estamos en la época en que cualquier elemental previsión de tráfico en un plan era utópico).

—En el apartado d), “criterios para una nueva Ordenación”, de la hoja resumen de la citación a la sesión de crítica, se decía: “Mejorar la circulación de peatones ampliando la acera oeste de Calvo Sotelo (hoy nuevamente Castellana), dejar espacios para la parada de vehículos, subida y bajada de pasajeros, y resolver los problemas propios del aparcamiento”. (Hemos pasado del concepto tráfico-ratón al de tráfico-dios).

—En otro sitio se dice “se puede actuar en el solar del Palacio de Uceda (Medinaceli) y en los edificios adjuntos al de OMNIA”. (Todavía nadie se atrevía a hablar del “solar” de la Casa de la Moneda; todavía no era solar).

Y sigo transcribiendo:

—“¿Por qué no haber conservado el palacio de Medinaceli y construido el Centro Comercial de la prolongación del Generalísimo?”.

—“¿Por qué construir apartamentos, en la plaza de Colón, si cuando la hayamos destruido y construido los apartamentos, ya no será grato vivir en ellos?”.

...Y pasa el tiempo...

—Se construye en el solar de Medinaceli y se empieza en el de Omnia.

—Se paran las torres de Lamela (¿Qué más darán, ya, unos metros más o menos? En todo caso no será más que un problema de orden, importante, pero a otro nivel).

—Se derriban los Jareños (¿Qué eficacia en la Compañía Destructora: un tiempo récord!).

—Se pone un gran Arbol de Navidad (Paz en la tierra a los hombres de buena voluntad).

—Se propone un concurso (Participación tardía en la responsabilidad).

—Se hacen unas bases (la uni-técnica, tráfico, no es pre-técnica?).

—Se nombra un jurado.

—Se falla un concurso.

—Se premian los miniparques y las autopistas (valores fácilmente contabilizables).

—Se decide, creo, aprovechar las ideas para hacer una nueva solución ideal (...?).

—Se hace una sesión de crítica.

—¿Interesa la opinión...?

DIVAGACIONES

—¿El profesional presenta alternativas para la decisión?

—¿Alguna alternativa, del profesional, justificará la decisión?

—La acción es la pérdida de todas las posibilidades, menos una. ¿Cómo habrá que meditar esa única posibilidad?

—La acción indiscriminada como salida ante los problemas. El reflejo condicionado sobre la meditación.

—Popularidad de la acción, como tal, a nivel de infracultura.

—“Agua pasada no mueve molino”. Pero creo que el problema no está en resolver mejor o peor la plaza de Colón. El problema está en que nos damos cuenta que hace unos años

teníamos un palacio, un edificio administrativo-industrial dignísimo (en Madrid hay pocos, no podemos permitirnos el lujo de eliminarlos) que rodeaban a una plaza con el descubridor de América. Y ahora tenemos un gran complejo, sin ocupar, de hormigón, granito y aluminio, unas torres en construcción paralizada, un solar, como producto de una bomba, y un descubridor con expediente de desahucio.

Hemos sustituido una encrucijada urbana con un carácter, que sólo da la vida, por un vacío urbano.

QUE NO SE VUELVA A REPETIR, POR FAVOR

—El urbanismo es la expresión del ambiente cultural de sus órganos directores. Es alucinante la diferencia que existe entre el Berlín Oriental y el Occidental. Sólo les separa un muro artificial y un sistema de organización; las gentes, las nubes, el suelo, son iguales.

Pasaré a enumerar los principios en que me basaría si tuviera que proyectar una utilización del vacío urbano creado.

ANÁLISIS DEL ENTORNO ACTUAL Y SU DEVENIR

—La visión unilateral del problema del tráfico, prescindiendo de otros valores, ha destruido el carácter, y destruirá el uso, del barrio de Salamanca (por otra parte el efecto multiplicador de iniciativas, producido por la esperanza de mejora del tráfico, anula sus efectos de mejora).

—El fenómeno, producido por la supresión de amplias aceras arboladas y bulevares, que ha transformado todo el barrio (haciéndolo pasar de uno de los conjuntos urbanos más gratos del mundo a otro de los más desangelados), aquí, al haberse suprimido una manzana entera, aparece más patente. Pero no es otra cosa que un caso más. Y esto no tiene arreglo.

—Pero estamos hablando de que se ha cambiado el continente, también, fatalmente, cambiará el contenido. No debemos analizar el problema con los viejos criterios.

—Antes estábamos en un barrio residencial, ahora, éste se está convirtiendo en un centro comercial; las viviendas se sustituyen por galerías comerciales y oficinas.

—La vida hogareña, en cierto aspecto contemplativa, se cambia por el frenesí del trabajo. El coche de niño se cambia por la ficha de control horario en la oficina.

—Las calles con innumerables canales de tráfico, colocan al usuario en la circunstancia del piloto de la carrera Panamericana. Nadie va a ver las fachadas. Si alguien lo hiciera no lo repetiría. No son ni interesantes, ni gratas.

—El aspecto de las fachadas no importa nada.

—El aspecto de la plaza de Colón desde el automóvil, en la nueva circunstancia, tampoco. No existe.

CONSECUENCIAS

—Se ha producido un vacío urbano rodeado del tráfico como peligro. No intentemos paliarlo. Aprovechémoslo. Adaptémoslo.

—En algunas playas con mucho viento, los bañistas hacen hoyos y se meten dentro a tomar el sol.

—En Nueva York han hecho algo así en el Rockefeller Center.

—Olvidémosnos del entorno y creemos un espacio que nos lo permita. No veamos, ni el tráfico, ni las cosas, que nos circundan. Creemos un islote, protegido del entorno, donde se pueda organizar una vida urbana con el nuevo carácter que necesitará este nuevo barrio que está surgiendo.

—Quizá, la solución a nivel elevado, participaría de algunas de las ventajas de las de nivel bajo y tuviera otras nuevas.

—A Colón, ¿no se le podría dejar donde está? Además podría ponerse un semáforo en la mano, a la vez útil y simbólico. (Al fin y al cabo no hizo más que buscar un camino nuevo, ¡Oh tráfico!, para ir a un nuevo mundo. (Lo primero, lo de dejarlo en su sitio, no es broma).

—Evitemos toda remodelación de las fachadas. No resulta. La cirugía estética se nota siempre. Recordemos esas señoras que se estiran la piel de la cara. Dan miedo, parecen máscaras. Esto me recuerda algo que leí hace tiempo en los periódicos: A Luis Mariano le hicieron un tratamiento de rejuvenecimiento, le pusieron el aparato circulatorio, el corazón y demás, a funcionar como a los 20 años, y el resto del organismo no lo resistió. Pobre. Murió.

—No intervengamos, en nuestra ciudad, con vanas cirugías de rejuvenecimiento orgánico o estético, porque, a lo peor, el organismo total no lo resiste. En un organismo vivo hay células que mueren y otras que nacen. Pero la cirugía es otro problema.

—Confucio decía que el mejor organizador es el que hace menos cosas.

—Aquí la solución más simple será la mejor.

MANUEL BARBERO REBOLLEDO

LA carta de Fernando Chueca me parece magnífica. Tanto, que resulta imposible añadir ninguna cosa importante.

Debo recordar que yo fui uno de los muchos que pidieron la conservación de los pabellones de Jareño, por la doble razón de su propia dignidad arquitectónica y de su papel de elementos separadores entre la zona de tránsito y la futura zona de jardín. Sin embargo, ante los famosos "hechos consumados", creo inútil hablar, y ante el futuro sólo pienso que debe hacerse algo muy sencillo: el estacionamiento subterráneo en el centro del terreno, que realmente hace mucha falta en ese lugar, y un borde de árboles de gran porte, trasladados, ya crecidos como ahora puede hacerse, que oculten en lo posible los lados de Serrano y Goya de que trata Chueca. La solución de estos frentes debe ser la que propone Chueca, pero como su realización será lenta, pido esta plantación en el contorno para resolver el problema rápidamente.

Despachadas ya las cuestiones del pasado y del futuro, queda el presente, la situación actual, que para mí ha constituido una sorpresa extraordinaria. La famosa frase del surrealismo, "encuentro fortuito de una máquina de coser y una bicicleta en la cama de operaciones de un quirófano", se queda tímida ante la realidad que vemos hoy en la Plaza de Colón. Creo que

es el paisaje con que hubieran soñado Magritte, Dalí o Tanguy: un desierto arenoso al lado del mayor río de circulación de Madrid, rodeado de los objetos arquitectónicos más dispares, y casi todos ellos, extraordinarios. Las torres de Lamela, *tal como están ahora*, el palacete ruinoso de Castillo Olivares, el contraste entre las casas que siguen hasta la nueva de la esquina de Goya (impares) y Serrano (pares), y las antiguas de ésta última, muy ordenadas, pero rota al final su armonía con la de esquina a Jorge Juan. Para completar, la incomodidad que produce el hecho de que la Biblioteca Nacional tiene desiguales los dos torreones, pues el de Serrano tiene cuatro metros más que el otro en anchura, siendo la altura y la composición idéntica en ambos. Y para añadir picante al conjunto, el monumento gótico de Colón en el sitio más agitado.

Es el verdadero paisaje onírico, hecho realidad. No sé describirlo ni pintarlo, pero creo que deberían hacerlo los poetas y pintores del actual surrealismo, antes de que desaparezca y se convierta en una plaza más o menos banal. Quizá Gómez podría, con su máquina, pintar el cuadro que immortaliza esta situación de hoy, con la luz violenta del verano que se acerca. Luz como la del Cadaqués de Dalí y de las ciudades italianas de Chirico.

LUIS MOYA

EFECTIVAMENTE la sesión del 15 de abril fue decepcionante, pero en mi opinión no porque no se reunieran pareceres o ideas sobre cómo debe ser la Plaza de Colón (sobre ello hemos visto ya 48 soluciones).

Como experiencia que he vivido con gran intensidad, para mí todo el problema tiene un tono de pasado y me resisto a insistir en esa interminable discusión sobre trivialidades (todos sabemos ya sobradamente que las tres fachadas a la Plaza de Colón son diferentes y que los edificios en las esquinas de Génova son muy altos).

Sobre cómo debía ser la Plaza de Colón, yo expuse en su día mi opinión y mi proyecto ha estado expuesto al público con los demás (con los dos jareños en pie como posible peculiaridad).

A lo que realmente acudimos todos a la reunión del Ministerio de la Vivienda (y perdona mi audacia en la suposición) fue a analizar todo un modo de proceder de la Administración (Local en esta ocasión), que en este caso, como en bastantes otros, por desgracia, fue absolutamente incorrecto.

Y a analizar también el porqué de nuestro fracaso comunitario, como arquitectos y urbanistas de una sociedad concreta, ante los vergonzosos resultados del Concurso, de cuya exposición pública yo sólo puedo deducir dos conclusiones sin saber exactamente cuál es la realidad.

O bien nuestra sociedad actual carece por completo de una verdadera cultura y nos movemos en una traumática situación de perplejidad, o bien esta cultura es absolutamente minoritaria y los arquitectos y urbanistas no formamos precisamente parte de esa minoría.

Para mí el Concurso fue una muestra de nuestro total despiste e incapacidad para plantearnos el problema del diseño urbano, del espacio urbano, de la cultura urbana (civilización). Y me asustó sobre todo en relación con lo que todos vamos a seguir haciendo (o deshaciendo) en los próximos años (la Plaza de Colón es sólo un minúsculo trocito en el ingente problema urbano y urbanístico en que estamos metidos).

Otra muestra notable de incultura urbana fue la propia reunión del 15 de abril, unida a todo el proceso anterior: no llegamos a plantearnos el tema de fondo y soportamos impávidamente una gestión pública que no nos gustó, a la que finalmente terminamos proponiendo ruegos y preguntas.

Modestamente, y de un modo muy juvenil (y por lo tanto probablemente estúpido), dirigí al Alcalde de Madrid en su día la carta cuya copia te acompaño, no para darle publicidad sino para tu personal conocimiento y para que me entiendas. Y entiendas también por qué no dije todo lo que te digo ahora en aquella reunión, porque me daba vergüenza, como a algunos de los presentes, "contar mi caso".

Y me limité a plantear un *ruego* (reconociendo que no debería ser este nuestro tono) de que se establezca un estudio especial de las dos manzanas entre Serrano, Goya, Lagasca y Villanueva, pieza testimonial muy importante de una de las (pocas) *Ordenaciones* de Madrid.

Respecto de estas dos manzanas disiento por completo del criterio de Fernando Chueca ya que un aumento de *dos o tres plantas* en los edificios originales que las forman equivalen a su absoluta destrucción, modificando, por una parte, las proporciones en los patios de manzana (piezas casi únicas y muy importantes de jardín urbano comunitario) y, por otra, las propias proporciones de la Plaza de Colón, que aún cuenta en este lado con un frente visualmente abierto.

Venimos manejando como único recurso y principal motor la medianería-fobia. La existencia de una medianería nos atañe a todos y nos vemos obligados a elevar plantas en los edificios colindantes para taparla, y después hay que tapar las nuevas medianerías que se producen etcétera. Para mí la solución si hay una medianería que estorba es *quitarla*. (Expropiar las plantas que sobren y demolerlas). Porque los intereses de la comunidad priman sobre los individuales, con sus correspondientes indemnizaciones si es el caso.

Y si no se quiere recurrir a estas medidas por drásticas o impopulares, aguantemos la presencia del elemento que desentona como lección o penitencia pero no nos empeñemos en estropear lo que tenemos de bueno para cubrir los errores que hayamos cometido.

Algún día (que no es hoy, no te preocupes) habría que hablar de nuestros magníficos edificios "con boina". (Ministerio del Ejército, antiguo Senado, edificio del Café Gijón y tantos otros) y también del curiosísimo Registro de Solares y *Edificación Insuficiente y de la imposición de alturas edificables indiscriminadamente en función de un ancho de calle, sin atención a unas tónicas de altura ya existentes o a la calidad de los edificios, etcétera.*

Creo que, aparte del Concurso de la Plaza de Colón, existen muchos más temas de los que se debe hablar.

JUAN ENRIQUE DE BALBIN

SERIA ligereza tratar de resolver en pocas líneas y menos tiempo la problemática de la Plaza de Colón y del solar liberado por el derribo de la Casa de la Moneda, pero el comentario informal de algunos extremos conocidos, si no sirve de ayuda tampoco tiene por qué causar daño.

La primera observación que cabe hacer es que Colón es ante todo, un cruce de vías y en cuanto tal un conato de plaza, insinuado por las alineaciones cóncavas de su margen izquierda y el ligero retroceso de la derecha. Dentro de esta encrucijada la Castellana —vía parque, cada vez más vía y menos parque— es el elemento fundamental mientras que el solar de la Casa de la Moneda es casi una manzana más de las marginales a aquella vía.

La manzana tiene ciertamente una vocación de foro ciudadano análogo, aunque menos noble y muy en tono menor, al del conjunto Museo-Academia-Cason-Jerónimos. No hay que olvidar que hasta hace unos años tenía un uso industrial —impresión o acuñación de moneda— afín en cierto modo a la vecina Biblioteca. Si bien la manzana está favorecida por el esplendor de la luz de poniente no ocupa una situación topográfica dominante, ni la vista desde la calle Génova es tan abocinada y bien dirigida como desde la Carrera de San Jerónimo. El posible foro se encuentra demasiado próximo a la Castellana, sin el énfasis que produce un cierto alejamiento o un desarrollo en profundidad y con unas espaldas mal cubiertas: las de la trasquilada calle de Serrano.

A la idea del desarrollo de un foro con diversos sectores o ambientes, como marco para el intercambio ciudadano —social, político, cultural, amatorio o de negocios— se opone la condición de solar inedificable, tan rigurosa, que obligó en su día al derribo de los Jareños. Esta imposición genera un problema adicional ya que supone dejar visibles las fachadas de Serrano y Goya no compuestas para los nuevos puntos de vista abiertos por la piqueta.

Los elementos empleados en la composición urbana no tienen un valor propio y absoluto sino que son enfatizados o disminuidos en su expresión por su entorno inmediato y por otros hechos circunstanciales, intencionados o casuales, como son la luz, el ángulo de vista y la distancia a las que pueden ser contemplados. La calle de Serrano es un itinerario rectilíneo que, en su concepción primitiva y con su doble alineación de árboles en cada acera, no permitía visiones frontales sino oblicuas y elevadas hacia los pisos altos de la acera opuesta. Por esta razón los edificios podrán ser de diseño distinto sin que la escena callejera sufriera demasiado.

Si se quieren dejar visibles es preciso componer los alzados al nuevo espacio y ello supone derribar los edificios antiguos —de un tono modesto y discreto, sin pretensiones monumentales y sujetos a invariantes de gran sencillez: alturas uniformes, materiales y colocaciones homogéneas, distribución regular

de huecos y vuelos reducidos— y sustituidos por otros con el gálibo permitido por las Ordenanzas. Esta solución es buena en cuanto puede paliar el incremento de desorden que se produciría si cada propietario actuara por su cuenta acogiendo a las alturas y libertades de composición permitidas, pero no constituye una mejora esencial ya que destruye una sustancia urbana estimable y remacha en el tramo de calle una densidad doble de la actual. De forma indirecta tal medida contribuiría a singularizar el edificio de la Biblioteca, por bajo. En el caso que se adopte la composición rígida ésta deberá pensarse no sólo como frente de fachadas a la nueva plaza sino también como parte del itinerario de Serrano, para evitar el efecto delantal.

Partiendo de los supuestos dados y considerando inviable la idea del foro constituido por un conjunto de recintos y edificaciones de funciones diversas, situados en posición relativamente elevada, capaces de acompañar a la Biblioteca Nacional, de articular el espacio y de atenuar el desorden de las fachadas Serrano-Goya mediante una disposición que seleccione los puntos de vista deseables, el problema deriva irremediablemente hacia una solución verde. Manejando las masas vegetales es posible también obtener barreras visuales formadas por árboles de gran porte, de hoja perenne o caduca. Para la organización de este *espacio ajardinado* hay dos posibilidades elementales:

— islote independiente rodeado por cuatro vías importantes de tránsito rodado, con nivel elevado sobre la Castellana o ascendente de Castellana a Serrano.

— incorporación del nuevo espacio al de la Biblioteca mediante la supresión, real o aparente, de la calle Jorge Juan. Aquí hay un abanico de posibilidades desde la simple yuxtaposición de Biblioteca y parque —orientados ambos con igual rango a Castellana— hasta la plena subordinación del jardín al edificio en ejes, niveles, masas y diseño.

No hace falta decir que la primera solución es muy pobre, aunque resulta la más adecuada para mantener sin distorsiones la red viaria a un solo nivel, mientras que la segunda más rica en potencialidades empieza a ser conflictiva con uno de los datos del problema: mantenimiento de la alta capacidad de tránsito de la encrucijada. Si se suprime Jorge Juan el reparto de cargas asignadas a los elementos de la red se desequilibra, pero si sólo se escamotea hundiendo la vía en el terreno ello se obtiene a costa del confort y de la calidad visual de la vía, aun en el caso de funcionamiento fluido y normal por no hablar de posibles atascos en el túnel. Parece que los puntos positivos aportados en superficie se puedan corresponder aproximadamente con los negativos en el subsuelo y el balance final resulte con pocas alteraciones. En realidad lo que existe es una contradicción difícilmente superable entre dos exigencias del programa propuesto: *Jardín de reposo y encrucijada de vías fundamentales*.

Otra importante cuestión es la del estacionamiento subterráneo, cuya previsión parece encontrarse poco de acuerdo con la condición de inedificable del solar. ¿De qué depende el que un solar esté edificado o no? ¿Es sólo una cuestión de niveles? ¿O depende de que sirva de asiento a una estructura constructiva con un uso y una intensidad determinados? Si el

estacionamiento estuviera por encima de la rasante se calificaría como un silo para automóviles que infrinjería las condiciones de la cesión, pero al estar por debajo parece que no es así. No obstante, el uso elegido generaría un cierto número de viajes, fácilmente cuantificable en cuanto se investiguen las necesidades y los hábitos de sus futuros usuarios, lo que acrecentará la circulación alrededor de la manzana. Se trata también de una edificación cuya utilización hay que suponer a título oneroso produciendo en consecuencia unos beneficios que quizá tienen la finalidad de reponer las cantidades desembolsadas en la ejecución de la nueva plaza. Parece por otro lado, que resultaría insensato desperdiciar una ocasión de paliar los problemas de estacionamiento en la zona, aunque cabe preguntarse también si resulta oportuno alentar con nuevas facilidades el proceso congestivo del centro o convendría mejor usar las propias limitaciones de la estructura urbana actual como filtros que impidieran una incidencia mayor de la tolerable para el organismo de la ciudad.

La interpretación de si una edificación lo es o no según se encuentre por encima o por debajo de la rasante abre, sin duda, nuevas perspectivas. Porque lo mismo que se pretende construir rampas y plazas de estacionamiento, sería posible construir bajo la rasante, y dentro de un foso que abarcara toda la manzana, un gran complejo cívico que, volviendo al motivo inicial, podría bautizarse con el nombre de Foro de los Sordos, y esto por dos razones principales. Primera, por la tendencia de los habitantes de toda gran aglomeración a hablarse sin entenderse y segunda, porque en un nivel inferior al de las calzadas los ruidos del flujo circulatorio no se percibirían con la intensidad habitual y no molestarían. Se estaría como en un mundo submarino, en una nueva ciudad dentro de la ciudad.

La organización interior sería análoga a la de una loncha de gruyere, con muchos agujeros. Por debajo del nivel de la rasante oficial se dispondrían una o dos plantas con luz y ventilación a través de claustros, plazas e incluso jardines. Esta disposición de conjunto, celular, podría parecerse en cierta medida al proyecto de Candilis para la Universidad libre de Berlín, pero por debajo de la rasante y con mayor amplitud de espacios. Un defecto de esta solución si se empleara al 100 por ciento es que desde el exterior no tendría carácter representativo puesto que no habría prácticamente elementos que emergieran a la superficie, salvo la estatua colombina con su basamento en el plano inferior del Foro y su remate en el aire madrileño como un periscopio presto a nuevos descubrimientos de realidades ocultas. Cabría emplear soluciones menos puras, pero en cualquier caso la cubierta, plana, sería toda ella accesible como paseo, con láminas de agua que podrían servir de claraboyas para los niveles inferiores con los que se comunicaría mediante rampas o escalinatas. Desde el plano superior se podría gozar las vistas del nuevo edificio de Medinaceli de arquitectura muy pulida y de los Lamelas, de volúmenes ciertamente más altos que los de su pareja de predecesores en esta encrucijada. La solución introvertida permitiría resolver a nivel las exigencias circulatorias, y el empleo potestativo de soluciones elevadas o enterradas.

Todo lo anterior no es quizá más que una elucubración caprichosa e inútil, por la que habría que disculparse, pero puestos en esta tesitura, y siempre al margen de las penas y glorias de la difícil empresa madrileño-colombina, el cuerpo le pide a uno hacer una última propuesta, no se sabe si más o menos irreal que la precedente, respecto al segundo motivo de estos comentarios —el jardín de reposo y solaz. La llamada Plaza de Colón es una encrucijada de caminos y como tal un reto que exige visión, comprensión y decisión. El nuevo espacio de Colón ha de ser representativo —recibo de la ciudad— pero también debiera ser simbólico. El hombre actual no comprende su destino y escapa a este dolor por simplificación de su estructura psíquica, automatización de su conducta y banalización de su experiencia vital. ¡Qué mejor lugar que una encrucijada para disponer el *Parque del Sin Sentido*! Aquello que no se comprende parece sin sentido y absurdo. Este es el campo del arte abstracto. Un Parque abstracto, o sea sin sentido, no necesita rellenarse con esculturas y mosaicos de artistas actuales y menos en tal emplazamiento, sino que puede obtenerse como un *collage* de fragmentos del Madrid pasado, que se cae o se tira, a la luz actual: tramo de bulevares, grupo de estatuas dispares rescatadas de los almacenes, mobiliario urbano antiguo, ruinas fingidas, verjas que nada encierran y entre otras cosas, ¡¡por qué no!, la estimable palmatoria de Colón.

PEDRO PINTO

CUANDO Cristóbal Colón, el navegante de origen genovés para la mayoría, gallego para algunos, y tortosino para muy pocos, inició el día tres de agosto de 1492 su viaje a las Indias Orientales dando el rodeo que tan importantes consecuencias iba a tener para el futuro de la humanidad, estoy seguro que no se le pasaría por la imaginación la idea de que su apellido, o su nombre y apellido juntos, con el devenir de los tiempos, iba a ser de uso obligado en la toponimia urbana de las ciudades, villas y pueblos españoles. A los nombres extraídos del Santoral, y los nombres de lugares y cosas, quizá fuese el de Colón, el primero correspondiente a una personalidad histórica, que se integró en el nomenclátor de nuestros callejeros. Así, calle de Colón, Avenida de Cristóbal Colón, Paseo de Colón, Glorieta de Colón, Plaza de Colón...

Aquí en Madrid, se utiliza para dar nombre a una calle y a una plaza. Seguramente, debió parecer menguado homenaje, el dar su nombre a la antigua calle de Santa Catalina la Vieja, hoy Colón, en el castizo Barrio de las Maravillas; y en cuanto se tuvo ocasión, al expansionarse la Villa hacia el Nordeste de la mano del Marqués de Salamanca, se bautizó con el nombre del navegante, mejor dicho con su apellido, la Plaza que se formaba en la unión del comienzo del Paseo de la Castellana, con las entonces amplias rondas exteriores, hoy insuficiente eje viario transversal.

Madrid, que es una ciudad con río, aunque menos, y que me perdone el Manza, no recibe excesiva influencia del curso fluvial en su desarrollo urbanístico; sin embargo, una modes-

ta vaguada, la de la Castellana, sirve de eje principal Norte-Sur a su trazado viario; a la vez que ella misma, y los espacios urbanos que se crean en sus bordes, forma un conjunto lineal de indudable categoría urbana. Víctor D'Ors, lo ha comparado en alguna ocasión, certeramente, con el Gran Canal de Venecia; los Campos Elíseos parisinos, también tienen sus partidarios; y para enaltecer nuestro eje urbano representativo, con ellos muchos lo comparan.

Una vez derribados los edificios de la antigua Casa de la Moneda, digamos en un inciso, que con una rapidez innecesaria y digna de mejor causa, como si por parte de la piqueta, en este caso municipal, hubiera un soterrado y pueril temor de alguien por medio de unos sencillos planos, demostrase que no era necesario el sacrificio de la excelente arquitectura de Jareño —una vez derribada la antigua Casa de la Moneda, decíamos— se dispone de un espacio libre para crear una gran Plaza. Madrid, villa de Plazuelas, a sus escasas Plazas dignas de tal nombre, Mayor, Oriente, España... y alguna más, puede añadir una nueva.

Hace ya bastante tiempo, que se celebró el Concurso de ideas convocado por el Ayuntamiento madrileño; se hizo público el fallo; se realizó por sorpresa, y en un ambiente apartado y gélido la exposición de los trabajos presentados, que tuvo escasa repercusión entre los madrileños, como si a éstos no les importase ni poco ni mucho el futuro de la nueva Plaza de Colón. Nuevos temas con más garra, desplazan el interés de los vecinos hacia otras latitudes; la ampliación de la Casa de Campo, que de alguna forma debe compensar los terrenos cedidos para la Feria del Campo, Parque de Atracciones, Zoológico y lo que venga; la puesta en valor, para su utilización social de la Sierra de Guadarrama, lejana; más cerca la Torre de Valencia, en éstos momentos más conocida y popular que las de Cuarte y Serranos juntas de mi ciudad natal.

Modestamente opino, que cualquier solución que se adopte, debe tener como principal punto de mira, su congruencia y adecuación con el hombre, en este caso representado por el vecino de Madrid. Se debe crear un espacio para que lo utilicen, y lo llenen con su presencia, madrileños y forasteros. Que sea utilizado, por los ancianos y los niños. Las razones estéticas, después; y más atrás todavía las funciones para terminar con las técnicas. El nudo de circulación, que se resuelva con todos los pies forzados que la primacía de los factores digamos humanos obligue.

Porque no basta con que puedan tomar el sol los ancianos en la Glorieta de Embajadores, como suele acontecer; ni que los niños jueguen al guá o al balón donde buenamente pueden; creo que honra a una ciudad el hecho de que estas actividades, y las tertulias al aire libre, y el paseo del mocerío, se efectúan en sus ambientes más céntricos y representativos.

¡Seremos capaces, ahora en 1971 aquí en Madrid, de no cegarnos con grandilocuencias estéticas, ni dejarnos arrastrar por soluciones técnicas, irreprochables, para limitarnos a brindar a los madrileños un trozo de ciudad para su uso y disfrute?

Eso es, precisamente, lo que queda por ver.

JULIAN PEÑA

Por vía estructuralista, un primer enfoque de la Arquitectura parece prudente intentarse desde la Lingüística. El Estructuralismo lingüístico (por derecho de prioridad) va a ser la primera piedra de toque para extraer unas a modo de principios, hipótesis o fórmulas que llevemos al umbral de la Arquitectura.

Pero tal intento exige sentar y dar por demostrado (ya que su estudio es largo y complejo aunque no por ello renunciamos a hacerlo en otro momento) que la Arquitectura es, puede considerarse o tiene en parte la categoría de lengua. Si es así, resulta factible, aunque no ocultemos que peligroso, trasladar los postulados estructuralistas saussurianos (1) a nuestros dominios lingüísticos.

Lenguaje de los ritmos espaciales, de los ritmos dinámico-fenomenológico-espacio-temporales, de las formas materiales físico-constructivas-texturales de la geometría pura, etcétera. En adelante procederemos por vía analógica y tan sólo a modo de arriesgada búsqueda, tratando de acercarnos a un posible enfoque estructuralista que al menos de momento y según otros estudiosos no es sino un instrumento o procedimiento de claro y esperanzador perfil analítico.

He aquí la primera fase de este intento: aproximar el Estructuralismo a la Arquitectura en proyección casi ortogonal —si se nos permite— a la imagen del Estructuralismo lingüístico. La justificación, simple y primaria, es la de trascender la Arquitectura desde su vocación y condiciones específicas de lengua.

Y, en el paso al límite, sus dialectos, sus vulgarizaciones, el encuentro de todas estas lenguas para la creación de un medio de expresión superior, compacto, estadio final de esta química lingüística que desemboca en el lenguaje arquitectónico puro.

Todo esto nos coloca ante un primer problema. El lenguaje arquitectónico, como vinculación o simbiosis de otras lenguas no puede considerarse como suma de las mismas en el sentido aditivo que implica un amontonamiento generativo (y esto es ya una apelación estructuralista) (2), lo que significa que considerar cada lenguaje componente de la Arquitectura en sus rasgos analíticos estructuralistas, no parece insinuar que su agrupación genere un enfoque estructuralista ortodoxo.

Y esto que, como todo lo que se hable de un posible estructuralismo arquitectónico, no es más que una suposición, un riesgo o un convencionalismo, es muy importante; nos deja entrever que si tal enfoque fuera rigurosamente científico, a lo más que llegaríamos es a una aproximación analítica, como ya queda apuntado. Que el método estructuralista en esta aplicación experimental, constituyera algún día una "teoría de la Arquitectura" es una búsqueda cuyo camino nos hemos impuesto. Y no quiere esto decir que ignoremos la situación actual de desprestigio o crítica que está sufriendo el Estructuralismo. Pero conviene recordar a este respecto la situación presente de casi diríamos alarido alarmante de la Semiología y la diatriba de su énfasis, pertenencia o relación de dudosa jerarquía con la lingüística.

Lo que ya no parece otorgar demasiadas esperanzas es convertir el método estructuralista en un "modus operandi", en un procedimiento operativo para la Arquitectura.

Para los estructuralistas, desde Saussure hasta Lacan, el concepto de estructura otorga importancia al conjunto y no a los elementos. En todo caso la relación concatenante de estos elementos es la clave donde radica el Estructuralismo. Y lo esencial es que la estructura pueda encontrarse en conjuntos diferentes.

Queda expreso un concepto que haremos reiterativo y que nos fija inevitablemente a la teoría de sistemas. Esto por un lado. Pero aún hay más; la oportunidad que la noción multifacética de "estructura" nos tienta de precisar otra aproximación por vía analógica de este concepto que, siendo básico en el Estructuralismo y que sienta como relación de pleno derecho la trascendencia de la concatenación de los elementos en una ordenación englobadora, totalitaria y característica que es la estructura, está presente y es también de ley y de eternidad en la Arquitectura.

Veremos a continuación diversos conceptos de Estructura. En uno y otro caso (Estructuralismo y Arquitectura) ciertas analogías conceptuales nos permiten hipotetizar un paralelismo de comportamiento que de nuevo parecen invitar a una aplicación estructuralista a lo arquitectural.

Los elementos y los conjuntos, las partes y el todo, sus relaciones coadyuvadoras de organismos con entidad constitutiva estructurada. Aquí el campo es sugestivo y precisa aclarar antes la idea de estructura.

CONCEPTO DE ESTRUCTURA

Estructura.— Del Latín "Struere" = construir.

MODO COMO UN EDIFICIO ESTA (HECHO) CONSTRUIDO

I Robert

Por extensión, ordenación de las partes de un edificio desde el punto de vista de la técnica arquitectónica, de la belleza plástica.

II Por analogía (siglos XVII y XVIII). En primer lugar al hablar de seres vivos.

Modo como un conjunto concreto, espacial, es considerado en sus partes, en su organización. Forma observable y analizable que presentan los elementos de un objeto.

III Química - Física

Agrupación de diferentes partes de un conjunto o de puntos que permiten la cohesión del mismo. Estructura del átomo.

IV En la Antropología

El estructuralismo consiste esencialmente en una distinción entre la forma y el contenido. Su originalidad es el modo de concebir las relaciones entre forma y contenido —dualidad eterna en arte— forma-fondo-funcionalismo.

Siglo XIX

En las ciencias sociales y por influencia del inglés, Spencer Morgan. *Disposición de las partes de un conjunto abstracto; de un fenómeno de un sistema complejo, generalmente considerado como característica de este conjunto y como duradera.*

Estructura de una sociedad (ver "armadura", "osamenta", "régimen"...) En el siglo XIX (por influencia marxista) se introduce la idea de

infraestructura opuesta a superestructura.

V Filosofía

Estructura se emplea con variables valores según autores, a propósito de un conjunto, *de un todo formado por fenómenos solidarios tales que cada uno dependa de los otros.* Y no puede ser lo que es más que por su relación a los otros.

En el Estructuralismo

Lo esencial es que la Estructura puede encontrarse en conjuntos diferentes (histéresis).

El Estructuralismo en la Arquitectura es por otra parte un enfoque analítico que a primera vista parece claro y demostrativo en sus conjuntos y en sus elementos. La composición arquitectónica, como suprema vocación de un poner en orden o en comunicación todas las potencialidades espaciales-fenomenológicas (en el sentido husserliano) (5)

del término) a través de cualesquiera operaciones convencionales o no de agrupación, transformación, combinación, etcétera, nos lleva de forma latente al campo estructuralista.

Si lo que importa es el todo, la disolución de las partes en el mismo sublima o desintegra su individualidad.

Esto es tanto como decir que la ordenación arquitectónica es una visión integradora que supera los estadios de atomización o aislamiento

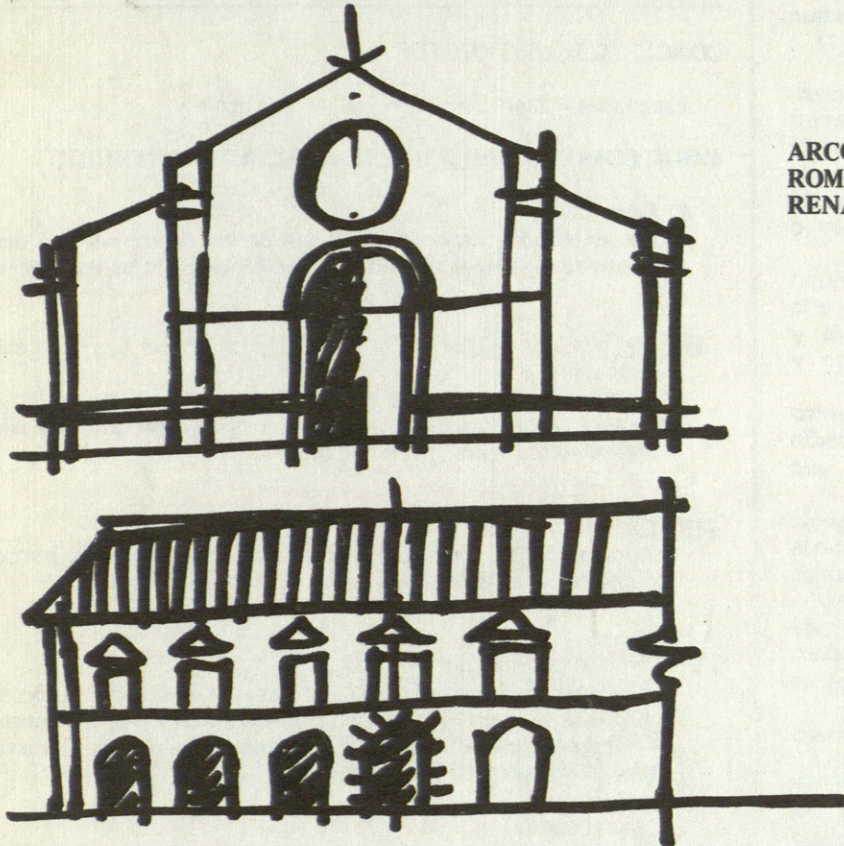
de sus niveles inferiores en "cuantos" de energía que se totalizan en organismos de orden superior. Un análisis, simplemente geométrico, no trascendido, a través de las épocas arquitectónicas más distantes y dispares, nos lo prueba con facilidad.

Cabe apuntar que en el análisis siguiente prescindimos deliberadamente de algunos aspectos o de ellos nos quedamos por el momento y según el principio de pertinencia (1) con rasgos fragmentarios que precisamente nos interesa trascender.

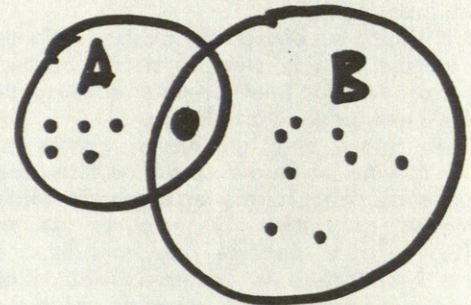
ELEMENTOS Y CONJUNTOS:

Los elementos y su significación { En sí mismos
En relación a un todo

Análisis de elementos análogos en sí (distintos en "Todos diferentes").
Por ejemplo: elementos formales idénticos en estilos distintos.



ARCO DE MEDIO PUNTO. Elementos comunes a conjuntos distintos.
ROMANICO - Conjunto A) Arco medio punto A
RENACIMIENTO - " B) " " " B



Caso de intersección de conjuntos.

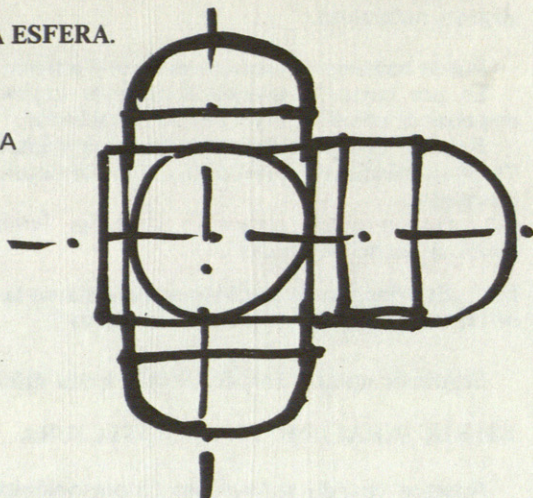
ELEMENTO-Pirámide

CONJUNTOS { Pirámides de Egipto
Pirámides de cubierta en torre románica

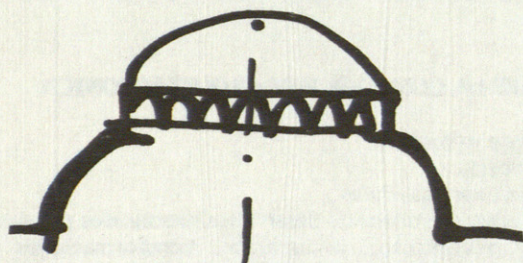
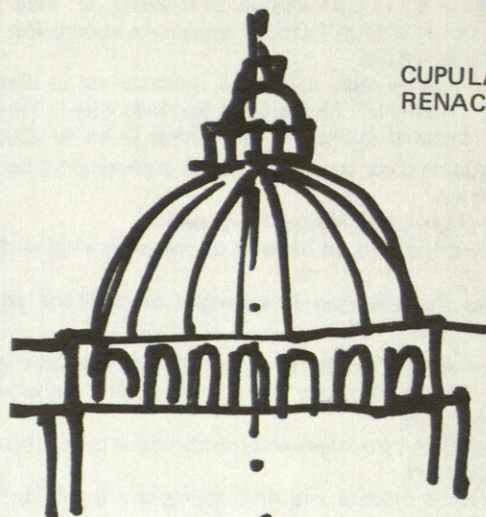


EL CIRCULO Y LA ESFERA.

SANTA SOFIA
CONSTANTINOPLA

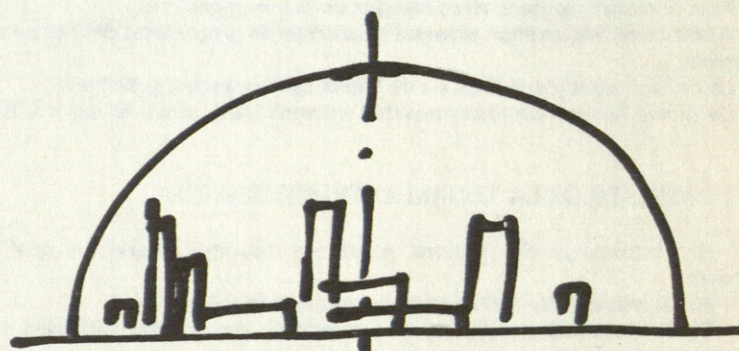


CUPULA
RENACENTISTA

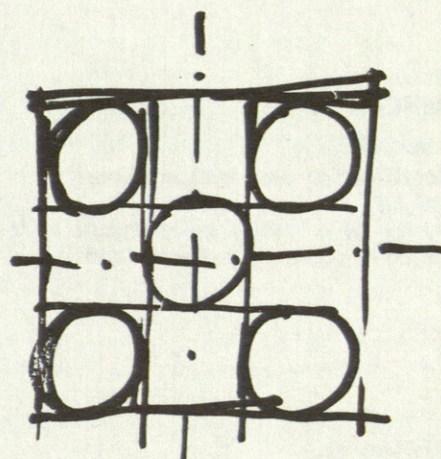
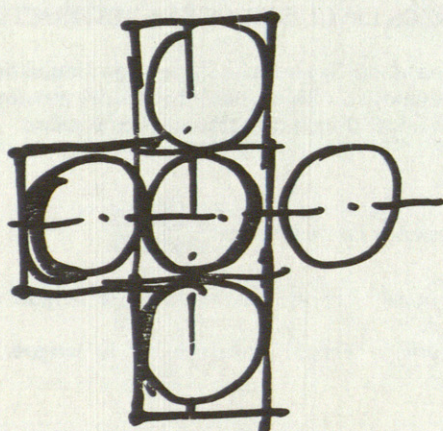


ELEMENTO (El Círculo)

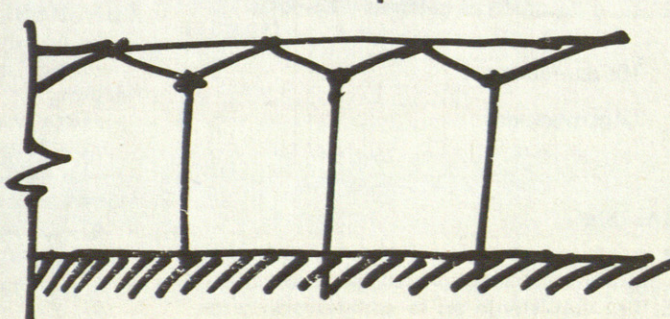
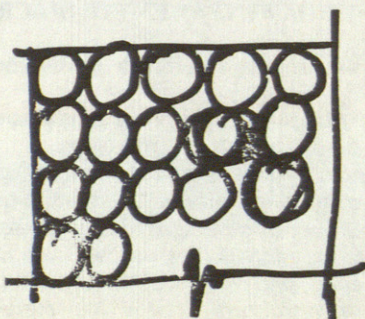
CONJUNTO (Plantas bizantinas
(Planta de plaza de toros (circo-estadio)
(Planta de oficinas-Johnson de WRIGHT



CUPULA DE
BUCKMINSTER FULLER



PLANTAS BIZANTINAS



PLANTA Y SECCION - EDIFICIO JOHNSON EN RACINE DE WRIGHT

Aclaremos las notas reseñadas para facilitar la prosecución del estudio.

(1) Ferdinand de Saussure es autor de una obra que publicaron sus discípulos a título póstumo: "Curso de lingüística general". En ella se recogen, a partir de los apuntes tomados por los alumnos, las lecciones dadas por Saussure en la Universidad de Ginebra de 1906 a 1911. Este curso habría de publicarse en 1915 y supuso una aportación fundamental para el estudio de la lengua.

La tesis de Saussure que más va a interesar es su distinción entre "diacronía" y "sincronía". Nos dice el lingüista que la lengua se puede examinar en su proceso evolutivo (diacronía) o en su estado concreto (sincronía), lo que da lugar a una lingüística evolutiva o diacrónica y otra estática o sincrónica.

Para Saussure, la tarea de la lingüística será:

a) Hacer la descripción y la historia de todas las lenguas de que pueda ocuparse.

b) Buscar las fuerzas que intervengan de manera permanente y universal en las lenguas...

(2) El estructuralismo es una corriente del pensamiento contemporáneo, extendida en los últimos años a muy diversos aspectos de las actividades intelectuales.

En sus orígenes fue una nueva orientación de la lingüística debida a F. Saussure y M. Foucault.

Posteriormente, se orienta a la Antropología a través de la obra de C. Levi-Strauss.

Pasa posteriormente a otros campos de la investigación.

Anteriormente, existen diversos movimientos precursores del estructuralismo:

La música serial de la Escuela de Viena de Schoenberg, Webern.

La teoría general de los conjuntos matemáticos, (fines del siglo XIX).

FUNDAMENTO DE LA TEORIA ESTRUCTURALISTA

—El predominio del sistema sobre los distintos elementos que lo forman.

—Acusando la interacción orgánica que existe entre ellos.

—El estructuralismo delata la necesidad de nuestra sociedad de reestructurarse.

—Es el valor ético del estructuralismo, al actuar sobre una sociedad sin valores, donde impera la crisis de las ideologías, el vacío absoluto.

Es un doble papel

Etico

Científico

INTRODUCCION Y TRASCENDENCIA:

¿Última baza del pensamiento burgués?

¿Única posibilidad de teoría científica rigurosa e independiente?

Florece sobre el fin de las ideologías.

Se ha aplicado a numerosas ramas de la ciencia especialmente a las "ciencias humanas", y al arte, tratando de objetivar, de hacer científico su estudio.

CREADORES E INTRODUCTORES

Louis Althusser

Saussure

(Filólogos)

Michel Foucault..... "Las palabras y las cosas" (1966)

Jacques Lacan (Psicoanalistas)

Claude Levi-Strauss (Antropólogo)

CONCEPTO DE ESTRUCTURALISMO

—No es la búsqueda de las últimas estructuras o esencias de las cosas.

—No sólo perfila una estructura consistente en la composición y lo más profundo.

—No basta con decir que todo tiene estructura e imaginarse el "esqueleto" de la cosa.

DEFINICION DE ESTRUCTURA EN SENTIDO ESTRUCTURALISTA

En la relación interna de las unidades que forman un sistema total, de manera que una misma estructura puede aparecer en sistemas diferentes.

Ejemplo: La Histeresis - Curva que aparece en diversos fenómenos de distinta naturaleza.

Puede hablarse de estructuras de un "estructuralismo integrador".

Es por tanto, la búsqueda de leyes orgánicas generalizadoras, que engloban el universo en un sentido totalizador.

Existen fenómenos cristalográficos, ópticos, biológicos, etcétera... con "formas idénticas", que no son sino estructuras de un estructuralismo integrador.

(3) De un modo general y primario, fenomenología basada en la simbiosis esencia-existencia.

(4) El principio de pertinencia consiste en la exclusión de los aspectos de un tema (que no nos interesa considerar).

Seguimos nuestro análisis estableciendo diferencias claras y sintéticas.

ESTRUCTURALISMO EN ARQUITECTURA

Aparece cuando se investiga fenomenológicamente el espacio arquitectónico partiendo de las "esencias de la composición arquitectónica".

ESENCIAS DE LA COMPOSICION ARQUITECTONICA

Los focos de influencia.

Las direcciones.

Las limitaciones espaciales.

Ellos implican conjuntos de desarrollos producidos por acoplamientos, crecimiento, movimiento, deformación, transformaciones geométricas, atribuibles al campo de la matemática combinatoria o a la teoría de los conjuntos... Sistemas todos claramente estructurados.

Antes de concluir en una síntesis general comparativa entre la Arquitectura y el estructuralismo, resumiremos los puntos básicos del mismo.

COMIENZOS LINGUISTICOS DEL "ESTRUCTURALISMO"

Ferdinand de Saussure.— "Curso de lingüística general". (Publicado por sus alumnos). (1915) pieza básica del movimiento "estructuralista".

Exponemos su tesis más transcendente sobre

Diacronía

Sincronía

Expresiones de las lenguas *diacronía*
sincronía

Diacronía.— proceso evolutivo de la lengua. Lingüística evolutiva o diacrónica.

Sincronía.— Estado concreto de la lengua. Lingüística estática o sincrónica.

DUALIDAD FUNDAMENTAL ENTRE DIACRONIA Y SINCRONIA

—Entre la lingüística sincrónica y diacrónica no existe la menor relación.

—Esta tesis (Saussure) va a ser el fundamento del "estructuralismo".

—Las leyes de una y otra son diferentes.

—La existencia de una estructura básica, (considerada la lengua en un momento concreto, sincrónicamente), admite que:

A) La significación de una expresión cualquiera no es la suma de los significados individuales de cada una de las palabras que en ella intervienen, sino resultado del conjunto.

B) En esta estructura, todos los elementos (palabras)... están interrelacionados.

La variación de cualesquiera de ellos, supone la alteración del conjunto y de todos los restantes.

EJEMPLO DIACRONICO

El desplazamiento de una pieza de ajedrez, es un hecho absolutamente distinto del equilibrio procedente y del subsiguiente.

El cambio no pertenece a ninguno de los dos estados.

Pero lo único importante son *los estados*.

OPOSICION ENTRE HISTORIA Y CIENCIA

El método de Saussure supone un rechazo absoluto de la explicación histórica de las cosas.

Por entonces el "historicismo" había recibido su consagración

¿Qué significa esto en la *Arquitectura*?

COMENTARIOS AL HISTORICISMO ARQUITECTONICO DECIMONONICO

Los revivals suponen falsas estructuras debido a la aplicación de cánones arcaicos obsoletos.

Si los estados se explican por sí mismos, por sus estructuras internas, sin recurrir al proceso evolutivo (a la historia), la oposición entre ciencia e historia se marca claramente (y de paso entre ciencia y los auxiliares de la historia, como la sociología).

Tal oposición fue recogida por el antropólogo francés *Claude Lévi-Strauss*, de amplia bibliografía: "Raza e historia", "Antropología estructural", "El pensamiento salvaje".

LINGÜISTICA Y COMUNICACION ARQUITECTURA Y COMUNICACION

Componentes de las estructuras lingüísticas, sobreentendimiento de las lenguas.

En toda estructura lingüística hay que distinguir dos componentes (siempre presentes):

Componentes

- Componente *conativo*
- Componente *emotivo*

En los análisis hermenéuticos se llaman:

Componentes

- indicativos*
- estimativos*

Esto es válido y trascendente en las estructuras lingüísticas artísticas y revelan por un lado la presencia del artista (en los estimativos) y por otro la objetivación externa de los significados. Similar a los conceptos de superestructura e infraestructura.

COMPONENTES ESTIMATIVOS

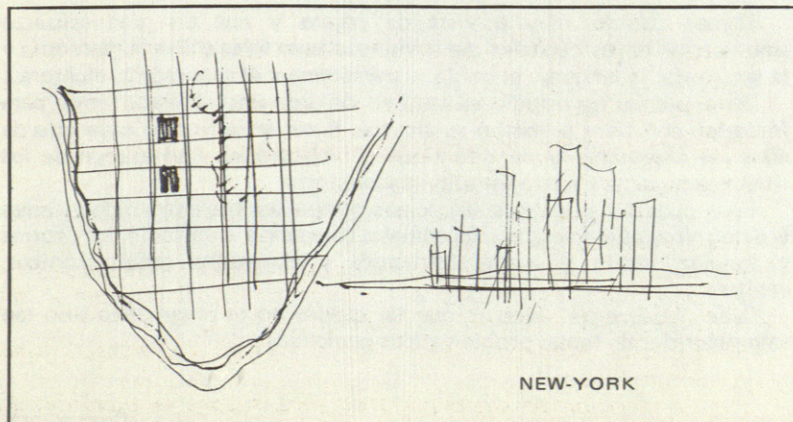
Son elementos (lingüísticos) que estiman, o sea, que indican "respecto del sujeto" que verifica el significado.

A veces el elemento estimativo parece que es el único que existe, (dada su prevalencia) otras, parece estar en primer plano

"El sobreentendimiento"

Bibliografía

C. Castillo del Pino



ANALISIS DE LOS COMPONENTES

indicativos

estimativos o emotivos

En la Arquitectura a través de distintos edificios.

En el caso siguiente la claridad demostrativa del mismo es evidente.

Análisis en un edificio histórico (antiguo).

Análisis en un edificio historicista (pastiche) del siglo XIX.

En ambos, los elementos indicativos son los mismos (identidad formal).

Los componentes estimativos o emotivos son distintos.

LA ISLA DE MANHATTAN

Componentes conativos: su expresión geométrica formal rigurosa y exhaustiva.

Componentes emotivos: el mundo caótico de su interior.

LA CIUDAD TRADICIONAL MUSULMANA

Componente conativo: enjambre de casas, callejuelas estrechas, cerradas, tortuosas

Componente conativo: enjambre de casas, callejuelas estrechas, cerradas, tortuosas como si no hubiese vida.

Componente afectivo o emotivo: sus casas introvertidas con patios, jardines y agua. Son arquitecturas introvertidas.

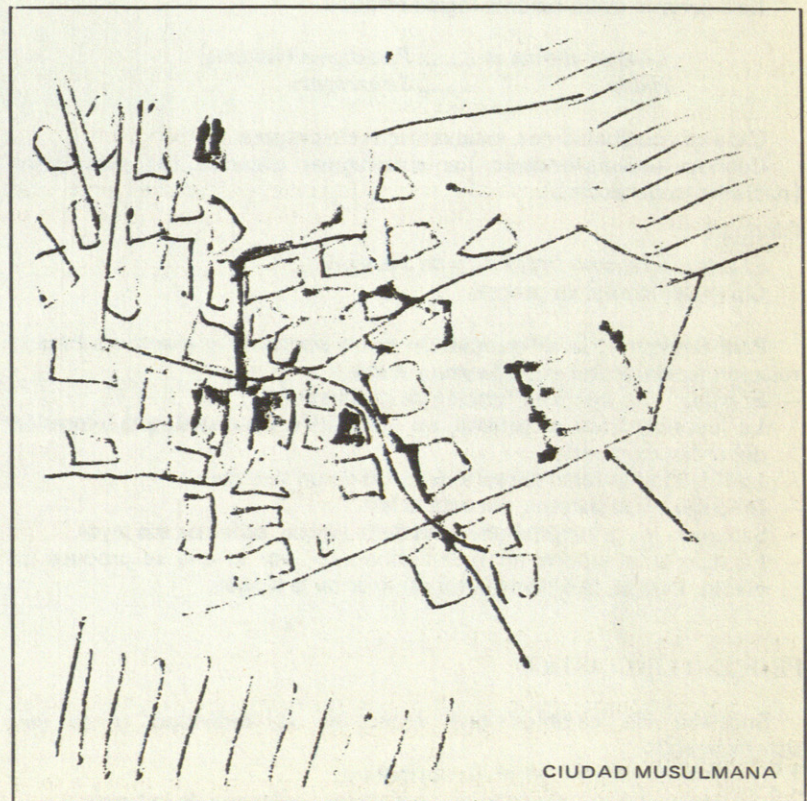
PARTES DEL ESTUDIO DEL LENGUAJE

Separación entre conceptos de *lengua* y *habla*.

1.º ESENCIAL

Tiene por objeto *la lengua*, que es "un fenómeno social e independiente del individuo.

Es un estudio psíquico.



2.º SECUNDARIO

Tiene por objeto la parte individual del lenguaje: *el habla*.

Es un estudio psicofísico.

Se incluye en el habla la *fonación*.

El habla: es considerada como propia de cada uno de nosotros.

No son separables el fenómeno social y el individual pues se dan juntos.

Sin una lengua no podríamos hablar.

Pero el habla es necesaria para que una lengua se establezca; le precede.

Hay una interdependencia entre ambas.

DIFERENCIA ENTRE LENGUA Y HABLA

1.^a.— El sistema social de la lengua es el protagonista de los mayores esfuerzos en el campo de la lingüística.

2.^a.— El habla ha quedado un poco olvidada. Actualmente, está tomando relieve.

¿Por qué esta preferencia por la lengua?

— Nos permite descubrir lo sistemático para crear el sistema expresivo.

— Por la lengua podemos descubrir las leyes fundamentales.

— Al estudiar el habla nos encontramos en un laberinto.

Hablas hay infinitas, tantas como personas.

Resumiendo:

PARTES DEL ESTUDIO DEL LENGUAJE... LENGUA
HABLA

Lengua = Fenómeno social.

Habla = Individualización del lenguaje.

Diferencias entre ambas:

Predominancia de la lengua sobre el habla.

El lenguaje es el sistema.

El habla es infinita, tanto como las personas.

EL HABLA OPERA EN FUNCION DE LA SINCRONIA

La ley sincrónica es una simple expresión del orden existente.

La sincronía es un sistema lógico estático.

Lengua define el *Paradigma* (sistema)

Habla " " *Simpragma*.

Cada vez que hablamos, establecemos simpragmas.

Cuando universalizamos los simpragmas creamos los paradigmas (nacimiento del *estilo*).

Bibliografía

El estructuralismo lingüístico de Saussure

Curso de lingüística general.

Para Saussure, la diferenciación entre *sincronía* y *diacronía* basa la relación fundamental entre *lengua* y *habla*.

— *El habla* sólo opera en función de la sincronía.

La ley sincrónica es general, no imperativa. Es una simple expresión del orden existente.

— La finalidad es saber la real existencia de un sistema.

— Descubierto el sistema, ahí está la ley.

— Sabiendo los principios generales de la lengua, sabemos sus leyes.

— La diacronía supone un factor dinámico, por el que se produce un efecto. Para él, la diacronía irá cambiando la lengua.

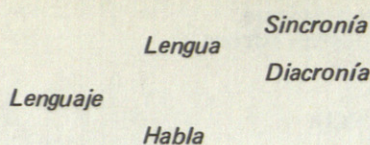
PROCESO LINGÜISTICO

Sucesión de cambios que nacen en el individuo y se van sistematizando.

1.º.— *Cambio individual*: no es normativo.

2.º.— Ese hecho se hace general y pasa a ser fenómeno de la lengua.

ESQUEMA QUE DEBE ADOPTAR EL ESTUDIO LINGÜISTICO (SAUSSURE)



El habla y la diacronía quedan en un nivel secundario. La lingüística vuelve a la lógica.

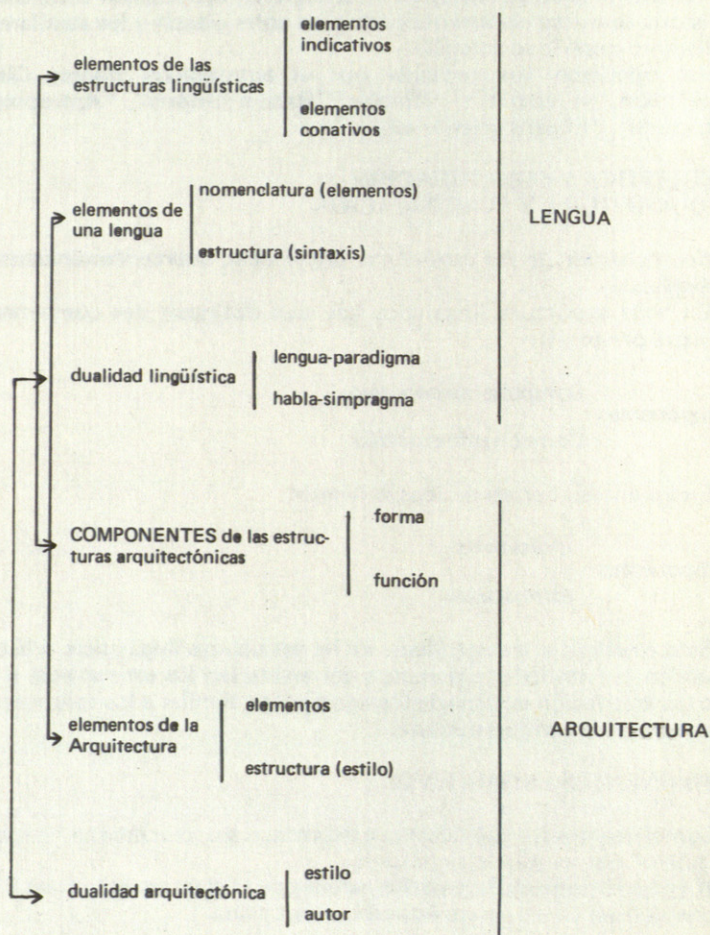
La lengua debe tener un sistema de términos lógico. Si no los hay es que todavía está en formación.

— La diacronía era el gran escollo de la teoría de Saussure.

— La sincronía es un sistema lógico estático.

— Los fenómenos de la diacronía son sucesivos y evolutivos.

— La sincronía es una conciencia unitaria.



SISTEMA DE CORRESPONDENCIAS

Hemos tocado muy a vista de pájaro y con un gran esfuerzo sintetizador temas capitales del estructuralismo tales como la diacronía y la sincronía, la lengua y el habla, el paradigma y el simpragma, etcétera...

Sería preciso un estudio exhaustivo de cada uno de estos temas para formular con toda precisión su alcance. Baste advertir que cada uno de ellos es inagotable y de una riqueza bibliográfica que excede de los límites sinópticos de este estudio introductorio.

En el cuadro siguiente establecemos comparaciones entre dichos temas y determinados elementos conceptuales del campo arquitectónico: forma y función, estilo y autor, estructura y elementos arquitectónicos, etcétera.

Cabe igualmente advertir que tal cuadro no es pragmático sino tan sólo sugeridor de temas problemáticos complejos.

(Continuará)

EXAMEN - POR QUIENES LAS PROYECTARON - DE OBRAS CONSTRUIDAS

No sólo los arquitectos, ni tampoco ellos sólo con respecto a sus obras, sino todos los nacidos racionales adoptamos en determinada hora la actitud de jueces frente a todo lo hecho, vivido, creado, actuado por nosotros mismos. Sí, todos vivimos probando maneras de hacer las cosas y de pasar por los sucesos, para mejor acertar en la tarea ineludible de vivir la propia vida. Y creo que los adultos tenemos siempre conciencia clara y justa de nuestras acciones, creaciones y actuaciones —salvo si no estamos cabales, a las vegadas, por alguna razón. Por eso, los intentos de falseamiento del juicio sobre el propio hacer —sea para mejorarlo o para denigrarlo— parecen señal clara de mal ajustamiento personal, y pueden ser reveladores de una dimensión de infantilismo subyacente a la persona adulta, o bien de cosas más tristes todavía.

Así, resulta ser cosa normal y natural y buena que los arquitectos se enfrenten con sus obras ya construidas —realización de lo que un día imaginaron— y las consideren, las juzguen y las desentrañen. Semejante actitud, asegura a los arquitectos lecciones valiosísimas —surgidas tanto de los aciertos como de los desaciertos por ellos cometidos, o a que ellos han dado pie.

Es palmario el interés que siempre ofrece el autoexamen realizado por un hombre, y el interés es grandísimo cuando el hombre es un creador —como lo ha de ser un arquitecto —y lo examinado es su obra. En este autoexamen y “revisión” de obra se manifiesta, por un lado, la lección que debe aprenderse ante la realidad nueva de lo construido; por otro, y máxime para quienes como en mí casi se interesan por todo hombre creador, en el autoexamen aflora nítida la imagen de una criatura humana personal en determinada actitud.

He salido en busca de actitudes humanas —aunque no sé si a esto concretamente me habían enviado— mientras iba a buscar —que a esto sí me habían enviado— los resultados que los arquitectos sacan de la revisión de sus propias obras construidas.

La labor mía está siendo posible porque ya nadie cree que el “honrado y principal” debe “sostenella y no enmendalla” frente al público si la acertare mal. Santa Teresa sabía que este modo de vivir la propia honra es demoníaco, y nosotros sabemos que ante toda cosa debemos ser claros mentalmente, y no turbios a la hora de enfrentarnos con las obras, los hechos, el vivir y en definitiva con nosotros mismos. Ahora, tiene vigencia entre los mejores una inteligente humildad, que no se viste de modestia, que juzga y comprende las propias obras, y no tiene miedo de hablar a un micro —hablar en voz alta y larga— diciendo las cosas como son, y como son las cosas por ellos mismos realizadas.

OBRA: HOTEL BARAJAS

Arquitectos: Francisco Echenique, Santiago Biosca, Javier Echenique. Conversación en su Estudio del Parque de las Avenidas, a la vera del camino que lleva al Aeropuerto —con la sintonía de las naves aéreas que rayan los escasos retazos de azul de la más avara primavera de azul que conoció Madrid en este siglo XX.

Importante, quiere decir económicamente importante, porque el gasto de trabajo de los arquitectos no cuenta para nada en este Estudio. Hay que decirlo, porque es justo. ¿Otros problemas del Barajas?

J.E.— Quizás insisto con Santiago, el no haber sacado bastante partido a determinadas zonas.

¿Por qué?

J.E.— Por una reglamentación hotelera que existe sólo en España, y que exige unas superficies enormes de cocinas y de salones —desproporcionadas a su uso. Y por eso, los Hoteles a veces carecen de ambiente.

Por eso, las gentes se hallan perdidas en los salones.

J.E.— Uno de los defectos de los salones del Barajas es que no haya un gran Bar en ellos. Existe un pequeño Bar, en el que se concentra la gente.

¿Y los arquitectos no protestan ante esta exigencia de las Reglamentaciones? ¿Por qué no se niegan a hacer los planos?

J.E.— Nos encontramos con una Ley muy rígida, hecha por quienes no son del ramo. Una Ley que es inexorable. Por su parte, el cliente desea que su Hotel tenga cinco estrellas, o cuatro estrellas, y no cabe otra solución...

La solución no hacer Hotel, no conviene al dinero. Y el dinero... Pero, ¿estas Ordenanzas son nuevas o de toda la vida?

J.E.— Las Ordenanzas de 1950-52 se han modificado, con el intento de ponerlas a “nivel europeo”, pero no se ha hecho nada frente a este problema grande, que implica la rentabilidad del dinero invertido en el Hotel. En ningún país del mundo se exigen estas inmensas superficies, y en realidad con superficies menores los Hoteles resultan más

confortables. El salón del Hotel Barajas tiene 650 metros, y nunca hay más de cinco o seis personas sentadas...

Cinco o seis personas que no tienen miedo a la soledad.

S.B.— En efecto, parecen perdidos los sentados, a pesar de que se ha intentado en el proyecto que esa superficie esté compartimentada, y no sea como una nave. Está dividida en distintos ambientes, pero de todas maneras el problema es la falta de un centro de atracción, como sería un Bar. Existía una Barra en un anteproyecto nuestro, pero se suprimió, porque ello implicaba un aumento grande de personal de servicio.

¿Habitaciones del Hotel?

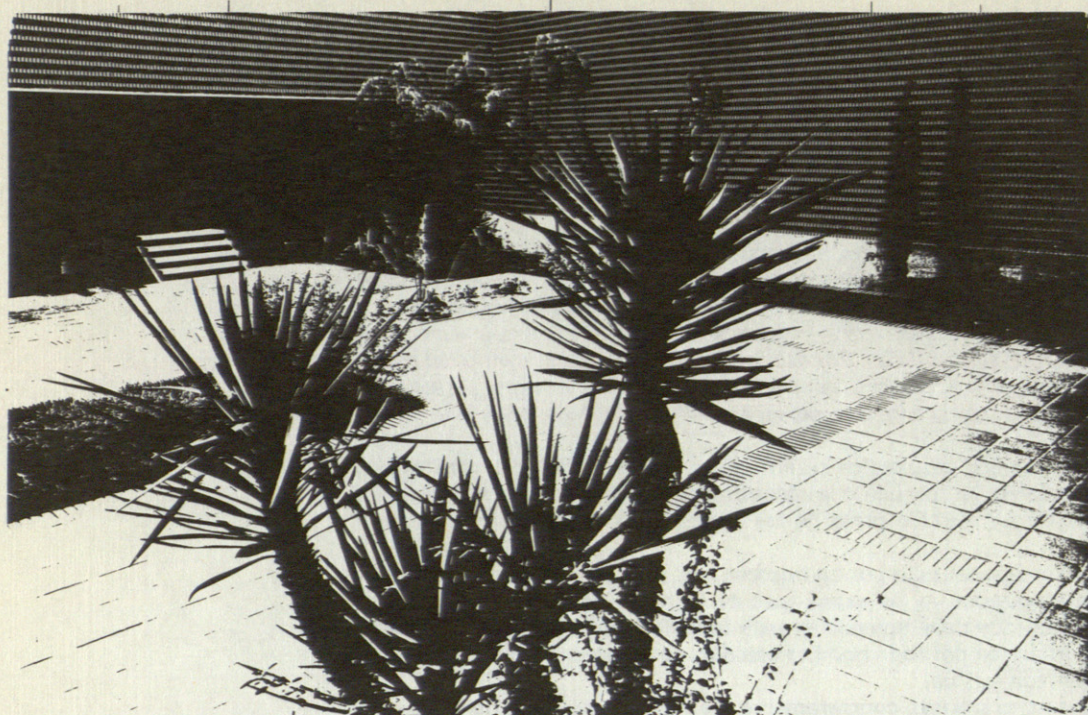
S.B.— 230 —diez por ciento sencillas. Y doce suites.

J.E.— Problema grave: La no excesiva previsión que hay en las Recepciones de los Hoteles. En un Hotel de Aeropuerto se producen unas aglomeraciones tremendas, porque el público llega en masa, procedente de los aviones. De pronto, puede haber 350 personas que llegan al Hotel por causas climáticas —suspensión de un vuelo. Y verdaderamente el Hotel no está preparado para recibir ese golpe de gente.

¿No está preparado el personal de servicio o es deficiente la arquitectura?

J.E.— Nada está preparado. El Hall es pequeño, y tiene por lo tanto poco personal. Ahora bien, se trata de horas puntas, y quizás esto no tenga excesiva importancia.

S.B.— Para que 200 personas fueran atendidas con rapidez en la Recepción, el mostrador de la Recepción tendría que ser tan largo, que no resultaría rentable. Y la gente que viaja en grupo, ya sabe que esto le sucede en todas partes, a su llegada. Estos son problemas achacables a nuestra Civilización, no a la Arquitectura.



¿Y no será que el Hotel Barajas no ha sido pensado tan sólo como Hotel de Aeropuerto, sino como Hotel de Ciudad, simultáneamente? Porque la verdad es que los Hoteles de Aeropuerto se debían hacer como los centros de embarque de los grandes Aeropuertos, que distribuyen pasajeros a una velocidad pasmosa, y con muy poco personal de servicio.

J.E.— Creo que el Hotel está pensado hacia Madrid. Tiene habitaciones-estudio para que la gente pueda residir y trabajar en el Hotel mientras hace sus gestiones en Madrid. Y esto indica el defecto más grande del Barajas: que no está bien definido como Hotel de Aeropuerto, ni como Hotel de Ciudad.

S.B.— Pero esto, según como se enfoque, es defecto o es una casualidad. Porque de este modo se aprovecha el público procedente de las dos ramas, y se aumenta la rentabilidad del Hotel.

J.E.— De todas maneras, al Hotel le pasa lo que a los mismos Aeropuertos: Con la aparición de los aviones gigantes, resultan todos ellos insuficientes, y por eso están en obras. Ya no caben en los "viejos" Aeropuertos de hace unos meses ni los aviones, ni los pasajeros... y las maletas se pierden. Con los Hoteles pasará —y está pasando lo mismo.

J.E.— Hemos trabajado mucho. Lo hemos hecho todo. Hasta el anagrama del Hotel, y el diseño de los platos...

F.E.— Quizá sea un Hotel el edificio que necesite más atención. Une a las complicaciones de un edificio complejo —como puede ser un Sanatorio— las de la decoración. Lo cual exige una enorme asiduidad en la dirección de la Obra.

S.B.— Vamos a empezar por el tamaño. Quizás el Hotel debía haber tenido más habitaciones, y algún servicio más del tipo Salón para Convenciones, Banquetes, Fiestas...

Funcionamiento de la parte técnica del Hotel.

J.E.— Existe el problema siguiente: Por una Ordenanza referente a la altura (no se olvide que estamos en la proximidad del Aeropuerto) el Hotel sólo ha podido tener cuatro plantas. Y se ha tenido que ir a superficies muy extendidas, que forzaron, en parte, a duplicar servicios. Los recorridos son bastante largos...

¿Demasiado largos?

J.E.— Sí. Pero esto ha facilitado, por otra parte, el poder dar más servicios al conjunto con una sola cocina.

Más defectos, señores.

J.E.— Los que dimanan y son propios de un edificio muy largo, muy poco compacto, con pérdidas de calor muy grandes. Este es el problema más grande que tiene el Hotel. Por otra parte, sin embargo, eso le da al edificio un mayor empaque, más perspectivas.

Pero eso es lo bueno, y ahora estamos hablando de lo malo.

S.B.— El nivel del terreno nos forzó a hacer una obra muy grande a efectos de transformación. Una obra muy cara.

¿Eso no estaba previsto?

S.B.— Sí. Sí. Lo que no estaba previsto es que el nivel prea estuviera tan alto. Quizá hubiera sido más económico sacar el centro de transformación fuera del edificio del Hotel.

¿Quién ha protestado porque haya sido eso tan difícil de hacer?

S.B.— La Empresa Constructora, la Propiedad y nosotros todos. Ha sido realmente uno de esos imponderables que salen en las obras.

J.E.— En realidad, en el presupuesto —como indica la palabra— se suponía un nivel de agua a una altura determinada. Se pensó poner en él el centro de transformación, y así se hizo. Y después no había manera de poder quitar todas las humedades! Al final, se dio al problema una solución, que está dando buenos resultados pero con un gasto... importante.

Este es un problema mucho más grave que el arquitectónico del Barajas, y del contiguo Aeropuerto. Es un problema de la Arquitectura. ¿Debe la Arquitectura trabajar para hoy o para el futuro no inmediato, sino mediato?

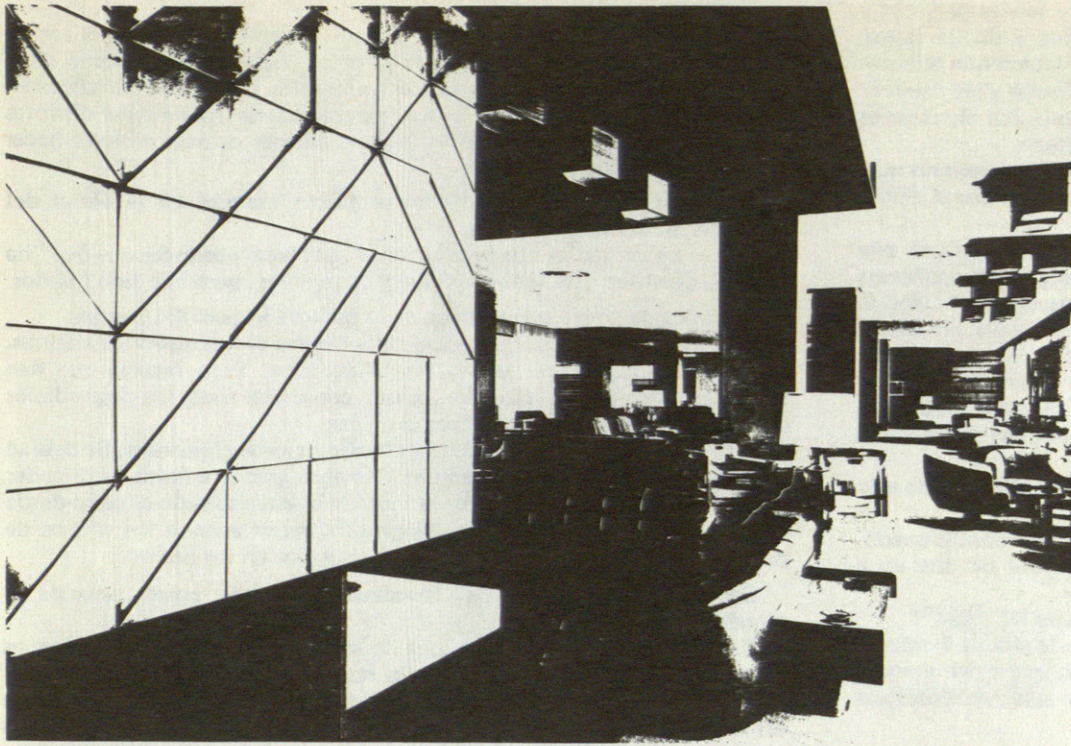
S.B.— El arquitecto tiene que prever el futuro, pero hay un momento en que el futuro le desborda —nos desborda a todos.

J.E.— Es que la progresión de la vida es geométrica no aritmética. Y la imaginación más calenturienta no podía pensar que los aviones de 45 plazas iban a ser substituidos por los de... 450. Y un Hotel que se haga pensando en pasajes integrados por 500 viajeros, también resultará angosto a la vuelta de 15 años...

Bine. Este defecto no es, pues, propio del Hotel Barajas: se lo han "pegado" los nuevos aviones. Pero sí es defecto particular del Barajas —que en verdad no está muy dotado de ellos— que sea de difícil comunicación interna, con lo cual padece la atención al cliente. Las Ordenanzas hoteleras exigen unos determinados metros cuadrados forzosos, pero ¿no se podía haber obviado esa dificultad mediante la instalación de pasillos andantes, o de algún otro modo?

S.B.— Respecto al número de personal, con relación al número de habitaciones, el Hotel Barajas es de los más bajos de España, al parecer. Y quizás esta extensión de las plantas del edificio hace posible que así sea. Los recorridos que han de hacer los camareros son más largos, pero en cambio se necesitan menos camareros...

J.E.— Es importante que sea reducido el personal del Barajas, porque es en efecto, un Hotel especial. Los Hoteles de Ciudad tienen un horario muy regular, que no rige con el tráfico aéreo. Y así, el trabajo de los empleados de este Hotel se extiende a lo largo de 24 horas. De hecho, una camarera del Barajas —como hemos visto realizando estudios comparativos con otro Hotel de Madrid— puede hacer el doble de habitaciones que en los Hoteles de Ciudad. El inconveniente más grave es que hay en el Barajas pasillos de 50 metros, con una ventana al fondo...



¡Una maravillosa ventana!

J.E.— Sí. Pero un absurdo. Un Hotel con comunicaciones horizontales implica un gasto grandísimo de dinero, de tiempo, y de todo... Adolece de falta de compacidad. Un Hotel —para mi gusto— no puede ser nunca horizontal. Pero con las Ordenanzas Aeronáuticas sí que no se puede discutir. En Ibiza han tirado un Hotel. Sin embargo, el Orly Hilton tiene 14 plantas. Todas estas Ordenanzas deben ser flexibilizadas.

S.B.— Sobre todo hay que matizar más. Pilotos amigos me han dicho que en el sitio donde está el Barajas no hubiera importado nada que tuviese 10 plantas, porque está detrás de la Torre de Control, y es imposible que los aviones pasen nunca por ahí en sentido paralelo. Ahora que, por otro lado, el estar extendido le da al Hotel una apacibilidad y tranquilidad extraordinarias; parece más bien un Hotel de Playa.

Creo que sí. Y pienso que al viajero que se baja del aire le gusta mucho estar muy pegado a la tierra.

Todos a una: Sí, sí...

S.B.— Otro defecto: el Garaje. Prácticamente, no se utiliza. Los viajeros de avión no llegan en su coche sino en un autobús. Y la gente que llega desde la Ciudad por carretera dispone de un aparcamiento fácil y de 100 plazas.

¿Son las Ordenanzas las que exigen el Garaje?

S.B. y J.E.— ¡Claro! Contra más estrellas quiere un Hotel, más plazas ha de disponer en su Garaje.

Bueno, un día se volará con coche...

J.E.— Se proyectó —y se estableció— un circuito de TV. que podía haber tenido más utilización de la que tiene...

Todos los defectos que se están mencionando, fuera del agua de la tierra que dificultó la construcción, me parecen más bien achacables a las Ordenanzas vigentes cuando se construyó el Hotel. Quiero saber qué es lo que ha salido mal arquitectónicamente hablando.

S.B.— Probablemente el quemador de fuel. El patio interior, al que le habíamos dado mucha importancia, ha resultado inutilizable por causa del hollín de las chimeneas.

¿Culpables?

J.E.— Aquí ha intervenido un *consulting*, y se han ido peloteando las responsabilidades de unos a otros. Ya se ha resuelto la supresión del hollín, y ahora sólo falta limpiar el patio, es decir, cambiar su pavimento, etcétera. Pero ha sido una desilusión para nosotros, que lo habíamos concebido...

Como "lugar condiciadero para el hombre cansado" de... trajines siglo XX, ¿no? ¿Y qué puede decirse respecto a los servicios de ropa, cacharrería, etcétera?

J.E.— En esto, nosotros no tenemos ninguna culpa de lo bien que ha salido. La Propiedad se asesoró de casas especializadas, y su instalación ha

sido un éxito. En un Hotel normal llegan a romperse hasta 60 platos diarios, y en Barajas hay días que se rompen un par tan sólo...

Con nosotros está ahora de nuevo el tercer hombre: Echenique I, Francisco.

F.E.— El revestimiento de la piscina, gresite, que es un revestimiento usual, aquí no nos ha resultado, y se cambia por un material plástico, prefabricado.

¿Cuál es el mayor defecto del Hotel Barajas?

F.E.— Que tiene pocas habitaciones. Debería tener el doble. Y así funcionaría más económicamente y podría recibir a los nuevos aviones gigantes.

Nos ha resultado de esta conversación que, al parecer, las Ordenanzas Hoteleras no están *aggiornadas*.

F.E.— Las Ordenanzas antiguas —1966 es la fecha de construcción del Barajas— pedían más superficie que las nuevas Ordenanzas de 1968. Pero todavía se puede reducir la exigencia de superficie. No es necesaria. Lo importante es la proporción, no los metros cuadrados.

¿Qué es lo que sería conveniente repetir en el nuevo posible Hotel que haga este "equipo"?

S.B.— Lo más importante de un Hotel es que se dominen todos los espacios a primera vista: Bar, Cafetería, Salones, etcétera. Aunque luego estén compartimentados —no por tabiques, sino por tratamiento de superficies.

F.E.— Lo que no haríamos, naturalmente, es un Hotel compartimentado como hay muchos en Madrid.

¿Y convendría no repetir...?

J.E.— A la gente, le gusta que el Hotel se parezca a su casa, y se debería encontrar un tipo de habitación que se pueda mover —modificar en su apariencia— respondiendo a las exigencias del cliente. Esto sería lo ideal. Sin embargo, la tendencia actual es completamente opuesta.

F.E.— Se aquilatan los espacios y se hace todo "en serie". Tal vez, lo que no repetiríamos son las jaulas en las puertas para dejar a limpiar los zapatos, porque no parecen eficaces.

S.B.— Para ir al encuentro de los gustos y preferencias del viajero, hemos hecho en el Barajas hasta 14 modelos distintos de habitaciones; de manera que en cierto modo, el cliente puede elegir.

¿Qué responsabilidad les cabe a los arquitectos del Barajas con relación a los muebles?

S.B.— Mi padre —Biosca I— es decorador, y hemos trabajado con él. De manera que no se sabe muy bien, en el Barajas, dónde empieza la Decoración y termina la Arquitectura.

F.E.— La ventaja enorme ha sido poder trabajar en equipo, formando una unidad con la Decoración, y no haberla tenido como "complemento", lo cual puede ser incómodo. Hemos logrado —mediante

nuestra colaboración— que las habitaciones sean muy fáciles de hacer y rehacer cuantas veces haga falta durante el día entero de 24 horas, porque eso es una exigencia de este tipo de Hoteles. Añado que también el Promotor debe estar arrepentido de no haber hecho más "suites" puesto que dada la baratura hotelera de nuestro país, los extranjeros piden este tipo de habitación con una frecuencia inusitada.

J.E.— Esto está dicho pensando en el turista, no en el viajero normal.

F.E.— En realidad, no se piensa en el público que va a ocupar el Hotel.

¿Y es función del arquitecto pensar en eso?

F.E.— Pues debe serlo. El arquitecto, naturalmente, necesita en este sentido una colaboración. Muchas veces, los arquitectos nos empeñamos en tener razón, y desdeñamos la opinión de los usuarios. Y debería establecerse un diálogo más efectivo. ¿No se establece para cortarse el pelo o hacerse un traje? Más natural es que se estableciera —plenamente— para hacerse una casa o un Hotel. Y el arquitecto debe acomodarse al usuario de su obra. Muchas veces se dice que el arquitecto tiene que enseñar a vivir a la gente. No. Entiendo que debe adaptarse al medio de vida de los usuarios.

En realidad, ¿cuál es el factor más condicionante en una obra de este tipo?

F.E.— El tirano y dictador es, en estos casos, el Aire Acondicionado, que requiere y exige la modulación de la Arquitectura en que va a funcionar. Y fuerza a variar y a replantear los locales.

¿No se pueden conocer de antemano las exigencias de tal "Aire"?

F.E.— Relativamente, tan solo. Llegas con una escala propia, inmensa.

Quiere decirse que ha nacido un nuevo personaje que exige presidir —casi presidir— la mesa de las deliberaciones en que se coordinan Promotor, Arquitecto, Constructor, Capital...

F.E.— Y además, de hecho es el que manda.

¿Horas empleadas en el Proyecto Hotel Barajas?

J.E.— Año y medio. Y durante los dos que ha durado la construcción unas cuatro horas diarias.

S.B.— Los últimos dos meses trabajamos... full time. El Hotel lo exige. Y hemos accedido a su exigencia.

J.E.— Quiero señalar un problema que existe en muchos Hoteles, y que aquí tampoco está resuelto: las salas de Convenciones y Banquetes. No están independizadas, como deberían. En el Barajas se intentó convertir estos servicios en un grupo aislado. No se ha podido realizar el proyecto debido a la falta de carreteras de acceso. De manera que se han quedado inutilizados los aseos y guardarropas correspondientes a estas Salas.

En definitiva, ¿contentos de la obra?

J.E.— En esto pasa como en todo: cuando se termina una obra, nunca se está del todo satisfecho. Si volviéramos a hacer un Hotel lo plantearíamos en principio igual... Lo que pasa es que las ecuaciones de un problema arquitectónico son más que las incógnitas, y por esto las soluciones son casi infinitas. Y así, creo que nos decidiríamos por una solución, al cabo, completamente distinta.

S.B.— Sí.

F.E.— Completamente distinta, porque siempre hay la insatisfacción de todo lo que uno hace. Es muy raro que nadie esté satisfecho de sí mismo. Y siempre se descubren cosas mejorables. Ciertamente que no habría en el subsiguiente presupuesto Hotel muchas cosas totalmente distintas —aunque sí mejores, y diferentes, porque además es muy molesto hacer siempre las cosas iguales...

Creo que no se ha tocado un problema esencial en el Hotel del Aeropuerto: la insonorización.

F.E.— La verdad es que la solución al problema puede decirse que "ha salido". Confieso que teníamos nuestros temores, pero han sido fallidos.

Hagamos de nuevo una revisión de lo mejor y lo peor del Barajas.

S.B.— Entre los imprevistos, puede señalarse el quemador de basuras. Gran preocupación de todos. Ha salido bien. Pero resulta que han aparecido unos cerdos, que son los que consumen todos los desperdicios del Hotel... Y el quemador apenas se utiliza.

F.E.— Otro error ha sido el haber hecho muchas chimeneas. Se debían haber reunido todos los tiros en una chimenea grande y única, para poder depurar con mayor facilidad los humos. Se hubiera salvado el patio desde el primer día. Además, dimos demasiada importancia a los oficios de piso. Y, ahora, el servicio se hace desde la cocina en los carritos.

Sin duda, por falta de coordinación previa entre usuarios y arquitectos.

S.B.— También me parece que la superficie conferida a tiendas es escasa. Pero aquí el responsable debe haber sido el Aire Acondicionado.

F.E.— Por su parte, la Propiedad no consideró importante disponer de estos espacios. Con ella, compartimos la responsabilidad nuestra. Pero nuestro error se cifra en no haber insistido suficientemente cerca de la Propiedad, en esta cuestión.

Cierro el micro.

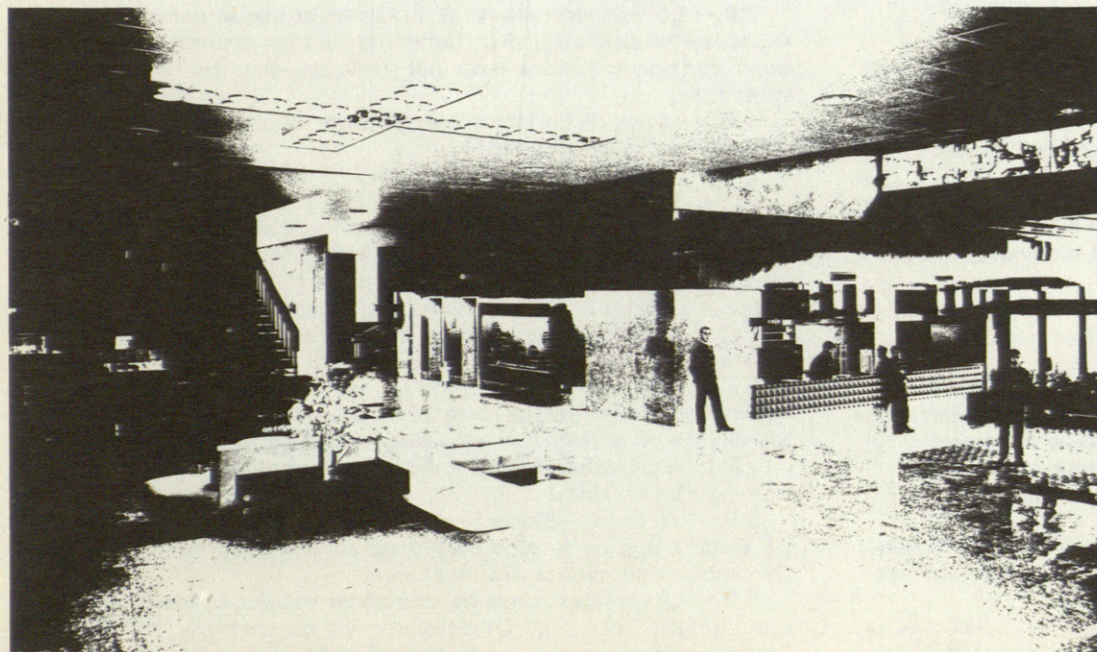
En conclusión, creo que los fallos a que ha sido preciso hacer frente en el Hotel Barajas son: el agua excesiva del subsuelo. La exigencia de Don Aire Acondicionado. Los hollines de las múltiples chimeneas. Los oficios de piso previstos y no usados. Los locales no previstos para tiendas. Y el imprevisto de la aparición de unos cerdos —con perdón— que inutilizan de momento el quemador de desperdicios...

En conclusión, la lección del Barajas es magnífica:

La sinceridad, la llaneza, y el amor de simpatía con que el equipo —Echenique I y II, Biosca II y colaborador integrado Biosca I— hablan del Hotel, que para ellos ha sido un trabajo largo y duro, con más incógnitas de las usuales... o con las usuales y siempre incómodas de toda obra a la que los humanos nos lanzamos de cabeza, pero con la inteligencia tensísima, y los sentidos abiertos.

Gracias, equipo Hotel Barajas. Lo bien hecho, bien hecho está.

Carmen CASTRO



EL EROTISMO EN EL ARTE ESPAÑOL CONTEMPORANEO

JUAN RAMIREZ DE LUCAS

*"Mi amor es mi peso, por él voy
dondequiera que voy" San Agustín.*

Se equivocarían los que pudiesen pensar que esta exposición de temática erótica es nada más que una manera de pasatiempo, con cierto matiz escandaloso para mentes pedibundas. Ya el pintor Rouault acertó a decir que "el Arte es una confesión" y es así como debe considerarse la muestra colectiva que con tan gran curiosidad pública se está celebrando en la sala "Vandrés" de Madrid.

El hecho de que hayan concurrido a ella, voluntariamente, masivamente, las figuras más importantes del arte joven español de nuestros años, ha de interpretarse como la consecuencia de un problema profundamente arraigado en el alma española, problema para el que aún no se ha encontrado solución, al menos oficialmente, y para el que se ha adoptado y se sigue adoptando la conocida y no menos estúpida táctica de la avestruz. El problema, como ya los lectores habrán intuido, es el problema sexual, del que el erotismo viene a ser un compendio, al mismo tiempo que una sublimación.

El problema no es nuevo, ni muchísimo menos, ni local. Pero la evidencia de que otros países más desarrollados culturalmente lo han paliado hasta casi hacerlo desaparecer, demuestra que tiene solución con tal de que se aparten de él, los pesados fardos que los siglos han ido acumulando, hasta casi asfixiarle.

Y como problema que es, y muy profundo, el erotismo ha estado siempre presente en el arte español. Las más de las veces por calculada omisión, otras, que vienen a ser las más reveladoras por su sutilidad, por imprevista evidencia. El arte español de todos los tiempos ha estado sofocado de imposiciones e inquisiciones, de perjuicios y juicios, de hipocresías e hipocondrías. Todos estos frenos, bocados, cinchas, trataban de domar el impulso erótico español, de reconocida fogosidad. Y tanto lo apretaban, que los pintores se tenían que refugiar en determinadas zonas del santoral para poder pintar un desnudo. Temperamentos tan sensuales como Fernando Gallegos, El Greco, Berruguete, tenían que recurrir a estas derivaciones para poderse dar el gusto de pintar o tallar la gloria del cuerpo humano, que el Renacimiento potenció de nuevo. El Cretense, rodeado de la "peñascosa pesadumbre" de Toledo, aprovechaba cualquier tema del martirologio para poder expresar un poco lo que su alma sentía. Sospechamos que la razón íntima por la que Felipe II no se atrevió a confiarle la pintura de los altares de El Escorial a Domenikos, no fue porque lo considerase mal pintor, sino porque el cuadro que le presentó como primera prueba, "El martirio de San Mauricio", rezuma erotismo por todos los centímetros de su inmensa tela.

Velázquez tiene que aprovechar sus viajes reales a Italia para pintar allí sus sosos desnudos de dioses-rufianes y de Afroditas Hermafroditas. Hasta Goya (fíjense bien en las fechas:



1



2

finales del siglo XVIII y principios del XIX) no se hace pintura intencionadamente erótica en España. Y don Francisco la hace como secreto de gabinete, con truco mecánico y todo, para presentar primero vestida y luego desnuda, su tumbada chulapona.

De Goya tenemos que pasar a muy entrado el siglo XX para encontrar pintura erótica, bien camuflada con anécdotas de historia, como en Fortuny, Santa María, Moreno Carbonero, Chicharro, Pinazo, etc. o bien recurriendo a frivolidad folklórica, como en Anglada Camarasa, Sorolla, Romero de Torres, Beltrán Massés, Zuloaga, etc. Solamente en Picasso, el potente, el sincero, el demoledor de tantos mitos, el incansable luchador, se produce la pintura erótica con la naturalidad y con la potencia características de toda su obra. Todo Picasso, todo en Picasso, es erótico y su obra en grado sumo; hasta cuando pinta la terrible "Destrucción de Guernica" en la que el amor y el furor se enlazan con la muerte, quedando así simbolizados el viejo mito griego en el que el impulso vital, Eros, emparentaba al final con Tanatos, la muerte.

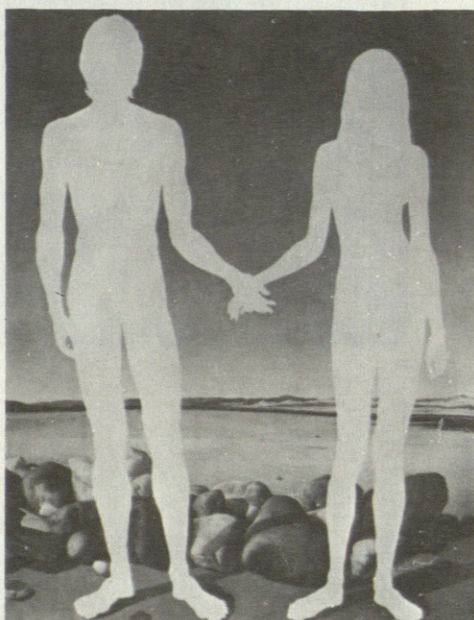
Del tribunal de la inquisición a las "sex-boutique", el mundo de cultura occidental ha tenido que recorrer un difícil camino echando por la borda toda clase de imposiciones doctrinales que coartaban la libertad de pensamiento y la libertad de expresión. Afortunadamente se viven otros tiempos; el amor es libre (y no precisamente en los países que hicieron de ello un banderín de enganche político), sino jironías de la historia! en los países que inventaron el puritanismo. Gran parte del mundo vive en una edad de oro del erotismo y por mucho que se quieran poner aduanas, barreras, censuras, el aire es libre y se filtra por las más imprevisibles rendijas. El cine, la literatura, el arte, la moda, la música, la publicidad, la televisión, los modos de vivir, todo participa de un desenfado erótico jamás conocido. Y cuando se produce un fenómeno mundial de esta magnitud es por algo y no hay fuerzas que puedan oponérsele, por mucho que algunos miopes se empeñen.

La liberación ha tardado, pero se ha producido. La vida es demasiado corta para pasarla aterrorizados por unos conceptos normativos que tuvieron su razón de ser en otros siglos, conceptos muy discutibles que han sojuzgado a pueblos enteros, a generaciones y generaciones, a una casi absoluta represión de sus impulsos. Porque el erotismo es una necesidad vital, la búsqueda del ser verdadero, lo que es en alguna manera su naturaleza originaria, su propio y mejor "yo", según definiciones de Platón. Uno de los más impulsivos motores humanos; decimos humanos, no aminales, pues el erotismo es algo más, mucho más delicado, complejo y misterioso, que el apetito sexual biológico. Hasta tal punto, que existe un erotismo que no necesita satisfacerse corporalmente, que se asienta en los ocultos campos de la actividad mental. Es más, puede decirse que el erotismo es, ante todo, una actividad mental que se proyecta hacia el placer corporal, la inquietud intelectual, o la contemplación beatífica, y muchas veces participa de estos tres determinantes.

A nuestro primer, esteta filosófico contemporáneo le hubiese placido contemplar esta exposición de "Vandrés", tan imposible de



3



4



5

realizar en los años en que ejerció su directo magisterio en la cátedra y en la prensa. En efecto, don José se lamentaba allá por los años veinte: "Se ha partido de una falsa abstracción, se ha disociado arbitrariamente el cuerpo del espíritu, como si ambos fuesen separables", "El cuerpo significa un imperativo de realización que se presenta al espíritu. Y diría más: el cuerpo es la realidad del espíritu". "Los españoles ofrecemos a la vida un corazón blindado de rencor, y las cosas, rebotando en él, son despedidas cruelmente". "La religión y el amor tienen la desgracia de que no se suele pensar en ellos, sino religiosamente y amorosamente. De esta manera hemos hecho de dos cosas radiantes y benéficas dos cosas turbias, exageradas, fantasmagóricas, cuando no atroces instrumentos de martirio". "El hecho es que el hombre se ha acostumbrado a encerrar su vida erótica en una cárcel secreta del alma. Cuanto a ella se refiere toma un disfraz, habla quedo, se esconde medrosamente por los rincones de nuestra existencia. En ninguna otra actividad de la persona hallamos tan monstruosa desproporción entre el influjo que sobre el individuo ejerce y su manifestación, su cultivo social". (1)

Centenares de ideas, tan sustanciosas como las apartadas, pueden espigarse en la obra de Ortega, el cual, con su sagacidad bien probada, intuyó: "Abrigo la creencia de que nuestra época va a ocuparse del amor un poco más seriamente que era uso. Va a tener el valor de mirar cara a cara el problema del amor". Y dirigiéndose a los jóvenes les recomienda: "Que expulsen de sus ánimos todo hábito de odiosidad y aspiren fuertemente a que el amor vuelva a administrar el Universo".

Aquellas profecías orteguianas son ahora bien patentes y una demostración es la exposición de arte erótico que motiva estos comentarios. El hecho de que cien artistas españoles, o extranjeros que residen largamente en España, nos muestren su personal interpretación del fenómeno del erotismo, demuestran que, al menos, una parte muy importante de la sociedad española se ha liberado de los "tabús" represores. Interpretación que abarca todas las posibles formas de expresión de que dispone el arte contemporáneo, el más diverso y sorprendente que jamás haya existido. Encabezados por Picasso y por Dalí, uno desde su militancia activa, el otro desde su impotencia que se vuelve oníricamente creadora, la exposición de la galería "Vandrés" despliega ante nosotros todas las audacias que se pueden imaginar y algunas que no habíamos previsto. Audacias tanto de concepto como de materiales empleados en la consecución de la obra de arte. Porque de arte se trata, no lo olvidemos.

El comentario de cada una de estas obras, o al menos de estas tendencias, ocuparía más espacio del que disponemos. Pero al menos es obligado consignar los nombres de los artistas que han intervenido en un acontecimiento que por primera vez tiene lugar en España. Los artistas son los siguientes: Abel, Rafael Alberti, Alexanco, Argimon, Arias, Arranz Bravo, Artigau, L.F. Aguirre, Aviado, Balagueró, Bartolozzi, Baron, Bea, Bechtold, Berrocal, Bonifacio, Bordes, Bru, Caballero, Caludio Bravo, M. Calvo, Canogar, Jorge Castillo, Cillero, Corberó, Equipo Crónica, Coughtry, Cuixart, Chereau, Chirino, Dámaso, Elorriaga, Farreras, Giralt, Gorris, Gordillo, Doreste, A.

Greco, Grilo, Guinovart, H. Haack, Hartman, Hauser, Hedriks, J. Hernández, H. Pijoan, Imog, Jardiel, Kunkel, L. Colmenar, Lorente, Machado, M. Blanco, Maryan, Millares, M. Mompó, Morales, Muntada, Munfort, Muro, Narotzky, Nassio, Navascues, Nicola, OLivares, Baccaro, Orellana, Pacheco, Peinado, Ponce de León, Punc, Porta, Possehl, Prat-Gray, Pulín, G. Prieto, Puig, Rivera, Rice, Rodríguez, Roldán, Santiago, Sanz, Saura, P. Serrano, Smith, Tapies, Togados, Tola, Toribio, Ubiña, Urculo, Urquijo, Valdivieso, Vallés, Isabel Villar, Zachrisson.

Todos estos artistas interpretan el fenómeno erótico, con la mayor libertad y en todas estas obras queda patente el perfume amoroso de la carne humana o una simbología estrechamente relacionada con el impulso carnal o con aquellas partes del cuerpo humano particularmente erógenas. Pero todo ello, también, no manchado por impurezas de pornografía o frivolidad. Y en pocas exposiciones es tan exacta aquella definición del cubista Gleizes, cuando decía: "El cuadro, lleva en sí su razón de ser, no concuerda con tal o cual conjunto, concuerda con el conjunto de las cosas con el universo; es un organismo".

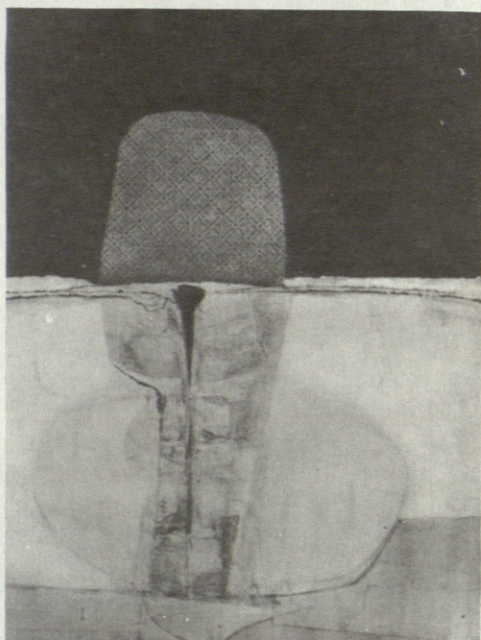
Esta exposición es todo un síntoma y la creemos tan importante por las obras de arte en sí, como por la problemática que suscita. Porque: "Nadie fantasea sobre lo que no le importa, ni a nadie importa aquello que de alguna manera deja de ser problema para él. La fantasía erótica denota la irresolución del problema al nivel de la necesidad sexual" (2). El problema es particularmente grave en España y ya es hora de que se hable abiertamente de él pues: "No es comprensible desde ningún punto de vista que una tendencia instintiva de una fuerza incomparable, como es la sexual, pueda ser coartada sin que el eco de su presencia latente no condicione decisivamente el destino ulterior del individuo" (3). Ni preconizamos, ni somos quien para hacerlo, una abolición total de normas pues de sobra sabemos que: "Una sociedad exige para su regulación determinada serie de normas. Pero estas deben ser modificadas cuando los cambios suscitados en la estructura de realidad que es la sociedad misma, las hace ya inútiles, sino antiútiles, es decir, provocadoras de toda suerte de bloqueos e inhibiciones de la persona. Reprimir más de lo que es necesario en determinada etapa histórica es inclinarse definitivamente en favor del mantenimiento de normas a costa de la inmolación del hombre mismo (del reprimido y del represor, en tanto éste es también reprimido)" (4).

El discutido e indiscutible maestro Herbert Marcuse ha estudiado bien todos estos problemas que tanto afectan la sociedad actual. De una de sus obras fundamentales tomamos las siguientes ideas, que nos aclaran lo que aquí venimos tratando: "Detrás de la forma estética yace la armonía reprimida de la sensualidad y la razón, la eterna protesta contra la organización de la vida por la lógica de la dominación. El arte es quizá el más visible "retorno de lo reprimido". La imaginación artística da forma a la "memoria inconsciente" de la liberación que fracasó, de la promesa que fue traicionada" (5).

Marcuse llega a conclusiones tan categóricas como las siguientes: "La salvación de la cultura envolvería la abolición de los controles



6



7



8

represivos que la civilización ha impuesto sobre la sensualidad". "La imagen de una cultura no represiva aspira a una nueva relación entre los instintos y la razón. La moral civilizada es invertida armonizando la libertad instintiva y el orden; liberados de la tiranía de la razón represiva, los instintos tienden hacia relaciones existenciales libres y duraderas: generan un nuevo principio de la realidad". (6)

Más todo el conocimiento que hoy tenemos de los problemas eróticos y sus posibles soluciones no hubiese sido factible sin el estudio apasionado que le dedicó durante toda su vida de investigador Segismundo Freud y el de todas las escuelas de psicoanálisis a que dieron lugar sus teorías. Freud se mostraba partidario de mantener en gran parte las represiones, como generadoras de civilización, pero con su gran sinceridad habitual llega a preguntarse: "Puesto que los hombres son tan poco dóciles a los argumentos razonables, puesto que están tan completamente bajo el mando de sus deseos instintivos, ¿por qué debe uno querer quitarles un medio de satisfacer sus instintos y reemplazarlo por argumentos razonables?"

"Hacer el amor, no la guerra" es el lema de los desenfadados "hippies" y que han adoptado como suyo una grandísima parte de todas las juventudes del mundo. El síntoma es muy revelador, pues como dice Mac Luhan: "Los "hippies" no viven obnubilados por el sexo.

Para ellos no es más que una experiencia de los sentidos como tantas otras. Para los jóvenes el sexo es secundario. Al tiempo que se hace accesible se atempera".

Hasta la extremada Europa que es España ha llegado la onda de todo esto que sucede en el mundo. Y en ningún otro país podría tener tantas resonancias. El apasionado español se ha interesado por todas las posibilidades de la tarea que ofrecía el tema y tal vez la más espectacular de las conseguidas hasta la fecha sea esta exposición "Eros y el arte actual en España", que marca un hito en el tratamiento de una preocupación nacional. Los españoles pueden muy bien repetir diariamente aquellas poéticas palabras de Rabindranath Tagore: "La imagen de mi propio deseo se sale de mi corazón y danzando ante mí, centellea una vez y otra, súbita".

(1) José Ortega y Gasset: "Sobre el amor", Edt. Plenitud, Madrid 1957.

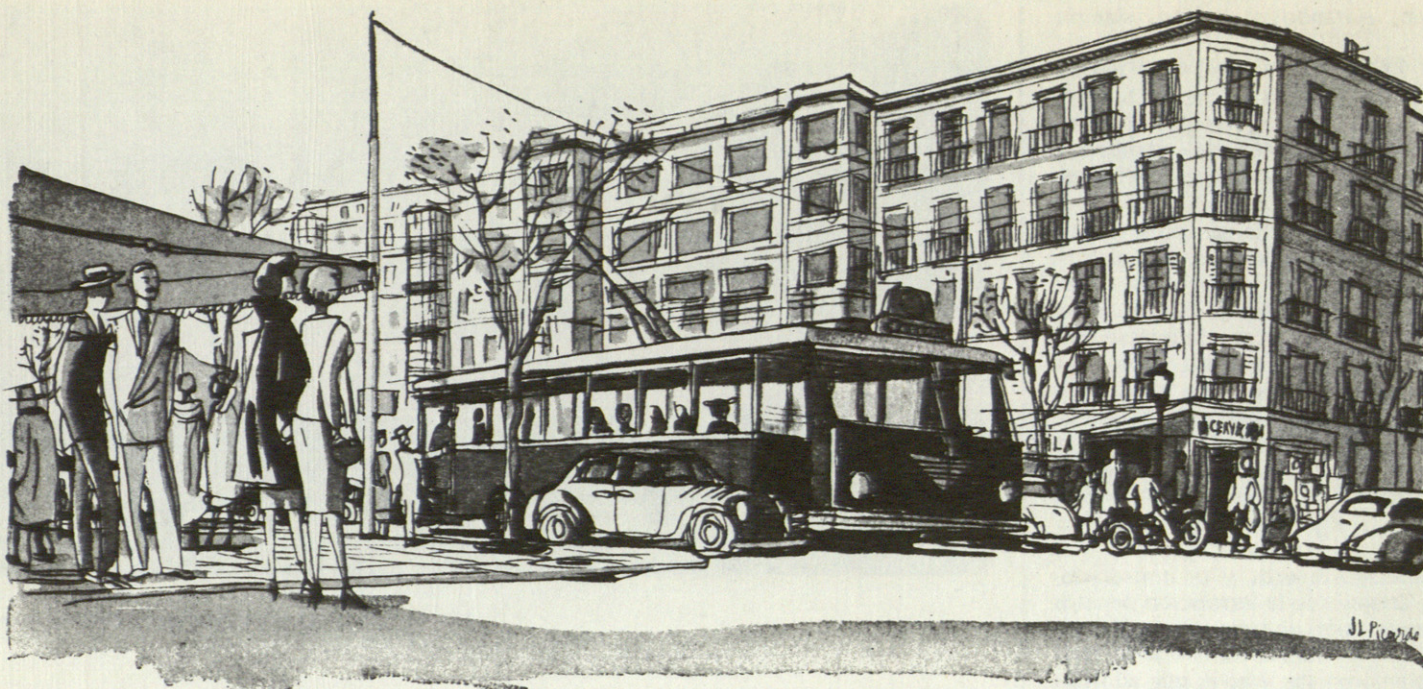
(2) C. Castilla del Pino: "Sexualidad y represión", Ayuso - Madrid 1971.

(3) Idem, idem

(4) Idem, idem.

(5) H. Marcuse: "Eros y Civilización", Seix Barral - Barcelona 1968.

(6) H. Marcuse.- Obra citada.



Lo que vemos

PASEOS

YO que, por lo que me estoy dando cuenta, soy bastante raro, aunque cada cual tiene sus rarezas, si bien el caso no nos sirve de consuelo, acostumbro, cuando la ocasión se me presenta propicia, a pasear. Me gusta hacerlo por zona rústica y por urbana, sin distinción; entre las primeras, mis preferencias van hacia la forestal y montañera, de las segundas, prefiero la histórica y tradicional. Sin embargo, no me atrae deambular por las zonas llamadas de reserva urbana, por la circunstancia comprobada de su falta de personalidad. Aquello no es ni ciudad ni campo, ni carne ni pescado, en fin, "ni chicha ni limoná".

De andar de un lado para otro, en los ratos libres, por la geografía urbana de la villa en que resido, surgen los comentarios con que obsequio a mis pacientes lectores, con regularidad que me asombra. Ahora, en este mundo todo se sabe, conocedor el Director de ARQUITECTURA de mis preferencias y gustos, me invita a que me explaye y discurra sobre los Paseos y paseos de Madrid. Sobre su historia, si de ello sé algo, sobre su pasado, su actualidad y su futuro.

Aclaremos que llamamos Paseos, con mayúscula, a las vías urbanas que llevan ese nombre, mientras que conocemos por paseos, a la actividad humana de utilizarlos para pasear. ¿Pero aún existen Paseos que son utilizados, cuando el siglo XX se acerca a su final, para pasear? ¿Quiere pasear el ciudadano actual? ¿Le hace falta hacerlo? He ahí la problemática de la cuestión.

Rogando se me perdone la introducción de la palabra problemática en mi texto, continúo diciendo que hay mucho que hablar de los Paseos de la villa de Madrid, hoy en progresiva disminución, camino de su extinción como tales. Dicen que el urogallo, que aún vuela por los montes asturianos y lucenses, pronto es posible desaparezca del catálogo de aves cinegéticas españolas; que la capra hispánica, en el central Gredos y en el casi mediterráneo Beceite, sobrevive a duras penas; que en los Picos de Europa existen exactamente cuatro ejemplares de oso. Pero, todavía, son miembros de la fauna peninsular gracias a las medidas protectoras que, para su conservación, toma el Estado español a través de los organismos competentes. Si aún así, no podemos sentirnos optimistas ante el futuro de las especies citadas: ¿Qué ocurriría, en breve plazo, si se les dejara huérfanos de la más elemental protección, o, incluso, se les persiguiera sañudamente?

Volvamos a los Paseos urbanos, esas vías amplias, arboladas, con zonas lineales independientes, adecuadas para pasear, bien sea a pié, o en carruaje. ¿Gozan de alguna medida protectora estos elementos históricos de nuestros trazados urbanos? ¿Se desea la supervivencia de los mismos? Dolorosamente, hemos de reconocer que no. Más bien, al contrario, son perseguidos con encono, como muestra de un pasado cursi y subdesarrollado, que debe dejar paso a algo más actual y progresivo. Quizá: la moda "camp", sea la última tabla de salvación a la que pueden agarrarse, para sobrevivir.

Sí, es cierto, no están los tiempos para Paseos, sino más bien para avenidas y autopistas. La motorización general no tiene más remedio que influir en el carácter de las vías urbanas, que se acomodan como mejor pueden a aquélla. A este respecto digamos que no es por casualidad, precisamente, por lo que nuestro eje urbano Norte Sur, que comienza por el Paseo del Prado, y sigue por los de Recoletos y Castellana, termina con la Avenida del Generalísimo, que continúa después por la autopista, abierta porque no es de pago, que nos acerca a Burgos.

Así es que, comprendemos perfectamente, el hecho de que la ciudad es un elemento vivo, y consecuentemente en continua evolución. Lo que ocurre, es que pensamos que, ésta, debe hacerse produciendo los menores traumas posibles en lo existente, y respetando todo aquello que lo merezca por razones estéticas, humanas, históricas, o de tradición. Y, sobre todo, que cuando se decida la modificación de un elemento urbano, se haga con el máximo cuidado y con la seguridad de que es inevitable, sabiendo perfectamente de antemano por cuál va a ser sustituido. En este campo, no es posible la marcha atrás.

Inicio el intento de un recorrido histórico sobre los Paseos madrileños. Me ayudaré de algún libro que otro. Es evidente que mi prosa, sobre ser de inferior calidad que la de mis informadores, nunca podría tener el estilo, carácter y veracidad que destilan los trozos que voy a transcribir; se me perdonará la licencia

que me tomo, evitando el refrito, siempre molesto.

MADRID- 1848. Pascual Madoz. "Destruídos en los últimos siglos los hermosos bosques que poblaban las cercanías de Madrid, quedaron sus campos convertidos en áridos desiertos y privados de las grandes ventajas que el arbolado proporciona, templando la atmósfera, la violencia de los vientos, dando lluvias abundantes y frecuentes, purificando el aire de los muchos miasmas de que se halla impregnado en las grandes poblaciones, y sirviendo de pararrayos naturales que impiden las acumulaciones eléctricas, tan perjudiciales a la salud como a la agricultura. Después de esta época, el arbolado de Madrid era muy escaso; hasta que el celo de los Monarcas del siglo pasado, hizo que se practicasen algunas plantaciones, que hermo-seasen algún tanto la Capital: tales fueron el Paseo del Prado, y algún otro trozo, como las Avenidas de las Puertas de Segovia y San Vicente, Cuesta de Areñeros, y las inmediaciones del Canal. Después de la instalación de estos primitivos paseos, hubo un largo intermedio, en el cual no se crearon nuevos hasta el año 1807; entonces se plantaron los árboles que adornan la Ronda, desde la Puerta de Atocha a la de Toledo, y los que van desde la Plazuela del embarcadero al Paseo de las Delicias. En 1817 a 1820 se adornaron las Avenidas que van..." y continúa Madoz, explicando puntualmente todos los Paseos y plantaciones que se crearon en Madrid en la primera mitad del siglo XIX.

Antes de seguir adelante, observemos que el problema de las grandes ciudades, en su vertiente higiénica y sanitaria, no es de hoy. La tan cacareada polución, hoy en plena actualidad y vigencia, ya preocupaba en los comienzos del siglo pasado. Madoz, emplea la palabra "miasmas", indudablemente más eufónica que la actual; pero, no nos cabe duda, se refería a lo mismo. No serían los escapes de los automóviles, ni las chimeneas de las calefacciones, por supuesto, las causas de la contaminación del aire de Madrid, sino otras. ¿Los insectos, que siempre acompañan al ganado caballar, entonces numeroso? ¿Las chimeneas de los hogares madrileños de aquella época, seguramente abundantes? ¿El sistema de alcantarillado — ¡Agua val! — primitivo del que se valieron en la Villa hasta que Bravo Murillo, lo arregló con el Canal de Isabel II? Todo lo dicho, y algunas cosas más que ni nos suponemos, contribuirían a la producción de miasmas, contra las que se procuraba luchar con la creación de Paseos.

También nos enteramos, de que fue en los primeros años del Siglo XIX, cuando se iniciaron la plantación de árboles y creación de Paseos extramuros de la Villa. En realidad, parece que, siguiendo a Madoz, cualquier vía importante que se abría fuera de la cerca de Madrid, era de forma obligada proyectada con el perfil transversal tradicional de Paseo, es decir, con dobles filas arboladas a los lados para los transeúntes y calzada central para carruajes. Todo ello con anterioridad a la aparición del napoleónico perfil de "boulevard", que más adelante se impuso, y que tiene su versión mediterránea en las típicas ramblas.

Continuamos con nuestra historia; veamos ahora lo que nos dice don Ramón Mesonero Romanos, sobre la creación del Paseo madrileño de más categoría y popularidad, durante el



La Plaza de la Cibeles y paseantes del Madrid de hace años.



reinado del Monarca español que dio mayor impulso a la urbanización y embellecimiento de Madrid, y que no es otro, como es notorio, que Carlos III.

EL ANTIGUO MADRID.— 1861. Ramón Mesonero Romanos.

EL PRADO.— A la cabeza de todos los Paseos de Madrid se coloca naturalmente el del Prado, célebre en los tiempos antiguos por las intrigas amorosas, los lances caballerescos y las

“La concurrencia al Prado es general, y casi permanente, y en sus diversos paseos se reúnen gentes de todas especies y gustos. Los verdaderos paseantes por comodidad, que gustan de andar despacio y sin tropel, pararse a hablar con los amigos, tomar un polvo y recordar sus juventudes, prefieren el paseo desde el Convento a la Puerta de Atocha. Los provincianos y extranjeros, gustan del lado del Botánico, donde la vista y fragancia de este

No cabe duda que la lectura siempre instruye, a veces proporciona noticias sorprendentes. Como ésta de que la máxima animación en el Paseo del Prado se produjera desde las 12 del mediodía hasta las 3 de la tarde. ¿A qué hora almorzaban, por lo tanto, nuestros tatarabuelos? ¿O acaso, dejaban todo, incluso el comer, por pasear? Leyendo a Mesonero, volvemos a encontrarnos con costumbres madrileñas, ya desaparecidas o en trance de próxima desaparición; tales la del paseo y la de la tertulia al aire libre, en las calurosas noches veraniegas.

Siguiendo ahora hacia el Norte geográficamente, y de padres a hijos dinásticamente, nos encontramos con el Paseo de la Fuente Castellana, que tal es su nombre primitivo, y con el Rey español Fernando VII. En efecto, bajo el reinado del Monarca español al que, según es sabido, le ponían fáciles las carambolas jugando al billar, se iniciaron las obras de construcción del Paseo, que prosiguieron más adelante, tras unos años de abandono, siendo Alcalde de Madrid el Marqués de Pontejos y dieron fin gracias a la actividad del también Alcalde madrileño D. Lino Campos, que dio cima a la obra.

Como al último nombrado, se le llama Alcalde constitucional, se supone que estuvo en posesión de la vara de Corregidor con posterioridad al año 1845 y que sería, por lo tanto, en la segunda mitad del siglo XIX, cuando se acabase la construcción del Paseo que, por cierto, estaba adornado por dos fuentes, la del Cisne y la que le daba su nombre.

La Fuente del Cisne, estaba situada en una plazuela creada frente al Paseo del Cisne, hoy calle de Eduardo Dato, y nadie nos impide pensar que precisamente debajo del paso superior que hoy atraviesa la Castellana. Esta fuente ha desaparecido de la circulación, siendo muy posible que se encuentre arrumbada en los almacenes de la Villa. Antes de su colocación en el Paseo estuvo en el patio del Monasterio de San Felipe el Real y consiste “en un pilón circular de granito, últimamente fabricado, en cuyo centro se eleva una columna de mármol con mascarones que sostiene una taza poligonal de igual materia, sobre la cual hay un Cisne de plomo en actitud de ser ahogado por una culebra, echando agua por la boca: es obra de D. José Tomás”. Pensamos nosotros que, si por fin se hace el Museo de escultura al aire libre en los alrededores del paso superior, junto al desnivel de la calle de Serrano, a lo mejor será el momento de sacar de su ostracismo a la obra de Tomás, para adorno de los jardines que se creen. Con imaginación e inteligencia, pueden colocarse próximas, quizá no cerca, esculturas de distinto estilo; y veríamos, junto a Tomás, a Chillida, Serrano, Serra y Oteyza.

La Fuente Castellana, hoy en los jardines de la Arganzuela, después de su estancia pasajera en la Plaza de Roma, antes Manuel Becerra, estuvo a punto de ser emplazada en el lugar en que se colocó la anterior, pero el Rey Fernando VII, quiso que no fuese sólo un monumento, sino algo útil y por ello se emplazó en sitio adecuado para que sirviese de fuente para beber. La primera piedra se colocó con posterioridad a la muerte de su regío promotor, siendo el diseño de la misma original del Arquitecto D. Francisco Javier de Mariátegui, que también dirigió su construcción. De



Vista del Museo y Paseo del Prado, de un grabado de la época

tramas políticas a que daba lugar su inmediatez a la Corte, casi permanente en el Retiro, y lo desigual, inculto e inmenso de su término. Pero todo mudó de aspecto bajo el reinado del gran Carlos III quien, por influencia del ilustrado Conde de Aranda, supo arrostrar graves dificultades, y transformar este sitio áspero y desagradable en uno de los primeros Paseos de Europa. Hubo para ello que allanar el terreno, plantar una inmensa multitud de árboles, proveer a su riego y adornarlo con primorosas fuentes, llegando a conseguirlo todo a despecho de los espíritus mal intencionados e incrédulos, que intentaron desacreditar tan bella idea. Entre las muchas trazas que se dieron para este Paseo, fueron preferidas las del capitán de Ingenieros don José Hermosilla, en las que sacó todo el partido posible de la irregularidad del terreno y de los límites que le señalaron”.

Mesonero Romanos señala como límites del proyecto de Hermosilla la Puerta de Atocha y la de Recoletos, hoy Plaza de Colón, situando por lo tanto en el centro del Paseo el famoso Salón.

Repitamos ahora que, además de para servir de vía de comunicación integrándose en la trama viaria de la ciudad, los Paseos tienen la función principal, mejor dicho tenían, de servir para pasear. Pasear, bien sea a pie o en carruaje. A este respecto, transcribo la deliciosa descripción que de las actividades sociales y comunitarias que se desarrollaban en el Paseo del Prado, nos hace Mesonero Romanos en el libro citado.

jardín de un lado, y del otro el continuo paso de coches y caballos los entretiene agradablemente. Hay quien se dirige con preferencia al paseo de San Fermín, desde la Carrera de San Jerónimo a la calle de Alcalá y muchos que hallan su recreo en el trozo llamado paseo de Recoletos; pero la juventud elegante, y a cierta hora toda la concurrencia en general, viene a refluir al hermoso salón, situado en el centro del Paseo. Allí es donde reinan las intrigas amorosas, donde la confusión, el continuo roce, las no interrumpidas cortesías, la variedad de trajes y figuras, el ruido de los coches y caballos, el polvo, los muchachos que venden agua y candelas, y una vida en fin desconocida en los demás paseos de la Corte, producen una confusión extraordinaria, que al principio molesta a los forasteros, y concluyen por aficionarse a ella. Es singular en especial el espectáculo de este paseo en una de las hermosas mañanas de invierno, en que luce todo su brillo el despejado cielo de Madrid. Vese en él de doce a tres del día la concurrencia más brillante, las gracias más seductoras, los adornos de más lujo, una multitud de coches y caballos, y en fin todo lo que puede ofrecer de elegante una capital. Igualmente es notable en las noches de verano, en que, sentadas las gentes bajo sus espesos árboles, forman tertulias alegres, respirando un ambiente agradable, después de días extremadamente calurosos. Finalmente, el Prado en todas ocasiones es el desahogo principal de Madrid”.

modo que fue con posterioridad a su reinado, cuando los deseos de Fernando VII culminaron, y de ahí el otro nombre con que se conoció al Paseo del que hablamos: Delicias de Isabel II. Verdaderamente el paraje debía ser delicioso; su irregularidad, en cuanto a ambos perfiles, transversal y longitudinal, propiciaba la creación de jardines, bosquetes, rosaledas y parterres; así como la colocación de bancos, cenadores y pabellones. En realidad, nos parece a nosotros desde la distancia, aquello debía tener más apariencia de Parque que de Paseo. Hoy en día, con cuidado y atención, podemos descubrir algún resto de las pasadas grandezas, en la variedad de las especies arbóreas, notoriamente en la Plaza en cuyo centro se alza en actitud oratoria D. Emilio Castelar, inmortalizado por D. Mariano Benlliure, precisamente en el sitio donde pensamos que estuvo la Fuente Castellana. Allí, junto a la acacia predominante, encontramos plátanos de venerable ancianidad y pinos de grueso y alto tronco.

En fin, vemos como ausentes las fuentes del Paseo, por contra, sentaron en él sus reales los monumentos conmemorativos y de homenaje, de Sur a Norte, dedicados a Colón, Castelar, Marqués del Duero y Reyes Católicos, los dos primeros con los protagonistas a pie, y los dos últimos ecuestres.

Se nos ocurre pensar ahora, en el desaparecido hipódromo, en la recta del pino del mismo, para mí desconocida, y en la chaquetilla de lunares del Conde de la Cimera. Porque el espectáculo hípico se fue a las proximidades de la Cuesta de las Perdices, para facilitar la prolongación del Paseo, otra vez hacia el Norte. Desgraciadamente, ya el tráfico automóvil preocupaba, y olvidándose los proyectistas de que los vehículos de motor poseen unos utilísimos ingenios llamados volante que les permite cambiar de dirección fácilmente, despreciaron la vaguada sinuosa y sugerente, por la línea recta inflexible y fría "hasta donde sea", perdiendo el Paseo de ahora en adelante, con el carácter que arrastraba desde su nacimiento en Atocha, el nombre, convirtiéndose en una moderna Avenida.

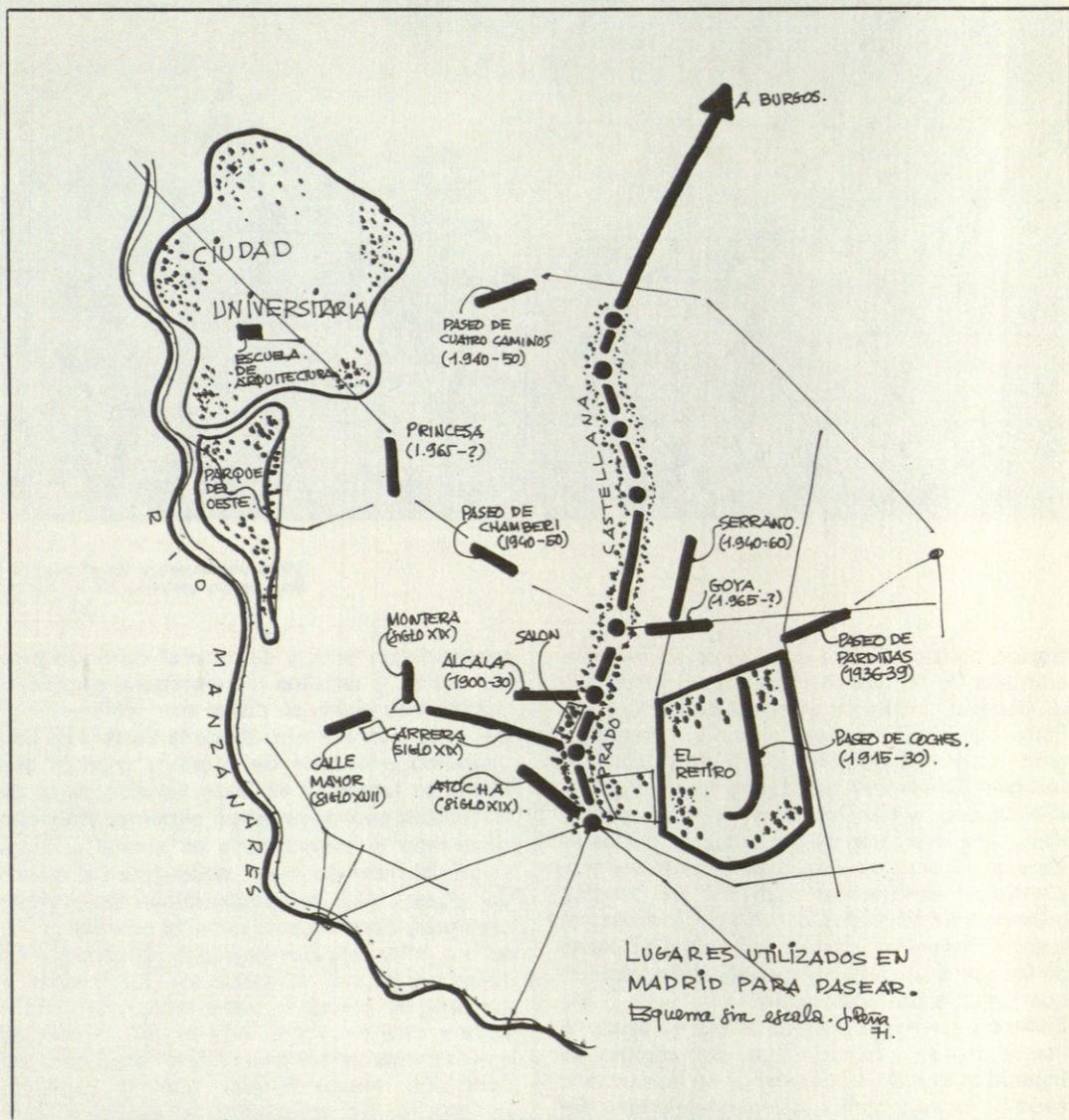
Ahora, no tenemos más remedio que dar un salto atrás, volver al Siglo pasado y continuar con nuestra ocupación eventual de ratón de Biblioteca, encontrando en la Memoria del Plan Castro, aprobado por R.D. de 8 de abril de 1857, publicado en la Gaceta del día 14, con el siguiente párrafo que copiamos: "Madrid es uno de los pueblos que, en proporción de su vecindario, menos superficie tiene destinada, en su interior, a paseos, plazas, y otros desahogos tan necesarios para el movimiento y el tráfico, como bajo el punto de vista del ornato y la salubridad. Al paso que otras grandes ciudades, atravesadas por caudalosos ríos, cuentan en su parte céntrica, con hermosos parques y plazas espaciosas, la capital de España no contiene un solo paseo dentro de su caserío; y barrios formados por estrechas calles, sin más interrupción que algunas ridículas plazuelas, ocupan sus más pobladas localidades". Nada triunfalista, sino al contrario, eminentemente contestataria, es la descripción que D. José María nos hace de la capital de España, a la que, para empezar, llama pueblo. Con ella, se justifica la necesidad del Ensanche, y las anchuras que para las vías de nuevo trazado se proponen. Anchuras que, a la vuelta de un Siglo, han quedado a la misma

altura, que las criticadas entonces. Entre la timidez del Plan y el que, de largo nos viene la tradición, no se cumplió ni poco ni mucho (es curioso decir en un aparte que en la unión de las calles de Lista y Velázquez, figura una plaza circular bastante amplia, y que las cuatro manzanas recayentes a ella se dedicaban a parque público) Madrid, hoy en el año de gracia de 1971, puede ser descrito, en lo referente a su zona céntrica, que ahora ya incluye los ensanches de principio de siglo y posteriores, con palabras idénticas a las que emplea Castro en la Memoria de su Plan de Ensanche.

Pero es inútil lamentarse, la cosa no tiene remedio, nosotros lo que nos interesa ahora, siguiendo el hilo de nuestra historia, es ver

iniciado las obras de la Gran Vía, y después, ayer como quien dice, la calle de Serrano, en el Barrio de Salamanca.

El llamado pinar de las de Gómez, no es otra cosa que el tramo de la calle de Alcalá que mencionamos. Un par, o quizá ya sólo uno, de pinos restan en pie hoy, para dar fe de que el nombre, que a modo de mote pusieron los madrileños, no fue un capricho. Cuando el día era fresquito y apetecía tomar el sol, el paseo se celebraba por la acera del Ministerio; día caluroso o temporada veraniega, el paseo se trasladaba a la acera del Banco de España. Claro que en verano, la paseante que no marchaba de vacaciones estivales a San Sebastián o Zarauz, se recluía en su domicilio, para no dar que



adónde encaminaron, nunca mejor dicho, sus pasos los madrileños para ejercitarse en el arte del paseo. Porque, una de las características de los paseos, es que pierden actualidad su realización en un Paseo, y se trasladan inevitablemente a otro. En Madrid, parece que además de los Paseos, las gentes desde antiguo, empleaban las calles para pasear. Y así utilizaron; la Mayor en el XVII, a partir de la Puerta de Guadalajara, más adelante la de la Montera, luego la Carrera de San Jerónimo, a principios de éste siglo la calle de Alcalá en su tramo casi horizontal que va desde Cibeles a Caballero de Gracia, todavía no se habían

hablar, y el paseo perdía en gran parte su animación.

El próximo traslado de los paseos madrileños fue al Paseo de Recoletos y al de Coches del Parque del Retiro, coexistiendo en ambos sitios. El de Recoletos, más adelante se alargó a los primeros tramos de la Castellana. Por la parte de la derecha, se paseaba a caballo, según nos cuentan, mientras que por la izquierda se iba a pie; por el centro, en carruaje. Y en estas condiciones, se llegó al histórico año 1936.

Quien esto escribe, permaneció en la Villa durante el ya lejano período bélico; por la edad estaba en la de iniciar mi actividad como

paseante, con pantalón corto, barba incipiente y afición al cambio de impresiones con las madrileñas de mi generación. Siendo excesivamente abiertos los ambientes de Recoletos y Castellana, y cerrado el Retiro en su mayor parte —sólo quedó utilizable para el público la franja situada al Este del Paseo de Coches— el paseo vespertino se celebraba en la calle de Alcalá, zona de Pardiñas, en el espacio comprendido entre Príncipe de Vergara, hoy General Mola y Goya. Allí, si la temperatura era bonancible, y las actividades guerreras permanecían ociosas, se paseaba de un lado para otro, antes de recogernos en nuestros domicilios. En la acera de enfrente, el Teatro Pardiñas, hoy cine Alcalá, se dedicaba al culto de la zarzuela, el llamado teatro lírico nacional ya en trance de extinción, como el urogallo y los paseos.

¿Han desaparecido ya los paseos de Madrid? Ciertamente, no. Hoy en día aún persisten, en sitios muy localizados. Pero desde el año 39, ha seguido el traslado de esta actividad de un lado para otro. Por otra parte, surgió una nueva costumbre madrileña, hasta la posguerra desconocida en la Villa y que rápidamente se aclimató. Me refiero a lo que podríamos, siguiendo la terminología nortea, llamar "el chiquiteo". Una mezcla de ambas cosas, el paseo y el chiquiteo, fue la causa determinante del auge de la calle de Serrano, acera de los pares entre Goya y Lista, hoy Ortega y Gasset, que duró casi un cuarto de siglo y que, prácticamente, ha desaparecido. Porque en ella, dada la abundancia de establecimientos de bebidas, bares, tabernas, cervecerías era sencillo el beber lo que se terciase, y la anchura de las aceras permitía, con su doble hilera de acacias, lo colocación de amplias terrazas con las mesas que los industriales sacaban a la calle. Por eso Serrano se impuso rápidamente a la Castellana, Recoletos, Retiro, etc., y fue el no va más de los paseos madrileños. A la vez, y con carácter de paseos de barrios, seguían funcionando el de Chamberí, en el bulevar de la calle de Carranza, el de Cuatro Caminos, en el bulevar de la Avenida de Reina Victoria y el de Pardiñas en el mismo sitio que antes mencioné.

Pero estrechadas las aceras, de todas las calles de Madrid que las tenían anchas y sin discriminación; desaparecidos todos los paseos centrales de todas las calles con perfil de bulevar, también sin discriminación, y ocupados por automóviles aparcados los que quedan bien escasos: ¿aún pasean los madrileños que están en edad de hacerlo por alguna parte? Que nosotros sepamos en dos; calle de Goya y calle de la Princesa. Paseos ambos de gran animación y con diferentes usuarios.

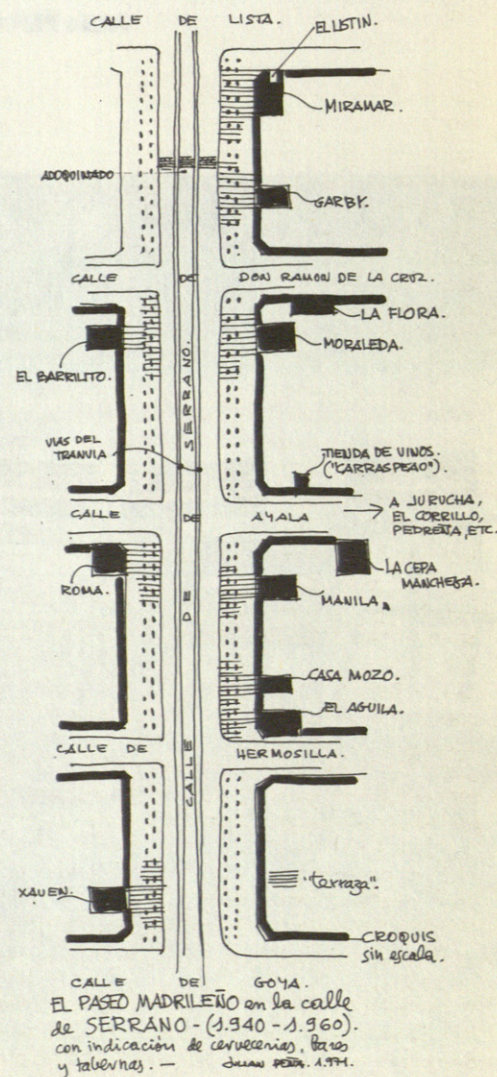
El de la calle de Goya, desde el edificio Carlos III hasta la cafetería California 47, ni un metro más, es disfrutado por el elemento más juvenil. Cercanos hay colegios, para ambos sexos. En la acera de enfrente se encuentra el Instituto de Enseñanza Media (suponiendo que ahora se llame así a un Instituto de Enseñanza Media), Beatriz Galindo, Instituto femenino por más señas, circunstancia especial para proporcionar una excelente materia prima para el paseo. La acera es estrecha, el tráfico automóvil de la calle ruidoso y molesto, pero a pesar de ello, el paseo es animadísimo a la caída de la tarde. Uniformes de colegiales se mezclan con las "minis", "maxis" y "shorts" de las otras. Dominan, sin embargo, los pantalones, genti-



El paseo de la Castellana hace pocos años cuando aún en Madrid no había tanto coche y por el paseo se veía algún que otro paseante.

mente llevados por las madrileñas que alcanzarán el fin de este siglo antes de cumplir los cincuenta. Algún estudiante de 50 de Bachillerato tose ante el picor que en la garganta le produce el humo del primer pitillo. A veces de espaldas, resulta difícil distinguir a los distintos sexos, tanto se han unificado los atuendos y las cabelleras de ellos y ellas. En Viena Capellanes, entran en su gran mayoría, para tomar un sandwich vegetal o un pastel de nata, que empujan con la bebida gaseosa que les place. Notamos que la raza, como era de esperar, mejora. Muchos y muchas, son más bien altos y "con buena facha". Los bancos son utilizados para la tertulia, ya que resulta imposible la colocación de mesas dada la estrechez de la mal pavimentada acera. Los paseantes se detienen ante los escaparates de las tiendas, especialmente de las que se dedican a vestimenta para mocitos de ambos sexos.

El paseo de la calle de la Princesa, se celebra en el tramo comprendido entre la Plaza de la Moncloa y la calle del Marqués de Urquijo, y principalmente en la acera de los impares, donde abundan los establecimientos aptos para el chiquiteo. Aquí, como la acera es un poco más ancha, existen mesas en el exterior que se llenan al caer la tarde y al mediodía. El barrio de Argüelles, se nos ha convertido en un sector de la ciudad con amplio predominio del elemento universitario, una especie de "rive gauche" para andar por casa. Aquí el Boul. San Mitch., nos parece que es esta calle que emplean los universitarios madrileños para pasear y tomarse unos tintos, o blancos, aunque menos de este segundo color. Los usuarios de este paseo, son de otra generación que los de la calle de Goya y ya cursan la enseñanza superior. Aquí la clientela la generan las Escuelas y Facultades, por lo tanto junto al madrileño de nacimiento, pasean los procedentes de las distintas regiones del país que cursan sus estudios en la heredera

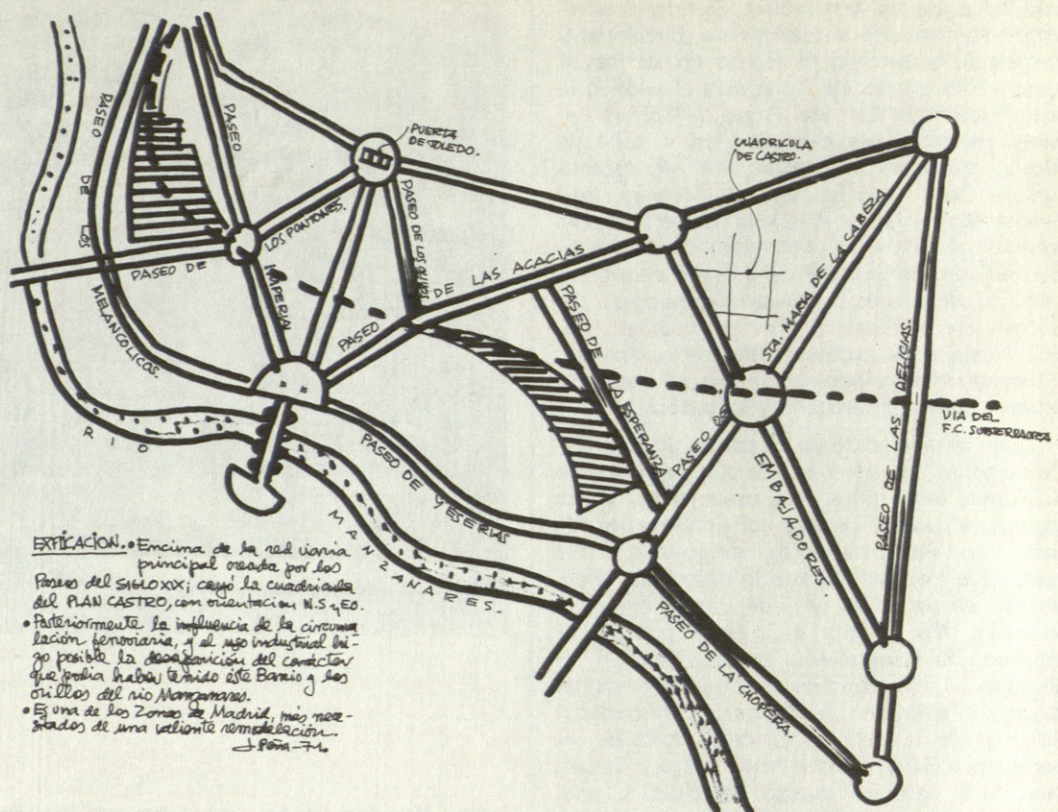


de la Complutense. Oímos distintos acentos y planes para hacer una escapada a casa, ventajas de la motorización, aprovechando algún próximo puente oficial o unas vacaciones que se autoprograman por iniciativa propia. Casa Manolo, continúa, como en nuestra época estudiantil, siendo uno de los puntos claves de la zona. Ahora parece más una cafetería que una tasca, seguramente por motivos tácticos comerciales. Sin embargo, continúan los pinchos de tortilla y las raciones de calamares fritos o de pulpo a feira, consumiéndose en gran escala. En el cercano Quinto Toro, encontramos las paredes llenas, en extraño maridaje, de documentos gráficos taurinos y deportivos. Junto al pase de pecho, la estocada hasta la bola o la media verónica, vemos la melée, la touche, o la patada a seguir. ¿Se seguirá jugando al mus, en el comedor de dentro?

Si alguno de mis lectores, sin sentarse en un banco de vez en cuando para descansar, me ha seguido sin pestañear desde el principio en este paseo por los Paseos madrileños, le supongo fatigado y deseando llegar a casa. Así es que resulta de lo más oportuno, dar por terminado este comentario.

Pero, a lo mejor se le ocurre preguntar a alguno, ¿no iba Vd. a decir algo sobre el futuro de los Paseos madrileños? Tendremos que responder. El futuro, según se desprende del pasado y del presente, no puede ser otro que oscuro e incierto; como el reinado de Witiza, no hay que darle vueltas.

Julían PEÑA



El antiguo "tontódromo" de Serrano preparado para recibir a la clientela



LIBROS



Kenzo Tange: *Arquitectura y Urbanismo*, 1946-1969. Compilado por Udo Kultermann. Trad. Juan Eduardo Cirlot. Editor: Gustavo Gili, S.A. Barcelona 1970. Artemis Verlag, Zurich 1970. "La edición original japonesa de la obra completa de Kenzo Tange, en dos tomos: *Reality and Creation* (1946-1958) y *Technique and Man* (1955-1964), fue publicada por la firma Bijutsu Shennpan-sha".

"El objeto de este libro es reseñar las obras de mis asociados y mías, así como mis artículos. Muchas de tales obras, tratase de arquitectura o de urbanismo, son fruto de un trabajo colectivo. Los nombres que se citan a continuación son los de las personas con las que he compartido dichos trabajos". Cita Kenzo Tange un total de 72 colaboradores desde 1946 hasta 1969, todos ellos japoneses, a excepción de Richard Leplastrier. "Desde 1961, he realizado varias obras arquitectónicas a través del grupo Kenzo Tange URTEC (Urbanistas y Arquitectos) y me siento particularmente obligado para con Kamiya, representante de URTEC y colega mío. También estoy muy reconocido a Toshikatsu Tsuboi, Fugaku Yokayama y Uichi Inne. También me ha sido muy grato colaborar con Adolf Ciborowski, director del proyecto y delegado de las Naciones Unidas; Ljube Pota, director de la Sección de Urbanismo de Skoplié, Risto Galic, director del Instituto de Arquitectura y Urbanismo para el proyecto de Skoplié y con otros arquitectos japoneses para la EXPO 70. La presente edición contiene además algunas partes del libro en preparación "Arquitectura y Ciudad", 1946-1970.

Según Udo Kultermann: "La obra del arquitecto Kenzo Tange testimonia la evolución de la arquitectura actual en el plano internacional. Las características de esta arquitectura se señalan mejor que en otras creaciones por el hecho de que engloban los datos de la economía, el pensamiento, el sentimiento, la forma y el urbanismo. Lo que la generación precedente apreciaba en las obras de Le Corbusier, Mies Van der Rohe o Walter Gropius, y todas las búsquedas y logros de arquitectos como Alvar Aalto, Oscar Niemayer, Johannes Duiker, Eero Saarinen y Louis I. Kahn, todo eso se halla reunido en la obra de

Tange, cuya arquitectura no solamente es la cima de este arte en el Japón y el signo de su emancipación definitiva, sino que inicia una nueva era en la arquitectura mundial".

Su fama se hace mundial a partir de 1957 -tiene 44 años-. "Sus concepciones... tienden... a crear conjuntos de valor universal, en los que el espacio se dedica esencialmente a los movimientos del hombre"... "las discusiones de los Congresos Internacionales de Arquitectura Moderna (CIAM) fueron esencialmente influidos por sus intervenciones. Cuando los CIAM terminaron fue él quien insistió para que se mantuvieran contactos entre los arquitectos de todo el mundo. "Su personalidad es rica en una actividad que abarca los dominios más diversos: arquitectura, urbanismo, organización, coordinación, enseñanza, publicación, investigación, historia. El abanico de todas estas actividades constituye una entidad en la que la renovación del hombre y de su medio forma el centro: todo está subordinado a esta idea rectora".

"Aunque el urbanismo se halle en el centro de las preocupaciones de Kenzo Tange, no por ello desprecia el cuidado de integrar la escultura y la pintura en los conjuntos que ha creado y en los que propende a conceder un importante lugar a las bellas artes. Así, por un sutil juego de efectos, ha sabido confirmar las reglas de la unidad de las artes".

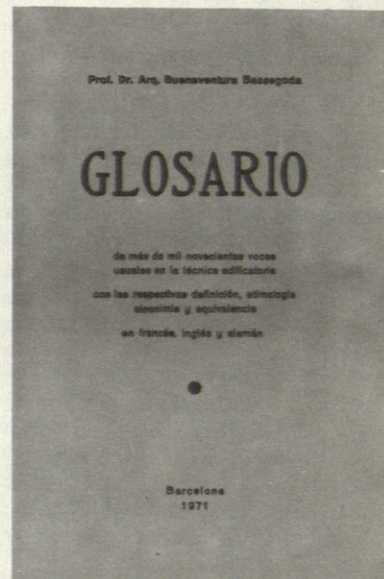
Kenzo Tange: "...la arquitectura debería corresponder a la estructura social del momento... entidad en absoluto inmóvil, sino fluctuante según las épocas, desde el pasado al porvenir... dinámica e incierta, adecuada al hombre, a su cuerpo y a su espíritu, pero secreta y desconocida. Energía oculta de la cual hay que desvelar las formas y dársele expresión. Para encontrar soluciones nuevas y daptarlas a las aspiraciones del hombre busco, y la joven generación de mi país también, superar nuestra debilidad endémica a la vez que el falso modernismo, creando formas y espacios mejor adaptados, más vivos..."

Kenzo Tange conoce la arquitectura tradicional japonesa, la griega, las ciudades y castillos europeos medievales, el arte mejicano, las construcciones de la India y del Africa. "La gran ventaja de nuestra época -dice Udo Kultermann- es que nos permite condensar los conocimientos esparcidos del pasado y sacar el mejor partido de ellos". Pero Kenzo Tange evita siempre el plagio de la arquitectura tradicional. "Los arquitectos japoneses hemos otorgado gran atención a la tradición japonesa al intentar resolver los problemas que se plantean al Japón, y en suma hemos llegado al punto que he intentado explicar. Si se advierten aún trozos de la tradición en mis obras o en las de mi generación, es que no hemos dado lo mejor de nosotros mismos y todavía andamos tanteando. En caso alguno quisiera que mis obras parecieran tradicionales". "La tradición no es más que una especie de catalizador que provoca una reacción química total y dual, viéndose en ella. La tradición puede formar parte de la creación, pero no suscitarla." "Sólo luchando contra el pauperismo japonés, es decir, repudiando nuestra actitud tradicional y adueñándonos audazmente de la técnica podremos progresar en la vía de la prefabricación..."

Udo Kultermann: "En este libro presentamos las obras principales de Kenzo Tange, entre 1950 y 1970, de una manera casi completa"...

Veamos el "índice de materias:".

1.- Prefacio, por Kenzo Tange. 2.- Introducción, por Udo Kultermann. 3.- El Centro de la Paz en Hiroshima. 4.- La casa del arquitecto en Tokio. 5.- Biblioteca infantil en Hiroshima. 6.- Sala de asambleas, en Matsuyama. 7.- Imprenta en Numazu. 8.- Ayuntamiento en Shimizu. 9.- Ayuntamiento de Kurayoshi. 10.- Proyecto de Ministerio de Asuntos Exteriores en Tokio. 11.- Ayuntamiento de Tokio. 12.- Edificio administrativo del distrito de Kagawa en Takamatsu. 13.- Centro de las artes Sogetsu en Tokio. 14.- Monumento Sumi en Ichinomya. 15.- Sala de asambleas en Shizouka. 16.- Ayuntamiento en Karashiki. 17.- Proyecto de sede de la Organización Mundial de la Salud en Ginebra. 18.- Proyecto de bloques de vivienda. 19.- Viviendas en Takamatsu. 19.- Plan para Tokio, introducción de Udo Kultermann, 20.- Plan para Tokio, 1960, por Kenzo Tange. 21.- Tokaido-Megalópolis, el porvenir del archipiélago nipón, por Kenzo Tange. 22.- Centro cultural en Nichinan. 23.- Club de golf en Totsuka. 25.- Navas olímpicas en Tokio. 26.- Escuela infantil en Tokio. 27.- Plan de reordenación de Tsukiji. 28.- Función, estructura y símbolo, 1966, por Kenzo Tange. 29.- Centro de comunicaciones en Kofu. 30.- Edificio administrativo de la Sociedad de la Prensa y de la Radio Shizuoka en Tokio. 31.- Plan de reconstrucción de Skoplié. 32.- Plan director de la Expo 70, por Kenzo Tange. Sigue una "lista de fotografías", un "índice de edificios y proyectos" y finalmente, una extensa "bibliografía". Este es un libro importante, bien informado e ilustrado, con sus correspondientes plantas, como es de ley.

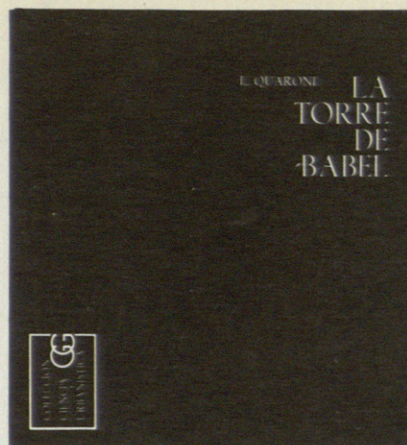


Prof. Dr. Arq. Buenaventura Bassegoda. *Glosario de más de mil novecientas voces usuales en la técnica edificatoria con las respectivas definición, etimológica, sinonimia y equivalencia en francés, inglés y alemán.* Barcelona 1971.

El "Isagoge justificante (1), se abre son una cita de Cervantes: "No es torpedad ni vicio llamar las cosas por sus nombres" y además el autor nos aclara: "La llegada del *solve senescentem* y la quietud forzosa, a lo largo de una convalecencia harto dilatada, me brindaron

oportunidad de dar satisfacción al reiterado y enfadoso sonsonete de mi yo subliminar, ofreciendo el resultado de una tarea que, si parece pergeñada en la penumbra de una celda monacal, sale sin duda atezada por el viento y el sol de los andamios". Desde las "Etimologías" de San Isidoro de Sevilla, allá por el siglo VII después de J.C., se ha andado mucho en cuestión de *buscar las raíces a las palabras*. Ahora bien, lo que si... casi está por ver es que un arquitecto que se acerca a los... ¿noventa? reúna tal cantidad de humanidades como Buenaventura Bassegoda, en este momento jefe de un dinastía de arquitectos que ya quisieran para sí muchas familias arquitectónicas. —Podemos contar una anécdota: Desde hace dos años —¡oh nefando pecado!— los arquitectos se dieron cuenta de que ellos también eran humanistas (mucho más si pensamos que ellos operan sobre seres vivos!) —pero Don Ventura que ya se había dado cuenta hace mucho, a parte de ser humano, aprendió humanidades y, ahora, gracias a un accidente fortuito nos ha dado parte de sus conocimientos etimológicos que afortunadamente no se reducen a sólo términos de construcción, —cátedra de la cual fue servidor a lo largo de treinta y ocho años (fortuna que hasta el presente no ha sido concedido a ningún "dictador" sin caer en el odio de sus subordinados, en el sentido exacto de la palabra, de no poder replicar sin caer en la injusticia)—... Entonces, decimos, que los demás aprendan: primero a *concienciarse*... y después a tomar ejemplo. Como no queremos quedarnos cortos a la hora de hacer una recensión ante semejante ejemplo... procuraremos no quedarnos mancos, al menos del brazo izquierdo: se registran 294 palabras de la letra A, 93 de la B, 23 de la CH, 64 de la D, 137 de la E, 54 de la F, 59 de la G, 71 de la H, 26 de la I, 13 de la J, 74 de la L, 10 de la LL, 105 de la M, 24 de la N, 26 de la O, 168 de la P, 8 de la Q, 108 de la R, 72 de la S, 141 de la T, 6 de la V, 4 de la Y, 18 de la Z, contad si son 1.531 y está hecho.— Dentro del campo estricto de la *etimología*, Don Buenaventura nos demuestra que, en cuestión de terminología, la edificación es tan deudora de Roma como nos ha enseñado la Historia de la Arquitectura; detrás siguen los árabes —¡estamos en "Al Andalus"!— y más atrás los griegos. Finalmente, para que se haga justicia a persona tan egregia —que me honra con su amistad— le diremos que para que su obra quede perfecta —¡muchas gracias por su "Isagoge" que teníamos olvidado!— haciendo honor a Xenius ("Don Eugenio" para Madrid) perfecto federalista, ha sido una lástima que no haya sido incluido el texto de las Equivalencias, catalán-castellano, pues la universalidad no es nada —según la UIA, francés, inglés, alemán— sin la respetuosa consideración a la particularidad: así fue Ramón Llull, Sant Vicenç Ferrer y el mismo Xenius que criticó a su discípulo José Antonio —palabras textuales suyas— su nacionalismo... Supongo, querido Don Buenaventura, que ha sido un lapsus. Y volviendo a las etimologías: estadísticamente, como era de ver, ganan las latinas, siguen las árabes, las castellanas y las griegas... Por muchos años, con nuestra más sincera admiración.

(1) —Del latín *isagoge*, y éste del griego *eisagogé*, de *eisago*, introducir—.



Ludovico Quaroni: *La Torre de Babel*. Marsilio

Editore, Padua 1967; Editorial Gustavo Gili, S.A. Barcelona 1970. Colección Ciencia Urbanística, al cuidado del Laboratorio de Urbanismo, de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona. Director de la Colección: Manuel de Solá-Morales Rubio, catedrático de Urbanística. Traducción del Laboratorio de Urbanismo.

El maestro italiano nos ofrece en este libro una serie de ideas conjugadas en torno a la Urbanística a través de dos partes: una teoría del diseño urbano y una serie de "imágenes de referencia". El índice es como sigue: 1 —Necesidad y posibilidad, por parte del arquitecto, del control de la forma de la ciudad, 2 —El diseño para la ciudad, 3 —La proyectación de la ciudad, 4 —Nuevos espacios para nuevos contenidos, 5 —Diseños y forma, 6 —Objeto y proyecto; "Imágenes de referencia": 1 —La armonía de la ciudad antigua y el arquitecto artesano, 2 —El mito de la ciudad ideal y el arquitecto artista, 3 —Utopía, Tecnología, Especulación y el arquitecto profesional, 4 —Hacia nuevos controles de la estructura formal y el desconocido arquitecto de mañana.

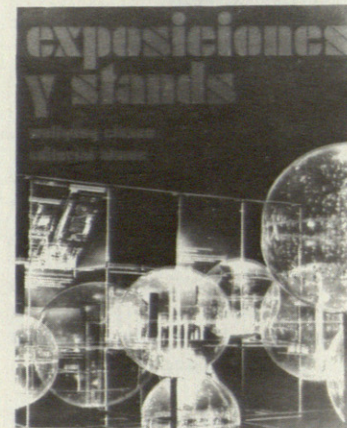
"El arquitecto tiende, por su propia naturaleza, y por deformación profesional, al control total de la ciudad, como si fuera un único edificio. Pero la mítica Torre de Babel, como es sabido, nunca llegó a construirse".

Aldo Rossi nos dice: "Se trata, en el modo más amplio y preciso, del libro de un arquitecto. En este sentido, se remonta a otros dos libros, el de Giuseppe Samoná y el de Ernesto N. Rogers. Libros muy diferentes entre sí, pero sustancialmente basados en la constitución de la arquitectura".

"Aquí, la imagen de la Torre de Babel, como pronto verá el lector, es muy ambigua; por un lado está el desorden de las instituciones y la pérdida del significado común en la confusión de lenguas y por otro, el interés por un diseño más amplio, más complejo, hasta contradictorio y confuso, de la realidad y de su construcción; confuso en verdad, para quien quiere clasificar rápidamente y sistematizar de un modo expedito un orden difícil de comprender y entonces, como señala la frase de Henry Miller, que es una inmejorable guía de lectura: "confusión es la palabra inventada para indicar un orden que no se entiende".

La elaboración de estos pensamientos es relativamente próxima, pues se extiende desde agosto de 1966 hasta agosto de 1967.

"La situación actual parecerá desesperada: la separación urbanística y arquitectónica, la división misma de la producción de la arquitectura entre los que aceptan la reducción del tiempo y la calidad en la obra, que debe bajar al nivel de la exigencia de la especulación ignorante y entre los que aceptan, por el contrario, mantenerse en el estéril limbo del ejercicio utópico-intelectual, y quienes, en fin, hacen trampa, reduciéndolo todo a la sola estructura resistente o a la estúpida abstracción de las distribuciones funcionales, parecen dar razón a los que resuelven el problema hablando del fin cierto de la arquitectura y del advenimiento de una futura ciudad, cuya belleza tan sólo derivará de las emociones tecnológicas y también del tumulto del caos".



Wolfgang Classen: *EXPOSICIONES Y STANDS*. Título original: *AUSSTELLUNGEN UND MESSESTÄNDE*. Verlag Gerd Hatje, Stuttgart, 1968. Editorial Blume, Barcelona, 1969. Traductor: Ursula Lindström.

La principal cualidad de este volumen monográfico consiste en que la profusión de información y excelentes ilustraciones van acompañadas de plantas detalladas como debe tener todo libro dedicado a un tema arquitectónico.

El contenido aparece dividido en una "Introducción" breve y luego los "ejemplos", agrupados en 1) "Pabellones de Ferias Mundiales y Nacionales", 2) "Pabellones para exposiciones temáticas", 3) "Proyecciones de películas y diapositivas", 4) "Exposiciones culturales", 5) "Exposiciones comerciales de empresas" y 6) "Stand de ferias" para terminar en una información sobre "Elementos y Sistemas", acompañada de dibujos detallados de elementos descompuestos. Finalmente, un índice alfabético de "arquitectos y diseñadores". Las obras estudiadas abarcan el período de 1959 a 1967. No se estudian las instalaciones permanentes sino las *temporales*, quedando excluidos también los escaparates y vitrinas, que tienen que ver más con la decoración que con la textura espacio-temporal. También se han incluido, en cambio, los edificios-pabellón construidos en plan semipermanente. Durante el período considerado se han celebrado tres grandes exposiciones, las tres en América del Norte: 1) en Seattle, Washington, 1962; 2) en Nueva York, 1964-1965; y 3) en Montreal, 1967. Los críticos de las tres exposiciones tomaron como punto de referencia la feria de Bruselas, 1958, que rompió con el tipo tradicional, coquetón y nacionalista, de las anteriores Ferias Mundiales, para atenerse a un buen "diseño... con un relieve idóneo para las contribuciones individuales más importantes". También destacó la crítica, en la Feria de Nueva York, el pabellón de España, de Javier Carvajal. Existe una clara relación entre el diseño de Exposiciones y Stands y el diseño aplicado, la arquitectura permanente y el diseño industrial, todo lo cual tiene un origen común en los años 20. Se estudian también las circulaciones y medios de transporte dentro de los recintos, así como las nuevas técnicas comerciales derivadas del OP ART y el POP ART.

Ramón GARRIGA MIRO

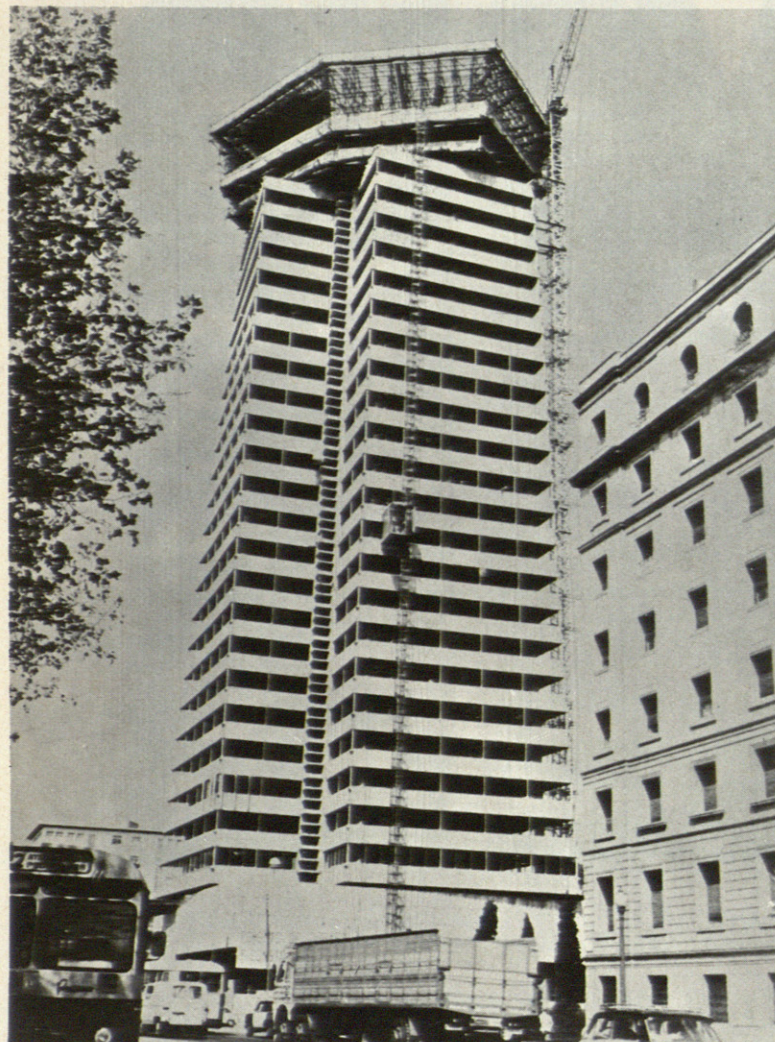
Explotación Internacional de Forjados y Estructuras, S. A.

Dirección Central y Estudios Técnicos DOMO: Hermosilla, 64 - MADRID-1 - Teléf. 276 94 03 (cinco líneas)

Oficinas de Proyectos y Estructuras Normales: Hermosilla, 64 - MADRID-1 - Teléf. 275 89 57

FORJADOS

DOMO



DELEGACIONES NACIONALES:

ALBACETE

Joaquín Salvador Cebrián
Tesisfonte Gallego, 15

ALMERIA

Javier Murcia Calatrava
Padre Juan Aguilar, 41, 3.º
Teléf. 22 39 20

ASTURIAS

Viguetas Asturias, S.L.
La Corredoria (Oviedo)
Teléf. 21 87 53 y 21 96 08
Gijón (Tremañes)
Teléf. 21 87 53

AVILA

Fernando Maroto Herráez
Fivasa, 9, 3.º
Teléf. 21 25 00

BARCELONA

ESTRUCTURAS DOMO, S.A.
Tusset, 8 - 12
Teléf. 227 62 08

BILBAO (Subdelegación)

Enrique Abad Martín
Iparaguirre, 64
Teléf. 32 89 86

CACERES

Jaime Gutiérrez
Cerámica Las Lagunillas
CORIA
Teléf. 249

CORDOBA - JAEN

José Antonio Sánchez Carmona
Dr. Fleming, 10
Teléf. 22 18 82

GUADALAJARA

Depende de MADRID

GRANADA

José Linares Fernández
Calle Sol, 20
Teléf. 23 54 84

LA CORUÑA

Angel Jove Capelian
Torreiro, 28
Teléf. 22 73 01 (02-03)

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Víctor Fernández Fernández
Pío XII - Estadio Insular
Departamento 303
Teléfs. 24 23 28 y 24 23 29

LEON

Luis Flórez Juárez
Avda. José Antonio, 8
Teléf. 22 23 97

MALAGA

Domo Málaga
Pasillo del Matadero, s/n
Edificio Georgia
Teléf. 21 69 28

MURCIA

Gabriel López Román
General Moscardó, 2
Teléf. 23 49 68

PALMA DE MALLORCA

CERAMICA INSULAR, S.A.
Padre Bartolomé Pou, 139
Teléf. 25 52 81

SALAMANCA

Maximiliano Vallejo Casado
San Justo, 38
Teléf. 21 20 61

SAN SEBASTIAN - PAMPLONA (Subdelegación)

OLAR
Isabel II. 18. 8.º A
Teléf. Teléf. 41 23 01

SANTANDER

Enrique Aroos
Gandara, 7
Teléf. Teléf. 27 37 82

SEVILLA

DOMO Andalucía
República Argentina, 1
Teléf. 27 70 52

TALAVERA DE LA REINA

Cándido Zamora
Pretensado Zamora

Carretera de Alcaudete, salida
Puente Nuevo
Teléf. 80 14 65

STA. CRUZ DE TENERIFE

COYTESA
(Subdelegación)
Porlier, 19
Teléf. 22 79 48

VALENCIA

DOMO FORJADO SIN VIGAS
Francisco Quiles
Gran Vía Ramón y Cajal, 37
Teléf. 25 69 90

VALLADOLID

S. A. LA CERAMICA
P.º de San Vicente, 6
Teléf. 25 62 48

VITORIA (Subdelegación)

Rafael Garde Sanz
Landazury, 11
Teléf. 22 08 20

ZAMORA

Angel Fernández Liedo
Cabeza de Vaca, 8
SALAMANCA

ZARAGOZA

CERAMICA FERRER, S.A.
Avda. de Goya, 50
Teléf. 22 59 23

Las Subdelegaciones de: SAN SEBASTIAN - PAMPLONA - VITORIA - BILBAO -
LOGROÑO, dependen de su Central:

COMARCAL VASCONGADAS

Prefabricados ARIN, S.A.
Isabel II. 18. 8.º A.
Teléf. Teléf. 41 23 01
SAN SEBASTIAN

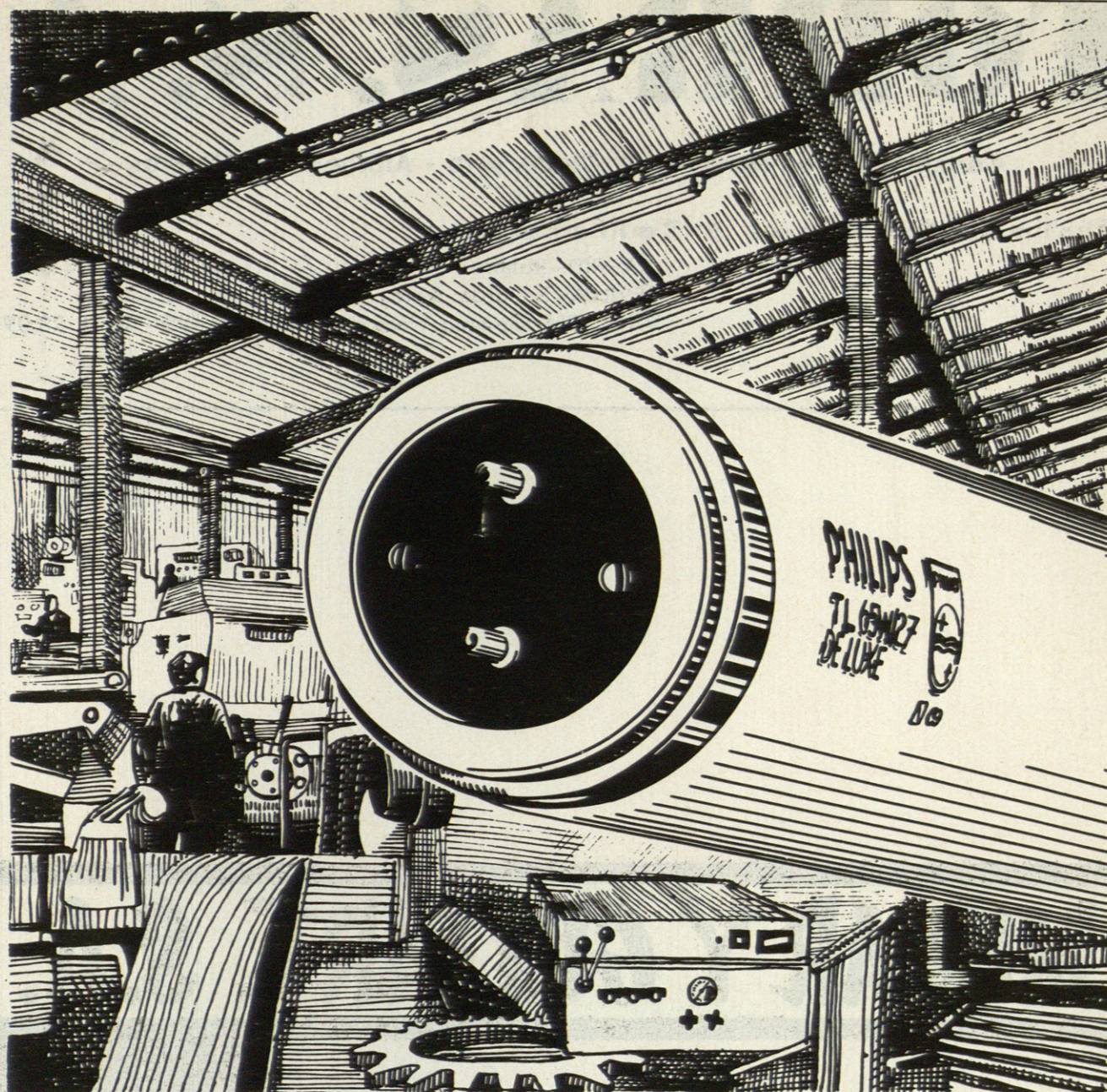
DELEGACIONES EXTRANJERAS EN:

ALEMANIA, BEIRUT, BELGICA, FRANCIA, HOLANDA, INGLATERRA, ITA-
LIA, LIBANO, LUXEMBURGO, PORTUGAL, SUIZA, TURQUIA Y VENEZUELA

COPIAS DE PLANOS Y FOTOCOPIAS



Avda. Generalísimo, 57 - Teléfonos 2796817-2796022-2705064
Avda. Generalísimo, 43 - Teléfonos 2703458-2703459
MADRID-20



PHILIPS ESTUDIA LA LUZ Y ACONSEJA...

la lámpara fluorescente de 65 W, porque con ella economizará en regletas, armaduras, reactancias, equipos y como no en el menor número de puntos de luz. Por estas razones, los costes de mantenimiento y reposición se reducen notablemente.

Tipo	Flujo luminoso Lúm	Temperatura de color	Rendimiento de color	Número de catálogo	Longitud del tubo
27 Confort de lujo	2800	2750	95	"TL"65W/27	1,52 cm.
32 Blanco cálido lujo	3200	3000	87	"TL"65W/32	"
33 Blanco	5100	4200	66	"TL"65W/33	"
34 Blanco lujo	3250	4200	85	"TL"65W/34	"
55 Luz día	3250	6500	92	"TL"65W/55	"

Y CON REFLECTOR INCORPORADO



TORRAS, S. A.

Construcciones Metálicas y Calderería - Almacén de Hierros

Oficinas Técnicas y Talleres en:

MADRID: Ramírez de Prado, 24 - Teléfono 230 54 07

SEVILLA: Eduardo Dato, 29 - Teléfono 25 49 09

VALENCIA: Camino Viejo del Grao, 90 y 92 - Teléf. 23 09 51

MUNAR Y GUITART, S.A.

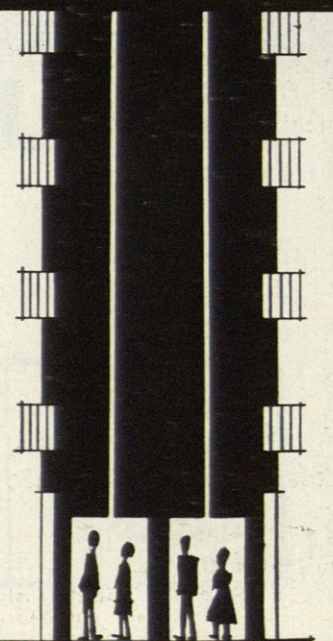


FUNDADA EN 1878

Construcción e instalación de ascensores, montacargas, montacamillas y montaplatos. Conservación de todos los sistemas de aparatos elevadores.

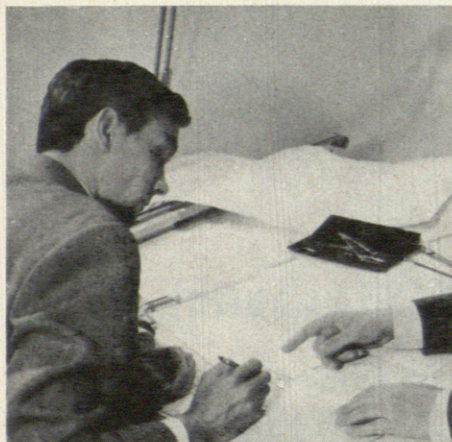
Domicilio social:
Conde de Vilches, 23
Teléfono 255 96 00
MADRID

Representantes en todas
las provincias de España



DESDE 1876...

LA VENECIANA, S.A.



estudia...



proyecta...



y realiza...

toda clase de acristalamientos

Es una Empresa especializada en:

- Acristalamientos con «CRISTAÑOLA»
- Doble acristalamiento «THERMOPANE»
- Lunas de color «PARSOL»
- Instalaciones «SECURIT»
- Puertas «CLARIT»
- Vidrios impresos «LISTRAL»
- Forjados y tabiques «HORMIGON TRANSLUCIDO»
- Fabricación de espejos «PLATEX»

LA VENECIANA, S.A.
DIRECCION GENERAL
Almagro, 1 - Telef. 419 13 00
MADRID-4

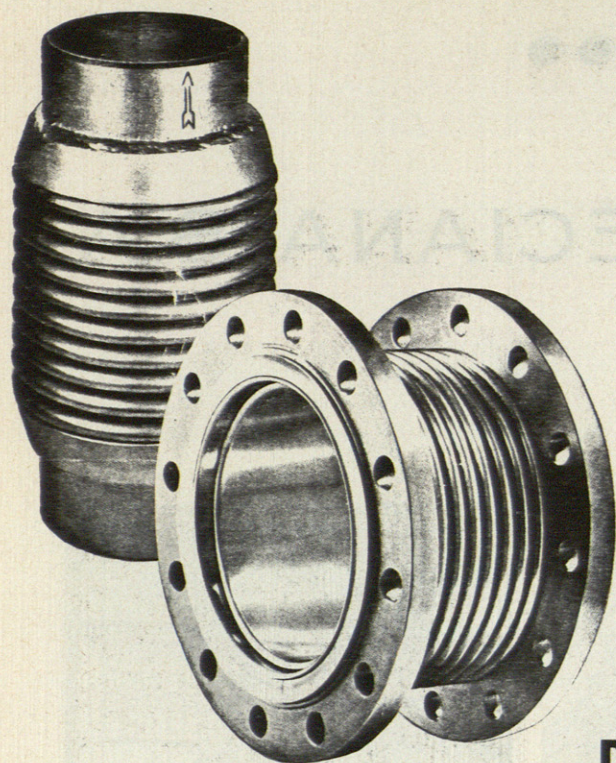
Nuestros Servicios Técnico-Comerciales resolverán, sin compromiso alguno, cuantas consultas les sean formuladas

ESTABLECIMIENTOS EN:

Albacete - Alicante - Almería - Badajoz - Burgos - Cáceres - Cádiz - Castellón - Ciudad Real - Granada - Huelva - Huesca - Las Palmas - Logroño - Madrid - Málaga - Murcia - Pamplona - Salamanca - Sevilla - Tenerife - Valencia y Zaragoza

FILIALES EN:

Barcelona - Bilbao - Gerona - Palma de Mallorca y Tarragona



COMPENSADORES
DE
DILATACION

BOA

BOA, S. A., LUCERNA (Suiza)

Representantes generales en ESPAÑA

SANCHEZ-RAMOS Y SIMONETTA (Ingenieros)

APLICACION:

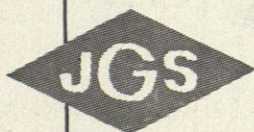
Con fuelle de pared múltiple de acero inoxidable.
Compensación de los alargamientos debidos a variaciones de temperatura en los conductos de agua, vapor, aceite, carburante, gases calientes y productos químicos. Instalaciones de calefacción. Instalaciones industriales.

Avenida de José Antonio, 27

Teléf. 221 46 45 (tres líneas)

Apartado 1033

MADRID-13



J. González Serrano

Barquillo, 10 - Tels. 2 21 18 17 - 2 32 17 37

Fuencarral, 132 - Teléf. 2 24 83 38

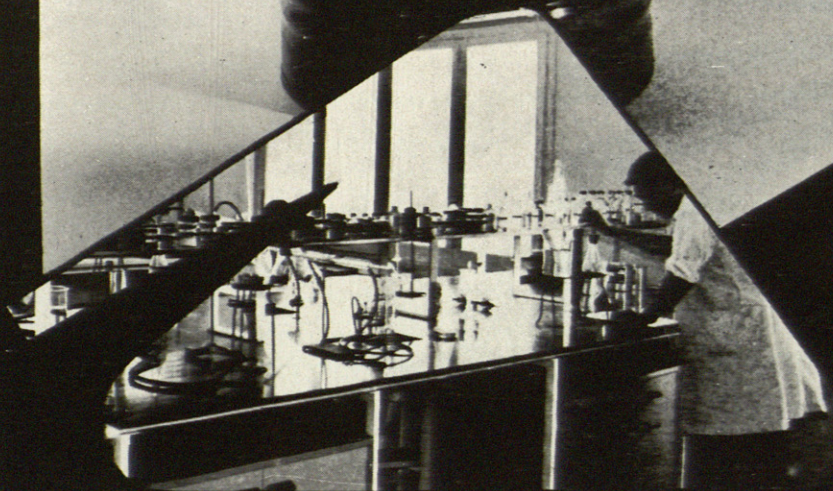
Oficinas: 2 23 95 84

MADRID

CALEFACCIONES - REFRIGERACION
SANEAMIENTOS - MATERIAL
SANITARIO Y ACCESORIOS

APARATOS ELECTRO-DOMESTICOS
COCINAS Y CALENTADORES
DE GAS Y ELECTRICOS

FEB-IMPE



HORMIGONES:

- SOLERAS
- MUROS
- SOTANOS
- DEPOSITOS
- PISCINAS
- CANALES
- PRESAS
- CARRETERAS

MORTEROS

- ENFOSCADOS
- REVOQUES
- OBRA DE FABRICA



UN PRODUCTO **texsa**

texsa **iberfeb**

Pasaje Marsal 5 al 13, tel. 223 98 74 - Barcelona-4

MADRID-PARIS

con el *Puerta del Sol*
sin transbordo...en una noche



ahora

2.160 pts.

En literas de 2.^a clase con cena y desayuno incluido

- Coches cama directos de 1.^a y 2.^a clase
- Precios económicos con cena y desayuno

FERROCARRILES FRANCESES

Av. José Antonio, 57 - Tel. 247 20 20 - MADRID-13

TAFISA 71

DOBLE SATISFACCION



él vendió un mueble

está satisfecho porque hizo
un cliente al vender calidad.
El mueble que **vendió** estaba
fabricado con tablero de fibras.

- INTERIORES ATRACTIVOS.
- SUPERFICIE LISA QUE NO
ALMACENA POLVO.
- INASTILLABLE, NO SE ENGANCHAN
LAS PRENDAS.
- RESISTENTE A LA HUMEDAD.
- BUEN AISLAMIENTO INTERIOR.
- HIGIENICO Y FACIL DE LIMPIAR.

ella lo compró

está satisfecha porque acertó
en su elección!
El mueble que **compró** estaba
fabricado con tablero de fibras.

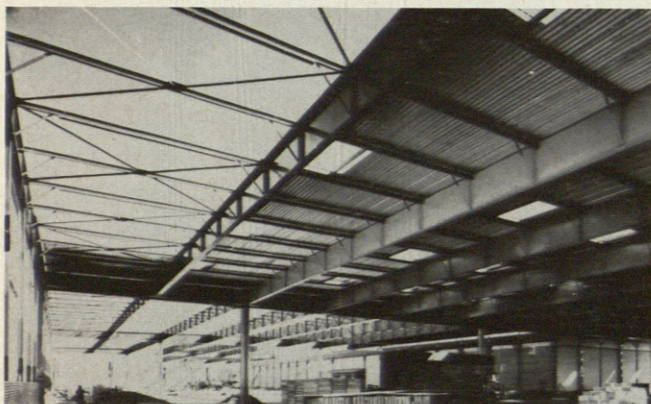
Venda y compre muebles contruidos
con tablero de fibras.
Duración, estabilidad, higiene.



TAFISA - Fernando el Santo, 20 - Teléfono 419 22 12 - 419 26 00 - TELEX 27.200 TABFI-E, MADRID-4

traspásenos vd. también la responsabilidad de sus estructuras

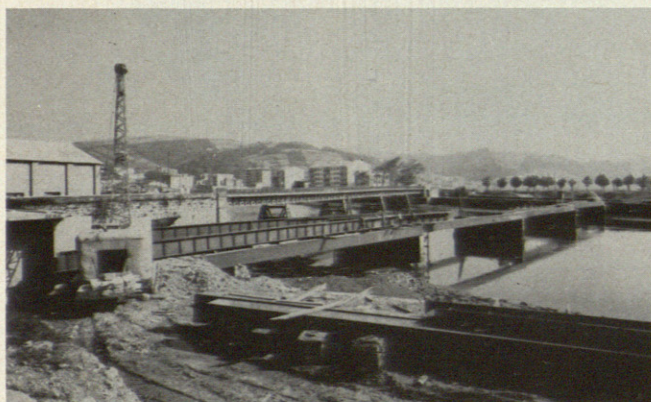
¡otros lo han hecho ya!



15.500 m.² Cubierta plana para Cegasa. Vitoria. Proyecto Sener.



1.100 Tns. Acería Esteban Orbegozo, S. A. Lezo. Proyecto Idom.



260 Tns. Puente Río Urola. Zumaya.



Viga de 64 m. Soporte de la tubería de impulsión de Venta Alta. Bilbao.

CALIDAD, GARANTIA Y SEGURIDAD EN LOS PLAZOS DE ENTREGA

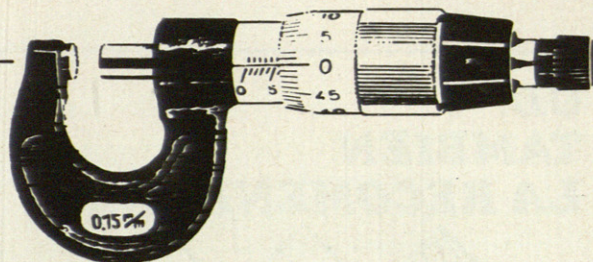
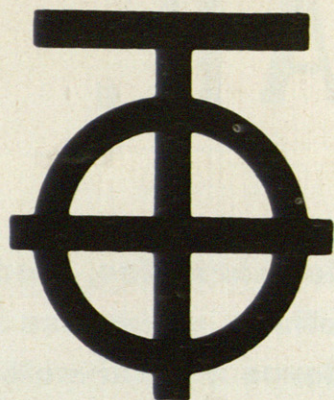
Consúltenos sus problemas. Nuestra división de estructuras pesadas le dará la solución mediante un:

- Estudio previo y a fondo de su caso.
- Proyecto técnico, realizado por auténticos especialistas.
- Calidad de ejecución, contrastada por nuestros clientes.
- Plazo de entrega, conforme a sus necesidades, garantizada por nuestra gran capacidad de producción.

URSSA C.I.

especialista en estructuras

Solicite información a URSSA, C.I. Apartado 284 - Télf. 216503 - Vitoria.
Delegación en Bilbao: Villarías, 10, Departamento 706. Edificio Capitol. Télf. 210225 - Bilbao (1).



Ni un sólo centímetro de
las barras fabricadas por
tetracero
ha dejado de someterse
a sus rigurosos controles
de calidad
tetracero, s. a.

garantiza la más homogénea y constante calidad en
todos sus aceros, mediante rigurosos controles cien-
tíficos que aseguran, en todo momento y aplicación,
la exactitud de sus características técnicas.

COVIMAR, S. C. I.

Elaboración de mármoles, piedras y granitos
Talla y escultura, mármoles italianos, etc.
Aserraderos de mármoles propios

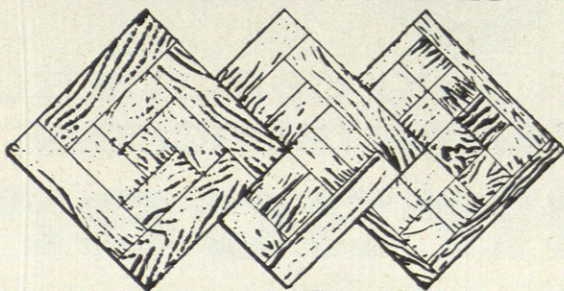
FABRICA Y OFICINAS:

B.º Leguineche-Amorebieta
Teléfonos 546 y 635

OFICINA:

C/ Iparraguirre, 64, entresuelo A
Teléfono 31 41 55
BILBAO

**UD.
TAMBIEN
LA RECOMENDARA**



**BALDOSA
HIDRAULICA
DE PARQUET
DE ROBLE**

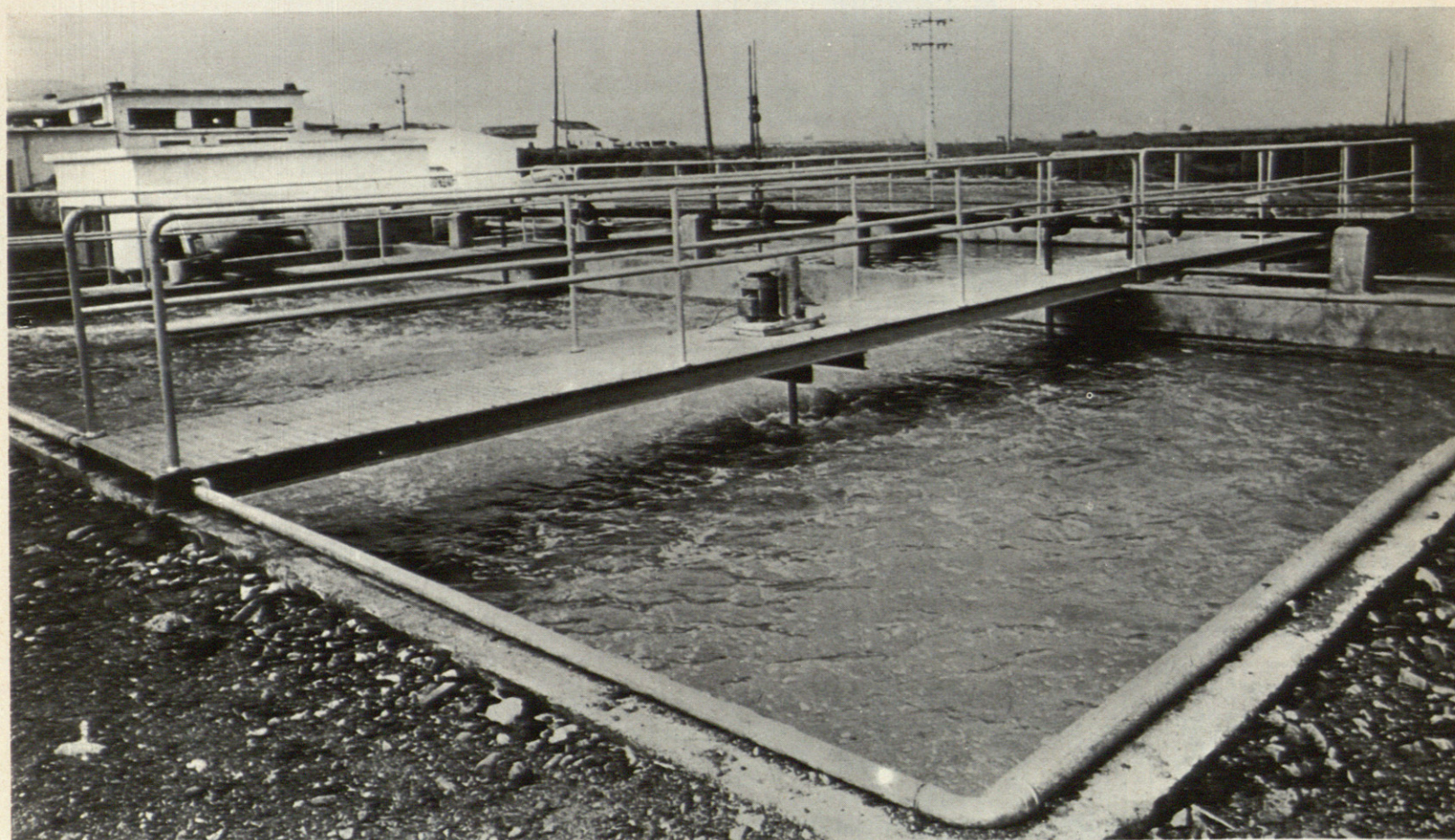


Fácil, rápida y económica colocación por albañil (similar al mosaico).
Aislante a la humedad, a las temperaturas y a los ruidos.

El PARQUET "GIL-HER" ofrece la GARANTIA de muchos años de experiencia. CIENTOS DE MILES de m² colocados por toda la amplia de la geografía española, dan fe del éxito obtenido por nuestros fabricados. Nuestros clientes son los mejores propagandistas del PARQUET "GIL-HER"

GIL HERMANOS, S. R. C.
Avda. Villava, s/n - Tel. 216689 - PAMPLONA

El agua necesita atención.



¿Qué pasa con las aguas residuales?

Las aguas residuales constituyen hoy día en muchas ocasiones un serio problema. Hay que evitar que las aguas residuales de las poblaciones e industrias puedan infectar los ríos y los mares.

Para evitarlo consulte a **BASTOS INGENIEROS, S. A.** que es una organización experta en el tratamiento de aguas residuales.

BASTOS INGENIEROS, S. A. dispone de la técnica más avanzada en el tratamiento de aguas. Sus muchos años de experiencia garantizan la eficacia, seguridad y rentabilidad de sus instalaciones.

BASTOS
Ingenieros, s.a.



Pida Información gratuita a:
BASTOS Ingenieros, S. A. Paseo del Prado, 24 - Madrid-14

Nombre _____
Dirección _____
Teléfono _____
Población _____ Provincia _____

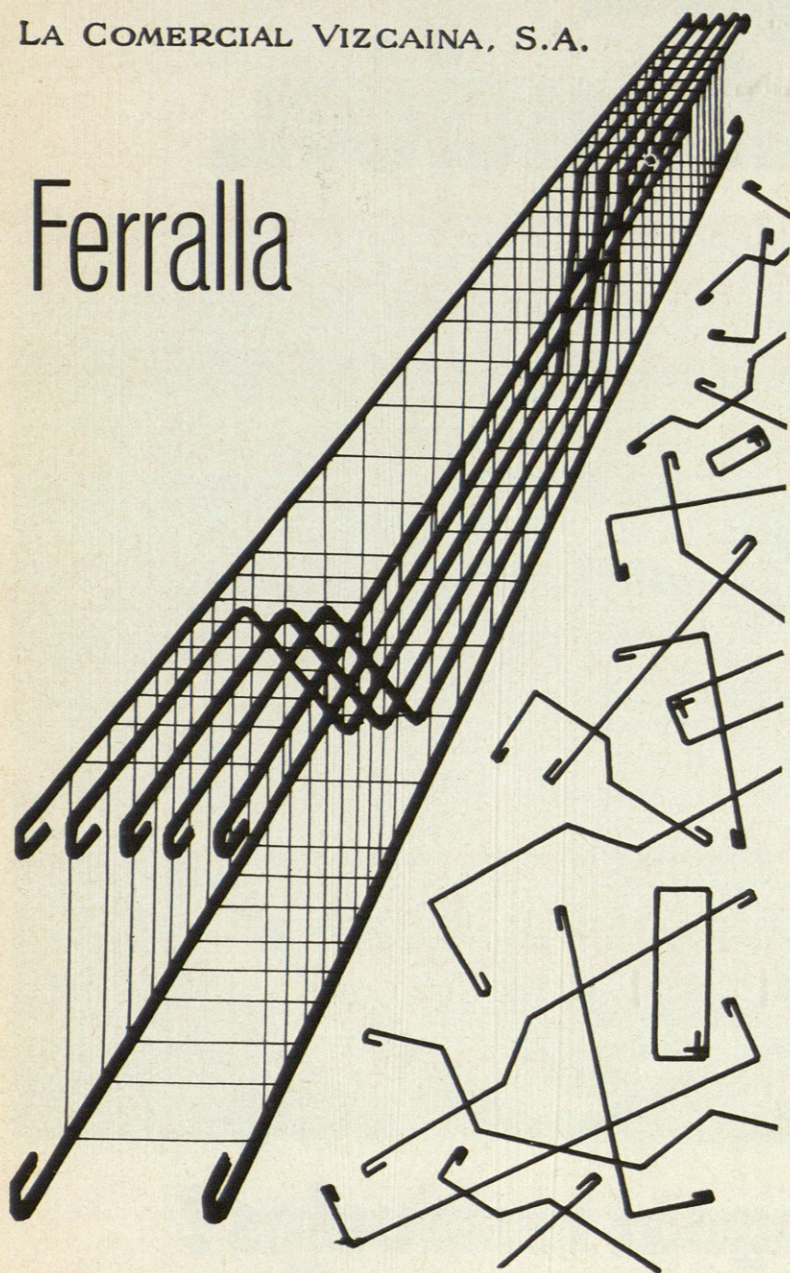
O solicite entrevista al teléfono 239 28 07

MADRID (14) Paseo del Prado, n.º 24 Telf.: 2-39-28-07 • BARCELONA (6) C/. Septimania, n.º 26 Telf.: 2-27-81-53 • MALAGA C/. Larios, n.º 4 - despacho 202 Telf.: 21-15-31 • PALMA DE MALLORCA C/. Pascual Ribot, n.º 52 Telf.: 23-74-29 • SEVILLA Paseo de Colón, n.º 1 Telf.: 22-54-31

Lacoviz

LA COMERCIAL VIZCAINA, S.A.

Ferralla



Taller de ferralla. Todo tipo de trabajos

Garantía de las entregas a ritmo de obra

CONSULTE PRECIOS PARA OBRAS ARMADAS

HIERROS - FERRALLA - CORTE CHAPA - REDONDOS PARA LA CONSTRUCCION

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE TETRACERO-42, TOR-50, TETRATOR

CASA CENTRAL:

Almeda Urquijo, 37 - Teléf. 32 92 00 (tres líneas) - **BILBAO-8**

DELEGACIONES:

Plaza Conde Casal, 1, 5.º - Teléf. 252 56 49 - **MADRID-7**

Canuda, 35, principal - Teléf. 222 04 56 - **BARCELONA**

Virgen de Luján, 10, 4.º - Teléfs. 27 33 98 - 27 67 98 - **SEVILLA**

CONSTRUCCIONES ADRADA BERRIO, S. L.

VENTA DE PISOS Y LOCALES COMERCIALES

Situación:

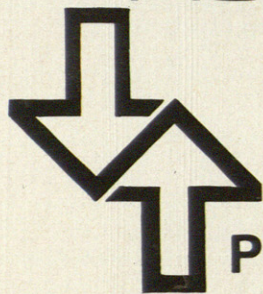
- Gregorio Balparpa, 20, 22 y 24.
- Zabalbide, 23.
- Anselma de Salces, 13.

OFICINAS: Villarías, 10, 5.º, Dpto. 503
Teléfono 24 19 86

BILBAO-1

CON LA TECNICA MUNDIAL MAS AVANZADA

ASCENSORES



Giera

POTENCIA INDUSTRIAL DINAMICA

ASCENSORES Y MONTACARGAS
de todos los tipos y sistemas para canalizar el tráfico vertical en cualquier edificio y conseguir un fluído rápido de personas y mercancías.

Desde el ascensor normalizado a la instalación electrónica más moderna, con controles y mandos dotados de ordenadores transistorizados para programar un tráfico vertical lógico.

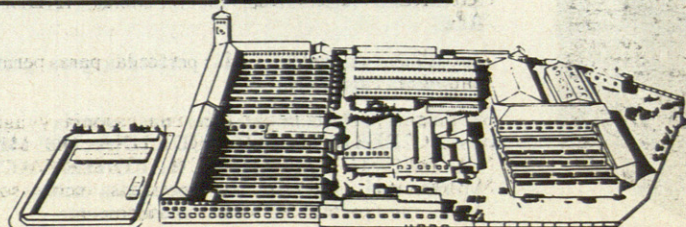
GUIRAL INDUSTRIAS ELECTRICAS, S. A.

San Andrés, 17 - Tel. 221875* - ZARAGOZA

MADRID
GIJON
VIGO

BARCELONA
SEVILLA
BADAJOZ

BILBAO
VALENCIA
SALAMANCA



	15		19
20	14		18
19	13		17
18	12	20	16
17		19	
16	15	18	
	14		9
9	13	9	8
8		8	4
7		7	3
		6	2
		5	1
10		12	10
9	8	11	9
8	7	10	8
7	6	9	7
6			6
5	5		7
4	4	4	6
3	3	3	5
2	2	2	2
1		1	1

MÁRMOLES Y PIEDRA TORRA Y PASSANI

SOCIEDAD ANÓNIMA

BARCELONA-11

CALLE ROSELLON, 153
TELEFONO 230 56 11

MADRID-5

CALLE TOLEDO, 150
TELEFONO 265 52 58

HIDROGEOLOGIA **RODIO**

CAPTACIONES DE AGUA

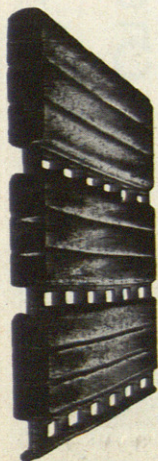


ESTUDIO Y EJECUCION DE POZOS

MADRID-16

Avda. Generalísimo, 20 - Tel. 262 46 10
Telegramas PROCERODIO - Telex 22604 - RODIO e
DELEGACIONES EN :
BARCELONA, BILBAO, SEVILLA, VALENCIA Y ORENSE

Publicidad ARREQ - Madrid



ANTONIO KAIFER

PERSIANAS DE PLASTICO

Engarzada sin piezas metálicas, con doble moldura de engarce, AISLANTE al calor y al sonido. Por su poco peso es fácil de manejarla.

COLORES inalterables, incombustibles, INDEFORMABLE.

Se desliza sin ruidos, está perforada para permitir una penumbra agradable.

Se limpia perfectamente con una esponja y agua jabonosa. CUESTA MENOS QUE UNA DE MADERA; NO NECESITA PINTURA NI CONSERVACION. LA MASA está coloreada. Las persianas anchas son reforzadas con perfiles de acero interiormente.



Miguel Unamuno, 3
Teléfono: 31 08 59

BILBAO



PUERTAS

**GRAN SERIE
FINAS DECORACION
FIBRA
PLASTIFICADAS
FORMICA
FANTASIA
CUARTERON**

TABLEROS

**LISTONADOS
CONTRACHAPADOS
FENOLICOS NORMAFEN**

Riera Fonollar, s/n.
Tel. 291 09 00 (5 líneas)
San Baudilio de Llobregat
(Barcelona)

SELLADO IMPERMEABLE DE JUNTAS

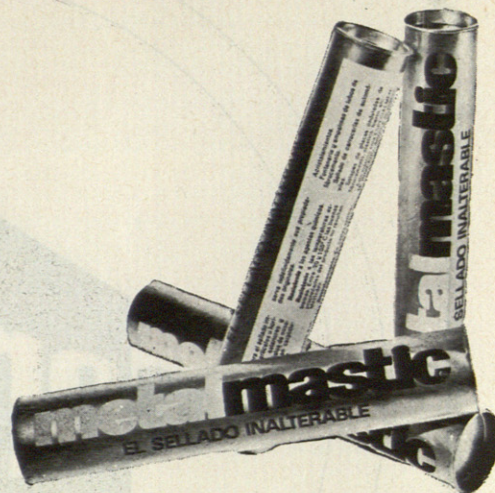
VMASTIC

Color: gris verdoso
uso: general

METALMASTIC

color: gris metálico
uso: especial para carpintería metálica de aluminio

elástico
inalterable
no arruga
no fluye
no descuelga



ANTARES * **S.A.** LABORATORIOS INDUSTRIALES
Garibay, 6 - Teléfonos: 251 38 21 y 251 84 42 - MADRID - 7

CONSTRUCCIONES

Landa Hnos., S. R. C.

Avenida José Antonio, 59, 4.º dcha. dcha.

CON TALLER PROPIO DE CARPINTERIA

LANDA

CARPINTERIA MECANICA

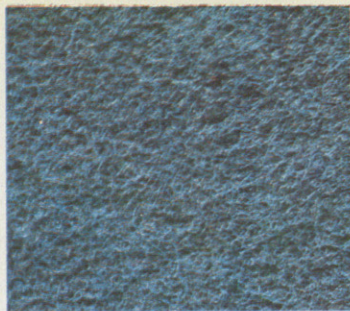
Avenida José Antonio, 47 - Teléf. 41 02 29

OFICINAS GENERALES EN:

Doctores Carmelo y Gil, 12, 4.º dcha. dcha.

Teléf. 31 80 80 - BILBAO

Ahora ya hay una alfombra de calidad europea fabricada en España. Y Ud. conoce sobradamente las ventajas que esto le proporciona. Asesoramiento adecuado, existencia y surtidos permanentes y un servicio de post-venta ase-



gurado en toda España...
Nuevas alfombras para

nuevos tiempos. Aplicables sobre toda clase de suelos, fáciles de limpiar y con una extensa gama de acertados tonos y colores. ...Ah!.. y con fibra Dorix de Bayer.



emfisint, s.a.

APTO CORREOS 344 TARRASA

tapisint/dorix 

la última novedad en alfombras.



registro
información
compromiso
dirección
nombre
obligación



GUTART

¿Cuánto lujo tienen sus pisos de lujo?

	Sí	No
1. Garaje	☐	☐
2. Piscina	☐	☐
3. Sauna	☐	☐
4. Guardería y parque infantil	☐	☐
5. Ascensores de alta velocidad	☐	☐
6. Teléfono interior	☐	☐
7. Amplios armarios empotrados	☐	☐
8. Suelos con maqueta y parquet	☐	☐
9. Puertas interiores de maderas nobles	☐	☐
10. Sanitarios bicolor	☐	☐
11. Refrigeración	☐	☐
12. Calefacción y agua caliente central	☐	☐
13. Aislamiento térmico y acústico	☐	☐
14. Azulejos serigrafiados	☐	☐
15. Evacuador de basuras automático	☐	☐
16. Fregaderos de acero inoxidable	☐	☐
17. Horno empotrado	☐	☐
18. Cocina encimera	☐	☐

¿Ha punteado
las dos últimas

cosas? Por ellas sacará más jugo a su
peseta que por todas las otras juntas.

Sus clientes ven montones de suelos
de parquet. Se pierden en portales
sophisticados. Pero hasta ahora, sólo
unos pocos entre los más avanzados
constructores han puesto hornos
empotrados y encimeras Balay.

Hornos eléctricos, con programador
automático. Encimeras de acero
inoxidable con un diseño
modernísimo y funcional, a gas,

electricidad o mixtas.

Dan un aspecto tan
elegante a una cocina, que se nota
con una simple ojeada. Y la gente
confía en la marca Balay.

¿Cree usted que es demasiado lujo
para un presupuesto conservador?
Pida nuestros precios especiales para
constructores. Además los entregamos
a pie de obra, bien embalados, libres
de portes.

Comercial Balay, S. A., Carretera
Montañana, 19, Zaragoza. Algo más
barato puede costarle caro.



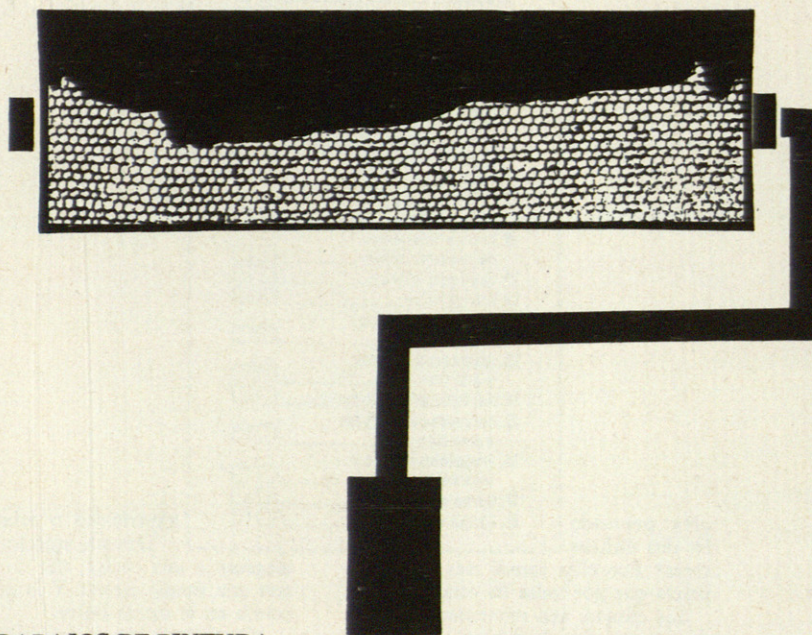
Balay: somos automáticos

Inyecciones y Construcciones de Obras del Subsuelo *S.A.*



EMPRESA CONSTRUCTORA ESPECIALIZADA Y OFICINA DE PROYECTOS
CALLE ARAPILES, 13 - PLANTA 15-A - TELEFS. 223 51 16 - 223 23 35 - MADRID-15

INYECCIONES - IMPERMEABILIZACIONES - SONDEOS - PILOTAJES - **ELEMENTOS PORTANTES**
ICOS PARA GRANDES CARGAS - PANTALLA PATENTADA ICOS - REVESTIMIENTOS DE GUNITA



LOS TRABAJOS DE PINTURA
Y DECORACION DEL
RESTAURANTE TORRES
BLANCAS, HAN SIDO
REALIZADOS POR
ESTA EMPRESA

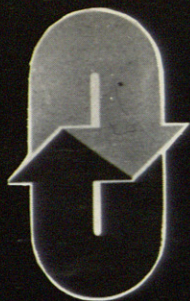
PINTURA EN GENERAL

Vda. e Hijos de

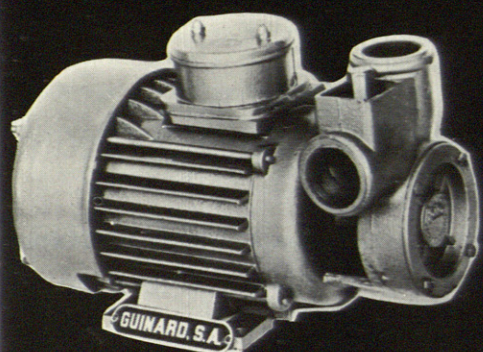
WENCESLAO GARCIA

FERRER DEL RIO, 21 - MADRID-2

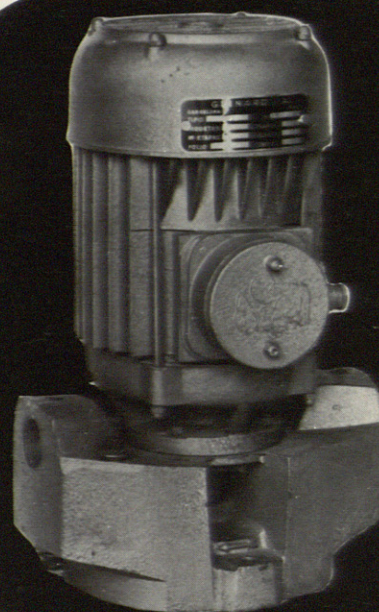
TELEFS. 255 28 03 - 02 - 01



domobloc



vivajet

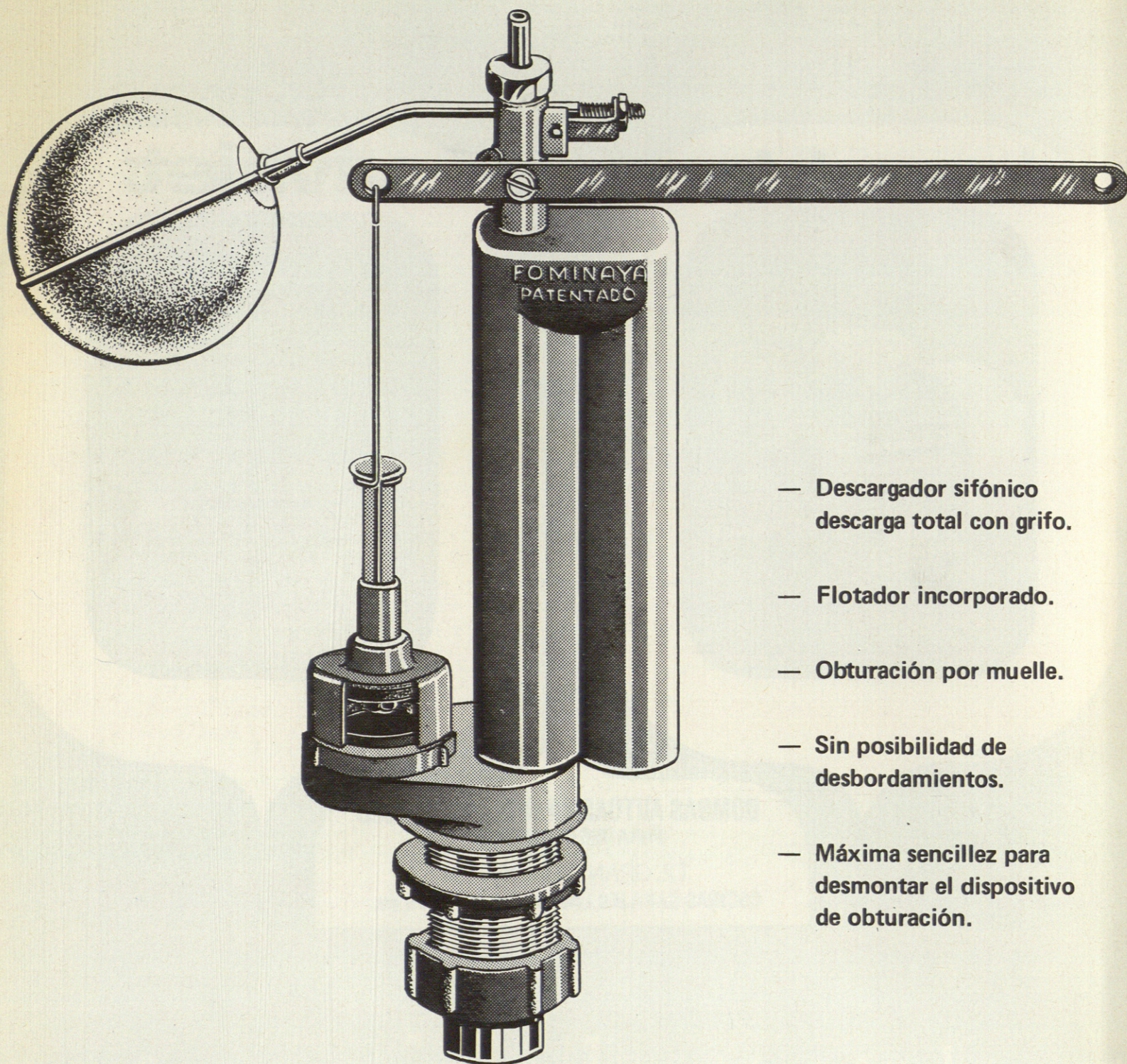


**BOMBAS AUTOASPIRANTES MONOBLOC
PARA USO DOMESTICO**

DE GRAN UTILIDAD EN
COCINAS, GARAJES, LAVADEROS, CHALETES, etc.

BOMBAS GUINARD S.A.

CENTRAL: Avda. Generalísimo, 55 Telfs. 2701501-02-03-04 - MADRID
FABRICA: Feixa Llarga, 246-Hospitalet de Llobregat (BARCELONA) Tlf. 3374699
DELEGACIONES: BARCELONA - Travesera de Gracia, 18-20 - Tlfs. 2287109-2272478
MADRID - Avda. Generalísimo, 55 - Tlfs. 2701501-02-03-04
SEVILLA - Recaredo, 28 - Tlf. 250675
VALENCIA -



- Descargador sifónico
descarga total con grifo.
- Flotador incorporado.
- Obturación por muelle.
- Sin posibilidad de
desbordamientos.
- Máxima sencillez para
desmontar el dispositivo
de obturación.

INDUSTRIAS
FOMINAYA
 APARTADO 744
 VALENCIA



La obra está aún en sus cimientos...
pero algo importante ya se ha decidido:

La grifería será, naturalmente, **BUADES**

Diez controles de calidad garantizan una perfección técnica
ilimitada duración que, junto a un elegante y avanzado diseño,
proclaman la primacía de BUADES en grifería.



Las materias primas y las distintas piezas son controladas previamente a través de análisis físicos y químicos.

Las partes sometidas a desgaste son verificadas exhaustivamente para garantizar que después de 500.000 maniobras, equivalentes a unos 40 años de servicio, conservarán una perfecta estanqueidad.

Las piezas a cromar son tratadas y controladas individualmente para evitar la mínima imperfección y asegurar un brillo inalterable.

Después de montados todos sus componentes, el grifo es sometido todavía a una prueba de agua a elevada presión que garantiza una perfecta funcionalidad.



Eusebio Estada, 266
Teléf. 25 18 40*
PALMA DE MALLORCA (ESPAÑA)

Marcas de gran prestigio al servicio de la industria y de la construcción

son
productos
de
**CRISTALERIA
ESPAÑOLA,
S. A.**

Para información técnica:



Serrano, 26 - Tels.: 276 29 00 - 275 70 05 - MADRID (1)
Galileo, 303-305 - Tel. 321 89 50 - BARCELONA (14)



UNICO PRODUCTO DE VIDRIO,
DE CARAS RIGUROSAMENTE PLANAS Y PARALELAS,
FABRICADO EN ESPAÑA



CRISTANOLA DE COLOR

Thermopane®

ACRISTALAMIENTO AISLANTE DE CRISTANOLA

LUNA SECURIT
LUNA SECURIT

CRISTANOLA TEMPLADA

LUNA LUXRIT
LUNA LUXRIT

SECURIT DE TEMPLE DIFERENCIADO

emalit

CRISTANOLA ESMALTADA Y TEMPLADA

U-GLAS

PERFIL AUTOPORTANTE DE
VIDRIO TRANSLUCIDO



VIDRIO IMPRESO
TRANSLUCIDO

CLARIT

VIDRIO IMPRESO TEMPLADO

nautilit

SECURIT O CLARIT PARA CUARTOS DE BAÑO

**MOLDEADOS
DE
"ESPERANZA"**

S.A.

TABIQUE Y FORJADOS DE
HORMIGÓN TRANSLUCIDO